叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 致科学界人士的讲话，(an Address To Men Of Science Calling Upon) 000001

2. 致科学界人士的讲话，(an Address To Men Of Science Calling Upon) 000002

3. 致科学界人士的讲话，(an Address To Men Of Science Calling Upon) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致科学界人士的讲话，(An Address to Men of Science Calling Upon)

[æn; ən] [ə'dres] [tu:; tə] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] ;
AN **ADDRESS** **TO** **MEN** **OF** **SCIENCE** **;**
一个 地址 到 男士 的 科学 ;

致科学界人士的演讲;

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [stænd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm]
CALLING **UPON** **THEM** **TO** **STAND** **FORWARD** **AND** **VINDICATE** **THE** **TRUTH** **FROM**
呼叫 之上 他们 到 站立 向前 和 表白 这 真相 从
[ðə; ði] [faʊl] [græsp] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ;
THE **FOUL** **GRASP** **AND** **PERSECUTION** **OF** **SUPERSTITION** **;**
这 犯规 抓牢 和 迫害 的 迷信 ;

呼吁他们挺身而出，捍卫真理，使其摆脱迷信的邪恶控制和迫害;

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
AND **OBTAIN** **FOR** **THE** **ISLAND** **OF** **GREAT** **BRITAIN** **THE** **NOBLE** **APPELLATION** **OF**
和 获得 为了 这 岛 的 伟大的 英国 这 高贵 称谓 的
[wens] [mæn'kaɪnd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ,
WHENCE **MANKIND** **SHALL** **BE** **ILLUMINATED** **,**
何处 人类 将 是 照明 ,

并为大不列颠岛争取"人类由此得以启迪"这一崇高称号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [pes'tɪfərəs] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ænd; ənd]
AND **THE** **BLACK** **AND** **PESTIFEROUS** **CLOUDS** **OF** **PERSECUTION** **AND**
和 这 黑色的 和 害虫 云 的 迫害 和
[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [bi:; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
SUPERSTITION **BE** **BANISHED** **FROM** **THE** **FACE** **OF** **THE** **EARTH** **;**
迷信 是 被放逐 从 这 脸 的 这 地球 ;

让迫害和迷信的黑色毒云从地球上彻底消失;

[æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ʃʊr] ['prelju:d] [tu:; tə] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [pi:s] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
AS **THE** **ONLY** **SURE** **PRELUDE** **TO** **UNIVERSAL** **PEACE** **AND** **HARMONY** **AMONG** **THE**
作为 这 仅有的 当然 序幕 到 普遍的 和平 和 和谐 之中 这
['hju:mən] [reɪs] .
HUMAN **RACE** **.**
人类 种族 .

这是人类实现普遍和平与和谐的唯一可靠途径。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɪz]
IN **WHICH** **A** **SKETCH** **OF** **A** **PROPER** **SYSTEM** **FOR** **THE** **EDUCATION** **OF** **YOUTH** **IS**
在 哪个 一个 草图 的 一个 恰当的 系统 为了 这 教育 的 青年 是
[səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] .
SUBMITTED **TO** **THEIR** **JUDGMENT** **.**
提交 到 他们的 判断 .

其中，向他们提交了一份关于青少年教育的适当制度草案，供他们评判。

[baɪ] ['ritʃəd] ['kɑ:rˌlaɪl]
By **Richard** **Carlile**
经过 理查德 卡莱尔

作者：理查德·卡莱尔

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ɑ:r] . ['kɑ:rˌlaɪl] , - , [fli:t] [stri:t] . - .
PRINTED **AND** **PUBLISHED** **BY** **R** **.** **CARLILE** **,** **55** **,** **FLEET** **STREET** **.** **1821** **.**
打印 和 已发布 经过 拉 . 卡莱尔 , - , 舰队 街道 . - .

由 R. CARLILE 印刷出版，地址：舰队街 55 号。1821 年。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
Price **One** **Shilling** **.**
价格 一 先令 .

价格：一先令。

[ə'dres] ,
ADDRESS **,**
地址 ,

地址，

['dʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen **,**
先生们 ,

先生们，

[ɪn] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
In **addressing** **a** **Letter** **to** **so** **distinguished** **and** **so** **important** **a** **part** **of** **the**
在 解决 一个 信 到 所以 杰出的 和 所以 重要的 一个 部分 的 这
[kə'mju:nəti] ,
community **,**
社区 ,

在写给社区中如此杰出和重要的成员的信中，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][maɪ'self][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]
it **becomes** **me** **to** **say** **,** **that** **,** **I** **am** **not** **myself** **a** **man** **of** **experimental**
它 变成 我 到 说 , 那 , 我 是 不是 我 一个 男人 的 实验
['saɪəns] ,
Science **,**
科学 ,

我必须说明，我本人并非实验科学领域的专家。

['ni:ðər] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf] ,
neither **,** **out** **of** **the** **ordinary** **occupations** **of** **my** **past** **life** **,**
两者都不 , 出去 的 这 普通的 职业 的 我的 过去的 生活 ,

既不是，也不是我过去生活中从事的普通职业之外的

[hæv; həv][aɪ]['evər] [si:n] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪk'sperɪmənt] [meɪd] [ɪn]['eni][wʌn] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['kemɪstri]
have **I** **ever** **seen** **a** **scientific** **experiment** **made** **in** **any** **one** **department** **of** **Chemistry**
有 我 曾经 已见 一个 科学 实验 制成 在 任何 一 部门 的 化学
,
,
,

我是否曾在任何一个化学系见过科学实验?

[ɔ:r]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] ; [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'sepʃn] ,
or **Natural** **Philosophy** **;** **all** **that** **I** **know** **,** **with** **the** **above** **exception** **,**
或者 自然的 哲学 ; 全部 那 我 知道 , 和 这 多于 例外 ,

或者自然哲学；我所知道的一切，除了上述例外。

[hæz; həz] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
has **been** **acquired** **by** **reading** **and** **meditation** **.**
有 到过 获得 经过 阅读 和 冥想 .

通过阅读和冥想获得。

[maɪ]['prez(ə)nt] [ə'dres] [ɪz] ['tʃi:fli] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðoʊz] [fɪ'lɒsəfəz] ,
My **present** **address** **is** **chiefly** **confined** **to** **those** **Philosophers** **,**
我的 展示 地址 是 主要 受限 到 那些 哲学家 ,

我目前的演讲主题主要限于那些哲学家，

[huː] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [ə'strɑːnəmi] .

who	study	and	practice	the	sciences	of	Chemistry	and	Astronomy	.
WHO	学习	和	实践	这	科学	的	化学	和	天文学	.

研究和从事化学和天文学科学研究与实践的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ]['duːti] ,

I	shall	endeavour	to	point	out	to	them	that	,	they	are	bound	by	duty	,
我	将	努力	到	观点	出去	到	他们	那	,	他们	是	边界	经过	责任	,

我将努力向他们指出，他们负有职责。

[baɪ] ['kɑːmən] [sens] , [ænd; ənd][baɪ] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti] , [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [ɔːr] ,

by	common	sense	,	and	by	common	honesty	,	to	make	known	to	mankind	,	or	,
经过	常见的	感觉	,	和	经过	常见的	诚实	,	到	制作	已知	到	人类	,	或者	,

凭常识和诚实，让世人知晓，或者，

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] ,

more	particularly	their	fellow	countrymen	,
更多的	特别	他们的	同伴	同胞们	,

更确切地说，是他们的同胞们。

[wət'evər] [dis'kʌvəriz] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]

whatever	discoveries	they	may	make	to	prove	that	the	others	are	following	a
任何	发现	他们	可能	制作	到	证明	那	这	其他的	是	下列的	一个

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['erər] ,

system	of	error	,
系统	的	错误	,

无论他们发现什么来证明其他人遵循的是一套错误的系统，

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːstʃər] .

or	that	they	are	acted	upon	by	a	system	of	imposture	.
或者	那	他们	是	行动	之上	经过	一个	系统	的	骗局	.

或者说，他们是被一个诈骗系统所蒙蔽。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [pleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [dʌn] [ðɪs] ,

I	shall	make	it	appear	plain	to	them	,	that	they	have	not	hitherto	done	this	,
我	将	制作	它	出现	清楚的	到	他们	,	那	他们	有	不是	迄今为止	完毕	这	,

我将让他们清楚地看到，他们此前从未这样做过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊpənli] ['kaʊntənənst] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['erər] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːstʃər] ,

and	that	they	have	openly	countenanced	systems	of	error	and	imposture	,
和	那	他们	有	公然	默许	系统	的	错误	和	骗局	,

他们公然纵容错误和欺骗的体系，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ɔːr] ,

because	the	institutions	of	the	country	were	connected	with	them	;	or	,
因为	这	机构	的	这	国家	是	连接	和	他们	;	或者	,

因为国家的制度与他们息息相关；或者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [ə'fend] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'raɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪl] -

because	they	feared	to	offend	those	persons	who	might	be	deriving	an	ill	-
因为	他们	害怕	到	得罪	那些	人	WHO	可能	是	推导	一个	患病的	-

['gɑːtn] ['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

gotten	profit	from	them	.
获得	利润	从	他们	.

因为他们害怕得罪那些可能从他们身上获得不义之财的人。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪl] [fɔːrm][ðə; ði][fɜːrst] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [ə'dres] .

This	subject	will	form	the	first	head	of	my	address	.
这	主题	将要	形式	这	第一的	头	的	我的	地址	.

这将是我演讲的第一部分。

[ɪn][maɪ]['sekənd] [hed] ,
In my second head ,
在 我的 第二 头 ,

在我的第二个脑袋里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪz][ɪn'taɪərli] [ɑːn][ə; eɪ] [rɔːŋ]
I shall shew that the present system of educating children is entirely on a wrong
我 将 展示 那 这 展示 系统 的 教育 孩子们 是 完全 在 一个 错误的
['beɪsɪs] ,
basis ,
基础 ,

我将证明，现行的儿童教育体系完全建立在错误的基础上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['juːθfl] [taɪm][ɪz][soʊ][fɑːr]['weɪstɪd] , [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,
and their youthful time is so far wasted , as to leave them ,
和 他们的 青春 时间 是 所以 远的 浪费 , 作为 到 离开 他们 ,

他们的青春岁月就这样白白浪费了，以至于要离开他们。

[wen] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][mə'tʃʊrəti] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['ɪgnərəns] .
when advanced to the years of maturity , in a state of comparative ignorance .
什么时候 先进的 到 这 年 的 到期 , 在 一个 状态 的 比较 无知 .

到了成年时期，处于相对无知的状态。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪf] [ɪn][ðer; ðər] [skuːl] ['eksərsaɪzɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
I shall shew that if in their school exercises they were made acquainted with
我 将 展示 那 如果 在 他们的 学校 练习 他们 是 制成 熟人 和
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] ,
nothing but the elements of Astronomy ,
没有什么 但 这 元素 的 天文学 ,

我将证明，如果他们在学校学习中只接触到天文学基础知识，

[ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kemɪstri] ,
of Geography , of Natural History , and of Chemistry ,
的 地理 , 的 自然的 历史 , 和 的 化学 ,

地理学、自然史和化学，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf][fɔːrm] [kə'rekt] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd]
so that they might at an early period of life form correct notions of organized
所以 那 他们 可能 在 一个 早期的 时期 的 生活 形式 正确的 概念 的 组织
[ænd; ənd][ɪ'nɜːrt] ['mætər] ,
and inert matter ,
和 惰性 事情 ,

这样，他们就能在生命早期形成关于有组织物质和无组织物质的正确概念。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔːtʃərɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]
instead of torturing their minds with metaphysical and incomprehensible
反而 的 酷刑 他们的 思想 和 形而上学的 和 难以理解
['dɔgməz][ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,
dogmas about religion ,
教条 关于 宗教 ,

与其用形而上学的、晦涩难懂的宗教教条来折磨他们的心灵，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːrm][noʊ][wʌn][aɪ'diːə][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [əb'sɜːrdəti][ænd; ənd]
of which they can form no one idea but that of apparent absurdity and
的 哪个 他们 能 形式 不 一 主意 但 那 的 明显 荒谬 和
[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,
contradiction ,
矛盾 ,

他们只能从中得出看似荒谬和矛盾的结论，除此之外，他们无法形成任何其他想法。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'pɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]

they	would	be	prepared	to	make	a	much	greater	advancement	in	the	Arts	and
他们	会	是	准备	到	制作	一个	很多	更大的	进步	在	这	艺术	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Sciences	,
科学	,

他们将准备在艺术和科学领域取得更大的进步。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [naʊ]

and	to	improve	their	condition	in	society	much	more	than	can	be	now
和	到	提升	他们的	状况	在	社会	很多	更多的	比	能	是	现在

['pɑːsəbli] [dʌn] .

possibly	done	.
可能	完毕	.

并尽可能地改善他们在社会中的地位。

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ˌθiːə'retɪk(ə)l][aɪ'diːəz] , [ðer; ðər][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði]

These	shall	not	be	altogether	theoretical	ideas	,	their	practicability	will	reach	the
这些	将	不是	是	共	理论	想法	,	他们的	实用性	将要	抵达	这

[maɪnd][ʌv; əv] ['evrɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] ,

mind	of	every	rational	being	,
头脑	的	每一个	合理的	存在	,

这些并非完全是理论性的想法，它们的实用性终将为每一个理性的人所理解。

[ɔːr][hiː; hi] [huː] [teɪks] [ðə; ði] ['lɪbərtɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪm'self] .

or	he	who	takes	the	liberty	to	think	and	reason	for	himself	.
或者	他	WHO	需要	这	自由	到	思考	和	原因	为了	他自己	.

或者说，是那些敢于独立思考和推理的人。

['menɪ] [nuː] [plænz][ænd; ənd] [skiːmz] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['deɪlɪ] ['staːtiŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Many	new	plans	and	schemes	for	education	are	daily	starting	up	,	but	the
许多	新的	计划	和	方案	为了	教育	是	日常的	开始	向上	,	但	这

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

每天都有许多新的教育计划和方案启动，但总体而言，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['enɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [hæv; həv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kɑːmən] ['erər] ;

of	which	I	have	any	knowledge	,	have	the	above	common	error	;
的	哪个	我	有	任何	知识	,	有	这	多于	常见的	错误	;

据我所知，上述常见错误；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

for	the	subjects	upon	which	our	youth	are	taught	to	read	and	write	,
为了	这	主题	之上	哪个	我们的	青年	是	教授	到	读	和	写	,

就我们青少年学习读写所学的科目而言，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [ɔːr] ['fɔːrən] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑːr; ər] [tɔːt] ,

and	those	in	which	the	dead	or	foreign	living	languages	are	taught	,
和	那些	在	哪个	这	死的	或者	外国的	活的	语言	是	教授	,

以及那些教授已消亡语言或外语的学校，

[ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪk'spænd][ðə; ði][maɪnd] ,

are	by	no	means	calculated	to	expand	the	mind	,
是	经过	不	方法	计算	到	扩张	这	头脑	,

绝非旨在拓展思维，

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːz] ;

or	to	give	it	a	knowledge	of	Nature	and	her	laws	;
或者	到	给	它	一个	知识	的	自然	和	她	法律	;

或者让它了解自然及其规律；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ɪz][lɔ:st] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [taɪm]

and	thus	the	most	important	of	all	opportunities	is	lost	,	and	much	time
和	因此	这	最多	重要的	的	全部	机会	是	丢失的	,	和	很多	时间

['æktʃuəli] ['weɪstɪd] ,

actually	wasted	,
实际上	浪费	,

因此，最重要的机会就这样错失了，大量时间也被浪费了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][maɪndz] [maɪt] [bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

in	which	their	minds	might	be	prepared	for	the	reception	and	knowledge	of
在	哪个	他们的	思想	可能	是	准备	为了	这	接待	和	知识	的

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [trʊθs] .

natural	and	useful	truths	.
自然的	和	有用	真相	.

从而使他们的思想做好准备，接受和了解自然和有用的真理。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sku:l] - [bɔɪ] , [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['klæsɪk(ə)l]

What	is	the	knowledge	of	the	present	school	-	boy	,	in	what	is	called	classical
什么	是	这	知识	的	这	展示	学校	-	男生	,	在	什么	是	称为	古典

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

如今的小学生对古典文学的了解程度如何?

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] - [ɪn] ['kemɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]

when	compared	with	a	useful	instruction	'	in	Chemistry	and	the	laws	of
什么时候	比较的	和	一个	有用	操作说明	-	在	化学	和	这	法律	的

['neɪtʃər] ?

Nature	?
自然	?

与一本有用的"化学与自然规律"教材相比呢?

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][tu:; tə][sə'saɪəti][æt; ət][lɑ:rdʒ][ɪz][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['skɑ:lər] ?

Of	what	use	to	society	at	large	is	a	classical	scholar	?
的	什么	使用	到	社会	在	大的	是	一个	古典	学者	?

古典学者对整个社会有何用处?

[ɔ:r][wʌn] [wel] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mi'θɔlədʒiz] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] , ['æftər][ɔ:l] ,

or	one	well	versed	in	the	ancient	mythologies	,	for	this	,	after	all	,
或者	一	出色地	精通	在	这	古老的	神话	,	为了	这	,	后	全部	,

或者是一位精通古代神话的人，毕竟，

[ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:rt][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ?

is	the	chief	part	of	classical	knowledge	?
是	这	首席	部分	的	古典	知识	?

是古典知识的主要部分吗?

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:ðər] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃ] [tu:; tə] ['mænərz] [nɔ:r] ['ti:tʃɪz] [mə'rælətɪ] .

It	neither	gives	a	polish	to	manners	nor	teaches	morality	.
它	两者都不	给予	一个	抛光	到	礼仪	也不	教导	道德	.

它既不能提升礼仪，也不能教导道德。

[ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ju:sləs] ['dʒɑ:rgən] ,

It	fills	the	mind	with	a	useless	jargon	,
它	填充	这	头脑	和	一个	无用	行话	,

它使人头脑中充斥着无用的术语，

[ænd; ənd] [i'neiblz] [ðə; ði] [pə'zesər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɪnsl] [ænd; ənd] ['pɑːmpəs]
and **enables** **the** **possessor** **now** **and** **then** **to** **make** **a** **tinsel** **and** **pompous**
和 启用 这 拥有者 现在 和 然后 到 制作 一个 箔 和 傲慢
[ˌdeklə'meɪʃn] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;
declamation **in** **half** **a** **dozen** **different** **languages** **;**
朗诵 在 一半 一个 打 不同的 语言 ;

并且使拥有者能够时不时地用六种不同的语言发表华丽而浮夸的演讲；

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt]
which **,** **if** **it** **were** **to** **undergo** **a** **translation** **into** **one** **language** **,** **and** **that**
哪个 , 如果 它 是 到 经历 一个 翻译 进入 一 语言 , 和 那
[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['neɪtɪv] ,
which **we** **call** **native** **,**
哪个 我们 称呼 本国的 ,

如果它被翻译成一种语言，也就是我们所说的母语，

[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'mɪnɪŋ] [træʃ] —
would **be** **found** **to** **be** **a** **mass** **of** **unintelligible** **and** **unmeaning** **trash** **—**
会 是 成立 到 是 一个 大量的 的 无法理解 和 无意义的 垃圾 —
[wɜːrdz] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
words **of** **sound** **,**
字 的 声音 ,

会发现那不过是一堆无法理解、毫无意义的垃圾——纯粹的声音。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [æn; ən] [aɪ'diːə] ,
to **which** **it** **would** **be** **difficult** **to** **attach** **an** **idea** **,**
到 哪个 它 会 是 难的 到 附 一个 主意 ,

很难将某种想法与它联系起来，

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [kə'rekt] ['nəʊʃnz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] .
and **in** **which** **all** **correct** **notions** **are** **wanting** **.**
和 在 哪个 全部 正确的 概念 是 想要 .

其中完全缺乏正确的概念。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] ['ped(ə)nt] ['oʊnli] .
It **makes** **a** **man** **a** **pedant** **only** **.**
它 制作 一个 男人 一个 学究 仅有的 .

那样只会让人变成一个迂腐的人。

[sʌtʃ] [men] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['æptli] [tɜːm] ['spaʊtərz] [ʌv; əv] [frɔːθ] .
Such **men** **have** **been** **most** **aptly** **termed** **spouters** **of** **froth** **.**
这样的 男人 有 到过 最多 恰当地 称为 喷嘴 的 泡沫 .

这些人被恰如其分地称为"喷泡沫者"。

[maɪ] ['prez(ə)nt] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mɔːr]
My **present** **object** **is** **to** **lay** **down** **a** **sketch** **of** **what** **seems** **to** **me** **a** **more**
我的 展示 目的 是 到 躺 向下 一个 草图 的 什么 似乎 到 我 一个 更多的
[ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
instructive **and** **useful** **system** **of** **education** **.**
有指导意义的 和 有用 系统 的 教育 .

我现在的目标是勾勒出一个在我看来更有指导意义和实用价值的教育体系的蓝图。

[aɪ] [səb'mɪt] [ðɪs] [sketʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
I **submit** **this** **sketch** **to** **the** **judgment** **of** **Men** **of** **Science** **,**
我 提交 这 草图 到 这 判断 的 男人 的 科学 ,

我将此草图呈交科学界人士评判。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] ['evri] ['skuːlmæstər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
with **an** **idea** **that** **every** **schoolmaster** **ought** **to** **be** **a** **Man** **of** **Science** **,**
和 一个 主意 那 每一个 校长 应该 到 是 一个 男人 的 科学 ,

秉持着"每个教师都应该是一位科学家"的理念，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [priːst] , [æz; əz]['mɪstər] . ['bruːəm] [wʊd] [hæv; həv] .

and	not	a	parish	priest	,	as	Mr	.	Brougham	would	have	.
和	不是	一个	教区	牧师	,	作为	先生	.	布鲁厄姆	会	有	.

而且不是像布鲁厄姆先生那样的教区牧师。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][maɪ]['sekənd] [hed] ,

This	is	the	outline	of	my	second	head	,
这	是	这	大纲	的	我的	第二	头	,

这是我的第二个头的轮廓，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪn] [duː] ['ɔːrdər][aɪ][hoʊp][tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][moʊst][ˌsætɪs'fæktərəli] .

on	which	in	due	order	I	hope	to	enlarge	most	satisfactorily	.
在	哪个	在	到期的	命令	我	希望	到	放大	最多	令人满意地	.

我希望在适当的时候对此进行充分的阐述。

[ɪn][maɪ][fɜːrst] [hed] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'dres] [maɪ'self][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['kemɪsts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

In	my	first	head	I	shall	address	myself	first	to	the	Chemists	of	this	Island	,
在	我的	第一的	头	我	将	地址	我	第一的	到	这	化学家	的	这	岛	,

我首先要向岛上的化学家们致辞。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [præk'tiʃənəz] [ɪn][ðə; ði]

and	finish	by	a	distinct	allusion	to	the	students	and	practitioners	in	the
和	结束	经过	一个	清楚的	典故	到	这	学生	和	从业者	在	这

['saɪəns] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] .

science	of	Astronomy	.
科学	的	天文学	.

最后，特别提及了天文学领域的学生和从业者。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [æd'vænsmənts] [meɪd] [ɪn] ['saɪəns] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

Of	all	the	advancements	made	in	Science	of	late	years	,
的	全部	这	进展	制成	在	科学	的	晚的	年	,

在近年科学领域取得的所有进步中，

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [prɪ] - ['emɪnənt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [stændz]

perhaps	the	most	pre	-	eminent	and	the	most	important	to	mankind	,	stands
也许	这	最多	预	-	杰出	和	这	最多	重要的	到	人类	,	站立

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['kemɪstri] .

that	in	the	science	of	Chemistry	.
那	在	这	科学	的	化学	.

或许最杰出、对人类最重要的学科，就是化学。

['aʊər; ɑːr] ['kemɪsts] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ,

Our	Chemists	have	proved	themselves	the	greatest	of	all	revolutionists	,
我们的	化学家	有	已证实	他们自己	这	最	的	全部	革命者	,

我们的化学家们已经证明自己是所有革命者中最伟大的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv]['saɪləntli][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ˈʌndə'maind] [ɔːl][ðə; ði]['dɔgməz][ʌv; əv][ðə; ði]

for	they	have	silently	and	scientifically	undermined	all	the	dogmas	of	the
为了	他们	有	默默	和	科学地	被削弱	全部	这	教条	的	这

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

因为他们已经悄无声息地、用科学的方法动摇了神职人员的所有教条。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [siːm] [ˌhɪðər'tuː] [tuː; tə][hæv; həv]

upon	which	the	customs	and	the	manners	of	society	seem	hitherto	to	have
之上	哪个	这	海关	和	这	礼仪	的	社会	似乎	迄今为止	到	有

[bɪn] [ɪn'taɪərli] ['faʊndɪd] .

been	entirely	founded	.
到过	完全	创立	.

社会风俗和礼仪似乎完全建立在这些风俗和礼仪之上。

['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌelɪ'mentri]
Every species of matter has been brought to dissolution , and its elementary
每一个 物种 的 事情 有 到过 带来 到 溶解 , 和 它是 初级
['prɑːpərtiz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,
properties investigated ,
特性 调查 ,

所有种类的物质都已被溶解，其基本性质也已被研究。

[baɪ][ðer; ðər] ['kruːsiblz] [ænd; ənd][fairz] , [ɔːr][ðer; ðər][gæl'vænɪk] ['bætəriz] ,
by their crucibles and fires , or their galvanic batteries ,
经过 他们的 坩埚 和 火灾 , 或者 他们的 电化学 电池 ,

通过他们的坩埚和火焰，或者他们的电化学电池，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪkli] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ʃəun] [ɪn] [wʌt] ['mænər] ['neɪtʃər]
and we have been practically and scientifically shewn in what manner Nature
和 我们 有 到过 几乎 和 科学地 展示 在 什么 方式 自然
[pɝ'fɔrmz] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'luːʃənz] [ænd; ənd] [rɪˌdʒɛnə'reɪʃənz] .
performs her dissolutions and regenerations .
表演 她 溶解 和 再生 .

我们已经通过实践和科学的方式了解了自然界是如何进行分解和再生的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [rɪ'meɪnz]
As far as I understand , but one of the phenomena of nature remains
作为 远的 作为 我 理解 , 但 一 的 这 现象 的 自然 遗迹
[ˌʌnɪk'splɔːrd] ,
unexplored ,
未探索的 ,

据我所知，自然界的某些现象仍未被探索。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] ,
and that is the properties of the electric fluid ,
和 那 是 这 特性 的 这 电的 体液 ,

这就是电流体的特性。

[ɔːr][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] .
or the real cause of the solar light and heat .
或者 这 真实的 原因 的 这 太阳的 光 和 热 .

或者说，这是太阳光和热的真正原因。

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [riːtʃt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][strɔːŋgər] [hoʊp] ,
I do not despair of this being reached , and I have the stronger hope ,
我 做 不是 绝望 的 这 存在 达到 , 和 我 有 这 更强 希望 ,

我对实现这一目标充满信心，并且抱有更大的希望。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
as it will lead at once to a knowledge of the cause of our
作为 它 将要 带领 在 一次 到 一个 知识 的 这 原因 的 我们的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

因为它将立即引导我们了解我们存在的原因，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] .
and that of every animal and vegetable substance .
和 那 的 每一个 动物 和 蔬菜 物质 .

以及所有动植物物质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪ'nɜːrt] ['mætər] [bɪ'kʌmz] ['ɔːrgənaɪzd] ,
It will shew the cause and process by which inert matter becomes organized ,
它 将要 展示 这 原因 和 过程 经过 哪个 惰性 事情 变成 组织 ,

它将揭示惰性物质如何组织起来的原因和过程。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [stɑːrt] ['ɪntuː] [laɪf] .

and	how	all	the	variegated	beauties	of	nature	start	into	life	.
和	如何	全部	这	斑	美女	的	自然	开始	进入	生活	.

以及大自然所有千姿百态的美丽事物是如何诞生的。

[haʊ'evər] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [wiː; wi] [noʊ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl]

However	,	at	present	,	we	know	quite	enough	to	authorize	the	rejection	of	all
然而	,	在	展示	,	我们	知道	相当	足够的	到	授权	这	拒绝	的	全部

['aʊər; ɑːr] ['priːstli] [kɑz'mɑːgəˌniːz] ,

our	priestly	cosmogonies	,
我们的	祭司	宇宙起源论	,

然而，目前我们已经掌握了足够的信息，可以彻底摒弃所有祭司们提出的宇宙起源论。

[wiː; wi] [noʊ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [æt; ət] [nɔːt] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['plænəteri] ['sɪstəm]

we	know	quite	enough	to	set	at	nought	the	notion	that	the	planetary	system
我们	知道	相当	足够的	到	放	在	零	这	概念	那	这	行星	系统

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [bʌt; bət] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] — [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['mætər] [ɪz]

of	the	universe	has	existed	but	six	thousand	years	—	we	know	that	matter	is
的	这	宇宙	有	存在	但	六	千	年	—	我们	知道	那	事情	是

[ɪm'perɪʃəbl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ,

imperishable	and	indestructible	,
不朽的	和	坚不可摧	,

我们已经掌握了足够的信息，可以彻底否定宇宙行星系统只存在了六千年的说法——我们知道物质是永恒不灭的。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] , [ə; eɪ] ['faɪər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

for	,	although	,	a	fire	to	a	common	understanding	seems	to	destroy
为了	,	虽然	,	一个	火	到	一个	常见的	理解	似乎	到	破坏

[kəm'bʌstəb(ə)l] ['mætər] ,

combustible	matter	,
易燃	事情	,

因为，尽管人们普遍认为火灾会摧毁可燃物，

[jet] [sʌtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər] ['æftər] ['eni] [kəm'bʌstəb(ə)l] ['sʌbstəns] [hæz; həz] [pæst] [θruː]

yet	such	is	not	the	case	,	for	after	any	combustible	substance	has	passed	through
然而	这样的	是	不是	这	案件	,	为了	后	任何	易燃	物质	有	通过了	通过

[ðə; ði] ['fɪrsəst] ['faɪər] ,

the	fiercest	fire	,
这	最凶猛	火	,

然而事实并非如此，因为任何可燃物质在经历最猛烈的火焰之后，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪts] [kəm'poʊnənt] [pɑːrts] [stɪl] [ɪg'zɪst] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [fʊl] [ɪk'stent] ;

the	whole	of	its	component	parts	still	exist	to	their	former	full	extent	;
这	所有的	的	它是	成分	部分	仍然	存在	到	他们的	以前的	满的	程度	;

它的所有组成部分仍然完整地存在着；

[ðə; ði] ['faɪər] [hæz; həz] ['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['relətɪv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ;

the	fire	has	only	separated	them	and	changed	their	relative	situations	;
这	火	有	仅有的	分开	他们	和	已更改	他们的	相对的	情况	;

这场火灾只是将他们分开，改变了他们之间的相对位置；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'spɜːrst] [ɪn] [ðer; ðər] ['gæsiəs] [steɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

they	are	dispersed	in	their	gaseous	state	,	and	again	ready	for	the	operations	of	nature	,
他们	是	分散的	在	他们的	气态	状态	,	和	再次	准备好	为了	这	运营	的	自然	,

它们以气态分散，随时准备参与自然界的各种活动。

[tuː; tə] [əˈmælgəmeɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsʌbstəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

to	amalgamate	with	some	new	living	and	growing	substance	,	to	which
到	合并	和	一些	新的	活的	和	生长	物质	,	到	哪个

[ðer; ðər] [ˈkwɑːlətiz] [kæn; kən][biː; bi] [əˈsɪməˌleɪtɪd] . *

their	qualities	can	be	assimilated	.	*
他们的	品质	能	是	同化	.	*

与某种新的、有生命且不断生长的物质融合，并吸收其特性。*

---

* [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentəns] [maɪt] [əˈpɪr] [prɪˈpɑːstərəs]

*	The	latter	part	of	this	sentence	might	appear	preposterous
*	这	后者	部分	的	这	句子	可能	出现	荒谬

* 这句话的后半部分可能看起来荒谬可笑

[wen] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkemɪst] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [bʌt; bət]

when	addressed	to	the	Chemist	,	or	to	the	Man	of	Science	,	but
什么时候	已解决	到	这	化学家	,	或者	到	这	男人	的	科学	,	但

当对化学家或科学家说话时，但是

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [əˈdres] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [baɪ][sʌm; səm]

it	is	probable	that	this	Address	might	be	read	by	some
它	是	可能	那	这	地址	可能	是	读	经过	一些

这个地址很可能会被某些人看到

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [maɪt] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ðɪ] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ðæt]

individual	who	might	not	comprehend	the	assertion	that
个人	WHO	可能	不是	理解	这	断言	那

可能无法理解以下论断的人：

[ˈmætər] [ɪz] [ɪmˈperɪʃəbl] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] ; [ˈðerfɔːr] [ðə; ðɪ]

matter	is	imperishable	and	indestructible	;	therefore	the
事情	是	不朽的	和	坚不可摧	;	所以	这

物质是不朽不灭的；因此，

[ˈraɪtər] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðɪs] [slaɪt]

writer	has	taken	the	liberty	to	introduce	this	slight
作家	有	已采取	这	自由	到	介绍	这	轻微

作者擅自引入了这一轻微之处。

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

解释。

[hiː; hi] [kənˈfesiz] [ðæt] [bʌt; bət] [tuː] [ˈjɪrz] [sɪns] [hiː; hi]

He	confesses	that	but	two	years	since	he
他	坦白	那	但	二	年	自从	他

他坦白说，但自从他……以来已经两年了。

[ˈstɑːrtld] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈsɜːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ðɪ] [əˈsɜːrtər]

startled	himself	at	the	assertion	,	and	asked	the	assertor
惊慌	他自己	在	这	断言	,	和	问	这	断言器

他对这一说法感到惊讶，并询问了提出这一说法的人。

[ˈweðər] [ˈfaɪər][dɪd][nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ˈmætər] .

whether	fire	did	not	destroy	matter	.
无论	火	做过	不是	破坏	事情	.

火是否真的能摧毁物质？

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['plænəteri] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][tuː; tə][ɔːl]

We	know	that	the	planetary	system	of	the	universe	has	existed	to	all
我们	知道	那	这	行星	系统	的	这	宇宙	有	存在	到	全部

[ɪ'tɜːrnəti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,

eternity	as	to	the	past	,
永恒	作为	到	这	过去的	,

我们知道，宇宙的行星系统从过去到现在，一直存在到永恒。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪg'zɪst][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	must	exist	to	all	eternity	as	to	the	future	.
和	必须	存在	到	全部	永恒	作为	到	这	未来	.

并且必须永远存在，直至未来。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] , [ðæt] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] , [ɔːr] ['ʌðər]

For	,	although	,	that	solar	system	of	which	our	habitation	is	a	part	,	or	other
为了	,	虽然	,	那	太阳的	系统	的	哪个	我们的	居住地	是	一个	部分	,	或者	其他

['soʊlər] ['sɪstəmz] ,

solar	systems	,
太阳的	系统	,

因为，尽管我们所居住的太阳系，或其他太阳系，

[maɪt] [goʊ] [θruː] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ,

might	go	through	great	changes	,
可能	去	通过	伟大的	变化	,

可能会经历巨大变化，

[jet] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

yet	its	effect	is	but	as	the	falling	of	a	hair	from	our	heads	,
然而	它是	影响	是	但	作为	这	坠落	的	一个	头发	从	我们的	头部	,

然而，它的影响却如同我们头上的一根头发脱落一样微不足道。

[ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] .

and	cannot	be	said	to	disturb	the	great	whole	.
和	不能	是	说	到	打扰	这	伟大的	所有的	.

不能说它扰乱了整体。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [ɑːr'selvz] [æz; əz][ðə; ði][pər'tɪkjələr][ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]

Instead	of	viewing	ourselves	as	the	particular	and	partial	objects	of	the
反而	的	观看	我们自己	作为	这	特别的	和	部分的	对象	的	这

[ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪəti; 'diːəti] ,

care	of	a	great	Deity	,
关心	的	一个	伟大的	神	,

我们不应将自己视为伟大神灵照料的特定且片面的对象，

[ɔːr][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðoʊz] ['dɔgməz][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [wɪtʃ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['evri] [θɪŋ]

or	of	receiving	those	dogmas	of	the	priest	which	teach	us	that	every	thing
或者	的	接收	那些	教条	的	这	牧师	哪个	教	我们	那	每一个	事物

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv][mæn] ,

has	been	made	for	the	convenience	and	use	of	man	,
有	到过	制成	为了	这	方便	和	使用	的	男人	,

或者接受了那些神父的教条，这些教条教导我们万物都是为了方便和利用人类而制造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,

and	that	man	has	been	made	in	the	express	image	of	the	Deity	,
和	那	男人	有	到过	制成	在	这	表达	图像	的	这	神	,

人是按照神的形象创造的，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ɑ:r'selvz] [bʌt; bət][æz; əz]['ætəmz][ʌv; əv]['ɔ:rgənaɪzd] ['mætər] , [hu:z] ['pleʒər]

we	should	consider	ourselves	but	as	atoms	of	organized	matter	,	whose	pleasure
我们	应该	考虑	我们自己	但	作为	原子	的	组织	事情	,	谁	乐趣

[ɔ:r] [hu:z] [peɪn] ,

or	whose	pain	,
或者	谁	疼痛	,

我们应该把自己看作是有组织物质的原子，它们的快乐或痛苦，

[hu:z] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [hu:z] [nɑ:n] - [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ,

whose	existence	in	a	state	of	organization	,	or	whose	non	-	existence	in	that	state	,
谁	存在	在	一个	状态	的	组织	,	或者	谁	非	-	存在	在	那	状态	,

其在组织状态下的存在，或其在该状态下的不存在，

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

is	a	matter	of	no	importance	in	the	laws	and	operations	of	Nature	;
是	一个	事情	的	不	重要性	在	这	法律	和	运营	的	自然	;

在自然规律和运行中，这根本无关紧要；

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [vju:] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋz] ,

we	should	view	ourselves	with	the	same	feelings	,
我们	应该	看法	我们自己	和	这	相同的	情怀	,

我们应该以同样的感受看待自己。

[æz; əz][wi:; wi] [vju:] [ðə; ði] [li:f] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

as	we	view	the	leaf	which	rises	in	the	spring	,	and	falls	in	the	autumn	,
作为	我们	看法	这	叶子	哪个	上升	在	这	春天	,	和	瀑布	在	这	秋天	,

当我们观察春天升起、秋天飘落的叶子时，

[ænd; ənd] [ðen] [sə:vz] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['pɜ:rpəs] [bʌt; bət][tu:; tə]['fɜ:rtəlaɪz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freʃ]

and	then	serves	no	further	purpose	but	to	fertilize	the	earth	for	a	fresh
和	然后	服务	不	更远	目的	但	到	施肥	这	地球	为了	一个	新鲜的

[prə'dʌkʃn] ;

production	;
生产	;

然后除了为土壤提供养分以促进新的作物生长外，就没有其他用途了；

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [vju:] [ɑ:r'selvz] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [meɪ] ,

we	should	view	ourselves	but	as	the	blossoms	of	May	,
我们	应该	看法	我们自己	但	作为	这	花朵	的	可能	,

我们应该把自己看作是五月的花朵，

[wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənteri] ['splendər] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,

which	exhibit	but	a	momentary	splendour	and	beauty	,
哪个	展览	但	一个	瞬间	辉煌	和	美丽	,

它们所展现的辉煌和美丽只是转瞬即逝。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ɑ:r; ər] [kʌt] [ɔ:f] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli][baɪ][ə; eɪ][blæst] .

and	often	within	that	moment	are	cut	off	prematurely	by	a	blast	.
和	经常	之内	那	片刻	是	切	离开	过早	经过	一个	爆炸	.

而且往往就在那一瞬间，就被爆炸打断了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['mɪrɪədz]

We	are	of	no	more	importance	in	the	scale	of	Nature	than	those	myriads
我们	是	的	不	更多的	重要性	在	这	规模	的	自然	比	那些	无数

[ʌv; əv]['ænɪˌmælkju:lz] [hu:z] ['nætʃ(ə)rəl][laɪf][ɪz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

of	animalcules	whose	natural	life	is	but	for	the	space	of	an	hour	,
的	微生物	谁	自然的	生活	是	但	为了	这	空间	的	一个	小时	,

在自然界的尺度上，我们并不比那些生命短暂（仅仅一个小时）的无数微生物更重要。

[ɔ:r][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] .

or	but	a	moment	.
或者	但	一个	片刻	.

哪怕只是一瞬间。

[wi:; wi] [kʌm] [ænd; ənd] [pæs] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] — [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] — [ðoʊz] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hu:]

We	come	and	pass	like	a	cloud	—	like	a	shower	—	those	of	us	who
我们	来	和	经过	喜欢	一个	云	—	喜欢	一个	淋浴	—	那些	的	我们	WHO

[pə'zes] [ə; eɪ] ['briljəns,-jənsi] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['ʌðər] ,

possess	a	brilliancy	superior	to	others	,
具有	一个	才华横溢	优越的	到	其他的	,

我们来来去去就像云朵——就像阵雨——我们这些拥有超越常人的才华的人，

[ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

are	but	as	the	rainbow	,	the	objects	of	a	momentary	admiration	,
是	但	作为	这	彩虹	,	这	对象	的	一个	瞬间	钦佩	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

and	a	momentary	recollection	.
和	一个	瞬间	回忆	.

就像彩虹一样，它们只是短暂的欣赏和短暂的回忆的对象。

[mæn] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['æptli] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:znz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]

Man	has	been	most	aptly	compared	to	the	seasons	of	the	year	,	in	our
男人	有	到过	最多	恰当地	比较的	到	这	季节	的	这	年	,	在	我们的

[oʊn] ['klaɪmət] ,

own	climate	,
自己的	气候	,

在我们自己的气候条件下，将人类比作一年四季最为贴切。

[ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɪz] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ; [ðə; ði] ['sʌmər] , [ðə; ði] [taɪm] [ˌeɪ'ɛf] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rd(ə)nt] ['mænhʊd] ;

the	spring	,	is	his	infancy	;	the	summer	,	the	time	af	his	ardent	manhood	;
这	春天	,	是	他的	婴儿期	;	这	夏天	,	这	时间	非洲	他的	热心	男子气概	;

春天是他的幼年时期；夏天是他充满活力的成年时期；

[ðə; ði] ['ɔ:təm] , [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntər] , [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [deθ]

the	autumn	,	his	decline	of	life	;	and	the	winter	,	his	old	age	and	death
这	秋天	,	他的	衰退	的	生活	;	和	这	冬天	,	他的	老的	年龄	和	死亡

— [hi:; hi] ['pa:siz] ,

—	he	passes	,
—	他	通过	,

秋天，是他生命的衰落；冬天，是他的衰老和死亡——他就这样离世了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sɪri:z] [kʌmz] .

and	another	series	comes	.
和	其他	系列	来	.

又一部剧集即将推出。

[hi:; hi] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ] , [ænd; ənd] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [hɪz; ɪz] [laɪk] , [ænd; ənd] [soʊ] ['pa:siz] [ə'weɪ] [wʌn]

He	is	produced	by	,	and	produces	his	like	,	and	so	passes	away	one
他	是	生产	经过	,	和	产	他的	喜欢	,	和	所以	通过	离开	一

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

generation	after	another	,
一代	后	其他	,

他由同类产生，也产生同类，就这样一代又一代地消逝。

[frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] .

from	,	and	to	all	eternity	.
从	,	和	到	全部	永恒	.

从永恒到永远。

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðen] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ə'baʊt] [dɪ'vaɪn] [ˌrevi'leiʃənz] , [ə'baʊt] ['prɔfɪˌsaɪz] , [ænd; ənd]

How	ridiculous	then	is	the	idea	about	divine	revelations	,	about	prophesies	,	and
如何	荒谬的	然后	是	这	主意	关于	神圣的	启示	,	关于	预言	,	和

[ə'baʊt] ['mɪrəklz] ,

about	miracles	,
关于	奇迹	,

那么，关于神圣启示、预言和奇迹的想法是多么荒谬可笑啊！

[tuː; tə] [prə'kjʊr] ['prɑːsəˌlaɪts] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] !

to	procure	proselytes	to	such	notions	!
到	采购	皈依者	到	这样的	概念	!

使人们皈依这种思想!

[tuː; tə] [wʌt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [duː] [ðeɪ] [ə'plaɪ] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ɔːl] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

To	what	generation	do	they	apply	,	or	if	they	apply	to	all	future	generations	,
到	什么	一代	做	他们	申请	,	或者	如果	他们	申请	到	全部	未来	几代人	,

这些规定适用于哪一代人，或者是否适用于所有未来世代?

[waɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌrevi'leiʃənz] , ['prɔfɪˌsaɪz] , [ænd; ənd] ['mɪrəklz] , ['nesəseri] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [pæst] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ?

why	were	not	the	same	revelations	,	prophesies	,	and	miracles	,	necessary	to	all	the	past	generations	?
为什么	是	不是	这	相同的	启示	,	预言	,	和	奇迹	,	必要的	到	全部	这	过去的	几代人	?

为什么同样的启示、预言和奇迹对过去所有世代来说并非必要?

[wʌt] [ə'veɪl] [ðə; ði] ['dɔgməz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːst] [ə'baʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

What	avail	the	dogmas	of	the	priest	about	an	end	to	the	world	,
什么	可用	这	教条	的	这	牧师	关于	一个	结尾	到	这	世界	,

牧师们关于世界末日的教条有什么用呢?

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,

about	a	resurrection	,	about	a	day	of	judgment	,	about	a	Heaven	and	Hell	,
关于	一个	复活	,	关于	一个	天	的	判断	,	关于	一个	天堂	和	地狱	,

关于复活，关于审判日，关于天堂和地狱，

[ɔːr] [ə'baʊt] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] ['æftər] [ðɪs] [laɪf] ,

or	about	rewards	and	punishments	after	this	life	,
或者	关于	奖励	和	惩罚	后	这	生活	,

或者关于来世的奖惩，

[wen] [wiː; wi] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['mætər] [ɪz] [ɪm'perɪʃəbl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ,

when	we	assert	that	matter	is	imperishable	and	indestructible	—	that	it	always	was	what	it	now	is	,
什么时候	我们	断言	那	事情	是	不朽的	和	坚不可摧	—	那	它	总是	曾是	什么	它	现在	是	,

当我们断言物质是永恒不灭的——它一直都是现在的样子时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [seɪm] .

and	that	it	will	always	continue	the	same	.
和	那	它	将要	总是	继续	这	相同的	.

而且这种情况将永远持续下去。

['ænsər] [ðɪs] , [jiː; ji] [priːsts] .

Answer	this	,	ye	Priests	.
回答	这	,	是的	神父	.

祭司们，请回答这个问题。

[kʌm] ['fɔːrwərd] , [jiː; ji] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðiːz] [pleɪn] [trʊθs] ,

Come	forward	,	ye	Men	of	Science	,	and	support	these	plain	truths	,
来	向前	,	是的	男人	的	科学	,	和	支持	这些	清楚的	真相	,

各位科学家，请站出来，支持这些显而易见的真理!

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [maɪnd] ,

which	are	as	familiar	to	your	mind	,
哪个	是	作为	熟悉的	到	你的	头脑	,

这些词语你都耳熟能详。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɪn][ˌmæθə'mætɪks][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [ænd; ənd]

as	the	simplest	demonstration	in	mathematics	is	to	the	experienced	and
作为	这	最简单的	示范	在	数学	是	到	这	经验丰富的	和

[ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

accomplished	mathematician	.
完成	数学家	.

对于经验丰富、成就卓著的数学家来说，数学中最简单的证明也是如此。

['fju:tʃər] [rɪ'wɔ:rdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [ɑ:r; ər][kraɪd][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['dɑ:ktrɪn] [hweə'wɪð]

Future	rewards	and	punishments	are	cried	up	as	a	necessary	doctrine	wherewith
未来	奖励	和	惩罚	是	哭	向上	作为	一个	必要的	教义	以及

[tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] ,

to	impress	the	minds	of	men	,
到	令人印象深刻	这	思想	的	男人	,

未来的奖惩被大肆宣扬为一种必要的教条，以此来震慑人们的思想。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][vaɪs] :

and	to	restrain	them	from	vice	:
和	到	抑制	他们	从	副	:

并阻止他们作恶：

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd][ˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd]

but	how	much	more	impressive	and	comprehensible	would	be	the	plain	and
但	如何	很多	更多的	感人的	和	可理解的	会	是	这	清楚的	和

['sɪmp(ə)l] [tru:θ] ,

simple	truth	,
简单的	真相	,

但是，如果真相简单明了，岂不是更令人印象深刻、更容易理解吗？

[ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , ['vɜ:rtʃu:][prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][vaɪs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n]

that	,	in	this	life	,	virtue	produces	happiness	,	and	vice	nothing	but	certain
那	,	在	这	生活	,	美德	产	幸福	,	和	副	没有什么	但	肯定

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

也就是说，在今生，美德带来幸福，而恶习只会带来痛苦。

[ə'weɪ] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:stli] ['dɔ:gmə][ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .

Away	then	with	the	ridiculous	idea	,	and	the	priestly	dogma	of	immortality	.
离开	然后	和	这	荒谬的	主意	,	和	这	祭司	教条	的	不朽	.

那就抛弃这种荒谬的想法，以及神职人员关于永生的教条吧。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'temptəbl] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][boʊnz] , ['aʊər; ɑ:r] ['mʌslz] ,

Away	with	the	contemptible	notion	that	our	bones	,	our	muscles	,
离开	和	这	可鄙	概念	那	我们的	骨头	,	我们的	肌肉	,

摒弃那种轻蔑的想法，即我们的骨骼、肌肉.....

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['gæðərd] [tə'geðər] ['æftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɔtid] [ænd; ənd]

and	our	flesh	shall	be	gathered	together	after	they	are	rotted	and
和	我们的	肉	将	是	聚集	一起	后	他们	是	腐烂的	和

[ɪ'væpəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] .

evaporated	for	a	resurrection	to	eternal	life	.
蒸发	为了	一个	复活	到	永恒	生活	.

我们的肉体在腐烂蒸发之后将被聚集起来，用于复活，获得永生。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][soʊl] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][dɪ'stɪŋkt]

Away	with	the	idea	that	we	have	a	sensible	soul	which	lives	distinct
离开	和	这	主意	那	我们	有	一个	明智的	灵魂	哪个	生活	清楚的

[frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

from	and	after	the	dissolution	of	the	body	.
从	和	后	这	溶解	的	这	身体	.

摒弃那种认为我们拥有一个独立于肉体之外、在肉体消亡后仍然存在的、有感知能力的灵魂的想法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['bʌgber] , [ɔːl][ə; eɪ] ['priːstli] [ɪmˈpɑːstʃər] .

It	is	all	a	bugbear	,	all	a	priestly	imposture	.
它	是	全部	一个	怪物	,	全部	一个	祭司	骗局	.

这一切都是无稽之谈，都是祭司们的骗局。

[ðə; ði] ['kemɪst] [kæn; kən] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [mæn] ,

The	Chemist	can	analyse	the	body	of	man	,
这	化学家	能	分析	这	身体	的	男人	,

化学家可以分析人体组织。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntuː] [ɪts] ['prɪmətɪv] ['gæsiəs] [steɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	send	it	into	its	primitive	gaseous	state	in	a	few	minutes	.
和	发送	它	进入	它是	原始	气态	状态	在	一个	很少	分钟	.

几分钟内，它就会转化为原始的气态。

[hɪz; ɪz] ['kruːsɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪər] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] [gælˈvænɪk] ['bætəri] ,

His	crucible	and	fire	,	or	his	galvanic	battery	,
他的	坩	和	火	,	或者	他的	电化学	电池	,

他的坩埚和火焰，或者他的电流电池，

[wɪl] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɪˈvæpəreɪt] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ɔːr]

will	cause	it	to	evaporate	so	as	not	to	leave	a	particle	of	substance	or
将要	原因	它	到	蒸发	所以	作为	不是	到	离开	一个	粒子	的	物质	或者

['sɑːlɪd] ['mætər] ,

solid	matter	,
坚硬的	事情	,

使其蒸发，不留下任何物质或固体颗粒。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['heɪsənɪŋ] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	this	chemical	process	is	but	an	anticipation	,	or	a	hastening	,	of	the
和	这	化学	过程	是	但	一个	预期	,	或者	一个	加速	,	的	这

['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

workings	of	Nature	;
运作	的	自然	;

这种化学过程只不过是自然界运作的一种预演或加速；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] [maɪt] [biː; bi] ['æptli] [tɜːm] [ə; eɪ] [greɪt] ['kemɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] , [ɪn]

for	the	whole	universe	might	be	aptly	termed	a	great	chemical	apparatus	,	in
为了	这	所有的	宇宙	可能	是	恰当地	称为	一个	伟大的	化学	设备	,	在

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] ,

which	a	chemical	analysis	,
哪个	一个	化学	分析	,

整个宇宙或许可以恰当地称为一个巨大的化学装置，其中进行着化学分析。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

and	a	chemical	composition	is	continually	and	constantly	going	on	.
和	一个	化学	作品	是	持续	和	不断地	去	在	.

化学反应是一个持续不断的过程。

[ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['evri] ['ɔːrgənaɪzd] ['bɑːdi] , [haʊ'evər] [lɑːrdʒ] , [ɔːr] [haʊ'evər] ['mɪnɪt]

The	same	might	be	said	of	every	organized	body	,	however	large	,	or	however	minute
这	相同的	可能	是	说	的	每一个	组织	身体	,	然而	大的	,	或者	然而	分钟

;

;

;

任何有组织的团体，无论大小，都可以这样说；

[ɪts] ['məuʃənz] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]

its	motions	produce	a	constant	chemical	analysis	and	composition	,	a	continual
它是	运动	生产	一个	持续的	化学	分析	和	作品	,	一个	持续的

[tʃeɪndʒ] ;

change	;
改变	;

它的运动产生持续的化学分析和组成，一种持续的变化；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [lɔ:z] ,

so	that	the	smallest	particle	of	matter	is	guided	by	the	same	laws	,
所以	那	这	最小	粒子	的	事情	是	引导	经过	这	相同的	法律	,

因此，即使是最小的物质粒子也遵循同样的规律。

[ænd; ənd] [pɜ'fɔrmz] [ðə; ði] [seɪm] ['du:tiz] , [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] .

and	performs	the	same	duties	,	as	the	great	whole	.
和	表演	这	相同的	职责	,	作为	这	伟大的	所有的	.

并履行与整体相同的职责。

[hɪr] [ɪz] [æn; ən] ['hɑ:rməni] [ɪn'di:d] !

Here	is	an	harmony	indeed	!
这里	是	一个	和谐	的确	!

这真是和谐之美！

[mæn] [ə'loʊn] [si:mz] [tu:; tə] [fɔ:rm] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]

Man	alone	seems	to	form	an	exception	by	his	vicious	conduct	and
男人	独自的	似乎	到	形式	一个	例外	经过	他的	恶毒	执行	和

[dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] ['kærəktər] .

demoralizing	character	.
令人沮丧的	特点	.

只有人类因其恶劣的行为和令人堕落的品格而成为例外。

[baɪ] [ə'su:mɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t]

By	assuming	to	himself	a	character	or	a	consequence	to	which	he	is	not
经过	假设	到	他自己	一个	特点	或者	一个	结果	到	哪个	他	是	不是

[ɪn'taɪtld] ,

entitled	,
标题	,

他僭越职场，给自己赋予了不应有的角色或后果。

[ænd; ənd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['paʊɜ-z] ,

and	by	making	a	pretension	to	the	possession	of	supernatural	powers	,
和	经过	制作	一个	预张	到	这	拥有	的	超自然	权力	,

通过假装拥有超自然力量，

[hi:; hi] [pleɪz] [sʌtʃ] [fæn'tæstɪk] [trɪks] [æz; əz] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] ['evri] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,

he	plays	such	fantastic	tricks	as	to	disturb	every	thing	within	his	influence	,
他	演出	这样的	极好的	技巧	作为	到	打扰	每一个	事物	之内	他的	影响	,

他施展的诡计如此精妙绝伦，以至于扰乱了他影响范围内的一切事物。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lɔ:z] .

and	carries	on	a	perpetual	war	with	Nature	and	her	laws	.
和	携带	在	一个	永久	战争	和	自然	和	她	法律	.

并与自然及其规律进行着永无休止的斗争。

['æftər] [ðoʊz] [fju:] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] ['mætər] ['i:ðər] ['ɔ:rgənaɪzd] [ɔ:r] [ɪ'nɜ:rt] ,

After	those	few	observations	upon	the	properties	of	matter	either	organized	or	inert	,
后	那些	很少	观察	之上	这	特性	的	事情	任何一个	组织	或者	惰性	,

在对物质（无论是有组织的还是无组织的）的性质进行了一些初步观察之后，

([tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['evri] ['kemɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

(	to	which	I	know	every	Chemist	in	the	country	,
(	到	哪个	我	知道	每一个	化学家	在	这	国家	,

（对此，我认识全国所有的化学家，

[huːz] ['saɪəns] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['bɪgətri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

whose	science	has	conquered	the	bigotry	of	his	education	,
谁	科学	有	征服	这	偏见	的	他的	教育	,

他的科学战胜了他所受教育中的偏见，

[wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent]) [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][tuː; tə][stænd]

will	give	his	assent	)	I	would	call	upon	them	all	and	every	one	to	stand
将要	给	他的	同意	)	我	会	称呼	之上	他们	全部	和	每一个	一	到	站立

['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tiːtʃ] [mæn'kaɪnd] [ðoʊz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

forward	and	teach	mankind	those	important	,
向前	和	教	人类	那些	重要的	,

他会表示同意）我呼吁所有人站出来，教导人类那些重要的道理，

[ðoʊz] [pleɪn] [trʊθs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] .

those	plain	truths	,	which	are	so	clear	and	so	familiar	to	their	own	minds	.
那些	清楚的	真相	,	哪个	是	所以	清除	和	所以	熟悉的	到	他们的	自己的	思想	.

那些显而易见的真理，对他们来说是如此清晰，如此熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [huː] [ɪz][ə'loʊn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [priːst] ,

It	is	the	Man	of	Science	who	is	alone	capable	of	making	war	upon	the	Priest	,
它	是	这	男人	的	科学	WHO	是	独自的	有能力的	的	制作	战争	之上	这	牧师	,

只有科学家才有能力向牧师宣战。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['saɪləns][hɪm; ɪm] [ɪ'fektʃuəli] .

so	as	to	silence	him	effectually	.
所以	作为	到	沉默	他	有效地	.

以便有效地让他闭嘴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn][ɔːl] ['erər] [ænd; ənd]

It	is	the	duty	of	the	Man	of	Science	to	make	war	upon	all	error	and
它	是	这	责任	的	这	男人	的	科学	到	制作	战争	之上	全部	错误	和

[ɪm'pɑːstʃər] ,

imposture	,
骗局	,

科学人士的职责就是与一切谬误和欺骗作斗争。

[ɔːr] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] ['stʌdi] ?

or	why	does	he	study	?
或者	为什么	做	他	学习	?

或者说，他为什么要学习?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] ['ænəlaɪz] [ðə; ði]['hæbɪts] , [ðə; ði] ['kʌstəmz] , [ðə; ði] ['mænərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəz]

Why	does	he	analyse	the	habits	,	the	customs	,	the	manners	,	and	the	ideas
为什么	做	他	分析	这	习惯	,	这	海关	,	这	礼仪	,	和	这	想法

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	mankind	,
的	人类	,

他为什么要分析人类的习惯、风俗、礼仪和思想?

[bʌt; bət][tuː; tə] ['seprət] [truːθ] [frʌm; frəm] ['fɔːlshʊd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

but	to	separate	truth	from	falsehood	,	but	to	give	force	to	the	former	,
但	到	分离	真相	从	谬误	,	但	到	给	力量	到	这	以前的	,

但要将真理与谬误区分开来，却要赋予前者以力量，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['lætər] ?

and	to	extinguish	the	latter	?
和	到	熄灭	这	后者	?

以及如何消除后者?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːz] ,

Why	does	he	search	into	Nature	and	her	laws	,
为什么	做	他	搜索	进入	自然	和	她	法律	,

他为何探究自然及其规律?

[bʌt; bət][tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] , [baɪ][ðə; ði]

but	to	benefit	himself	and	his	fellow	man	by	his	discoveries	,	by	the
但	到	益处	他自己	和	他的	同伴	男人	经过	他的	发现	，	经过	这

[ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'diːəz] ,

explosion	of	erroneous	ideas	,
爆炸	的	错误	想法	,

但他却通过自己的发现，通过散播错误思想，来造福自己和他人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz] ?

and	by	the	establishment	of	correct	principles	?
和	经过	这	建立	的	正确的	原则	?

并通过确立正确的原则来实现?

['saɪəns] [mʌst; məst][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] ['stʌdid] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ɔːr][ə; eɪ]

Science	must	be	no	longer	studied	altogether	as	an	amusement	or	a
科学	必须	是	不	更长	研究	共	作为	一个	娱乐	或者	一个

['pæstaɪm] ,

pastime	,
消遣	,

科学研究绝不能再完全当作娱乐或消遣。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [ˌhɪðər'tuː] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwərd]

which	has	been	too	much	the	case	hitherto	;	it	must	be	brought	forward
哪个	有	到过	也	很多	这	案件	迄今为止	；	它	必须	是	带来	向前

[tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

to	combat	the	superstitions	,
到	战斗	这	迷信	,

这种情况以前太普遍了；必须将其提出来，以消除迷信。

[ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [dɪ'prævəti] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] ,

the	vices	,	and	the	too	long	established	depravities	among	mankind	,
这	恶习	,	和	这	也	长的	已确立的	堕落	之中	人类	,

人类的恶习，以及根深蒂固的堕落行为，

[wens] [ɔːl][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ænd; ənd][pæst] ['mizəriz] [hæv; həv]['emə,neɪtid] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði]

whence	all	their	present	and	past	miseries	have	emanated	,	and	unless	the
何处	全部	他们的	展示	和	过去的	苦难	有	散发	,	和	除非	这

['fɔːrmər][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

former	can	be	destroyed	,
以前的	能	是	损毁	,

他们过去和现在所有的苦难都源于此，除非前者能够被摧毁，

[ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [stɪl] [ɪn'suː] , [æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

the	latter	will	still	ensue	,	as	a	regular	cause	and	effect	.
这	后者	将要	仍然	随之而来	,	作为	一个	常规的	原因	和	影响	.

后者仍将发生，这是正常的因果关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [tuː] [mʌtʃ] [kraʊtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	evident	that	Men	of	Science	have	hitherto	too	much	crouched	to	the
它	是	明显	那	男人	的	科学	有	迄今为止	也	很多	蹲着	到	这

[ɪ'stæblɪʃt] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['kɪŋkræft] [ænd; ənd] ['pristkræft] .

established	tyrannies	of	Kingcraft	and	Priestcraft	.
已确立的	暴政	的	国王工艺	和	神术	.

很明显，科学界人士迄今为止对既定的君主专制和祭司专制过于卑躬屈膝。

['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'dɑːptɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæristə'krætik; ə,ristə'k- ;-kəl]

Speaking	generally	they	have	adopted	some	of	the	aristocratical
请讲	一般来说	他们	有	已采用	一些	的	这	贵族

[dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

distinctions	of	the	day	,
区别	的	这	天	,

总的来说，他们采纳了当时的一些贵族礼仪。

[ænd; ənd][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [frɔ:dz] [ə'pɑ:n][mæn'kaɪnd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər]
and **have** **supported** **the** **frauds** **upon** **mankind** **,** **which** **it** **was** **their**
和 有 有 这 欺诈 之上 人类 , 哪个 它 曾是 他们的
[pɪ'kju:liər]['du:ti][tu:; tə][ɪk'spoʊz] .
peculiar **duty** **to** **expose** **.**
奇特 责任 到 暴露 .

他们支持了对人类的欺骗行为，而揭露这些欺骗行为本是他们的特殊职责。

[ðɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] - , [tu:; tə][pʊt]['fɔ:rwərd][æz; əz]
This **has** **given** **room** **to** **the** **advocates** **of** **superstitiop** **,** **to** **put** **forward** **as**
这 有 给定 房间 到 这 倡导者 的 - , 到 放 向前 作为
[æn; ən] [ə'θɔ:rəti] - [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['dɔgməz] ,
an **authority** **-** **for** **their** **dogmas** **,**
一个 权威 - 为了 他们的 教条 ,

这就给了迷信的拥护者空间，让他们可以把某些东西当作其教条的权威来推行。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['beɪkən] , [ʌv; əv] ['nu:tən] , [ʌv; əv] ['lɑ:k] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .
the **names** **of** **Bacon** **,** **of** **Newton** **,** **of** **Locke** **,** **and** **many** **others** **.**
这 姓名 的 熏肉 , 的 牛顿 , 的 洛克 , 和 许多 其他的 .

培根、牛顿、洛克以及其他许多人的名字。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [er] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,
They **say** **that** **it** **is** **no** **disgrace** **even** **to** **err** **with** **such** **men** **,** **and** **thus** **,**
他们 说 那 它 是 不 耻辱 甚至 到 犯错 和 这样的 男人 , 和 因此 ,

他们说，即使与这样的人犯错也并不丢人，因此，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['ædvəkeɪts]
for **the** **want** **of** **a** **more** **decided** **and** **determined** **character** **in** **the** **advocates**
为了 这 想 的 一个 更多的 决定 和 决定 特点 在 这 倡导者
[ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] ,
of **Science** **and** **Philosophy** **,**
的 科学 和 哲学 ,

由于科学和哲学倡导者缺乏更坚定、更果断的性格，

[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hoʊld] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r][laɪnz] ,
the **enemy** **has** **built** **a** **strong** **hold** **within** **our** **lines** **,**
这 敌人 有 建造 一个 强的 抓住 之内 我们的 线条 ,

敌人已在我方防线内建立了坚固的据点。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪrezə'lu:ʃn] .
and **has** **taken** **an** **important** **advantage** **of** **our** **irresolution** **.**
和 有 已采取 一个 重要的 优势 的 我们的 分辨率不足 .

并利用了我们的犹豫不决。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['beɪkən] , [ɔ:r] ['nu:tən] , [ɔ:r] ['lɑ:k] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf]
I **will** **not** **believe** **that** **Bacon** **,** **or** **Newton** **,** **or** **Locke** **,** **in** **the** **latter** **part** **of** **their** **life**
我 将要 不是 相信 那 熏肉 , 或者 牛顿 , 或者 洛克 , 在 这 后者 部分 的 他们的 生活
,
,
,

我不相信培根、牛顿或洛克在他们晚年会.....

[hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæn; ðən][aɪ]
had **any** **other** **ideas** **of** **the** **Christian** **religion** **,** **or** **any** **other** **religion** **,** **than** **I**
有 任何 其他 想法 的 这 基督教 宗教 , 或者 任何 其他 宗教 , 比 我
[hæv; həv] .
have **.**
有 .

他对基督教或其他任何宗教的看法与我不同吗?

[ɪn][ðer; ðər] [deɪz] , [ðə; ði] ['fægət] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði]['fju:əl]

In	their	days	,	the	faggots	had	scarcely	been	extinguished	,	nor	was	the	fuel
在	他们的	天	,	这	同性恋	有	几乎	到过	熄灭	,	也不	曾是	这	燃料

[wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [ɪg'zɔ:stɪd] .

which	supplied	them	exhausted	.
哪个	供应	他们	筋疲力尽的	.

在他们那个年代，柴堆几乎还没熄灭，燃料也还没用完。

[ðeɪ] [maɪt] ['ðerfɔ:r] [di:m] [ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [ɪ'kwɪvəkeɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

They	might	therefore	deem	it	prudent	to	equivocate	as	a	matter	of	safety	.
他们	可能	所以	认为	它	谨慎	到	含糊其辞	作为	一个	事情	的	安全	.

因此，出于安全考虑，他们可能会认为含糊其辞是谨慎的做法。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rmər][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] ,

Besides	,	the	two	former	were	in	the	employ	of	a	court	,
除了	,	这	二	以前的	是	在	这	采用	的	一个	法庭	,

此外，前两人都受雇于法院。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['ʌndər] [ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] ['kɪŋkræft] , [wɪtʃ] ['evər][hæz; həz] ,

and	consequently	under	the	trammels	of	Kingcraft	,	which	ever	has	,
和	最后	在下面	这	束缚	的	国王工艺	,	哪个	曾经	有	,

因此，一直以来，它都处于国王工艺的束缚之下。

[ænd; ənd]['evər] [wɪl] [faɪnd][ɪts] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pristkræft] .

and	ever	will	find	its	interest	in	the	support	of	Superstition	and	Priestcraft	.
和	曾经	将要	寻找	它是	兴趣	在	这	支持	的	迷信	和	神术	.

它永远会对迷信和祭司诡计的支持感兴趣。

[aɪ] [wʊd] [ə'pi:l] [tu:; tə]['eni][mæn] [hu:] [kɔ:lz] [hɪm'self][ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['krɪstʃən] ,

I	would	appeal	to	any	man	who	calls	himself	a	conscientious	Christian	,
我	会	上诉	到	任何	男人	WHO	呼叫	他自己	一个	尽责的	基督教	,

我呼吁所有自称是虔诚基督徒的人：

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi] [θɪŋks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪm'self][kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði]

and	ask	him	whether	he	thinks	such	a	man	as	himself	could	write	the
和	问	他	无论	他	思考	这样的	一个	男人	作为	他自己	可以	写	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['pærəgræf] :

following	paragraph	:
下列的	段落	:

然后问他，他是否认为像他这样的人能够写出下面这段话：

" ['eɪθɪɪzəm] [li:vz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [sens] , [tu:; tə] [fə'lɑ:səfi] , [tu:; tə]['nætʃ(ə)rəl]['paɪəti] , [tu:; tə] [lɔ:z]

"	Atheism	leaves	a	man	to	sense	,	to	philosophy	,	to	natural	piety	,	to	laws
"	无神论	树叶	一个	男人	到	感觉	,	到	哲学	,	到	自然的	虔诚	,	到	法律

,

,

,

“无神论使人只能依靠感官、哲学、自然的虔诚和法律，

[tu:; tə][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] : [ɔ:l] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [gaɪdz] [tu:; tə][æn; ən] ['aʊtwərd] ['mɔ:rəl]['vɜ:rtʃu:] , [ðoʊ]

to	reputation	:	all	which	may	be	guides	to	an	outward	moral	virtue	,	though
到	名声	:	全部	哪个	可能	是	指南	到	一个	向外	道德	美德	,	尽管

[rɪ'lɪdʒən] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ;

religion	were	not	;
宗教	是	不是	;

声誉：所有可能引导人们走向外在道德美德的事物，即使宗教并非如此；

[bʌt; bət][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [dɪs'maʊnts] [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɑːnərki] [ɪn][ðə; ði]

but	superstition	dismounts	all	these	,	and	createth	an	absolute	monarchy	in	the
但	迷信	下车	全部	这些	,	和	创造	一个	绝对	君主制	在	这

[maɪndz][ʌv; əv][men] :

minds	of	men	:
思想	的	男人	:

但迷信却能推翻这一切，并在人们的心中建立起绝对的君主制：

['ðerfɔːr] ['eɪθɪzəm] [dɪd]['nevər][pər'tɜːrb] [steɪts] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [men] ['weri] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

therefore	Atheism	did	never	perturb	states	;	for	it	makes	men	wary	of	themselves	,
所以	无神论	做过	绝不	扰动	各州	;	为了	它	制作	男人	警惕	的	他们自己	,

[æz; əz] ['lʊkɪŋ] [noʊ]['fɑːrðər] ,

as	looking	no	farther	,
作为	寻找	不	更远	,

因此，无神论从未扰乱国家；因为它使人警惕自己，因为人们不再放眼更远的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['eɪθɪzəm] ([æz; əz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs]

and	we	see	the	times	inclined	to	Atheism	(	as	the	time	of	Augustus
和	我们	看	这	时代	倾斜	到	无神论	(	作为	这	时间	的	奥古斯都

['sizər]) [wɜːr; wər]['sɪv(ə)l][taɪmz] :

Cæsar	)	were	civil	times	:
凯撒	)	是	民用	时代	:

我们看到，倾向于无神论的时代（例如奥古斯都·凯撒时代）往往是文明时代：

[bʌt; bət][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [steɪts] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [ɪn][ə; eɪ]

but	superstition	hath	been	the	confusion	of	many	states	,	and	bringeth	in	a
但	迷信	有	到过	这	困惑	的	许多	各州	,	和	带来	在	一个

[nuː] [p'rɪməm] ['moʊbəl] ,

new	primum	mobile	,
新的	原发	移动的	,

但迷信已导致许多国家陷入混乱，并引入了新的原动因素。

[ðæt] - [ɔːl][ðə; ði] [sfiəz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

that	ravisheth	all	the	spheres	of	government	.
那	-	全部	这	球体	的	政府	.

它蹂躏了政府的各个领域。

" [ðɪs] [ɪz] [lɔːrd] ['beɪkənz][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər]['eɪθɪzəm] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən] , [hiː; hi]

"	This	is	Lord	Bacon's	apology	for	Atheism	,	and	,	in	my	humble	opinion	,	he
"	这	是	主	培根的	道歉	为了	无神论	,	和	,	在	我的	谦逊的	观点	,	他

[roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːlɪŋli] ,

wrote	it	feelingly	,
写道	它	有感情地	,

"这是培根勋爵对无神论的辩护，依我拙见，他是饱含深情地写下这篇文章的。"

[ˌkɑːnʃi'enʃəsli] , [ænd; ənd][ə'pɑːn]['prɪnsəp(ə)l] , [æz; əz][æn; ən] ['eɪθɪst] ,

conscientiously	,	and	upon	principle	,	as	an	Atheist	,
切实	,	和	之上	原则	,	作为	一个	无神论者	,

出于良心和原则，作为一个无神论者，

[wɪtʃ] [wɜːrd][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][si'siːdə(r)][frʌm; frəm][ɔːl] [miː'θɔlədʒiz] ,

which	word	has	no	other	meaning	than	a	seceder	from	all	mythologies	,
哪个	单词	有	不	其他	意义	比	一个	脱离者	从	全部	神话	,

这个词除了指脱离所有神话体系的人之外，没有其他含义。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ɪgnərənt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] ['klæmər] [ænd; ənd] [fʌs]

although	the	ignorant	and	interested	make	so	much	ridiculous	clamour	and	fuss
虽然	这	无知	和	感兴趣的	制作	所以	很多	荒谬的	叫嚣	和	大惊小怪

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

尽管那些无知和感兴趣的人对此大惊小怪、大惊小怪。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['nuːtən] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv]

To	shew	that	Newton	was	thoroughly	ignorant	of	the	chemical	properties	of
到	展示	那	牛顿	曾是	彻底	无知	的	这	化学	特性	的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

为了表明牛顿对物质的化学性质一无所知，

[aɪ] [wɪl] [kwoʊt] [ə'gen] [ə; eɪ] ['pærəgræf] , [wɪtʃ] [aɪ]['kwoʊtɪd][ɪn][peɪdʒ] - , ['vɑːl] . [iː] . [ʌv; əv] " [ðə; ði]

I	will	quote	again	a	paragraph	,	which	I	quoted	in	page	341	,	Vol	.	II	.	of	"	The
我	将要	引用	再次	一个	段落	,	哪个	我	引	在	页	-	,	沃尔	.	二	.	的	"	这

[rɪ'pʌblɪkən] ,

Republican	,
共和党人	,

我将再次引用一段话，这段话我曾在《共和党人》第二卷第341页引用过。

" [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] ['hɑːrˌtwɛl] ['hoʊmz] ['pæmflət] , [ɪn'taɪtld] "

"	in	the	answer	to	the	Rev	.	Thomas	Hartwell	Home's	pamphlet	,	entitled	"
"	在	这	回答	到	这	牧师	.	托马斯	哈特韦尔	家的	小册子	,	标题	"

['deɪɪzəmˌ'diːɪzəm] [rɪ'fjuːtid] ,

Deism	Refuted	,
自然神论	驳斥	,

在对托马斯·哈特韦尔·霍姆牧师题为《驳斥自然神论》的小册子的回应中，

" & [siː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] : " [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['prɑːbəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	&	c	.	It	is	thus	:	"	All	things	considered	,	it	appears	probable	to	me	,
"	&	c	.	它	是	因此	:	"	全部	事物	经过考虑的	,	它	出现	可能	到	我	,

等等。因此："综上所述，在我看来，这似乎是可能的，

[ðæt] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [krɪ'eɪtɪd] ['mætər] [ɪn]['sɑːlɪd] , [hɑːrd] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ; [ʌv; əv]

that	God	in	the	beginning	created	matter	in	solid	,	hard	,	impenetrable	particles	;	of
那	上帝	在	这	开始	创建	事情	在	坚硬的	,	难的	,	坚不可摧	颗粒	;	的

[sʌtʃ] ['saɪzɪz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] ,

such	sizes	and	figures	,
这样的	尺寸	和	数据	,

上帝起初创造物质时，创造出来的物质是由坚硬、不可穿透的粒子构成；这些粒子具有这样的大小和形状，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['prɑːpərtiz] , [æz; əz][moʊst] [kən'duːst] [tuː; tə][ðə; ði][end][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

and	with	such	other	properties	,	as	most	conduced	to	the	end	for	which
和	和	这样的	其他	特性	,	作为	最多	进行	到	这	结尾	为了	哪个

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ðem; ðəm] ,

he	formed	them	,
他	形成	他们	,

以及其他最有利于实现他创造这些生物的目的的特性，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['prɪmətɪv] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , ['biːɪŋ] ['sɑːlədz] ,

and	that	these	primitive	particles	,	being	solids	,
和	那	这些	原始	颗粒	,	存在	固体	,

而这些原始粒子，由于是固体，

[ɑːr; ər] [ɪn'kɑːmprəbli] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sensəb(ə)l] ['pɔːrəs] ['bɑːdɪz] [kɔm'paundid]

are	incomparably	harder	than	any	of	the	sensible	porous	bodies	compounded
是	无与伦比	更难	比	任何	的	这	明智的	多孔	身体	复合

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

比由它们组成的任何有形多孔体都要坚硬得多；

['iːv(ə)n][soʊ][hɑːrd][æz; əz]['nevər][tuː; tə] [wer] , [ɔːr] [breɪk] [ɪn] ['piːsɪz] :

even	so	hard	as	never	to	wear	,	or	break	in	pieces	:
甚至	所以	难的	作为	绝不	到	穿	,	或者	休息	在	件	:

甚至坚硬到永远不会磨损，或者会碎成碎片：

[noʊ] ['ʌðər] ['paʊər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪd] [wʌt] [gɑːd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][kri'eɪʃ(ə)n] .

no	other	power	being	able	to	divide	what	God	made	in	the	first	creation	.
不	其他	力量	存在	有能力的	到	划分	什么	上帝	制成	在	这	第一的	创建	.

没有任何其他力量能够分割上帝在最初创造中所创造的一切。

[waɪl] [ðiːz] ['kɔːpʌslz] [rɪ'meɪn] [ɪn'taɪər] ,

While	these	corpuscles	remain	entire	,
尽管	这些	血小板	保持	全部的	,

当这些血小板保持完整时，

[ðeɪ] [meɪ] [kəm'poʊz] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['tekstʃər] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz]

they	may	compose	bodies	of	one	and	the	same	nature	and	texture	in	all	ages
他们	可能	撰写	身体	的	一	和	这	相同的	自然	和	质地	在	全部	年龄

;

;

;

它们在各个时代都可能构成具有相同性质和质地的物体；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wer] [ə'weɪ] [ɔːr] [breɪk] [ɪn] ['piːsɪz] ,

but	should	they	wear	away	or	break	in	pieces	,
但	应该	他们	穿	离开	或者	休息	在	件	,

但如果它们磨损或破碎成碎片，

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] [di'pendiŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] : ['wɔːtər][ænd; ənd] [ɜːrθ]

the	nature	of	things	depending	on	them	would	be	changed	:	water	and	earth
这	自然	的	事物	取决于	在	他们	会	是	已更改	:	水	和	地球

,

,

,

依赖于它们的事物的性质将会改变：水和土。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][oʊld][wɔːrn]['pɑːrtɪk(ə)lz] , [ɔːr]['frægmənts][ʌv; əv]['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

composed	of	old	worn	particles	,	or	fragments	of	particles	,
由	的	老的	磨损	颗粒	,	或者	片段	的	颗粒	,

由陈旧磨损的颗粒或颗粒碎片组成，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['tekstʃər] [naʊ] ,

would	not	be	of	the	same	nature	and	texture	now	,
会	不是	是	的	这	相同的	自然	和	质地	现在	,

现在的性质和质地已经不一样了。

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [ɜːrθ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɪn'taɪər]['pɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

with	water	and	earth	composed	of	entire	particles	at	the	beginning	;
和	水	和	地球	由	的	全部的	颗粒	在	这	开始	;

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

and	,	therefore	,
和	,	所以	,

水和土最初都是由完整的粒子组成的；因此，

[ðæt] ['neɪtʃər] [meɪ] [biː; bi] ['læstɪŋ] ,

that	nature	may	be	lasting	,
那	自然	可能	是	持久	,

自然界或许是永恒的，

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][kɔːr'pɔːriəl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['veriəs]

the	changes	of	corporeal	things	are	to	be	placed	only	in	the	various
这	变化	的	肉体	事物	是	到	是	放置	仅有的	在	这	各种各样的

[sepə'reɪʃnz] ,

separations	,
分离	,

物质事物的变化只能归于各种分离之中。

[ænd; ənd] [nuː] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɜːrmənənt] ['kɔːpʌslz] .
and new associations of these permanent corpuscles .
和 新的 协会 的 这些 永恒的 血小板 .

以及这些永久血小板的新关联。

" [ðə; ðɪ] ['kemɪsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] [mʌst; məst] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr]['aɪzək]
" The Chemists of the present day must smile at this notion of Sir Isaac
" 这 化学家 的 这 展示 天 必须 微笑 在 这 概念 的 先生 艾萨克
['nuːtən] ,
Newton ,
牛顿 ,

“当今的化学家们看到艾萨克·牛顿爵士的这种想法，一定会觉得好笑。”

[ə'baʊt] [wʌt] [gɑːd][dɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ,
about what God did in the beginning : it is evident ,
关于 什么 上帝 做过 在 这 开始 : 它 是 明显 ,

关于上帝起初所做的事：这是显而易见的，

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs][ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ; [ɔːr] , ['ræðər] ,
that he knew but little about chemical analysis and composition ; or , rather ,
那 他 知道 但 小的 关于 化学 分析 和 作品 ; 或者 , 相当 ,

他对化学分析和成分知之甚少；或者更确切地说，

[ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][wɜːr; wər][kwaɪt] [ɪ'roʊniəs] [ænd; ənd][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ,
that his ideas upon the subject were quite erroneous and hypothetical ,
那 他的 想法 之上 这 主题 是 相当 错误 和 假想 ,

他在这个问题上的想法完全是错误的，而且只是假设性的。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [kən'kluːsɪv] ,
when he might have obtained a demonstration quite conclusive ,
什么时候 他 可能 有 获得 一个 示范 相当 确凿 ,

当他本可以获得相当确凿的证明时，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['kemɪstri] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] .
if he had studied Chemistry with other parts of his philosophy .
如果 他 有 研究 化学 和 其他 部分 的 他的 哲学 .

如果他当初学习化学的时候，他的哲学思想也会有所不同。

[sʌtʃ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
Such , in my opinion ,
这样的 , 在 我的 观点 ,

在我看来，

[ɪz][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ɪn][ðə; ðɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]
is the importance of the science of Chemistry in the pursuit of truth and
是 这 重要性 的 这 科学 的 化学 在 这 追逐 的 真相 和
[ɪn][ðə; ðɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːz] ,
in the investigation of Nature and her laws ,
在 这 调查 的 自然 和 她 法律 ,

化学这门科学在追求真理和探索自然及其规律方面的重要性是什么?

[ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['prɑːpər][step] [tɔːrdz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['stʌdiz] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'kweɪntəns]
that the first proper step towards philosophical studies must be an acquaintance
那 这 第一的 恰当的 步 向 哲学 研究 必须 是 一个 熟人
[wɪð; wɪθ][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] ['paʊɚz] .
with its elements and powers .
和 它是 元素 和 权力 .

进入哲学研究的第一步，必须是熟悉哲学的要素和力量。

[wi:; wi] [ni:d] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n]

We	need	nothing	further	to	convince	us	of	the	struggle	which	existed	between
我们	需要	没有什么	更远	到	说服	我们	的	这	斗争	哪个	存在	之间

['saɪəns] [ænd; ənd][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][sɜ:r]['aɪzək] ['nu:tən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

science	and	superstition	in	the	mind	of	Sir	Isaac	Newton	than	the	following
科学	和	迷信	在	这	头脑	的	先生	艾萨克	牛顿	比	这	下列的

[kri:d] ,

creed	,
信条	,

我们无需再多解释，艾萨克·牛顿爵士心中科学与迷信之间的斗争，只需看看以下这句信条就足以明白了：

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][kwaɪt][ə; eɪ][prə'pəʊ] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ə'dres]

which	I	have	met	with	quite	a	propos	,	or	in	the	midst	of	writing	this	address
哪个	我	有	遇见	和	相当	一个	提案	,	或者	在	这	中间	的	写作	这	地址

,

,

,

我恰好遇到了这种情况，或者说，就在我撰写这篇演讲稿的过程中，

[ɪn][ə; eɪ] ['wi:kli] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

in	a	weekly	provincial	paper	,	and	which	,	I	imagine	,
在	一个	每周	省级	纸	,	和	哪个	,	我	想象	,

在一份省级周报上，我想，

[hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [fɔ:rθ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪətiz][tu:; tə][prɑ:p]

has	been	put	forth	at	this	moment	as	one	of	those	little	anxieties	to	prop
有	到过	放	前进	在	这	片刻	作为	一	的	那些	小的	焦虑	到	支柱

[ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

the	declining	superstition	of	the	age	.
这	下降	迷信	的	这	年龄	.

目前，这种担忧被提出作为支撑这个时代日渐衰落的迷信的众多小焦虑之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] ['hedɪd] , [sɜ:r]['aɪzək] ['nu:tənz] [kri:d] : " [ðə; ði] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] ['gʌvənz] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

It	is	thus	headed	,	Sir	Isaac	Newton's	Creed	:	"	The	Supreme	Being	governs	all	things	,
它	是	因此	标题	,	先生	艾萨克	牛顿	信条	:	"	这	最高	存在	统治	全部	事物	,

因此，它的标题是艾萨克·牛顿爵士的信条："至高无上的存在统治着万物，

[nɑ:t][æz; əz][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [bʌt; bət][æz; əz][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ;

not	as	soul	of	the	world	,	but	as	Lord	of	the	Universe	;
不是	作为	灵魂	的	这	世界	,	但	作为	主	的	这	宇宙	;

不是作为世界之魂，而是作为宇宙之主；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][də'mɪnjən] , [hi:; hi][ɪz] [ðə; ði][lɔ:rd][gɑ:d] , [su'pri:m] ['oʊvər]

and	upon	account	of	his	dominion	,	he	is	stiled	the	Lord	God	,	Supreme	over
和	之上	帐户	的	他的	统治权	,	他	是	带边框的	这	主	上帝	,	最高	超过

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

因他的统治权，他被称为上帝，至高无上。

[ðə; ði] [su'pri:m] [gɑ:d][ɪz][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] , ['ɪnfɪnət] , [ˌæbsə'lu:tli] ['pɜ:rfɪkt] ['bi:ɪŋ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ,

The	Supreme	God	is	an	eternal	,	infinite	,	absolutely	perfect	being	;	but	a	being	,
这	最高	上帝	是	一个	永恒	,	无限	,	绝对地	完美的	存在	;	但	一个	存在	,

至高神是永恒的、无限的、绝对完美的存在；但祂也是一个存在，

[haʊ] ['pɜ:rfɪkt][soʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [də'mɪnjən] , [ɪz][nɑ:t][lɔ:rd][gɑ:d] .

how	perfect	soever	,	without	dominion	,	is	not	Lord	God	.
如何	完美的	无论如何	,	没有	统治权	,	是	不是	主	上帝	.

主神虽完美无缺，却无权柄。

[ðə; ði][tɜːrm][gɑːd] , ['veri] ['friːkwəntli] ['signifaiz] [lɔːrd] ; [bʌt; bət] ['evri] [lɔːrd][ɪz][nɑːt][gɑːd] .

The	term	God	,	very	frequently	signifies	Lord	;	but	every	Lord	is	not	God	.
这	学期	上帝	,	非常	频繁地	表示	主	;	但	每一个	主	是	不是	上帝	.

“上帝”一词经常表示“主”的意思；但并非所有的主都是上帝。

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəˌtuːts][hɪm; ɪm][gɑːd] ; [truː] [də'mɪnjən] , [truː] [gɑːd] ;

The	dominion	of	a	spiritual	being	constitutes	him	God	;	true	dominion	,	true	God	;
这	统治权	的	一个	精神	存在	构成	他	上帝	;	真的	统治权	,	真的	上帝	;

属灵存在者的统治权使他成为神；真正的统治权，就是真正的神；

[suˈpriːm] [də'mɪnjən] , [suˈpriːm] [gɑːd] ; [ɪ'mædʒɪneri] [də'mɪnjən] , [ɪ'mædʒɪneri][gɑːd] .

supreme	dominion	,	supreme	God	;	imaginary	dominion	,	imaginary	God	.
最高	统治权	,	最高	上帝	;	假想	统治权	,	假想	上帝	.

至高无上的统治权，至高无上的神；虚构的统治权，虚构的神。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd] [ɪn'fɪnəti] , [bʌt; bət][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] .

He	is	not	eternity	and	infinity	,	but	eternal	and	infinite	.
他	是	不是	永恒	和	无穷大	,	但	永恒	和	无限	.

他不是永恒和无限，而是永恒和无限。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [duˈreɪʃn] [ænd; ənd] [speɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz]['prez(ə)nt] ,

He	is	not	duration	and	space	,	but	his	duration	of	existence	is	present	,
他	是	不是	期间	和	空间	,	但	他的	期间	的	存在	是	展示	,

他并非时间与空间本身，但他存在的持续时间却是当下。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evri] [wer] , [hiː; hi]['kɑːnstəˌtuːts] [duˈreɪʃn] [ænd; ənd] [speɪs]

and	by	existing	always	and	every	where	,	he	constitutes	duration	and	space
和	经过	现存的	总是	和	每一个	在哪里	,	他	构成	期间	和	空间

— [ɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd] [ɪn'fɪnəti] .

—	eternity	and	infinity	.
—	永恒	和	无穷大	.

他无处不在，无时不在，因此他构成了时间与空间——永恒与无限。

[sɪns] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['moʊmənt][ʌv; əv] [duˈreɪʃn] , [ɪz] ['evri]

Since	every	part	of	space	,	and	every	indivisible	moment	of	duration	,	is	every
自从	每一个	部分	的	空间	,	和	每一个	不可分割的	片刻	的	期间	,	是	每一个

[wer] ;

where	;
在哪里	;

因为空间的每一个部分，以及每一个不可分割的持续时间，都无处不在；

['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['meɪkər][ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , ['kænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ]

certainly	the	Maker	and	Lord	of	all	things	,	cannot	be	said	to	be	in	no
当然	这	制造商	和	主	的	全部	事物	,	不能	是	说	到	是	在	不

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当然，万物的创造者和主宰，绝不能说是瞬间形成的。

[ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] .

and	no	place	.
和	不	地方	.

无处可去。

[hiː; hi][ɪz][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] , [nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊnli] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['sʌbstəns] ;

He	is	omnipresent	,	not	by	his	power	only	,	but	in	his	very	substance	;
他	是	无所不在	,	不是	经过	他的	力量	仅有的	,	但	在	他的	非常	物质	;

他无所不在，不仅因为他拥有强大的力量，更因为他的本质就是无所不在的；

[fɔːr; fər] ['paʊər] ['kænɑːt] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] .

for	power	cannot	subsist	without	substance	.
为了	力量	不能	生存	没有	物质	.

权力离不开实质。

[gɑːd][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv]['bɑːdɪz] ,

God	is	not	at	all	affected	by	the	motions	of	bodies	,
上帝	是	不是	在	全部	做作的	经过	这	运动	的	身体	,

上帝完全不受物体运动的影响。

['niːðər] [duː] [ðeɪ] [faɪnd]['eni] [rɪ'zɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːmnɪ'prezns] [ʌv; əv][gɑːd] .

neither	do	they	find	any	resistance	from	the	omnipresence	of	God	.
两者都不	做	他们	寻找	任何	反抗	从	这	无处不在	的	上帝	.

他们也丝毫没有感受到来自上帝无所不在的阻力。

[hiː; hi] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti] [hiː; hi][ɪg'zɪsts]['ɔːlweɪz][ænd; ənd] ['evri]

He	necessarily	exists	,	and	by	the	same	necessity	he	exists	always	and	every
他	一定	存在	,	和	经过	这	相同的	必要性	他	存在	总是	和	每一个

[wer] .

where	.
在哪里	.

他必然存在，并且由于同样的必然性，他无时无刻不在、无处不在。

[wens] ['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː]['fɑːloʊz] , [ðæt][hiː; hi][ɪz][ɔːl]['sɪmələr] , [ɔːl] [aɪ] , [ɔːl] [ɪr] ,

Whence	also	it	follows	,	that	he	is	all	similar	,	all	eye	,	all	ear	,
何处	还	它	跟随	,	那	他	是	全部	相似的	,	全部	眼睛	,	全部	耳朵	,

由此可见，他浑身相似，全是眼睛，全是耳朵。

[ɔːl] [breɪn] , [ɔːl][ɑːrm] , [ɔːl][sen'seɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ɔːl] ['æktɪv] ['paʊər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ,

all	brain	,	all	arm	,	all	sensation	,	all	understanding	,	all	active	power	;	but	this	,
全部	脑	,	全部	手臂	,	全部	感觉	,	全部	理解	,	全部	积极的	力量	;	但	这	,

所有大脑，所有手臂，所有感觉，所有理解力，所有行动力；但是，

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] , [ɔːr][kɔːr'pɔːriəl][fɔːrm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

not	in	a	human	,	or	corporeal	form	,	but	in	a	manner	wholly	unknown	to	us
不是	在	一个	人类	,	或者	肉体	形式	,	但	在	一个	方式	完全	未知	到	我们

,

,
,

并非以人类或肉体的形式，而是以我们完全未知的方式。

['ðerfɔːr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] ['ʌndər] [ə; eɪ][kɔːr'pɔːriəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

therefore	not	to	be	worshipped	under	a	corporeal	representation	.
所以	不是	到	是	崇拜	在下面	一个	肉体	表示	.

因此，不应以有形的形象来崇拜。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] !

"	Here	is	the	creed	of	Sir	Isaac	Newton	!
"	这里	是	这	信条	的	先生	艾萨克	牛顿	!

“这就是艾萨克·牛顿爵士的信条！”

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ðɪs] ,

and	who	can	read	this	,
和	WHO	能	读	这	,

谁能读到这段文字?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wen] [hiː; hi] [roʊt]

and	for	a	moment	believe	that	he	was	a	Christian	when	he	wrote
和	为了	一个	片刻	相信	那	他	曾是	一个	基督教	什么时候	他	写道

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

难道你曾一度相信他写这篇文章时是基督徒吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'pruːv] [ɔːl] [ðɪs] ['dʒɑːrgən][ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ; [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	am	not	about	to	approve	all	this	jargon	and	contradiction	;	I	despise	it	;
我	是	不是	关于	到	批准	全部	这	行话	和	矛盾	;	我	鄙视	它	;

我绝不会赞同这些术语和自相矛盾之处；我鄙视它们；

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [raɪt] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ;

I	pity	the	Man	of	Science	that	could	write	such	nonsense	;
我	遗憾	这	男人	的	科学	那	可以	写	这样的	废话	;

我同情那些写出这种胡言乱语的科学家;

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	rather	than	I	would	be	called	the	author	of	it	,
和	相当	比	我	会	是	称为	这	作者	的	它	,

与其说我是作者，不如说我才是作者。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [feɪm] [æz; əz] [sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] [əb'teɪnd] [ɪn] ['ʌðər]

I	would	relinquish	as	much	fame	as	Sir	Isaac	Newton	obtained	in	other
我	会	放弃	作为	很多	名声	作为	先生	艾萨克	牛顿	获得	在	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

我愿意放弃像艾萨克·牛顿爵士在其他领域所获得的声誉。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['mætər] [ɑːr; ər] ['iːkwəli]

The	foregoing	ideas	of	Sir	Isaac	Newton	on	the	properties	of	matter	are	equally
这	前文	想法	的	先生	艾萨克	牛顿	在	这	特性	的	事情	是	同样地

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

unintelligible	,
无法理解	,

上述艾萨克·牛顿爵士关于物质性质的观点同样令人费解。

[ˌkɑːntrə'dɪktəri] , [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .

contradictory	,	and	ridiculous	.
矛盾的	,	和	荒谬的	.

自相矛盾，而且荒谬。

[lɔːrd] ['beɪkənz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɔːr] [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

Lord	Bacon's	definition	of	Christianity	,	or	the	essentials	of	the	Christian	religion	,
主	培根的	定义	的	基督教	,	或者	这	必需品	的	这	基督教	宗教	,

培根勋爵对基督教的定义，或者说基督教的基本教义，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['prɪntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] ,

which	I	have	seen	printed	as	a	religious	tract	,
哪个	我	有	已见	打印	作为	一个	宗教	通道	,

我曾见过它被印成宗教小册子，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [æt; ət] [hænd] [fɔːr; fər] ['refrəns] [ɔːr] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [ɪz] [dʒʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	which	I	have	not	at	hand	for	reference	or	quotation	,	is	just	of	the
但	哪个	我	有	不是	在	手	为了	参考	或者	引述	,	是	只是	的	这

[seɪm] [stæmp] ,

same	stamp	,
相同的	邮票	,

但我手头没有可供参考或引用的凭证，但它的印章与此相同。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [træʃ] ,

and	rather	than	be	called	the	author	of	such	trash	,
和	相当	比	是	称为	这	作者	的	这样的	垃圾	,

与其被称为这种垃圾作品的作者，

[aɪ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['ɪdiət] .

I	would	consent	to	be	considered	an	idiot	.
我	会	同意	到	是	经过考虑的	一个	笨蛋	.

我甘愿被认为是个白痴。

[jet] [lɔ:rd] ['beɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfər] , [ænd; ənd][sɜ:r]['aɪzək] ['nu:tən] [æz; əz][ə; eɪ]

Yet	Lord	Bacon	as	a	natural	philosopher	,	and	Sir	Isaac	Newton	as	a
然而	主	熏肉	作为	一个	自然的	哲学家	,	和	先生	艾萨克	牛顿	作为	一个

[ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd][ə'strɑ:nəmər] ,

mathematician	and	astronomer	,
数学家	和	天文学家	,

然而，培根勋爵作为自然哲学家，以及艾萨克·牛顿爵士作为数学家和天文学家，

[wɜ:r; wər] ['emɪnənt] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] , [wen] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪz]

were	eminent	in	the	highest	degree	,	when	the	age	in	which	they	lived	is
是	杰出	在	这	最高	程度	,	什么时候	这	年龄	在	哪个	他们	居住地	是

[kən'sɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

考虑到他们所处的时代，他们堪称杰出人物。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][bəuθ] [ɪ'vɪnsiz] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['hju:mən]

The	conduct	of	both	evinces	the	mischievous	effect	of	superstition	on	the	human
这	执行	的	两个都	表现	这	恶作剧	影响	的	迷信	在	这	人类

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他们的行为都体现了迷信对人类心灵的有害影响。

[pər'tɪkjələrli] [wer] [ðæt] [maɪnd][ɪz] ['brɪliəntli] [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:gres] [ɪn] ['saɪəns]

particularly	where	that	mind	is	brilliantly	adapted	for	making	a	progress	in	science
特别	在哪里	那	头脑	是	精彩	改编	为了	制作	一个	进步	在	科学

[ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] .

and	scientific	discoveries	.
和	科学	发现	.

尤其是当这种思维方式非常适合在科学和科学发现领域取得进步时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv][sɜ:r]['aɪzək] ['nu:tən] ['relətɪv] [tu:; tə]

It	is	impossible	to	analyze	the	creed	of	Sir	Isaac	Newton	relative	to
它	是	不可能的	到	分析	这	信条	的	先生	艾萨克	牛顿	相对的	到

['deɪəti; 'di:əti] ,

Deity	,
神	,

我们不可能分析艾萨克·牛顿爵士的信仰与神性之间的关系。

[ɔ:r] [faʊnd] ['eni] [wʌn][aɪ'di:ə][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

or	found	any	one	idea	upon	it	.
或者	成立	任何	一	主意	之上	它	.

或者从中发现了某个想法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

It	is	a	string	of	words	that	have	no	application	,	and	independent	of
它	是	一个	细绳	的	字	那	有	不	应用	,	和	独立的	的

[ðer; ðər] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ,

their	contradiction	,
他们的	矛盾	,

这是一串毫无实际意义的词语，而且即便它们自相矛盾，也依然如此。

[ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] ['nʌθɪŋ] .

all	that	can	be	said	of	them	is	,	that	they	describe	nothing	.
全部	那	能	是	说	的	他们	是	,	那	他们	描述	没有什么	.

对它们唯一的评价就是：它们什么也没描述。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kri:d] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

The	writer	of	such	a	creed	must	have	been	an	Atheist	in	disguise	,
这	作家	的	这样的	一个	信条	必须	有	到过	一个	无神论者	在	伪装	,

撰写这种信条的人必定是伪装成信徒的无神论者。

[ɔːr][pərˈhæps] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪmˈself] .

or	perhaps	unknown	even	to	himself	.
或者	也许	未知	甚至	到	他自己	.

或许连他自己都不知道。

[ɪts][ˈtoʊt(ə)l][əˈmaʊnt] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] [sʌtʃ] [æz; əz] [priːsts] [tiːtʃ] ,

Its	total	amount	implies	that	there	is	no	God	such	as	priests	teach	,
它是	全部的	数量	暗示	那	那里	是	不	上帝	这样的	作为	神父	教	,

它的总和表明，并不存在像牧师所教导的那样的神。

[ænd; ənd] [ˈbɪgət] [ænd; ənd] [fuːlz] [ɪˈmædʒɪn][ænd; ənd] [bɪˈliːv] .

and	bigots	and	fools	imagine	and	believe	.
和	偏执狂	和	傻瓜	想象	和	相信	.

而偏执者和傻瓜却会臆想并相信。

[mɪrəboʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [hæz; həz] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd] [ˈsevrəl] [kwoʊˈteɪʃənz]

Mirabaud	,	in	his	System	of	Nature	,	has	brought	forward	several	quotations
米拉博	,	在	他的	系统	的	自然	,	有	带来	向前	一些	引文

[frʌm; frəm] [ˈnuːtənz] [ˈraɪtɪŋz] ,

from	Newton's	writings	,
从	牛顿	著作	,

米拉波在其著作《自然体系》中引用了牛顿的几段话。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈkɑːmɛntəd] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [ˈvʌlgərli]

and	has	commented	on	them	to	shew	that	he	was	what	is	vulgarly
和	有	评论	在	他们	到	展示	那	他	曾是	什么	是	粗俗地

[kɔːld] [æn; ən] [ˈeɪθɪst] :

called	an	Atheist	:
称为	一个	无神论者	:

并就此发表评论，以表明他是一个俗称的无神论者:

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [mʌst; məst][biː; bi] ,

that	he	was	what	every	Man	of	Science	must	be	,
那	他	曾是	什么	每一个	男人	的	科学	必须	是	,

他具备了每一位科学家都应该具备的品质。

[ə; eɪ][siˈsiːdə(r)][frʌm; frəm][ðə; ðiˈdɑːlətri][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ˈɪgnərənt] .

a	seceder	from	the	idolatry	of	the	ignorant	.
一个	脱离者	从	这	偶像崇拜	的	这	无知	.

脱离无知者的偶像崇拜。

[sʌtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlætər] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] ,

Such	I	believe	he	was	in	his	latter	days	,	and	in	his	private	opinion	,
这样的	我	相信	他	曾是	在	他的	后者	天	,	和	在	他的	私人的	观点	,

我相信他晚年就是这样，而且他私下里也是这么认为的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðiˈ] [ˈɑːnəsti] [tuː; tə] [əˈvaʊ] [hɪmˈself] [sʌtʃ] .

but	he	had	not	the	honesty	to	avow	himself	such	.
但	他	有	不是	这	诚实	到	承认	他自己	这样的	.

但他没有诚实到承认这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [ðæt] [ˈnuːtən] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [pəˈzest] [mʌtʃ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,

It	is	unquestionable	that	Newton	in	his	youth	possessed	much	superstition	,
它	是	毋庸置疑	那	牛顿	在	他的	青年	拥有	很多	迷信	,

毫无疑问，牛顿年轻时非常迷信。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [ˈprɑːgres] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ˈsaɪəns] [ɪn]

and	it	is	equally	unquestionable	that	the	progress	he	had	made	in	science	in
和	它	是	同样地	毋庸置疑	那	这	进步	他	有	制成	在	科学	在

[hɪz; ɪz] [ədˈvænst] [eɪdʒ] ,

his	advanced	age	,
他的	先进的	年龄	,

同样毋庸置疑的是，他在高龄时在科学领域取得的成就。

[hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['kɔŋkəd] [ðæt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

had	entirely	conquered	that	superstition	and	banished	it	from	his	mind	,
有	完全	征服	那	迷信	和	被放逐	它	从	他的	头脑	,

[ɔːl'ðoʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

although	,	I	am	sorry	to	say	,
虽然	,	我	是	对不起	到	说	,

虽然很遗憾地说，他已经彻底克服了那种迷信，并将其从脑海中驱逐出去。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [kən'feʃ(ə)n]

that	he	was	not	honest	enough	to	make	a	full	and	conscientious	confession
那	他	曾是	不是	诚实的	足够的	到	制作	一个	满的	和	尽责的	忏悔

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ə'pɪnjənz] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .

of	the	change	to	which	his	theological	opinions	had	been	subjected	.
的	这	改变	到	哪个	他的	神学	意见	有	到过	受	.

他不够诚实，无法坦诚地承认自己的神学观点发生了怎样的改变。

[pər'hæps] [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [diːpər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdər] [æz; əz]

Perhaps	I	cannot	make	a	deeper	impression	on	the	mind	of	the	reader	as
也许	我	不能	制作	一个	更深	印象	在	这	头脑	的	这	读者	作为

[tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['nuːtən] ,

to	the	real	character	of	Newton	,
到	这	真实的	特点	的	牛顿	,

或许我无法让读者对牛顿的真实性格留下更深刻的印象。

[ðæn; ðən] [baɪ] [kwoʊtɪŋ] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] - ['mɛmˌwɑːrz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

than	by	quoting	an	anecdote	from	William	Whiston's	Memoirs	written	by
比	经过	引用	一个	轶事	从	威廉	-	回忆录	书面	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

与其引用威廉·惠斯顿本人所著回忆录中的轶事，不如直接引用。

" [sɜːr] [hæns] [sloʊn] , ['edmənd] ['hæli; 'hɔli; 'heɪli] , [ænd; ənd] [maɪ'self] , [wɜːr; wər] [wʌns] [tə'geðər] [æt; ət]

"	Sir	Hans	Sloane	,	Edmund	Halley	,	and	myself	,	were	once	together	at
"	先生	汉斯	斯隆	,	埃德蒙	哈雷	,	和	我	,	是	一次	一起	在

['tʃaɪldz] ['kɔːfi] - [haʊs] ,

Child's	Coffee	-	house	,
孩子的	咖啡	-	房子	,

“汉斯·斯隆爵士、埃德蒙·哈雷和我曾经一起在查尔兹咖啡馆聚会。”

[ɪn] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæli; 'hɔli; 'heɪli] [æskt] [ˌem 'iː] ,

in	St	.	Paul's	Church	-	yard	,	and	Dr	.	Halley	asked	me	,
在	英石	.	保罗的	教会	-	院子	,	和	博士	.	哈雷	问	我	,

在圣保罗教堂墓地，哈雷博士问我：

[waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ?

Why	I	was	not	a	member	of	the	Royal	Society	?
为什么	我	曾是	不是	一个	成员	的	这	皇家	社会	?

我为什么没能成为皇家学会会员？

[aɪ] ['ænsər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəːst] [nɑːt] [tʃuːz] [æn; ən] ['herətɪk] .

I	answered	,	because	they	durst	not	choose	an	heretic	.
我	回答	,	因为	他们	杜斯特	不是	选择	一个	异教徒	.

我回答说，因为他们不敢选择一个异端分子。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæli; 'hɔli; 'heɪli] [sed] [tuː; tə] [sɜːr] [hæns] [sloʊn] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

Upon	which	Dr	.	Halley	said	to	Sir	Hans	Sloane	,	that	if	he	would
之上	哪个	博士	.	哈雷	说	到	先生	汉斯	斯隆	,	那	如果	他	会

[prə'poʊz] [ˌem 'iː] ,

propose	me	,
提出	我	,

于是哈雷博士对汉斯·斯隆爵士说，如果他愿意向我求婚，

[hiː; hi] [wʊd] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] : [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'kɔːrdɪŋli] .

he	would	second	it	:	which	was	done	accordingly	.
他	会	第二	它	:	哪个	曾是	完毕	因此	.

他会表示赞同，并照办了。

[wen] [sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] , [ðə; ðɪ]['prezɪdənt] , [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] ;

When	Sir	Isaac	Newton	,	the	President	,	heard	this	,	he	was	greatly	concerned	;
什么时候	先生	艾萨克	牛顿	,	这	总统	,	听到	这	,	他	曾是	非常	担心的	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当时任总统艾萨克·牛顿爵士听到此事时，他非常担忧；

[baɪ] [wʌt] [aɪ] [ðen] ['lɜːrnɪd] , ['klɔzitid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['membər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [klɪr]

by	what	I	then	learned	,	closeted	some	of	the	members	,	in	order	to	get	clear
经过	什么	我	然后	学习	,	隐秘的	一些	的	这	成员	,	在	命令	到	得到	清除

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

of	me	;
的	我	;

据我后来了解的情况，为了摆脱我，一些成员将他们封闭起来；

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['membər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	told	them	,	that	if	I	was	chosen	a	member	,	he	would	not	be
和	讲述	他们	,	那	如果	我	曾是	选定	一个	成员	,	他	会	不是	是

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

并告诉他们，如果我被选为成员，他就不会担任主席。

[ˌwerə'pɑːn] , [baɪ][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] , [ðə; ðɪ]

Whereupon	,	by	a	pretence	of	deficiency	in	the	form	of	proceeding	,	the
于是	,	经过	一个	虚伪	的	不足	在	这	形式	的	进行中	,	这

[prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [drɑːpt] ,

proposal	was	dropped	,
提议	曾是	掉落	,

于是，该提案以程序存在缺陷为由被撤回。

[aɪ][nɑːt] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	not	insisting	upon	it	.
我	不是	坚持	之上	它	.

我并没有坚持。

[neɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][sɜːr] ['aɪzɪks] [ʌn'iːzinis] , [aɪ][toʊld][hɪz; ɪz]

Nay	,	as	soon	as	I	was	informed	of	Sir	Isaac's	uneasiness	,	I	told	his
不	,	作为	很快	作为	我	曾是	知情的	的	先生	艾萨克的	不安	,	我	讲述	他的

['bʊzəm] [frend] ,

bosom	friend	,
怀	朋友	,

不，我一得知艾萨克爵士心事重重，就立刻告诉了他的挚友。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɑːrk] , [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Dr	.	Clarke	,	that	had	I	known	his	mind	,
博士	.	克拉克	,	那	有	我	已知	他的	头脑	,

克拉克博士，如果我早知道他的想法，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['mænz] - [greɪ] [her] [wɪð; wɪθ]

I	would	have	done	nothing	that	might	bring	that	great	man's	'	grey	hairs	with
我	会	有	完毕	没有什么	那	可能	带来	那	伟大的	男人的	-	灰色的	头发	和

['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] :

sorrow	to	the	grave	:
悲哀	到	这	严重	:

我绝不会做任何可能让这位伟人带着悲伤的白发入土的事情：

- [nɔːr][hæz; həz] [ðæt] [sə'saɪəti]['evər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] ,

'	Nor	has	that	Society	ever	refused	to	let	me	come	,
-	也不	有	那	社会	曾经	拒绝	到	让	我	来	,

“该协会也从未拒绝过我参加。”

[ænd; ənd] [leɪ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['pepərz][ɔːr] ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wen'evər] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː]

and	lay	any	of	my	papers	or	instruments	before	them	,	whenever	I	desired	it
和	躺	任何	的	我的	文件	或者	仪器	前	他们	,	每当	我	想要的	它

;

;

;

并随时应我的要求将我的任何文件或文书提交给他们；

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən]['æktʃuəl]['membər] : [wɪtʃ] ,

without	my	being	an	actual	member	:	which	,
没有	我的	存在	一个	实际的	成员	:	哪个	,

而我并非正式会员：也就是说，

[kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] [smɔːl] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [sʌmz] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ænjuəl]

considering	my	small	ability	to	pay	the	usual	sums	for	admission	,	and	annual
考虑	我的	小的	能力	到	支付	这	通常	总和	为了	入学	,	和	年度的

[djuːz] ,

dues	,
会费	,

考虑到我支付入学费和年费的能力有限，

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt]['membər] .

was	almost	as	agreeable	to	me	,	as	being	a	constant	member	.
曾是	几乎	作为	同意	到	我	,	作为	存在	一个	持续的	成员	.

对我来说，这几乎和成为正式会员一样令人愉快。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtənz] [ʌn'wɪlɪŋnəs]

Now	if	the	reader	desire	to	know	the	reason	of	Sir	Isaac	Newton's	unwillingness
现在	如果	这	读者	欲望	到	知道	这	原因	的	先生	艾萨克	牛顿	不情愿

[tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ə; eɪ]['membər] ,

to	have	me	a	member	,
到	有	我	一个	成员	,

如果读者想知道艾萨克·牛顿爵士为何不愿意接纳我为会员，

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] ['noʊtɪs] , [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɜːrst][hɪz; ɪz]['depjuti] ,

he	must	take	notice	,	that	as	his	making	me	first	his	deputy	,
他	必须	拿	注意	,	那	作为	他的	制作	我	第一的	他的	副	,

他必须注意到，他任命我为副手，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [fʊl] ['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	giving	me	the	full	profits	of	the	place	,	brought	me	to	be	a
和	给予	我	这	满的	利润	的	这	地方	,	带来	我	到	是	一个

['kændɪdət] ,

candidate	,
候选人	,

把那里的全部利润都给我，使我成为了候选人。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv]['kɑːlɪdʒɪz][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,

as	his	recommendation	of	me	to	the	heads	of	colleges	in	Cambridge	,
作为	他的	推荐	的	我	到	这	头部	的	大学	在	剑桥	,

[meɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ;

made	me	his	successor	;
制成	我	他的	接班人	;

他向剑桥大学各学院院长推荐我，使我成为他的继任者；

[soʊ][dɪd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [tə'geðər] .

so	did	I	enjoy	a	large	portion	of	his	favour	for	twenty	years	together	.
所以	做过	我	享受	一个	大的	部分	的	他的	偏爱	为了	二十	年	一起	.

因此，在长达二十年的时间里，我一直深受他的宠爱。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðen] [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['dɑ:rlɪŋ] [frendz] [dɪd] ,

But	he	then	perceiving	that	I	could	not	do	as	his	other	darling	friends	did	,
但	他	然后	感知	那	我	可以	不是	做	作为	他的	其他	亲爱的	朋友们	做过	,

但他随后意识到我无法像他其他亲爱的朋友那样去做，

[ðæt] [ɪz] , [lɜ:rn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ] ['difəd] [ɪn][ə'pɪnjən]

that	is	,	learn	of	him	,	without	contradicting	him	,	when	I	differed	in	opinion
那	是	,	学习	的	他	,	没有	矛盾的	他	,	什么时候	我	不同	在	观点

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

也就是说，当我与他意见相左时，要了解他的想法，而不是与他争辩。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [ber] [sʌtʃ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ;

he	could	not	,	in	his	old	age	,	bear	such	contradiction	;
他	可以	不是	,	在	他的	老的	年龄	,	熊	这样的	矛盾	;

他年老时无法忍受这种矛盾；

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:][ðə; ði][læst] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	so	he	was	afraid	of	me	the	last	thirteen	years	of	his	life	.
和	所以	他	曾是	害怕的	的	我	这	最后的	十三	年	的	他的	生活	.

所以在他生命的最后十三年里，他一直害怕我。

[si:] [maɪ] [ɔ:'θentɪk] ['rekərdz] , [peɪdʒ] - , - .

See	my	Authentic	Records	,	page	1070	,	1071	.
看	我的	真正的	记录	,	页	-	,	-	.

请参阅我的《真实记录》第 1070、1071 页。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] , ['kɔ:ʃəs] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['tempər] , [ðæt] [aɪ]['evər]

He	was	of	the	most	fearful	,	cautious	,	and	suspicious	temper	,	that	I	ever
他	曾是	的	这	最多	可怕	,	谨慎	,	和	可疑的	脾气	,	那	我	曾经

[nu:] :

knew	:
知道	:

他是我认识的人当中性格最胆小、最谨慎、最多疑的：

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə'laɪv] [wen] [aɪ] [roʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [krə'nɑ:lədʒi] , [ænd; ənd][soʊ]

and	had	he	been	alive	when	I	wrote	against	his	Chronology	,	and	so
和	有	他	到过	活	什么时候	我	写道	反对	他的	时间顺序	,	和	所以

['θɜ:rəli] [kən'fju:tid][ˌaɪ 'ti:] ,

thoroughly	confuted	it	,
彻底	驳斥	它	,

如果他在我撰写文章反驳他的年表并彻底驳斥它时还活着的话，

[ðæt] ['noʊbɑ:di][hæz; həz]['evər] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [sɪns] [maɪ]

that	nobody	has	ever	ventured	to	vindicate	it	,	that	I	know	of	,	since	my
那	无人	有	曾经	冒险	到	表白	它	,	那	我	知道	的	,	自从	我的

[ˌkɑ:nfju:'teɪʃn][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

confutation	was	published	,
反驳	曾是	已发布	,

据我所知，自从我的反驳发表以来，还没有人敢于站出来为我辩护。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] :

I	should	not	have	thought	proper	to	publish	it	during	his	life	-	time	:
我	应该	不是	有	想法	恰当的	到	发布	它	期间	他的	生活	-	时间	:

我本不该在他生前发表这篇文章：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz]['tempər][soʊ][wel] , [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪk'spektɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

because	I	knew	his	temper	so	well	,	that	I	should	have	expected	it	would
因为	我	知道	他的	脾气	所以	出色地	,	那	我	应该	有	预期的	它	会

[hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

have	killed	him	.
有	被杀	他	.

因为我太了解他的脾气了，我应该想到这会要了他的命。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛntli] , ['bɪʃəp] - ['tʃæplɪn] , [toʊld][ˌem 'iː] ,

As	Dr	.	Bentley	,	Bishop	Stillingfleet's	chaplain	,	told	me	,
作为	博士	.	宾利	,	主教	-	牧师	,	讲述	我	,

正如斯蒂林弗利特主教的牧师本特利博士告诉我的那样，

[ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] ['mɪstər] . [lɑks] ['θɜːroʊ] [ˌkɑːnfjuː'teɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [ˌmetə'fɪzɪks]

that	he	believed	Mr	.	Locke's	thorough	confutation	of	the	Bishop's	Metaphysics
那	他	相信	先生	.	洛克的	彻底	反驳	的	这	主教的	形而上学

[ə'baʊt][ðə; ði]['trɪnəti] ,

about	the	Trinity	,
关于	这	三位一体	,

他相信洛克先生对主教关于三位一体的形而上学的彻底驳斥。

['heɪsnd] [hɪz; ɪz][end]['ɔːlsoʊ] .

hastened	his	end	also	.
加快	他的	结尾	还	.

这也加速了他的死亡。

" ['wɪstən, 'hwɪstən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrli] [frend] [ʌv; əv] ['nuːtən] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm]

"	Whiston	was	the	early	friend	of	Newton	and	succeeded	him
"	惠斯顿	曾是	这	早期的	朋友	的	牛顿	和	成功了	他

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪks] .

at	Cambridge	in	the	professor's	chair	in	the	science	of	the	Mathematics	.
在	剑桥	在	这	教授们	椅子	在	这	科学	的	这	数学	.

“惠斯顿是牛顿的早期朋友，并在剑桥大学接替牛顿担任数学教授。

['nuːtən] [wen] [jʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm] [əd'hɪrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Newton	when	young	was	a	firm	adherent	to	the	ridiculous	doctrine	of	the
牛顿	什么时候	年轻的	曾是	一个	公司	信徒	到	这	荒谬的	教义	的	这

['krɪstʃən] ['trɪnəti] ,

Christian	Trinity	,
基督教	三位一体	,

年轻时的牛顿曾是基督教三位一体论这一荒谬教义的坚定信徒。

[ænd; ənd][soʊ]['juːsf(ə)l][æz; əz] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd]

and	so	useful	as	figures	were	to	him	in	his	mathematical	and
和	所以	有用	作为	数据	是	到	他	在	他的	数学	和

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [dɪs'kʌvəriz] ,

astronomical	discoveries	,
天文	发现	,

数字对他进行数学和天文学发现时发挥了如此重要的作用，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] , [brˈjɑːnd] [ɔːl] ['priːdisesəz] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

and	to	such	an	extent	,	beyond	all	predecessors	,	could	he	carry	them	,
和	到	这样的	一个	程度	,	超过	全部	前任	,	可以	他	携带	他们	,

[jet] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] ,

yet	superstition	could	persuade	him	,
然而	迷信	可以	说服	他	,

而且他能做到如此程度，超越了所有前任，然而迷信却能说服他。

[ðæt] [θriː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ; [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [kəmˈpraɪz]

that	three	could	be	explained	to	be	but	one	;	and	one	to	comprise
那	三	可以	是	解释	到	是	但	一	;	和	一	到	包括

[θriː] !

three	!
三	!

这三个其实可以解释为一个；而一个又可以解释为三个！

[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈwɪstən, ˈhwɪstən][ɪn][ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪks] [wʌz; wəz][ˈɔːlməʊst][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt]

The	science	of	Whiston	in	the	Mathematics	was	almost	equal	to	that
这	科学	的	惠斯顿	在	这	数学	曾是	几乎	平等的	到	那

[ʌv; əv] [ˈnuːtən] ,

of	Newton	,
的	牛顿	,

惠斯顿在数学方面的成就几乎与牛顿不相上下。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [ˈfɜːrtl] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] ,

though	I	believe	the	former	had	not	so	fertile	a	genius	as	the	latter	,
尽管	我	相信	这	以前的	有	不是	所以	沃	一个	天才	作为	这	后者	,

虽然我认为前者不如后者那样才华横溢，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][əˈkwaɪər][baɪ] [ˈleɪbər] [wʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] .

and	was	obliged	to	acquire	by	labour	what	to	the	other	was	natural	.
和	曾是	有义务	到	获得	经过	劳动	什么	到	这	其他	曾是	自然的	.

而其他人所拥有的东西，他们却必须通过劳动才能获得。

[jet] [ˈwɪstən, ˈhwɪstən] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Yet	Whiston	,	although	he	had	superstition	enough	to	make	him	a
然而	惠斯顿	,	虽然	他	有	迷信	足够的	到	制作	他	一个

[ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈkrɪstʃən] ,

honest	and	conscientious	Christian	,
诚实的	和	尽责的	基督教	,

然而，惠斯顿虽然迷信到足以让他成为一个诚实而虔诚的基督徒，

[nuː] [ðə; ði][ˈprɑːpər][juːz][ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [θriː] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

knew	the	proper	use	of	arithmetic	,	and	would	not	allow	three	to	be	one	,
知道	这	恰当的	使用	的	算术	,	和	会	不是	允许	三	到	是	一	,

他懂得正确运用算术，不会把三算作一。

[nɔːr][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [θriː] : [hiː; hi][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːdhed]

nor	one	to	be	three	:	he	rejected	the	doctrine	of	the	Trinity	in	the	Godhead
也不	一	到	是	三	:	他	拒绝	这	教义	的	这	三位一体	在	这	神格

.

.
.

他既不认为一个人是三个：他拒绝了神性三位一体的教义。

[ˈwɪstən, ˈhwɪstən] [ˈɑːnɪstli] [ænd; ənd][ˈoʊpənli] [ˈkɑːmbæt] [ðɪs] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] , [ænd; ənd] [əˈvaʊd] [hɪmˈself]

Whiston	honestly	and	openly	combated	this	impossibility	,	and	avowed	himself
惠斯顿	诚实地	和	公然	对抗	这	不可能	,	和	公开承认	他自己

[æn; ən][ˈeriən] ,

an	Arian	,
一个	阿里安	,

惠斯顿坦诚地公开反驳了这种不可能的说法，并宣称自己是雅利安人。

[ænd; ənd] [kənˈtendid] [ˈʌndər] [mʌtʃ] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz][ˈlaɪftaɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːr; wər]

and	contended	under	much	persecution	throughout	his	lifetime	that	such	were
和	有争议	在下面	很多	迫害	自始至终	他的	寿命	那	这样的	是

[ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstʃənz] ,

the	sentiments	of	the	early	Christians	,
这	情感	的	这	早期的	基督徒	,

他一生中饱受迫害，但始终坚称这才是早期基督徒的真实想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	the	doctrine	of	the	Trinity	was	but	a	corruption	of	the
和	那	这	教义	的	这	三位一体	曾是	但	一个	腐败	的	这

[tʃɜ:rtʃ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'stæblɪʃt] .

church	after	it	had	been	long	established	.
教会	后	它	有	到过	长的	已确立的	.

三位一体教义不过是教会建立多年后的一种腐败产物。

[sʌtʃ] ['tenɪts] [wɜ:r; wər] [ðen] [kɔ:ld] ['blæsfəməs] , [ænd; ənd]['wɪstən, 'hwɪstən][wʌz; wəz] [ɪk'speld]

Such	tenets	were	then	called	blasphemous	,	and	Whiston	was	expelled
这样的	信条	是	然后	称为	亵渎神明	,	和	惠斯顿	曾是	被驱逐

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'fɛsɚz] [tʃer] ,

from	his	professor's	chair	,
从	他的	教授们	椅子	,

这些信条当时被认为是亵渎神明的，惠斯顿也被逐出了教授职位。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

and	from	the	university	of	Cambridge	altogether	,
和	从	这	大学	的	剑桥	共	,

以及来自剑桥大学的全部内容。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [mɔ:r] ['klæmər] [ə'baʊt] ['blæsfəmi] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][hæd; həd] ,

and	had	to	endure	more	clamour	about	blasphemy	than	ever	I	had	,
和	有	到	忍受	更多的	叫嚣	关于	亵渎神明	比	曾经	我	有	,

我所遭受的关于亵渎神明的喧嚣比以往任何时候都多，

[ɔ:r][hæv; həv]['eni]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [fɪr] [ɪn]['fju:tʃər] .

or	have	any	reason	to	fear	in	future	.
或者	有	任何	原因	到	害怕	在	未来	.

或者将来有任何理由感到担忧。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪv(ə)lri][ɪn][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪks] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði]

This	circumstance	connected	with	a	rivalry	in	the	Mathematics	occasioned	the
这	环境	连接	和	一个	对抗	在	这	数学	引发	这

[bri:tʃ] [bɪ'twi:n] ['wɪstən, 'hwɪstən][ænd; ənd] ['nu:tən] ,

breach	between	Whiston	and	Newton	,
违反	之间	惠斯顿	和	牛顿	,

这一与数学领域的竞争相关的情况导致了惠斯顿和牛顿之间的决裂。

[bʌt; bət] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz]['i:v(ə)n] - [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

but	ridiculous	as	even	Whiston's	superstition	appears	to	me	,
但	荒谬的	作为	甚至	-	迷信	出现	到	我	,

但即便如此，惠斯顿的迷信在我看来也十分荒谬。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɑ:nɪst] [mæn][ðæn; ðən]['evər][wʌz; wəz] ['nu:tən] ,

I	think	him	a	much	more	honest	man	than	ever	was	Newton	,
我	思考	他	一个	很多	更多的	诚实的	男人	比	曾经	曾是	牛顿	,

我认为他比牛顿诚实得多。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][sə'saɪəti] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	as	a	member	of	society	much	more	useful	to	the	age	in	which	they
和	作为	一个	成员	的	社会	很多	更多的	有用	到	这	年龄	在	哪个	他们

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

而且作为社会成员，他们对所处的时代更有用。

['nuːtən] [kɔːtid] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti][baɪ] ['sɜ˞.vaɪl.li] [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

Newton	courted	distinction	and	popularity	by	servilely	succumbing	to	all	the
牛顿	求爱	区别	和	人气	经过	卑躬屈膝地	屈服	到	全部	这

['despətɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :

despotisms	of	the	day	:
专制主义	的	这	天	:

牛顿通过卑躬屈膝地顺从当时的各种专制统治，来博取名声和人气：

['wɪstən, 'hwɪstən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,

Whiston	was	a	man	of	principle	,
惠斯顿	曾是	一个	男人	的	原则	,

惠斯顿是个有原则的人，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [pʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]

and	lived	and	died	poor	for	the	satisfaction	of	writing	and	speaking
和	居住地	和	死亡	贫穷的	为了	这	满意	的	写作	和	请讲

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [bi'liːvd] .

what	he	thought	and	believed	.
什么	他	想法	和	相信	.

他为了实现写作和演讲的愿望，甘愿贫穷地生活和死去，只为表达自己的思想和信仰。

[ðə; ði][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['flætərd] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [mʌtʃ]

The	one	has	been	too	much	flattered	and	applauded	;	the	other	too	much
这	一	有	到过	也	很多	受宠若惊	和	鼓掌	;	这	其他	也	很多

['vɪləˌfaɪd][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ,

vilified	and	degraded	,
被诋毁	和	退化的	,

一个被过度奉承和赞扬，另一个被过度诋毁和贬低。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæmər] [baɪ] [wɪtʃ] [bəuθ]['sɜːrkəmstænsɪz][hæv; həv] [bɪn]

and	the	clamour	by	which	both	circumstances	have	been
和	这	叫嚣	经过	哪个	两个都	情况	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hæz; həz] [bɪn] ['iːkwəli] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə][ðə; ði]

effected	has	been	equally	disgusting	and	disgraceful	to	the
受影响	有	到过	同样地	令人作呕	和	可耻	到	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

而造成这两种情况的喧嚣，同样令人作呕，有辱国家形象。

[aɪ][hæv; həv] ['kɔntræstid] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['wɪstən, 'hwɪstən][ænd; ənd] ['nuːtən] ,

I	have	contrasted	the	conduct	of	Whiston	and	Newton	,
我	有	对比	这	执行	的	惠斯顿	和	牛顿	,

我对比了惠斯顿和牛顿的行为，

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ˌɑːbzɜ˞'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm]

and	have	made	my	observations	on	the	latter	to	shew	that	even	his	name
和	有	制成	我的	观察	在	这	后者	到	展示	那	甚至	他的	姓名

['kæriz] [noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

carries	no	weight	with	it	in	the	support	of	superstition	,
携带	不	重量	和	它	在	这	支持	的	迷信	,

我已就后者发表了我的观察，以表明即使他的名字在支持迷信方面也毫无分量。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['saɪənns] [kæn; kən]['nevər]

I	trust	I	have	sufficiently	shown	that	superstition	and	science	can	never
我	相信	我	有	足够	所示	那	迷信	和	科学	能	绝不

[ə'mælgəmeɪt] ,

amalgamate	,
合并	,

我相信我已经充分证明，迷信和科学永远不可能融合。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] , [mə'rælәti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ['nevər] [kæn; kən]

which	also	justifies	the	inference	that	,	morality	and	religion	never	can
哪个	还	证明其合理性	这	推理	那	,	道德	和	宗教	绝不	能

[ə'mælgəmeɪt] .

amalgamate	.
合并	.

这也证明了道德和宗教永远不可能融合。

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [kə'rʌpts] [ænd; ənd] [di'tiəriəreits] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hju:mən] ['pæʃnz] : ['saɪəns] [ə'loʊn] [ɪz]

Superstition	corrupts	and	deteriorates	all	the	human	passions	:	science	alone	is
迷信	腐败	和	恶化	全部	这	人类	激情	:	科学	独自的	是

['kwɑ:lɪfaɪd] [tu:; tə] [ə'mend] [ænd; ənd] ['mɔ:rəlaɪz] [ðem; ðəm] .

qualified	to	amend	and	moralize	them	.
合格的	到	修正	和	道德说教	他们	.

迷信会腐蚀和败坏人类的一切情感：只有科学才有资格修正和教化它们。

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hu:] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['du:ti] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [kən'du:sɪv] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	Man	of	Science	who	knows	his	duty	,	and	what	is	conducive	to	the
这	男人	的	科学	WHO	知道	他的	责任	,	和	什么	是	有利的	到	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

interest	of	mankind	,
兴趣	的	人类	,

一位懂得自身职责、明白何为人类利益的科学家，

[wɪl] ['evər] ['boʊldli] [ænd; ənd] ['oʊpənli] [set] [hɪm'self] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [pri:st] .

will	ever	boldly	and	openly	set	himself	in	opposition	to	the	priest	.
将要	曾经	大胆地	和	公然	放	他自己	在	反对	到	这	牧师	.

他将永远大胆公开地与神父对立。

[ðɪs] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [dʌn] [ˌhɪðər'tu:] ,

This	has	not	been	sufficiently	done	hitherto	,
这	有	不是	到过	足够	完毕	迄今为止	,

迄今为止，这项工作做得还不够充分。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['i:v(ə)n] [maɪ] [ə'pi:l] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] ['ju:sləs] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

and	I	hope	that	even	my	appeal	will	not	be	altogether	useless	,	but	that	,
和	我	希望	那	甚至	我的	上诉	将要	不是	是	共	无用	,	但	那	,

我希望我的上诉也不会完全无济于事，而是……

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [raʊz] [sʌm; səm] ['leɪt(ə)nt] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [tu:; tə]

it	will	rouse	some	latent	spirit	among	the	Men	of	Science	in	this	island	to
它	将要	唤醒	一些	潜	精神	之中	这	男人	的	科学	在	这	岛	到

[ə'sɜ:rt] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;

assert	their	own	dignity	and	importance	;
断言	他们的	自己的	尊严	和	重要性	;

这将唤醒岛上科学界人士内心深处的某种精神，让他们维护自身的尊严和重要性；

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ðə; ði] [faʊl] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['klæmər] [ʌv; əv]

and	silence	the	foul	,	the	wicked	,	and	the	mischievous	clamour	of
和	沉默	这	犯规	,	这	邪恶	,	和	这	恶作剧	叫嚣	的

['pristkræft] .

Priestcraft	.
神术	.

并平息牧师们邪恶、卑鄙、捣乱的喧嚣。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] [ðæt] ['lɑ:k] [wʌz; wəz] ['hɑ:st(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

It	is	beyond	doubt	that	Locke	was	hostile	to	the	system	of	Government	,
它	是	超过	怀疑	那	洛克	曾是	敌对的	到	这	系统	的	政府	,

毫无疑问，洛克对政府体制抱有敌意。

[bəuθ][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdiəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

both	**in**	**Church**	**and**	**State**	**,**	**and**	**the**	**odium**	**which**	**he**	**incurred**	**from**	**a**
两个都	在	教会	和	状态	,	和	这	钠	哪个	他	已发生	从	一个

['sɜːrt(ə)n]['kwɔːrtər] ,

certain	**quarter**	**,**
肯定	四分之一	,

无论是在教会还是国家，以及他因此招致的某些方面的憎恨，

[wʌz; wəz][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔːlən][ə'pɑːn] ['tɔməs] ['peɪn] , [ɔːr] [ðoʊz] [huː] ,

was	**quite**	**equal**	**to**	**that**	**which**	**has**	**fallen**	**upon**	**Thomas**	**Paine**	**,**	**or**	**those**	**who**	**,**
曾是	相当	平等的	到	那	哪个	有	倒下	之上	托马斯	潘恩	,	或者	那些	WHO	,

这与托马斯·潘恩所遭受的待遇，或者那些……所遭受的待遇，完全一样。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˌrɛvə'luːʃənz] , [hæv; həv] ['trævld] [soʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ɪn]

since	**the**	**American**	**and**	**French**	**revolutions**	**,**	**have**	**travelled**	**so**	**much**	**farther**	**in**
自从	这	美国人	和	法语	革命	,	有	旅行	所以	很多	更远	在

[ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

their	**opposition**	**.**
他们的	反对	.

自美国革命和法国革命以来，反对派的行动已经取得了长足的进步。

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪl] - ['faʊndɪd] [ɪs'tæbliʃmənts] , [pə'zesɪŋ] ['paʊər] , [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli]

Opposition	**to**	**ill**	**-**	**founded**	**establishments**	**,**	**possessing**	**power**	**,**	**must**	**necessarily**
反对	到	患病的	-	创立	机构	,	拥有	力量	,	必须	一定

[biː; bi] [prə'gresɪv] .

be	**progressive**	**.**
是	进步	.

反对根基不稳、掌握权力的既得利益集团，必然是进步的。

['lɑːk] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

Locke	**was**	**thought**	**to**	**have**	**gone**	**to**	**an**	**extreme**	**in**	**his**	**time**	**,**
洛克	曾是	想法	到	有	已消失	到	一个	极端	在	他的	时间	,

人们认为洛克在当时走入了极端。

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['skersli] - [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] ,

but	**I**	**now**	**consider**	**his**	**writings**	**to**	**be**	**scarcely**	**-**	**worth**	**reading**	**,**
但	我	现在	考虑	他的	著作	到	是	几乎	-	值得	阅读	,

但我现在认为他的作品几乎不值得一读。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

as	**far**	**as**	**they**	**apply**	**to**	**toleration**	**in**	**matters**	**of**	**opinion**	**,**
作为	远的	作为	他们	申请	到	容忍	在	事情	的	观点	,

就其适用于意见宽容的范畴而言，

[ɔːr][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

or	**to**	**political**	**economy**	**and**	**political**	**government**	**.**
或者	到	政治的	经济	和	政治的	政府	.

或者说政治经济学和政治政府。

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][pʊt][ə'pɑːn]['peɪpər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [haɪ] ['triːz(ə)n]

The	**sentiments**	**which**	**I**	**have**	**put**	**upon**	**paper**	**would**	**have**	**been**	**called**	**high**	**treason**
这	情感	哪个	我	有	放	之上	纸	会	有	到过	称为	高的	叛国罪

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

a	**century**	**ago**	**,**
一个	世纪	前	,

我写下的这些话，在一个世纪前会被视为叛国罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [hʌŋ] , [biˈhedid] , [ɛmˈbaʊəld] , [ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	author	hung	,	beheaded	,	embowelled	,	and	quartered	,	with	the
和	这	作者	悬挂	,	斩首	,	开膛	,	和	四分	,	和	这

['dʒen(ə)rəl] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

general	approbation	of	the	people	;
一般的	赞许	的	这	人们	;

作者被处以绞刑、斩首、剖腹和肢解的刑罚，并得到了民众的普遍赞同;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɔməs] ,

and	a	person	of	the	name	of	Thomas	,
和	一个	人	的	这	姓名	的	托马斯	,

还有一位名叫托马斯的人，

['mæθjuːz] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [hʌŋ] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]

Matthews	was	actually	hung	for	writing	and	printing	what	was	called	a
马修斯	曾是	实际上	悬挂	为了	写作	和	印刷	什么	曾是	称为	一个

['triːzənəbl] ['laɪb(ə)l] ,

treasonable	libel	,
叛国罪	诽谤	,

马修斯实际上是因为撰写和印刷了被认定为叛国诽谤的文章而被绞死的。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][fɜːrst] ; [wɪtʃ] ['laɪb(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn] ,

in	the	reign	of	George	the	First	;	which	libel	,	or	a	similar	one	,
在	这	在位	的	乔治	这	第一的	;	哪个	诽谤	,	或者	一个	相似的	一	,

在乔治一世统治时期；该诽谤或类似诽谤

[wʊd] [nɑːt] [naʊ] [bɪˈθɔːt] [sɪˈdɪʃəs] [baɪ][ðə; ði] [əˈtɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] [hɪmˈself] .

would	not	now	bethought	seditious	by	the	Attorney	General	himself	.
会	不是	现在	思考	煽动性的	经过	这	律师	一般的	他自己	.

司法部长本人现在不会认为这是煽动叛乱的行为。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]

Such	is	the	effect	of	general	instruction	among	the	people	—	such	is	the
这样的	是	这	影响	的	一般的	操作说明	之中	这	人们	—	这样的	是	这

[prəˈgresɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] ,

progressive	power	of	the	printing	press	,
进步	力量	的	这	印刷	按	,

这就是普及教育对民众的影响——这就是印刷术的进步力量。

[ðæt] ,

that	,
那	,

那，

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əˈvaʊd] [wɪl] [bɪˈkeɪm]

I	feel	a	moral	conviction	that	the	sentiments	which	I	have	avowed	will	became
我	感觉	一个	道德	定罪	那	这	情感	哪个	我	有	公开承认	将要	成为

['dʒen(ə)rəl][ɪn] [əˈnʌðər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

general	in	another	generation	.
一般的	在	其他	一代	.

我坚信，我所表达的这些观点在下一代将会成为普遍的看法。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [naʊ] [kənˈdem] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l]

The	circumstance	is	as	sure	as	that	no	one	will	now	condemn	the	political
这	环境	是	作为	当然	作为	那	不	一	将要	现在	谴责	这	政治的

[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['lɑːk] ,

opinions	of	John	Locke	,
意见	的	约翰	洛克	,

这种情况就像现在没有人会谴责约翰·洛克的政治观点一样确定无疑。

[æz; əz]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] , [bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] ,

as	going	too	far	,	but	rather	as	weak	and	insipid	,
作为	去	也	远的	,	但	相当	作为	虚弱的	和	平淡	,

与其说是做得太过火，不如说是软弱无力、乏味无趣。

[ænd; ənd][nɑːt]['goʊɪŋ][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ɑːnɪst] ['prɪnsəp(ə)l] .

and	not	going	far	enough	in	honest	principle	.
和	不是	去	远的	足够的	在	诚实的	原则	.

并且在秉持诚实原则方面做得还不够。

[ðen] [kʌm] ['fɔːrwərd] , [jiː; ji][men][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

Then	come	forward	,	ye	Men	of	Science	,	it	is	reserved	for	you	to	give	the
然后	来	向前	,	是的	男人	的	科学	,	它	是	预订的	为了	你	到	给	这

[deθ] [bloʊ] ,

death	blow	,
死亡	吹	,

那么，上前吧，各位科学家，这是留给你们给予致命一击的机会。

[ɔːr][ðə; ði][læst] [bloʊ] [tuː; tə][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ'dɑːlətri] .

or	the	last	blow	to	superstition	and	idolatry	.
或者	这	最后的	吹	到	迷信	和	偶像崇拜	.

或对迷信和偶像崇拜的最后一次打击。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm]['moʊmənteri] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ɪf] [juː; jʊ]

Now	is	the	time	—	you	are	safe	even	from	momentary	persecution	,	if	you
现在	是	这	时间	—	你	是	安全的	甚至	从	瞬间	迫害	,	如果	你

[stænd]['fɔːrwərd] [ˊnjuːmərəsli] [ænd; ənd]['boʊldli] .

stand	forward	numerously	and	boldly	.
站立	向前	很多	和	大胆地	.

现在正是时候——只要你们众多而勇敢地站出来，即使遭受暂时的迫害，你们也是安全的。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [æn; ən][ɔːl] ['maɪti] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

You	will	have	a	people	,	an	all	mighty	people	,	with	you	,
你	将要	有	一个	人们	,	一个	全部	强大的	人们	,	和	你	,

你将拥有一个民族，一个无比强大的民族，与你同在。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [noʊ] [fə'lɑːsəfər] [kʊd; kəd]['evər] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['kælkjuleɪt][ə'pɑːn] .

a	circumstance	which	no	philosopher	could	ever	heretofore	calculate	upon	.
一个	环境	哪个	不	哲学家	可以	曾经	此前	计算	之上	.

这是任何哲学家此前都无法预料到的情况。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , [bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə]

You	have	nothing	to	fear	,	and	nothing	to	lose	,	but	every	thing	to
你	有	没有什么	到	害怕	,	和	没有什么	到	失去	,	但	每一个	事物	到

[geɪn] ,

gain	,
获得	,

你没有什么好怕的，也没有什么可失去的，反而会得到一切。

['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

even	that	which	is	most	dear	to	you	,	the	kind	reception	of	your	instructions	,
甚至	那	哪个	是	最多	亲爱的	到	你	,	这	种类	接待	的	你的	指示	,

即使是您最珍视的，即对您指示的友好接受，

[ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz] , ['faʊndɪd] [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

the	adoption	of	your	principles	,	founded	in	truth	and	the	nature	of	things	.
这	采用	的	你的	原则	,	创立	在	真相	和	这	自然	的	事物	.

采纳你们基于真理和事物本质的原则。

[kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] [hæv; həv] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [meɪd] ['pɑːrʃ(ə)l] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]['peɪtrənaɪz]

Kings	and	Priests	have	,	in	some	cases	,	made	partial	pretensions	to	patronize
国王	和	神父	有	,	在	一些	案例	,	制成	部分的	虚荣心	到	惠顾

[ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

the	Arts	and	Sciences	,
这	艺术	和	科学	,

在某些情况下，国王和祭司曾部分地假装赞助艺术和科学。

[æz; əz][ə; eɪ][kloʊk][fɔːr; fər][ðer; ðər]['enməti] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

as	a	cloak	for	their	enmity	towards	them	.
作为	一个	披风	为了	他们的	敌意	向	他们	.

以此掩盖他们对他们的敌意。

[ðeɪ] ['evər][wɜːr; wər] , [ænd; ənd]['evər] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn][riˈæləti] , [ðer; ðər]['daɪrəst][foʊz] .

They	ever	were	,	and	ever	will	be	,	in	reality	,	their	direst	foes	.
他们	曾经	是	,	和	曾经	将要	是	,	在	现实	,	他们的	最直接	敌人	.

实际上，他们过去是、将来也永远是他们最可怕的敌人。

[æn; ən] [əd'vænst] [steɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['kænɑːt] ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] .

An	advanced	state	of	Science	cannot	benefit	them	.
一个	先进的	状态	的	科学	不能	益处	他们	.

先进的科学技术对他们来说并不能带来益处。

[ðer; ðər]['prez(ə)nt] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] - [bɪ'getɪŋ] ['splendər] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

Their	present	distinctions	,	and	misery	-	begetting	splendour	,	could	not	be
他们的	展示	区别	,	和	苦难	-	生育	辉煌	,	可以	不是	是

['tɔləreitid] ,

tolerated	,
容忍	,

他们目前享有的特权和带来苦难的奢华是不可容忍的。

[wen] [mæn'kaɪnd][ʃæl; ʃəl][soʊ][fɑːr][biː; bi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ænd; ənd]

when	mankind	shall	so	far	be	illuminated	as	to	know	the	real	cause	and
什么时候	人类	将	所以	远的	是	照明	作为	到	知道	这	真实的	原因	和

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] - [ɪg'zɪstəns] .

object	of	animal	-	existence	.
目的	的	动物	-	存在	.

当人类的智慧发展到足以了解动物存在的真正原因和目的时。

['kɑːmən] [sens] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [rɪ'kwaɪrz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l]

Common	sense	teaches	us	that	good	government	requires	none	of	those	idle
常见的	感觉	教导	我们	那	好的	政府	需要	没有任何	的	那些	闲置的

[dɪ'stɪŋkʃənz] ;

distinctions	;
区别	;

常识告诉我们，良好的政府不需要这些无谓的区分；

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ɔːr][ðə; ði] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

for	why	should	the	servants	,	or	the	administrators	of	the	laws	of	society	,
为了	为什么	应该	这	仆人	,	或者	这	管理员	的	这	法律	的	社会	,

为什么仆人，或者说社会法律的执行者，应该.....

[biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'bʌv] [ðoʊz] [wens] [ðoʊz] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] ['eməneɪt] ?

be	distinguished	above	those	whence	those	laws	should	emanate	?
是	杰出的	多于	那些	何处	那些	法律	应该	发出	?

比那些法律的源头更为独特的是?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðoʊz] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

It	is	the	duty	of	the	Man	of	Science	to	attack	those	distinctions	,
它	是	这	责任	的	这	男人	的	科学	到	攻击	那些	区别	,

科学家的职责就是驳斥这些区别。

[tuː; tə]['kɑːmbæt][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

to	combat	all	the	established	follies	of	the	day	,
到	战斗	全部	这	已确立的	愚行	的	这	天	,

为了对抗当时所有根深蒂固的愚昧观念，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [sə'saɪəti][tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ;

and	endeavour	to	restore	society	to	its	natural	state	;
和	努力	到	恢复	社会	到	它是	自然的	状态	;

并努力使社会恢复到自然状态；

[tuː; tə] [ðæt] [steɪt] [wɪtʃ] [fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] ; [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [sə'pɔːrt] , [ðə; ði] ['kʌmfərt]

to	that	state	which	first	principles	will	point	out	;	the	mutual	support	,	the	comfort
到	那	状态	哪个	第一的	原则	将要	观点	出去	;	这	相互的	支持	,	这	舒适

,

,

,

达到那种基本原则所指出的状态；相互扶持，相互安慰，

[ðə; ði] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	happiness	,	and	the	protection	of	each	other	.
这	幸福	,	和	这	保护	的	每个	其他	.

幸福，以及彼此的守护。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][æz; əz][soʊ] ['meni] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] ,

At	present	we	are	but	as	so	many	beasts	of	prey	,
在	展示	我们	是	但	作为	所以	许多	野兽	的	猎物	,

目前我们就像一群猛兽一样，

[iːtʃ] ['streŋθəniŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wikər] ['feloʊ] .

each	strengthening	himself	by	the	destruction	of	his	weaker	fellow	.
每个	强化	他自己	经过	这	破坏	的	他的	较弱	同伴	.

每个人都通过摧毁较弱的同伴来增强自己。

[ðə; ði] ['meni] [ʌn'nætʃrəl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪtʃ] ['kɪŋkræft] [ænd; ənd] ['pristkræft] [hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː]

The	many	unnatural	distinctions	which	Kingcraft	and	Priestcraft	have	brought	into
这	许多	不自然	区别	哪个	国王工艺	和	神术	有	带来	进入

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

王权和祭司制度给社会带来了许多不自然的差别，

[hæv; həv] ['toʊtəli] ['ʌndə'maind] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] .

have	totally	undermined	the	first	object	of	the	social	state	.
有	完全	被削弱	这	第一的	目的	的	这	社会的	状态	.

完全破坏了社会国家的首要目标。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['iːv(ə)l] ,

In	addition	to	this	universal	evil	,
在	添加	到	这	普遍的	邪恶的	,

除了这种普遍存在的邪恶之外，

[ðoʊz] [tuː] [kræfts][hæv; həv][set] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə][ɔːl]['juːsf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .

those	two	crafts	have	set	themselves	up	as	a	bar	to	all	useful	improvement	.
那些	二	工艺	有	放	他们自己	向上	作为	一个	酒吧	到	全部	有用	改进	.

这两种工艺已经成为所有有益改进的标杆。

[ðeɪ] ['kaʊntənəns] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [swelz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	countenance	no	change	but	that	which	swells	the	amount	of	their
他们	面容	不	改变	但	那	哪个	涌浪	这	数量	的	他们的

[ˌdeprɪ'deɪʃənz] ,

depredations	,
掠夺	,

他们只容忍那些能加剧他们暴行的改变。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɪnˌkəmz] [ɑːr; ər] [ɪk'stɔːtid] [dɪ'zɜːrvz] [noʊ] ['ʌðər]
(for the manner in which their incomes are extorted deserves no other
(为了 这 方式 在 哪个 他们的 收入 是 勒索 值得 不 其他
[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .)
appellation .)
称谓 .)

（因为他们的收入被榨取的方式，实在不堪入目。）

[sə'saiətiz] [kæn; kən] [əb'teɪn] [noʊ] ['riːəl] [ɔːr] ['læstɪŋ] [streŋθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː]
Societies can obtain no real or lasting strength under the sway of those two
社会 能 获得 不 真实的 或者 持久 力量 在下面 这 摇摆 的 那些 二
[krafts] ,
crafts ,
工艺 ,

社会若受制于这两种技艺，就无法获得真正或持久的力量。

[fɔːr; fər] ['evri] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
for every improvement that has been made in their several conditions ,
为了 每一个 改进 那 有 到过 制成 在 他们的 一些 状况 ,

对于他们在各个方面取得的每一项进步，

[hæz; həz] [bɪn] ['evɪdəntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] ,
has been evidently from the force of natural and scientific knowledge ,
有 到过 显然 从 这 力量 的 自然的 和 科学 知识 ,

显然，这是源于自然和科学知识的力量。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['reɪʃioʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪŋli] [ænd; ənd] ['priːstli]
and in an exact ratio with the diminution of kingly and priestly
和 在 一个 精确的 比率 和 这 减少 的 王者 和 祭司
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

与国王和祭司的影响力减弱成正比。

[ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
This assertion is evident if we examine the decay of their influence for the
这 断言 是 明显 如果 我们 检查 这 衰变 的 他们的 影响 为了 这
[læst] [θriː] ['sentʃəriz] ,
last three centuries ,
最后的 三 几个世纪 ,

如果我们考察一下他们在过去三个世纪中影响力的衰落，这一论断就显而易见了。

[ɪn] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .
in this or any other country .
在 这 或者 任何 其他 国家 .

在这个国家或任何其他国家。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [hæz; həz] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [mə'saɪə] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['fæməli]
The printing press has come like a true Messiah to emancipate the great family
这 印刷 按 有 来 喜欢 一个 真的 弥赛亚 到 解放 这 伟大的 家庭
[ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [joʊk] .
of mankind from this double yoke .
的 人类 从 这 双倍的 轭 .

印刷术的出现犹如一位真正的救世主，将全人类从这双重枷锁中解放出来。

[ðɪs] [mə'saɪə] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] ['seɪvɪŋ] ['paʊɚz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ænd; ənd]
This Messiah is immortal , and its saving powers must be universal and
这 弥赛亚 是 不朽 , 和 它是 保存 权力 必须 是 普遍的 和
[pər'petʃuəl] .
perpetual .
永久 .

这位弥赛亚是不朽的，他的救赎力量必然是普世的、永恒的。

[baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] ['ʌðər] [mə'saɪə] , [kæn; kən][mæn][bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns]

By	this	,	and	by	no	other	Messiah	,	can	man	be	saved	from	ignorance
经过	这	,	和	经过	不	其他	弥赛亚	,	能	男人	是	已保存	从	无知

[ænd; ənd] ['mɪzəri] ;

and	misery	;
和	苦难	;

只有通过这位弥赛亚，人类才能从无知和苦难中得救；

[ðə; ði]['oʊnli] [hel] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [fɪr] .

the	only	hell	that	he	has	to	fear	.
这	仅有的	地狱	那	他	有	到	害怕	.

他唯一需要恐惧的地狱。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [ðə; ði] [tru:] [mə'saɪə] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ʌv; əv][ðə; ði]

It	will	prove	the	true	Messiah	of	the	Jew	,	of	the	Christian	,	of	the
它	将要	证明	这	真的	弥赛亚	的	这	犹	,	的	这	基督教	,	的	这

[mə'hɔmitən] ,

Mahometan	,
穆罕默德	,

它将证明谁才是犹太人、基督徒和穆斯林的真正弥赛亚。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən] .

and	of	the	Pagan	.
和	的	这	异教徒	.

以及异教徒的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mə'saɪə] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,

It	is	a	Messiah	for	all	,
它	是	一个	弥赛亚	为了	全部	,

它是所有人的弥赛亚，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ju'naɪt]['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]

and	it	will	go	on	to	unite	under	the	name	and	title	of	Man	and
和	它	将要	去	在	到	团结	在下面	这	姓名	和	标题	的	男人	和

['sɪtɪzn] [ðə; ði] [hoʊl] ['hju:mən] [reɪs] ,

Citizen	the	whole	human	race	,
公民	这	所有的	人类	种族	,

它将把全人类团结在"人"和"公民"的名义和称号之下。

[ɔ:r][ɔ:l] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:nsɪkwent] , ['ri:z(ə)n] .

or	all	those	animals	who	have	the	gift	of	speech	,	and	its	consequent	,	reason	.
或者	全部	那些	动物	WHO	有	这	礼物	的	演讲	,	和	它是	后果	,	原因	.

或者所有那些拥有语言天赋，以及由此而来的理性能力的动物。

[aɪ][hoʊp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] , [ɔ:r][aɪ] [fɪr] [nɑ:t][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'raɪv] ,

I	hope	to	see	the	day	,	or	I	fear	not	but	it	will	arrive	,
我	希望	到	看	这	天	,	或者	我	害怕	不是	但	它	将要	到达	,

我希望看到那一天，或者说，我并不害怕，但它终会到来。

[wen] ['evri] [mæn][ʌv; əv]['prɑ:pərti][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [ə; eɪ] ['nesəseri] [pi:s]

when	every	man	of	property	shall	consider	a	printing	-	press	,	a	necessary	piece
什么时候	每一个	男人	的	财产	将	考虑	一个	印刷	-	按	,	一个	必要的	片

[ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

of	furniture	in	his	house	;
的	家具	在	他的	房子	;

当每个有财产的人都认为印刷机是家中必不可少的家具时；

[ænd; ənd] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [ə'rɪstəkræt] [praɪz] [ðer; ðər] [haʊndz] [ænd; ənd]

and	prize	it	more	than	our	present	aristocrats	prize	their	hounds	and
和	奖	它	更多的	比	我们的	展示	贵族	奖	他们的	猎犬	和

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

他们珍视它胜过我们当今的贵族珍视他们的猎犬和骏马。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

In	support	of	my	assertion	,
在	支持	的	我的	断言	,

为了支持我的论断，

[ðæt] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [kraʊtʃt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt]

that	Men	of	Science	have	hitherto	crouched	too	much	to	the	established
那	男人	的	科学	有	迄今为止	蹲着	也	很多	到	这	已确立的

[ɪm'pɒstʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

impostures	of	the	day	,
冒名顶替	的	这	天	,

科学界人士迄今为止对当时既定的骗局屈服得太多了。

[aɪ] [hæv; həv] ['mɪrli] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ,

I	have	merely	to	remark	,
我	有	仅仅	到	评论	,

我只想补充一点，

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] ['kemɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

that	I	am	not	aware	of	any	one	instance	in	which	any	Chemist	of	this	country
那	我	是	不是	意识到的	的	任何	一	实例	在	哪个	任何	化学家	的	这	国家

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

has	made	a	public	attack	upon	them	,
有	制成	一个	民众	攻击	之上	他们	,

据我所知，我国没有任何化学家曾公开攻击过他们。

[ɔːr] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] ['mænər] .

or	called	them	in	question	in	any	public	manner	.
或者	称为	他们	在	问题	在	任何	民众	方式	.

或者以任何公开方式质疑他们。

[ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪkl]

Another	proof	of	my	assertion	might	be	found	in	the	Medical	and	Surgical
其他	证明	的	我的	断言	可能	是	成立	在	这	医疗的	和	外科

[prə'fɛʃənz] .

professions	.
职业	.

我的说法在医学和外科领域或许也能找到佐证。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [aɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ik'sepʃənz]

From	the	best	information	,	I	have	learnt	,	that	,	with	a	very	few	exceptions
从	这	最好的	信息	,	我	有	学会了	,	那	,	和	一个	非常	很少	例外情况

,

,

,

据我所知，除极少数例外情况外，

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,

the	whole	body	of	those	gentlemen	in	the	Metropolis	,
这	所有的	身体	的	那些	先生们	在	这	都会	,

大都会里那些先生们的整个身体，

[hæv; həv][dɪ'skɑ:rdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz][ɔ:l][ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['dɔgməz] [wɪtʃ] ['pristkræft]

have	discarded	from	their	minds	all	the	superstitious	dogmas	which	Priestcraft
有	丢弃	从	他们的	思想	全部	这	迷信的	教条	哪个	神术

[hæθ] [ɪn'ventɪd] ,

hath	invented	,
有	发明	,

他们已经摒弃了所有由神职人员编造的迷信教条。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n]

and	that	they	have	adopted	those	principles	which	have	a	visible	foundation
和	那	他们	有	已采用	那些	原则	哪个	有	一个	可见的	基础

[ɪn] ['neɪtʃər] ,

in	Nature	,
在	自然	,

他们采纳了那些在自然界中具有明显依据的原则，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] , [ðer; ðər]['kri:d(ə)ns] [dʌz] [nɑ:t]

and	beyond	what	is	visible	and	comprehensible	,	their	credence	does	not
和	超过	什么	是	可见的	和	可理解的	,	他们的	信任	做	不是

[ɪk'stend] .

extend	.
延长	.

除了看得见、能理解的事物之外，他们的可信度就无法延伸到其他方面。

[jet] , [wen] [ðæt] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] , ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] ,

Yet	,	when	that	spirited	young	man	,	Mr	.	Lawrence	,
然而	,	什么时候	那	精神抖擞	年轻的	男人	,	先生	.	劳伦斯	,

然而，当那位充满活力的年轻人劳伦斯先生

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [prə'fɛsɚz] [gaʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜ:dʒənz] ,

having	obtained	a	professor's	gown	in	the	College	of	Surgeons	,
拥有	获得	一个	教授们	袍	在	这	大学	的	外科医生	,

已获得外科医师学会的教授袍，

[ʃoʊ] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['lektʃərz] [tu:; tə] [dɪs'kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðoʊz]

shew	a	disposition	in	his	public	lectures	to	discountenance	and	attack	those
展示	一个	处置	在	他的	民众	讲座	到	折扣	和	攻击	那些

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪm'pɒstʃərz] [ænd; ənd] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ʌv; əv] ['pristkræft] ,

established	impostures	and	superstitions	of	Priestcraft	,
已确立的	冒名顶替	和	迷信	的	神术	,

他在公开演讲中表现出一种倾向，即驳斥和抨击那些根深蒂固的骗术和神职人员的迷信。

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'feʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ðæt] [seɪm] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] ['dæstərdli] [kən'dʌkt] ,

the	whole	profession	displayed	that	same	cowardly	and	dastardly	conduct	,
这	所有的	职业	显示	那	相同的	胆小	和	卑鄙的	执行	,

整个行业都表现出了同样的懦弱卑鄙的行为。

[wɪtʃ] [hæθ] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌniə'pɑ:lətən] ,

which	hath	stamped	with	infamy	the	present	generation	of	Neapolitans	,
哪个	有	盖章	和	骂名	这	展示	一代	的	那不勒斯人	,

这给当代那不勒斯人带来了耻辱。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [gaʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [strɪpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv]

and	suffered	the	professor's	gown	to	be	stripped	from	this	ornament	of
和	遭受	这	教授们	袍	到	是	脱衣舞	从	这	装饰品	的

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

his	profession	and	his	country	,
他的	职业	和	他的	国家	,

并眼睁睁地看着教授的长袍从他职业和国家的荣耀中被剥夺。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pʌblɪk]

and	every	employment	to	be	taken	from	him	,	without	even	a	public
和	每一个	就业	到	是	已采取	从	他	,	没有	甚至	一个	民众

[rɪ'mɑːnstrəns] ,

remonstrance	,
抗议	,

他的所有工作都要被剥夺，甚至连公开抗议的机会都没有。

[ɔːr] ['skersli] [æn; ən] ['ɔːdəbl] ['mɜːrmər] !

or	scarcely	an	audible	murmur	!
或者	几乎	一个	可听见的	低语	!

或者几乎听不见一丝低语!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʌkt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəns] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	conduct	such	as	this	which	gives	courage	and	permanence	to	the
它	是	执行	这样的	作为	这	哪个	给予	勇气	和	永久性	到	这

['despəts] [huː] [straɪv] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

despots	who	strive	to	enslave	both	our	bodies	and	our	minds	.
独裁者	WHO	努力	到	奴役	两个都	我们的	身体	和	我们的	思想	.

正是这种行为，才让那些企图奴役我们身心的暴君们更加胆大妄为，更加根深蒂固。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [beɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [truːθ] [kraʊtʃ] [bɪ'fɔːr] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [æn'tiːk]

It	is	this	base	disposition	of	making	truth	crouch	before	established	and	antique
它	是	这	根据	处置	的	制作	真相	蹲伏	前	已确立的	和	古董

['erər] ,

error	,
错误	,

正是这种让真理向根深蒂固的古老谬误低头的卑劣心态，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] ['æftər][ænd; ənd]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]

which	has	hitherto	characterized	the	searchers	after	and	lovers	of	the	former
哪个	有	迄今为止	特征化的	这	搜索者	后	和	恋人	的	这	以前的

,

,

,

这正是此前那些追寻和热爱前者的人的特征。

[ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [fɔːrs] [ænd; ənd][lɔːn'dʒevəti][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] .

that	has	given	force	and	longevity	to	the	latter	.
那	有	给定	力量	和	长寿	到	这	后者	.

这使得后者拥有了强大的生命力和持久的生命力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['baʊndən] ['duːti][ʌv; əv] ['evri] [mæn]['oʊpənli][tuː; tə] [ə'vaʊ] [wət'evər] [hɪz; ɪz][maɪnd]

It	is	the	bounden	duty	of	every	man	openly	to	avow	whatever	his	mind
它	是	这	邦登	责任	的	每一个	男人	公然	到	承认	任何	他的	头脑

[kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

conceives	to	be	the	truth	.
构思	到	是	这	真相	.

每个人都有义务公开宣称自己心中认为的真理。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] — [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] , [ʌv; əv]

If	he	shrinks	from	this	he	is	a	coward	—	a	slave	to	the	opinions	,	of
如果	他	收缩	从	这	他	是	一个	懦夫	—	一个	奴隶	到	这	意见	,	的

['ʌðər] [men] .

other	men	.
其他	男人	.

如果他因此退缩，那他就是个懦夫——一个屈服于他人意见的奴隶。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]['boʊldlɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [pər'siːv] [truːθ] [ɪn][ðer; ðər]

Shall	the	enemies	of	mankind	boldly	tell	us	that	they	perceive	truth	in	their
将	这	敌人	的	人类	大胆地	告诉	我们	那	他们	感知	真相	在	他们的

[mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['dɔgməz] ,

mysterious	and	incomprehensible	dogmas	,
神秘	和	难以理解	教条	,

人类的敌人难道敢厚颜无耻地告诉我们，他们在那些神秘莫测、晦涩难懂的教条中发现了真理吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [trʊθs]

and	shall	we	shrink	from	the	publication	and	support	of	those	truths
和	将	我们	收缩	从	这	发布	和	支持	的	那些	真相

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pər'siːv] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['evɪdənt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] ['neɪtʃər] !

which	we	perceive	to	have	an	evident	foundation	in	Nature	!
哪个	我们	感知	到	有	一个	明显	基础	在	自然	!

难道我们要回避那些我们认为在自然界中具有明显依据的真理的发表和支持吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [trʊθs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['despətɪzəm][ænd; ənd]

Shall	we	shrink	from	the	avowal	of	truths	because	despotism	and
将	我们	收缩	从	这	承认	的	真相	因为	专制主义	和

['ɪgnərəns] [hæv; həv] ['græntɪd] ['staɪˌpendz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpəgeɪtər] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] ,

ignorance	have	granted	stipends	to	the	propagators	of	falsehood	,
无知	有	的确	津贴	到	这	繁殖者	的	谬误	,

难道因为专制和无知给谎言的传播者提供了好处，我们就应该回避宣扬真理吗?

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] ['staɪˌpendz] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒərd] ?

and	because	those	stipends	might	be	endangered	?
和	因为	那些	津贴	可能	是	濒危	?

因为这些津贴可能会受到威胁?

[fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['neɪtʃər] !

Forbid	it	,	Nature	!
禁止	它	,	自然	!

自然啊，请阻止它!

[let] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]

Let	every	lover	of	truth	and	the	peace	and	happiness	of	the	human	race
让	每一个	情人	的	真相	和	这	和平	和	幸福	的	这	人类	种族

[fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

forbid	it	.
禁止	它	.

所有热爱真理、热爱人类和平与幸福的人都应该阻止它。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz]

I	may	be	told	that	the	Man	of	Science	had	much	better	pursue	his	studies
我	可能	是	讲述	那	这	男人	的	科学	有	很多	更好的	追求	他的	研究

[ænd; ənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['praɪvət] ,

and	experiments	in	silence	and	private	,
和	实验	在	沉默	和	私人的	,

我或许会被告知，科学家最好在安静私下里进行研究和实验。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪk'spoʊz][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] ['bɪgət] .

and	not	expose	himself	to	the	persecution	of	bigots	.
和	不是	暴露	他自己	到	这	迫害	的	偏执狂	.

而且不会让自己遭受偏执者的迫害。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] ['sleɪvɪʃ] — [dɪs'greɪsfl] .

The	idea	is	slavish	—	disgraceful	.
这	主意	是	奴隶	—	可耻	.

这种想法是奴性的——可耻的。

['saɪəns] [hæz; həz] [meɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prɑ:gres] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Science	**has**	**made**	**sufficient**	**progress**	**in**	**this**	**country**	**,**	**and**	**has**	**a**	**sufficient**
科学	有	制成	充足的	进步	在	这	国家	,	和	有	一个	充足的

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔ:ləuəz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] ,

number	**of**	**followers**	**and**	**admirers**	**,**
数字	的	追随者	和	仰慕者	,

这个国家的科学已经取得了足够的进步，并且拥有足够多的追随者和仰慕者。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪgətri] [ɪn][ðə; ði]

to	**enable**	**them**	**by**	**a**	**single**	**breath**	**to**	**dissipate**	**all**	**the**	**bigotry**	**in**	**the**
到	使能够	他们	经过	一个	单身的	气息	到	消散	全部	这	偏见	在	这

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

使他们只需一口气就能消除全国所有的偏见，

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,

or	**,**	**at**	**least**	**,**
或者	,	在	至少	,

或者至少，

[tu:; tə]['saɪləns] [ɔ:l][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪgətɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] ['blæsfəmi]

to	**silence**	**all**	**the**	**idle**	**clamour**	**of**	**the**	**bigoted**	**and**	**interested**	**about**	**blasphemy**
到	沉默	全部	这	闲置的	叫嚣	的	这	偏执的	和	感兴趣的	关于	亵渎神明

[ænd; ənd]['eɪθɪɪzəm] ,

and	**atheism**	**,**
和	无神论	,

为了平息那些偏执狂和别有用心之人对亵渎神明和无神论的无谓喧嚣，

[ɔ:r]['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑ:nsens] .

or	**any**	**of**	**their**	**nonsense**	**.**
或者	任何	的	他们的	废话	.

或者他们的任何胡言乱语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致科学界人士的讲话，(An Address to Men of Science Calling Upon)

[ɪz][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tu:; tə][bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][æn; ən]['eksaɪz] ,

Is	**the**	**progress**	**of**	**Science**	**to**	**be**	**submitted**	**to**	**an**	**Excise**	**,**
是	这	进步	的	科学	到	是	提交	到	一个	消费税	,

科学进步是否应该被征税?

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɔ:l] [dis'kʌvəriz] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk]['kɑ:ntrəbænd] [gʊdz] ,

and	**are**	**all**	**discoveries**	**to**	**be**	**treated**	**like**	**contraband**	**goods**	**,**
和	是	全部	发现	到	是	治疗	喜欢	违禁品	商品	,

所有这些发现都应被视为违禁品。

[lest][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [bi:; bi]['ɪndʒərd] ?

lest	**the**	**trade**	**and**	**the**	**tithes**	**of**	**the**	**priest**	**be**	**injured**	**?**
免得	这	贸易	和	这	什一奉献	的	这	牧师	是	受伤	?

免得贸易和祭司的什一奉献受到损害?

[ʃeɪm] [ɑ:n] [ðæt] [mæn] [hu:] [kæn; kən] ['tæsɪtli] [səb'mɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .

Shame	**on**	**that**	**man**	**who**	**can**	**tacitly**	**submit**	**to**	**such**	**a**	**system**	**.**
耻辱	在	那	男人	WHO	能	默许地	提交	到	这样的	一个	系统	.

能够默许这种制度的人，真是可耻。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə] ,

And	**yet**	**this**	**is**	**just**	**what**	**we**	**are**	**called**	**upon**	**to**	**submit**	**to**	**,**
和	然而	这	是	只是	什么	我们	是	称为	之上	到	提交	到	,

然而，这正是我们被要求服从的。

[ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['bænɪʃmənt] , [ɪf] [wi:; wi]['mɜ:rmər] .

and	**threatened**	**with**	**punishment**	**,**	**and**	**even**	**banishment**	**,**	**if**	**we**	**murmur**	**.**
和	威胁	和	惩罚	,	和	甚至	流放	,	如果	我们	低语	.

如果我们抱怨，就会受到惩罚，甚至被驱逐。

[aɪ] , [æz; əz][æn; ən]['hʌmb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðoʊz] [t'ræməlz] ,

I	**,**	**as**	**an**	**humble**	**individual**	**,**	**have**	**resolved**	**to**	**break**	**through**	**those**	**trammels**	**,**
我	,	作为	一个	谦逊的	个人	,	有	已解决	到	休息	通过	那些	束缚	,

我，作为一个卑微的人，决心突破这些束缚。

[tu:; tə]['vaɪəleɪt][ɔ:l] [ðoʊz] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [lɔ:z] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

to	**violate**	**all**	**those**	**degrading**	**and**	**disgraceful**	**laws**	**,**	**and**	**shall**	**the**	**Man**	**of**
到	违反	全部	那些	降级	和	可耻	法律	,	和	将	这	男人	的

['saɪəns] [bi:; bi]['saɪlənt] ,

Science	**be**	**silent**	**,**
科学	是	沉默的	,

违背所有这些有辱人格和可耻的法律，难道科学家要保持沉默吗?

[ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]['vælju:z][moʊst] [dɪr] , ['pə:sikju:tid] [ɪn][maɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,

and	**see**	**all**	**that**	**he**	**values**	**most**	**dear**	**,**	**persecuted**	**in**	**my**	**person**	**,**
和	看	全部	那	他	值	最多	亲爱的	,	受迫害	在	我的	人	,

看到他最珍视的一切，都在我身上遭受迫害，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [prə'kleɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['enəmi] ,

just	**because**	**he**	**will**	**not**	**proclaim**	**that**	**I**	**am**	**right**	**,**	**and**	**that**	**my**	**enemies**	**,**
只是	因为	他	将要	不是	宣布	那	我	是	正确的	,	和	那	我的	敌人	,

仅仅因为他不会宣称我是对的，也不会宣称我的敌人是对的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] ?

and	**his**	**enemies**	**,**	**are**	**wrong**	**?**
和	他的	敌人	,	是	错误的	?

他的敌人错了吗?

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] — [naʊ][ɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][kæn; kən]

Now	is	the	time	for	him	to	speak	out	—	now	is	the	time	when	he	can
现在	是	这	时间	为了	他	到	说话	出去	—	现在	是	这	时间	什么时候	他	能

[duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈfektʃuəli] .

do	it	effectually	.
做	它	有效地	.

现在是他发声的时候了——现在是他能够有效发声的时候了。

[maɪ]['hʌmb(ə)l] ['efərts] [hæv; həv] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊdz] [həusts]

My	humble	efforts	have	alarmed	the	whole	of	Corruption	and	Falsehood's	hosts
我的	谦逊的	努力	有	惊慌	这	所有的	的	腐败	和	谎言的	主持人

,

,

,

我微薄的努力已经引起了所有腐败和谎言的拥护者的警觉。

[ænd; ənd][hæf] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ,

and	half	frightened	them	to	death	,
和	一半	害怕	他们	到	死亡	,

几乎把他们吓死了。

[let][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['emɪnənt][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] [stænd]['fɔːrwərd][ænd; ənd]

let	but	a	few	eminent	and	distinguished	Men	of	Science	stand	forward	and
让	但	一个	很少	杰出	和	杰出的	男人	的	科学	站立	向前	和

[sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] ,

support	me	,
支持	我	,

只让少数杰出的科学界人士站出来支持我，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [wel] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [wel] [tuː; tə]

and	I	have	no	fear	of	finishing	well	,	what	I	have	endeavoured	well	to
和	我	有	不	害怕	的	精加工	出色地	,	什么	我	有	努力	出色地	到

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

我不怕我没能圆满完成我努力开始的事情。

[aɪ][ə'spaɪər][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

I	aspire	to	nothing	more	than	to	become	the	humble	instrument	of
我	渴望	到	没有什么	更多的	比	到	变得	这	谦逊的	乐器	的

['saʊndɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] .

sounding	and	resounding	their	sentiments	.
听起来	和	高亢	他们的	情感	.

我最大的愿望就是成为传递和表达他们情感的卑微工具。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] [laʊd] [blæst][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] ,

I	am	anxious	to	sound	a	loud	blast	in	the	cause	of	Truth	,
我	是	焦虑的	到	声音	一个	大声	爆炸	在	这	原因	的	真相	,

我渴望为真理发出响亮的呐喊，

[ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːz] .

of	Reason	,	of	Nature	and	her	laws	.
的	原因	,	的	自然	和	她	法律	.

理性，自然及其法则。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['evri] [mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts]

I	will	give	every	Man	of	Science	an	opportunity	of	publishing	his	sentiments
我	将要	给	每一个	男人	的	科学	一个	机会	的	出版	他的	情感

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [də'rekt]['deɪndʒər][tuː; tə] [hɪm'self] :

without	any	direct	danger	to	himself	:
没有	任何	直接的	危险	到	他自己	:

我将为每一位科学家提供发表意见的机会，而不必担心自身会面临任何直接危险：

[aɪ] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði][gæp][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	will	fill	the	gap	of	persecution	for	him	,
我	将要	充满	这	差距	的	迫害	为了	他	,

我将替他填补遭受迫害的空缺。

[ɪf] [ə; eɪ]['vɪktɪm][biː; bi] [stɪl] ['nesəseri] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['pristkræft] .

if	a	victim	be	still	necessary	to	satisfy	the	revenge	of	dying	Priestcraft	.
如果	一个	受害者	是	仍然	必要的	到	满足	这	复仇	的	垂死	神术	.

如果仍然需要一名受害者来满足垂死的祭司的复仇愿望。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənz] , [ænd; ənd] [wer] [ðoʊz] [ˌrɛvə'luːʃənz] [hæv; həv][nɑːt] [jet]

This	is	an	age	of	revolutions	,	and	where	those	revolutions	have	not	yet
这	是	一个	年龄	的	革命	,	和	在哪里	那些	革命	有	不是	然而

[dɪ'spleɪd] [ðəm'selvz] ,

displayed	themselves	,
显示	他们自己	,

这是一个革命的时代，而那些革命尚未显现的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] ,

it	is	not	for	want	of	the	mind	having	been	sufficiently	revolutionized	,
它	是	不是	为了	想	的	这	头脑	拥有	到过	足够	革命性的	,

这并非因为思想尚未得到充分的革新，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['æktɪŋ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fɪkst]

but	because	it	is	kept	down	by	a	superior	acting	force	in	the	shape	of	fixed
但	因为	它	是	保留	向下	经过	一个	优越的	表演	力量	在	这	形状	的	固定的

['beɪənɪts] [ænd; ənd][dɪ'spɑːtɪk] [lɔːz] .

bayonets	and	despotic	laws	.
刺刀	和	专制	法律	.

但它受到以固定刺刀和专制法律为代表的强大力量的压制。

[θruː'aʊt] ['jʊrəp] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [frʌm; frəm]

Throughout	Europe	the	mind	of	the	people	has	been	long	revolutionized	from
自始至终	欧洲	这	头脑	的	这	人们	有	到过	长的	革命性的	从

[ɪts] ['wʌntɪd] ['ɪgnərəns] ,

its	wonted	ignorance	,
它是	惯常	无知	,

整个欧洲人民的思想早已摆脱了以往的愚昧无知，发生了翻天覆地的变化。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][faindz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self] .

and	wherever	it	finds	an	opportunity	,	it	displays	itself	.
和	无论	它	发现	一个	机会	,	它	显示器	本身	.

它无论在何处寻找机会，都会展现自身。

[ðɪs] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [prə'gresɪv] ,

This	march	of	the	mind	will	be	progressive	,
这	行进	的	这	头脑	将要	是	进步	,

这种思想的进程将是渐进的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [brˈgʌn] [tuː; tə] [spred] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	it	is	evident	that	it	has	already	begun	to	spread	itself	among	the
和	它	是	明显	那	它	有	已经	开始	到	传播	本身	之中	这

['veri] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['despəts] [kɔːld] [kɪŋz] ,

very	instruments	of	those	despots	called	Kings	,
非常	仪器	的	那些	独裁者	称为	国王	,

显而易见，这种思想已经开始在那些被称为国王的暴君的工具中传播开来。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['veɪnli] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃekt] [ɪts] [kɔːrs] .

by	which	they	vainly	hoped	to	have	checked	its	course	.
经过	哪个	他们	徒劳地	希望	到	有	已检查	它是	课程	.

他们徒劳地希望以此阻止它的进程。

['evri] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tru:ps] ['ɪntu:] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɪl] [bʌt; bət] [tend] [tu:; tə]

Every	march	of	the	Russian	troops	into	the	south	of	Europe	will	but	tend	to
每一个	行进	的	这	俄语	军队	进入	这	南	的	欧洲	将要	但	趋向	到

[ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,

enlighten	them	,
开导	他们	,

俄军每一次向欧洲南部进军，只会让他们更加清醒。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃənaɪz]

and	by	and	bye	they	will	become	wise	enough	to	return	and	revolutionize
和	经过	和	再见	他们	将要	变得	明智的	足够的	到	返回	和	革命

[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ;

their	own	country	;
他们的	自己的	国家	;

过一段时间，他们会变得足够明智，回到自己的国家，进行革命；

[baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

by	adopting	the	Representative	System	of	Government	,
经过	收养	这	代表	系统	的	政府	,

通过采用代议制政府体制，

[ænd; ənd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] ['empərər] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər] — [ə; eɪ]

and	by	making	their	present	Emperor	what	he	is	so	well	adapted	for	—	a
和	经过	制作	他们的	展示	皇帝	什么	他	是	所以	出色地	改编	为了	—	一个

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['teɪlər] .

regimental	tailor	.
团级	裁缝	.

并让他们的现任皇帝做他最适合做的事——一名军服裁缝。

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['leɪtli] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] [æt; ət] [ðə; ði]

The	horror	which	was	so	lately	expressed	by	the	Emperor	of	Austria	at	the
这	恐怖	哪个	曾是	所以	最近	表达	经过	这	皇帝	的	奥地利	在	这

['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

progress	of	Science	,
进步	的	科学	,

奥地利皇帝不久前对科学进步所表达的恐惧，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sɜ:r] ['hʌmfri] ['deɪvi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

and	at	the	revolution	which	Sir	Humphry	Davy	had	made	in	the	science	of
和	在	这	革命	哪个	先生	汉弗莱	戴维	有	制成	在	这	科学	的

['kemɪstri] ,

Chemistry	,
化学	,

以及汉弗莱·戴维爵士在化学领域所取得的革命性成就，

[ɪz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ɔ:l] [sʌtʃ] [men] .

is	a	specimen	of	that	feeling	which	pervades	all	such	men	.
是	一个	标本	的	那	感觉	哪个	普遍存在	全部	这样的	男人	.

这是所有这类男人心中那种情感的典型例子。

[ðɪs] ['ɪmbəs(ə)l] ['ɪdiət] ['kwivəd] [æt; ət] [æn; ən] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]

This	imbecile	idiot	quivered	at	an	observation	of	his	own	physician	about	the
这	白痴	笨蛋	颤抖	在	一个	观察	的	他的	自己的	医生	关于	这

[steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

state	of	his	own	constitution	,
状态	的	他的	自己的	宪法	,

这个白痴听到自己的医生对他的体质状况的评价，竟然浑身颤抖。

[ænd; ənd] [fər'bæd,fər'beɪd] [hɪm; ɪm] ['evər] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'gen] !

and	forbade	him	ever	to	use	the	word	in	his	presence	again	!
和	禁止	他	曾经	到	使用	这	单词	在	他的	在场	再次	!

并禁止他以后再在他面前使用这个词！

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ðɪs] ,

Yet	**it**	**is**	**by**	**such**	**men**	**as**	**this**	**,**
然而	它	是	经过	这样的	男人	作为	这	,

然而，正是像他这样的人，

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɑːr; ər][held][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['bɑːndɪʤ][ænd; ənd]

that	**the**	**inhabitants**	**of**	**Europe**	**are**	**held**	**in**	**a**	**state**	**of**	**bondage**	**and**
那	这	居民	的	欧洲	是	握住	在	一个	状态	的	束缚	和

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] !

degradation	**!**
降解	!

欧洲居民仍处于奴役和屈辱的状态!

[wɪl] [jiː; ji] , [men][ʌv; əv] ['saɪəns] , [kən'tɪnjuː][tuː; tə] ['trʌkl] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] ?

Will	**ye**	**,**	**Men**	**of**	**Science**	**,**	**continue**	**to**	**truckle**	**before**	**such**	**animals**	**?**
将要	是的	,	男人	的	科学	,	继续	到	卡车	前	这样的	动物	?

各位科学家，你们还要继续向这些畜生卑躬屈膝吗?

[wɪl] [jiː; ji]['eni] [lɔːŋgər] [bend][ðə; ði] [niː] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['beəl] — [tuː; tə] [sʌtʃ] ['goʊldən] [kævz] [æz; əz]

Will	**ye**	**any**	**longer**	**bend**	**the**	**knee**	**to**	**such**	**Baals**	**—**	**to**	**such**	**Golden**	**Calves**	**as**
将要	是的	任何	更长	弯曲	这	膝盖	到	这样的	巴尔斯	—	到	这样的	金的	小牛	作为

[ðiːz] ?

these	**?**
这些	?

你们还要继续向这样的巴力神，向这样的金牛犊屈膝吗?

[wɪl] [jiː; ji][bend][jʊr; jər][ə'spaɪərɪŋ][maɪndz][tuː; tə][prɑːp][ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'temptəbl] ,

Will	**ye**	**bend**	**your**	**aspiring**	**minds**	**to**	**prop**	**the**	**thrones**	**of**	**such**	**contemptible**	**,**
将要	是的	弯曲	你的	有抱负的	思想	到	支柱	这	王座	的	这样的	可鄙	,

你们难道要屈尊俯就，去拥护这些卑鄙之徒的王位吗?

[sʌtʃ] ['ɪgnərənt] , [sʌtʃ] ['bruːtɪʃ] ['despəts] ?

such	**ignorant**	**,**	**such**	**brutish**	**despots**	**?**
这样的	无知	,	这样的	野蛮的	独裁者	?

如此无知、如此残暴的暴君?

[ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][soʊ][fɑːr] [dɪ'beɪs] [jɔːr'selvz] !

Shame	**on**	**you**	**,**	**if**	**you**	**can**	**so**	**far**	**debase**	**yourselves**	**!**
耻辱	在	你	,	如果	你	能	所以	远的	贬值	你们自己	!

你们真丢人，竟然能堕落到这种地步!

[ʌp] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] , ['boʊldli] [ə'vaʊ] [wʌt] [jʊr; jər][maɪndz] [ˌkɑːmprɪ'hend] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl]

Up	**,**	**and**	**play**	**the**	**man**	**,**	**boldly**	**avow**	**what**	**your**	**minds**	**comprehend**	**as**	**natural**
向上	,	和	玩	这	男人	,	大胆地	承认	什么	你的	思想	理解	作为	自然的

[trʊθs] ;

truths	**;**
真相	;

站起来，像个男子汉，大胆地宣称你们头脑中理解的自然真理;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['venəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['despəts] [ænd; ənd] [priːsts] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**all**	**the**	**venom**	**of**	**all**	**the**	**Despots**	**and**	**Priests**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**
和	全部	这	毒液	的	全部	这	独裁者	和	神父	在	这	脸	的	这

[ɜːrθ] ,

earth	**,**
地球	,

以及世上所有暴君和祭司的恶毒言论，

[ʃæl; ʃəl][flaɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æz; əz] [tʃæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .

shall	**fly**	**before**	**you**	**as**	**chaff**	**before**	**the**	**wind**	**.**
将	飞	前	你	作为	糠	前	这	风	.

必如糠秕被风吹散。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [hæz; həz][soʊ][fɑ:r] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪn][ɔ:l][ɪts]

The	science	of	Chemistry	has	so	far	explored	the	properties	of	matter	in	all	its
这	科学	的	化学	有	所以	远的	探索	这	特性	的	事情	在	全部	它是

[və'raɪəti] ,

variety	,
种类	,

化学这门科学迄今为止已经探索了物质的各种性质。

[ænd; ənd][hæz; həz][soʊ][fɑ:r] [æsə'teind] [ɔ:l][ɪts] ['paʊɚz] , ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [ænd; ənd]

and	has	so	far	ascertained	all	its	powers	,	purposes	,	and
和	有	所以	远的	已确定	全部	它是	权力	,	目的	,	和

[ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] ,

combinations	,
组合	,

并且迄今为止已经查明了它的所有权力、目的和联合体。

[æz; əz][tu:; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm]['eni] [keɪ'ɑ:tɪk] [steɪt] ['ɪntu:]

as	to	banish	the	idea	of	its	having	been	formed	from	any	chaotic	state	into
作为	到	放逐	这	主意	的	它是	拥有	到过	形成	从	任何	混乱	状态	进入

[ɪts]['prez(ə)nt][fɔ:rm][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .

its	present	form	and	fashion	.
它是	展示	形式	和	时尚	.

以彻底消除它是由任何混乱状态演变而来，最终形成现在的形式和风格的想法。

[ðə; ði] ['kemɪst] [wʊd] [smaɪl][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ,

The	Chemist	would	smile	at	such	a	notion	in	the	present	day	,
这	化学家	会	微笑	在	这样的	一个	概念	在	这	展示	天	,

如今的化学家听到这种说法一定会一笑置之。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɔgməz][ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rld]

even	if	he	feared	to	encounter	the	Priest	and	his	dogmas	about	the	world
甚至	如果	他	害怕	到	遇到	这	牧师	和	他的	教条	关于	这	世界

['hævɪŋ] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

having	been	created	out	of	nothing	.
拥有	到过	创建	出去	的	没有什么	.

即使他害怕遇到那位牧师和他关于世界是由虚无创造出来的教条。

[kri'eɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən][ɪm'prɑ:pər][wɜ:rd] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['mætər] .

Creation	is	an	improper	word	when	applied	to	matter	.
创建	是	一个	不当	单词	什么时候	应用	到	事情	.

“创造”一词用于描述物质是不恰当的。

['mætər] ['nevər][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] — ['mætər] ['nevər][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

Matter	never	was	created	—	matter	never	can	be	destroyed	.
事情	绝不	曾是	创建	—	事情	绝不	能	是	损毁	.

物质从未被创造出来——物质也永远不会被毁灭。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l][bəuθ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['fju:tʃər] .

It	is	eternal	both	as	to	the	past	and	future	.
它	是	永恒	两个都	作为	到	这	过去的	和	未来	.

它对过去和未来都是永恒的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['kemɪk(ə)l][ə'næləsɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][kən'tɪnjuəl][ə; eɪ] [nu:]

It	is	subject	to	a	continual	chemical	analysis	,	and	as	continual	a	new
它	是	主题	到	一个	持续的	化学	分析	,	和	作为	持续的	一个	新的

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

它需要不断进行化学分析，并不断进行新的成分分析。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈsɜːʃnz] ,

For	**a**	**full**	**comprehension**	**of**	**these**	**assertions**	**,**
为了	一个	满的	理解	的	这些	断言	,

为了全面理解这些论断，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈkemɪstri]

it	**is**	**necessary**	**to**	**have**	**a**	**knowledge**	**of**	**the**	**elements**	**of**	**Chemistry**
它	是	必要的	到	有	一个	知识	的	这	元素	的	化学

: ['ðerfɔːr] ,

:	**therefore**	**,**
:	所以	,

必须掌握化学基础知识：因此，

[ɪf] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ˈletər] [ɪz] [əˈdrest] , [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː]

if	**any**	**other**	**person**	**,**	**but**	**those**	**to**	**whom**	**this**	**letter**	**is**	**addressed**	**,**	**should**	**read**	**it**
如果	任何	其他	人	,	但	那些	到	谁	这	信	是	已解决	,	应该	读	它

,

,
,

如果除收信人以外的任何人读到这封信，

[let][hɪm; ɪm][nɑːt][ˈheɪstɪli][rɪˈdʒekt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɪnkwəri] .

let	**him**	**not**	**hastily**	**reject**	**without**	**a**	**full**	**consideration**	**and**	**enquiry**	**.**
让	他	不是	草草	拒绝	没有	一个	满的	考虑	和	询问	.

不要未经充分考虑和调查就草率拒绝。

[ˈmɪstər] . [-] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈkætəkɪzəm] , [ɔːr][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [jʊrz] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈdɪkʃəneri] ,

Mr	**.**	**Parke's**	**Chemical**	**Catechism**	**,**	**or**	**Dr**	**.**	**Ure's**	**Chemical**	**Dictionary**	**,**
先生	.	帕克的	化学	教理问答	,	或者	博士	.	尤尔的	化学	字典	,

帕克先生的化学教义问答，或尤尔博士的化学词典

[wɪl] [ɪkˈspleɪn][ɔːl][maɪ] [əˈsɜːʃnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈprɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ˈmætər] .

will	**explain**	**all**	**my**	**assertions**	**on**	**the**	**properties**	**of**	**matter**	**.**
将要	解释	全部	我的	断言	在	这	特性	的	事情	.

我将解释我关于物质性质的所有论断。

[ðə; ðɪ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈkemɪstri] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈʌðər]

The	**elements**	**of**	**Chemistry**	**have**	**been**	**published**	**by**	**a**	**variety**	**of**	**other**
这	元素	的	化学	有	到过	已发布	经过	一个	种类	的	其他

['kemɪsts] ,

Chemists	**,**
化学家	,

许多其他化学家也出版过《化学原理》一书。

[tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [wʊd] [rɪˈfɜːr][ðə; ðɪ] [ˈriːdər] ,

to	**any**	**of**	**whom**	**I**	**would**	**refer**	**the**	**reader**	**,**
到	任何	的	谁	我	会	参考	这	读者	,

我会将读者推荐给他们中的任何一位。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ˈænsər] [ðə; ðɪ][pərˈpɔːrt][ʌv; əv][maɪ] [əˈdres] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊlər]

as	**it**	**will**	**not**	**answer**	**the**	**purport**	**of**	**my**	**address**	**to**	**enter**	**into**	**a**	**fuller**
作为	它	将要	不是	回答	这	旨趣	的	我的	地址	到	进入	进入	一个	更丰满

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [hed] ,

explanation	**on**	**this**	**important**	**head**	**,**
解释	在	这	重要的	头	,

因为就这一重要问题进行更详细的解释并不能回答我演讲的真正目的，

[ɔːr][tuː; tə] [fɪl] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌelɪ'mentl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kemɪstri] .

or	**to**	**fill**	**these**	**pages**	**with**	**an**	**elemental**	**description**	**of**	**Chemistry**	**.**
或者	到	充满	这些	页面	和	一个	元素	描述	的	化学	.

或者用化学的基本原理来描述这些页面。

[aɪ] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][men][ʌv; əv] ['saɪəns] , [nɑːt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	address	myself	to	Men	of	Science	,	not	as	one	of	them	,
我	地址	我	到	男人	的	科学	,	不是	作为	一	的	他们	,

我向科学界人士讲话，但我并非以科学界人士的身份发言。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	as	an	individual	who	has	obtained	a	sufficient	insight	into	the
但	作为	一个	个人	WHO	有	获得	一个	充足的	洞察力	进入	这

['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

various	departments	of	Science	,
各种各样的	部门	的	科学	,

但作为一个对科学的各个领域有足够了解的人，

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [bʊks] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['dɔgməz][ʌv; əv][ðə; ði]

through	the	medium	of	books	,	to	convince	him	that	all	the	dogmas	of	the
通过	这	中等的	的	图书	,	到	说服	他	那	全部	这	教条	的	这

[priːst] ,

Priest	,
牧师	,

通过书籍，让他相信神父的所有教条，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['hoʊli] [bʊks] , [ɑːr; ər] [fɔːls] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ɪm'pɒstʃərz] [ə'pɑːn][mæn'kaɪnd] .

and	of	Holy	Books	,	are	false	and	wicked	impostures	upon	mankind	.
和	的	圣	图书	,	是	错误的	和	邪恶	冒名顶替	之上	人类	.

而所谓的圣书，都是对人类的虚假和邪恶的欺骗。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kɔːlz][ə'pɑːn][men][ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə][stænd]['fɔːrwərd][ænd; ənd][ʌn'foʊld][ðer; ðər]

He	therefore	calls	upon	Men	of	Science	to	stand	forward	and	unfold	their
他	所以	呼叫	之上	男人	的	科学	到	站立	向前	和	展开	他们的

[maɪnd][ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] .

mind	upon	this	important	subject	.
头脑	之上	这	重要的	主题	.

因此，他呼吁科学界人士站出来，就这一重要议题阐述他们的见解。

[hiː; hi] ['ɔfɚz] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv]

He	offers	himself	as	a	medium	through	which	they	might	escape	the	fangs	of
他	优惠	他自己	作为	一个	中等的	通过	哪个	他们	可能	逃脱	这	獠牙	的

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] ,

the	Attorney	General	,
这	律师	一般的	,

他自告奋勇成为他们逃脱司法部长魔爪的媒介。

[ɔːr][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər]['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [vaɪs] ,

or	the	Society	for	propagating	Vice	,
或者	这	社会	为了	传播	副	,

或者，传播恶习协会，

[ænd; ənd] [pledʒz] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ðæt] ['eni] [mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪl] [raɪt] ,

and	pledges	himself	that	there	is	no	truth	that	any	Man	of	Science	will	write	,
和	承诺	他自己	那	那里	是	不	真相	那	任何	男人	的	科学	将要	写	,

他向自己保证，任何科学家都不可能写出真理。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [prɪnt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] .

but	what	he	will	print	and	publish	.
但	什么	他	将要	打印	和	发布	.

但他会印刷出版什么呢?

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] [ænd; ənd]

He	has	a	thorough	contempt	and	indifference	for	all	existing	laws	and
他	有	一个	彻底	鄙视	和	漠不关心	为了	全部	现存的	法律	和

[ˌkɑːmbə'neɪʃənz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [ðɪs] [skɔːr] ,

combinations	to	punish	him	upon	this	score	,
组合	到	惩治	他	之上	这	分数	,

他对所有现行法律和旨在惩罚他的各种手段都抱有彻底的蔑视和漠视。

[ænd; ənd] [wɪl] [set][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] [dɪ'feɪəns] , [waɪlst] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ['eni]

and	will	set	them	all	at	defiance	,	whilst	they	attempt	to	restrain	any
和	将要	放	他们	全部	在	蔑视	,	而	他们	试图	到	抑制	任何

[pər'tɪkjələr] [ə'pɪnjənz] .

particular	opinions	.
特别的	意见	.

这将使他们全然反抗，同时试图压制任何特定的观点。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [wʌt] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

He	will	go	on	to	show	to	the	people	of	this	island	,	what	one	individual	,
他	将要	去	在	到	展示	到	这	人们	的	这	岛	,	什么	一	个人	,

他将向这座岛屿上的人们展示，一个人能做到什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] ['veri] [əb'skjʊr] [ænd; ənd]['bʌmb(ə)l][wʌn] , [kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	he	a	very	obscure	and	bumble	one	,	can	do	in	the	cause	of
和	他	一个	非常	朦胧	和	大黄蜂	一	,	能	做	在	这	原因	的

['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

propagating	the	truth	,
传播	这	真相	,

而他，一个默默无闻、笨手笨脚的人，也能为传播真理做出贡献。

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːstʃər] .

in	opposition	to	falsehood	and	imposture	.
在	反对	到	谬误	和	骗局	.

反对谎言和欺骗。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [hed] ,

I	have	now	gone	through	the	first	part	of	my	first	head	,
我	有	现在	已消失	通过	这	第一的	部分	的	我的	第一的	头	,

我现在已经完成了我的第一个头脑风暴的第一部分，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn][ðə; ði]

and	I	should	have	been	happy	if	I	could	have	made	an	exception	in	the
和	我	应该	有	到过	快乐的	如果	我	可以	有	制成	一个	例外	在	这

['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪsts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

general	conduct	of	the	Chemists	of	this	island	.
一般的	执行	的	这	化学家	的	这	岛	.

如果我能让这个岛上的化学家们的普遍行为有所改变，我会很高兴的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['evər] [meɪd] [hɪm'self][ðə; ði]['pʌblɪk]

I	am	not	aware	that	any	one	of	them	has	ever	made	himself	the	public
我	是	不是	意识到的	那	任何	一	的	他们	有	曾经	制成	他自己	这	民众

['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [truːθ] ,

advocate	of	truth	,
提倡	的	真相	,

据我所知，他们当中没有一个人曾公开倡导真理。

[ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [truːθ] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [stuːpəfaɪŋ]

of	scientific	philosophical	truth	,	in	opposition	to	the	false	and	stupifying
的	科学	哲学	真相	,	在	反对	到	这	错误的	和	愚蠢的

['dɔgməz][ʌv; əv] ['pristkræft] [ɔːr]['hoʊli] [bʊks] .

dogmas	of	Priestcraft	or	Holy	Books	.
教条	的	神术	或者	圣	图书	.

科学哲学真理，与神职人员的诡辩或圣书的虚假和愚昧的教条相对立。

[ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrdʒɪkl] [prə'fɛʃənz] [aɪ][hæv; həv][faʊnd][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd]

In	the	Medical	and	Surgical	professions	I	have	found	one	exception	,	and
在	这	医疗的	和	外科	职业	我	有	成立	一	例外	,	和

[bʌt; bət][wʌn] ,

but	one	,
但	一	,

在医疗和外科领域，我只发现了一个例外，而且仅此一个。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [maɪ'self]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['meni] [baɪ] [neɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] ,

although	I	almost	feel	myself	justified	in	calling	on	many	by	name	to	come	forward	,
虽然	我	几乎	感觉	我	合理的	在	呼叫	在	许多	经过	姓名	到	来	向前	,

虽然我几乎觉得自己有理由点名呼吁许多人站出来，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][maɪ] ['neɪmseɪk] [stændz][moʊst] [kən'spɪkjuəs] , [ɪn] [ðæt] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪz]

and	among	them	my	namesake	stands	most	conspicuous	,	in	that	cause	which	is
和	之中	他们	我的	同名者	站立	最多	显眼的	,	在	那	原因	哪个	是

['nɪrəst] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

nearest	their	hearts	.
最近的	他们的	心	.

其中，我的同名者最为突出，因为他投身于他们最关心的事业。

[aɪ][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['beɪkən] , ['nuːtən] , [ænd; ənd] ['lɑːk] , ['ʌndər] [ðɪs] [pɑːrt]

I	have	introduced	the	names	of	Bacon	,	Newton	,	and	Locke	,	under	this	part
我	有	介绍	这	姓名	的	熏肉	,	牛顿	,	和	洛克	,	在下面	这	部分

[ʌv; əv][maɪ] [ə'dres] ,

of	my	address	,
的	我的	地址	,

在演讲的这一部分，我介绍了培根、牛顿和洛克的名字。

[nɑːt][æz; əz]['præktɪk(ə)l] ['kemɪsts] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ,

not	as	practical	Chemists	,	which	I	believe	they	were	not	,
不是	作为	实际的	化学家	,	哪个	我	相信	他们	是	不是	,

但他们并非实用化学家，我认为他们本来就不是。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kemɪstri] ,

or	if	they	knew	any	thing	of	the	elements	of	Chemistry	,
或者	如果	他们	知道	任何	事物	的	这	元素	的	化学	,

或者他们是否了解一些化学基础知识，

[ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [naʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['menʃ(ə)n] ,

that	knowledge	is	not	now	worthy	of	mention	,
那	知识	是	不是	现在	值得	的	提到	,

那种知识现在不值一提了。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [kleɪmd] [æz; əz][ðə; ði]['peɪtrənz][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

but	because	they	are	now	claimed	as	the	patrons	of	Superstition	.
但	因为	他们	是	现在	声称	作为	这	顾客	的	迷信	.

但他们现在被认为是迷信的守护神。

['nuːtən] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'strɑːnəmər] ,

Newton	certainly	deserves	to	be	called	a	great	astronomer	,
牛顿	当然	值得	到	是	称为	一个	伟大的	天文学家	,

牛顿绝对称得上是一位伟大的天文学家。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] [səb'sɜːrviənt]

but	as	he	endeavoured	to	make	even	his	knowledge	in	Astronomy	subservient
但	作为	他	努力	到	制作	甚至	他的	知识	在	天文学	顺从的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪgətri] ,

to	his	bigotry	,
到	他的	偏见	,

但他却竭力使自己所掌握的天文学知识也服务于他的偏执。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nɪst] [fə'nætɪk]

I	have	thought	proper	to	treat	him	as	a	wavering	and	dishonest	fanatic
我	有	想法	恰当的	到	对待	他	作为	一个	摇摆不定	和	不诚实	狂热分子

,

,

,

我认为应该把他当作一个摇摆不定、不诚实的狂热分子来对待。

['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] .

rather	than	as	a	Man	of	Science	.
相当	比	作为	一个	男人	的	科学	.

而不是作为一名科学家。

[ðə; ði] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] ['lɑ:k] , [ɑ:r; ər]

The	theological	and	metaphysical	writings	of	Bacon	and	Locke	,	are
这	神学	和	形而上学的	著作	的	熏肉	和	洛克	,	是

[kəm'pli:tli] [æm'bɪgjuəs] ,

completely	ambiguous	,
完全地	模糊的	,

培根和洛克的神学和形而上学著作完全是含糊不清的。

[ænd; ənd][fɔ:rm][noʊ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , [ɔ:r][tu:; tə]['eni]['æbstrækt][ænd; ənd]

and	form	no	key	to	the	mind	of	the	writer	,	or	to	any	abstract	and
和	形式	不	钥匙	到	这	头脑	的	这	作家	,	或者	到	任何	抽象的	和

[pər'tɪkjələr] [ə'pɪnjənz] .

particular	opinions	.
特别的	意见	.

并不能揭示作者的思想，也不能揭示任何抽象和具体的观点。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ðeɪ] [ɪ'kwɪvəˌkeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['seɪfti] ;

As	I	have	said	before	,	they	equivocated	as	a	matter	of	safety	;
作为	我	有	说	前	,	他们	含糊其辞	作为	一个	事情	的	安全	;

正如我之前所说，他们在安全问题上含糊其辞；

[wət'evər] ['ʌðər] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [fi:l] [noʊ][praɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

whatever	others	might	think	of	them	,	I	feel	no	pride	in	saying	they	were
任何	其他的	可能	思考	的	他们	,	我	感觉	不	自豪	在	说	他们	是

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishmen	.
英国人	.

无论别人怎么看待他们，我都不觉得说他们是英国人有什么可骄傲的。

['tɔməs] ['peɪn] [ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] ['vælju:][baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ðæn; ðən]['beɪkən] , ['nu:tən] , [ænd; ənd]

Thomas	Paine	is	of	more	value	by	his	writings	,	than	Bacon	,	Newton	,	and
托马斯	潘恩	是	的	更多的	价值	经过	他的	著作	,	比	熏肉	,	牛顿	,	和

['lɑ:k] [tə'geðər] .

Locke	together	.
洛克	一起	.

托马斯·潘恩的著作比培根、牛顿和洛克加起来都更有价值。

[ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'strɑ:nəmər][tu:; tə][stænd]['fɔ:rwərd][ænd; ənd][ə'vaʊ][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ,

In	calling	upon	the	Astronomer	to	stand	forward	and	avow	his	knowledge	,
在	呼叫	之上	这	天文学家	到	站立	向前	和	承认	他的	知识	,

在要求天文学家站出来承认自己的知识时，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l]['dɔgməz][ʌv; əv]['hoʊli] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['faʊndɪd] [ɪn] ['erər] [ænd; ənd]

that	all	the	astronomical	dogmas	of	Holy	Books	are	founded	in	error	and
那	全部	这	天文	教条	的	圣	图书	是	创立	在	错误	和

['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] . . .

ignorance	of	the	laws	.	.	.
无知	的	这	法律	.	.	.

所有圣书中的天文教条都是建立在错误和对规律的无知之上的.....

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

. . . ['prɑːpərli] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
. . . properly be termed a species of madness .
. . . 适当地 是 称为 一个 物种 的 疯狂 .

.....应该称之为一种疯狂。

[wət'evər] [ə'pɪnjənz] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] ['neɪtʃər]
Whatever opinions prevail in the minds of men which have no foundation in Nature
任何 意见 占上风 在 这 思想 的 男人 哪个 有 不 基础 在 自然
,
,
,

凡是人们心中盛行的、没有自然依据的观点，

[ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] , [ðeɪ] [kæn; kən]['merɪt][noʊ] ['ʌðər] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ðæn; ðən][ɪn'sænəti] .
or natural laws , they can merit no other designation than insanity .
或者 自然的 法律 , 他们 能 优点 不 其他 指定 比 疯狂 .

如果违背自然规律，它们只能被称作精神错乱。

[ɪn'sænəti] , [ɔːr] ['mædnəs] , [kən'sɪsts][ɪn] [ʌn'nætʃrəl] [ɔːr][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] ,
Insanity , or madness , consists in unnatural or incoherent thoughts and actions ,
疯狂 , 或者 疯狂 , 由 在 不自然 或者 语无伦次 想法 和 行动 ,
['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

精神错乱，或称疯狂，是指不自然或不连贯的思想和行为，因此，

[æz; əz][noʊ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['nəʊʃnz] [hæv; həv]['eni] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] ,
as no species of religious notions have any alliance with nature ,
作为 不 物种 的 宗教 概念 有 任何 联盟 和 自然 ,

因为没有任何一种宗教观念与自然界存在关联。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌst] ['ɪnfərəns] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɔːr] [kə'lektɪvli] [kəm'praɪz]
it is but a just inference to say , that they individually or collectively comprise
它 是 但 一个 只是 推理 到 说 , 那 他们 单独 或者 集体 包括
[ðə; ði][tɜːrm] ['mædnəs] .
the term madness .
这 学期 疯狂 .

由此可以合理推断，它们单独或共同构成了"疯狂"一词。

[ɪn][maɪld] [dɪspə'zɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['melənkɑːli] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ;
In mild dispositions it may be but a harmless melancholy aberration ;
在 温和的 性情 它 可能 是 但 一个 无害 忧郁 像差 ;

对于性情温和的人来说，这可能只是一种无害的忧郁情绪；

[ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələnt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [dɪ'lɪriəm] ,
in the more violent it becomes a raging delirium ,
在 这 更多的 暴力 它 变成 一个 愤怒 谵妄 ,

暴力程度越严重，就越会演变成狂躁的谵妄状态。

[wɪtʃ] [dis'trɔiz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ɪts] [wei] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
which destroys every thing that comes in its way , and for which it has
哪个 摧毁 每一个 事物 那 来 在 它是 方式 , 和 为了 哪个 它 有
[sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] .
sufficient strength .
充足的 力量 .

它摧毁一切阻挡它的东西，并且它拥有足够的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [ɔːl]['mɔːrəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ɪnfluəns] ,

It	destroys	all	moral	and	natural	good	which	comes	within	its	influence	,
它	摧毁	全部	道德	和	自然的	好的	哪个	来	之内	它是	影响	,

它摧毁了其影响范围内的一切道德和自然之善。

[ænd; ənd]['mædli] [prə'kleimz] [ɪt'self][ðə; ði] ['sʌməm] ['boʊnəm][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] !

and	madly	proclaims	itself	the	summum	bonum	for	mankind	!
和	疯狂地	宣称	本身	这	最高	博努姆	为了	人类	!

并疯狂地宣称自己是人类的最高福祉!

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðɪs] ['mædnəs] .

As	yet	there	is	scarcely	sufficient	reason	among	mankind	to	restrain	this	madness	.
作为	然而	那里	是	几乎	充足的	原因	之中	人类	到	抑制	这	疯狂	.

目前，人类社会几乎没有足够的理由来制止这种疯狂行为。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ] [mɪkst] [ɪt'self][ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

It	has	so	mixed	itself	up	with	all	political	institutions	that	there	is	no
它	有	所以	混合	本身	向上	和	全部	政治的	机构	那	那里	是	不

['sepəreitiŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [revə'luʃ(ə)nˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

separating	the	one	without	revolutionizing	the	other	.
分离	这	一	没有	革命性的	这	其他	.

它已经与所有政治机构混杂在一起，以至于如果不彻底改变另一个，就无法将其中一个分离出来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːkwənt] [kən'vʌlʃən] [ɪn][sə'saɪəti] ,

This	is	the	chief	cause	of	the	frequent	convulsions	in	society	,
这	是	这	首席	原因	的	这	频繁	抽搐	在	社会	,

这是社会频繁动荡的主要原因。

[æz; əz] [ðɪs] ['mædnəs] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪn'dʒendər] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] ,

as	this	madness	cannot	possibly	engender	any	thing	but	mischief	,	and	it	is	well	known	,
作为	这	疯狂	不能	可能	产生	任何	事物	但	恶作剧	,	和	它	是	出色地	已知	,

这种疯狂行为除了带来祸害之外不可能产生任何好处，这一点众所周知。

[ðæt] , [ɪn] ['mædnəs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][rest] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

that	,	in	madness	,	there	is	no	rest	;	it	is	always	in	a	state	of	motion	,
那	,	在	疯狂	,	那里	是	不	休息	;	它	是	总是	在	一个	状态	的	运动	,

疯狂之中没有平静，它始终处于运动状态。

[ən'les] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [æt; ət][hænd][tuː; tə][kɜːrb][ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

unless	there	be	a	sufficient	power	at	hand	to	curb	and	restrain	it	.
除非	那里	是	一个	充足的	力量	在	手	到	抑制	和	抑制	它	.

除非有足够的力量来遏制和制止它。

['riːz(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][spə'sɪfɪk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Reason	,	or	a	knowledge	of	nature	,	is	the	only	specific	for	it	,
原因	,	或者	一个	知识	的	自然	,	是	这	仅有的	具体的	为了	它	,

理性，或者说对自然的认识，是唯一能具体描述它的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [θroʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kwɑːntəti]['ɪntuː][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði][best] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	he	who	can	throw	the	greatest	quantity	into	the	social	system	will	prove	the	best	physician	.
和	他	WHO	能	扔	这	最	数量	进入	这	社会的	系统	将要	证明	这	最好的	医生	.

谁能为社会体系投入最多，谁就能成为最好的医生。

['sevrəl] [kwæks] [hæv; həv] [meɪd] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] [gɪv] [sə'saɪəti] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mædnəs]

Several	quacks	have	made	pretensions	to	give	society	relief	from	this	madness
一些	庸医	有	制成	虚荣心	到	给	社会	宽慰	从	这	疯狂

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] ['tɔ:rtʃərd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

but	they	have	only	tortured	the	patient	without	checking	the	disease	.
但	他们	有	仅有的	受折磨	这	病人	没有	检查	这	疾病	.

一些庸医声称能够帮助社会摆脱这种疯狂的疾病，但他们只是折磨病人，并没有真正治疗这种疾病。

['tɔməs] ['peɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] [fɪ'zɪʃnz] ,

Thomas	Paine	,	and	a	few	American	and	French	physicians	,
托马斯	潘恩	,	和	一个	很少	美国人	和	法语	医生	,

托马斯·潘恩，以及一些美国和法国医生，

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][tu:; tə] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['mænər] ,

have	been	the	only	ones	to	treat	it	in	an	effectual	manner	,
有	到过	这	仅有的	一个	到	对待	它	在	一个	有效的	方式	,

是唯一能有效治疗这种疾病的机构。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər]['resəpɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][men][ʌv; əv]

and	by	the	use	of	their	recipes	,	and	the	assistance	of	Men	of
和	经过	这	使用	的	他们的	食谱	,	和	这	协助	的	男人	的

['saɪəns] ,

Science	,
科学	,

并借助他们的配方和科学家们的帮助，

[aɪ][hoʊp][æt; ət] [li:st] [ɪ'fektʃuəli] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

I	hope	at	least	effectually	to	destroy	the	contagious	part	of	the	disease	.
我	希望	在	至少	有效地	到	破坏	这	传染性	部分	的	这	疾病	.

我希望至少能有效地消灭这种疾病的传染性部分。

[ˌmæθə'mætɪks] , ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] , [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [di'naunst] [baɪ][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n]

Mathematics	,	magic	,	and	witchcraft	,	were	formerly	denounced	by	superstition
数学	,	魔法	,	和	巫术	,	是	以前	谴责	经过	迷信

[æz; əz] [sɪ'nɑ:nɪməs] [tɜ:rmz] ,

as	synonymous	terms	,
作为	同义词	条款	,

数学、魔法和巫术，过去曾被迷信视为同义词。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['stu:d(ə)nt][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:ndʒərər] !

and	the	mathematical	student	has	been	often	punished	as	a	conjuror	!
和	这	数学	学生	有	到过	经常	受到惩罚	作为	一个	魔术师	!

数学系学生常常被当作魔术师惩罚！

[ə'strɑ:nəmi] [ænd; ənd][ə'strɑ:lədʒi][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [kən'sɪdərd] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Astronomy	and	Astrology	were	also	considered	one	and	the	same	thing	.
天文学	和	占星术	是	还	经过考虑的	一	和	这	相同的	事物	.

天文学和占星术也被认为是同一回事。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fæntəsiz] [ænd; ənd] [di'lu:ʒənz] [wɪtʃ] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [reɪz] [ɪn][ðə; ði]

Such	were	the	fantasies	and	delusions	which	superstition	could	raise	in	the
这样的	是	这	幻想	和	妄想	哪个	迷信	可以	增加	在	这

[maɪndz][ʌv; əv][men] ,

minds	of	men	,
思想	的	男人	,

这就是迷信能在人们心中激起的种种幻想和错觉。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [pri:sts] ,

and	such	has	been	the	wickedness	of	priests	,
和	这样的	有	到过	这	邪恶	的	神父	,

这就是祭司们的邪恶行径。

[huː] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [pər'siːv] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz]

who	could	always	perceive	and	even	acknowledge	that	human	reason	was
WHO	可以	总是	感知	和	甚至	承认	那	人类	原因	曾是

[ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] [vjuːz] ,

inimical	to	their	views	,
敌对的	到	他们的	浏览	,

他们总能察觉甚至承认，人类理性与他们的观点相悖。

[ænd; ənd] [huː'evər] [pə'zest] [ɔːr] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi]

and	whoever	possessed	or	practised	it	ought	to	be	destroyed	as	the	enemy
和	谁	拥有	或者	已实践	它	应该	到	是	损毁	作为	这	敌人

[nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɑːd] [tuː] !

not	only	of	themselves	but	of	their	God	too	!
不是	仅有的	的	他们自己	但	的	他们的	上帝	也	!

凡持有或实践这种邪术的人，都应该被消灭，因为他们不仅是自己的敌人，也是上帝的敌人！

[æz; əz] [fə'lɑːsəfi] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz]

As	Philosophy	has	left	us	no	doubt	that	their	interest	was	and	still	is
作为	哲学	有	左边	我们	不	怀疑	那	他们的	兴趣	曾是	和	仍然	是

[ðer; ðər] [gɑːd] ,

their	God	,
他们的	上帝	,

哲学已经让我们确信无疑，他们的利益过去是、现在仍然是他们的上帝。

[ðeɪ] [hæv; həv] [soʊ] [fɑːr] ['æktɪd] [kən'sɪstəntli] ,

they	have	so	far	acted	consistently	,
他们	有	所以	远的	行动	始终	,

他们迄今为止的行为始终如一。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [ʃʊd; ʃəd] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['pristkræft] .

but	it	is	now	high	time	that	Philosophy	should	triumph	over	Priestcraft	.
但	它	是	现在	高的	时间	那	哲学	应该	胜利	超过	神术	.

但现在是时候让哲学战胜神术了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] [fɔːr; fər] [ðæt]

It	is	now	evident	that	Philosophy	has	sufficient	strength	on	her	side	for	that
它	是	现在	明显	那	哲学	有	充足的	力量	在	她	边	为了	那

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

现在很明显，哲学拥有足够的实力来实现这一目标。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [sə'pɔːrtərz] [ɑːr; ər] [naʊ] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv]

as	her	supporters	are	now	more	numerous	than	the	supporters	of
作为	她	支持者	是	现在	更多的	很多的	比	这	支持者	的

['pristkræft] .

Priestcraft	.
神术	.

因为她的支持者现在比牧师的支持者更多。

[let] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [stænd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['duːps] [ʌv; əv] ['pristkræft] ,

Let	Men	of	Science	stand	forward	and	shew	the	remaining	dupes	of	Priestcraft	,
让	男人	的	科学	站立	向前	和	展示	这	其余的	重复	的	神术	,

让科学人士站出来，揭露那些仍然受骗于牧师诡计的人！

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['saɪəns] ,

that	the	Mathematics	are	nothing	more	than	a	simple	but	important	science	,
那	这	数学	是	没有什么	更多的	比	一个	简单的	但	重要的	科学	,

数学只不过是一门简单但重要的科学而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'strɑ:nəmi] [hæz; həz][noʊ] [ə'fɪnəti] [tu:; tə] [ðæt] ['bʌgber] [kɔ:ld] [ə'strɑ:lədʒi] .

and	that	Astronomy	has	no	affinity	to	that	bugbear	called	Astrology	.
和	那	天文学	有	不	亲和力	到	那	怪物	称为	占星术	.

天文学与占星术这种令人厌恶的东西没有任何关系。

[ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑ:r; ər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

The	Priests	and	Judges	of	the	present	day	are	men	of	the	same	disposition
这	神父	和	法官	的	这	展示	天	是	男人	的	这	相同的	处置

[æz; əz][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

as	the	Priests	and	Judges	of	the	seventeenth	century	,
作为	这	神父	和	法官	的	这	第十七	世纪	,

当今的牧师和法官与十七世纪的牧师和法官性情相同。

[hu:] [ɪm'prɪznd] [gæli'leiəu][fɔ:r; fər] [ə'sə:tɪŋ] [ðə; ði] [sfɪ'rɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ɪts]

who	imprisoned	Galileo	for	asserting	the	sphericity	of	the	earth	,	and	its
WHO	被监禁	伽利略	为了	断言	这	球形	的	这	地球	,	和	它是

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

revolution	round	the	sun	,
革命	圆形的	这	太阳	,

他因伽利略宣称地球是球形并绕太阳公转而将其监禁。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['baɪb(ə)l] ,

contrary	to	the	tenets	of	the	Holy	Bible	,
相反	到	这	信条	的	这	圣	圣经	,

与《圣经》的教义相悖，

[ænd; ənd] [hu:] [bɜ:rnt][oʊld] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['wɪtʃɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

and	who	burnt	old	women	as	witches	because	they	might	have	had	the
和	WHO	烧焦的	老的	女性	作为	女巫	因为	他们	可能	有	有	这

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi][oʊld] ,

misfortune	to	be	old	,
不幸	到	是	老的	,

他们把年老的妇女当作女巫烧死，仅仅因为她们不幸年老。

['ʌgli] , [ɔ:r] [dɪ'fɔ:rmd] .

ugly	,	or	deformed	.
丑陋的	,	或者	变形	.

丑陋的，或畸形的。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

Such	is	the	power	and	progress	of	truth	,
这样的	是	这	力量	和	进步	的	真相	,

这就是真理的力量和进步。

[ðæt] [ðoʊz] ['veri] [men] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [gæli'leiəu] [ə'sɜ:rtɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r]

that	those	very	men	are	brought	to	confess	that	Galileo	asserted	nothing	more
那	那些	非常	男人	是	带来	到	承认	那	伽利略	断言	没有什么	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [fækt] .

than	an	important	philosophical	fact	.
比	一个	重要的	哲学	事实	.

这些人最终不得不承认，伽利略所断言的只不过是一个重要的哲学事实。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪl] ['bri:fli] ['noʊtɪs][ðə; ði] [.mis'giviŋz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɪvɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] .

On	this	point	I	will	briefly	notice	the	misgivings	of	one	of	our	living	judges	.
在	这	观点	我	将要	简要地	注意	这	疑虑	的	一	的	我们的	活的	法官	.

关于这一点，我想简要提及一位在世法官的疑虑。

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [best] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒu:'dɪʃəl]['sɜ:rkɪt] [θru:] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['dɪstrɪkt] ,

Mr	.	Justice	Best	in	his	judicial	circuit	through	the	northern	district	,
先生	.	正义	最好的	在	他的	司法	电路	通过	这	北方	区	,

贝斯特法官在其北部地区的司法巡回区内，

[æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [lent] [ə'saɪzɪz] [fɔ:r; fər] ['kʌmbərlənd] , [ɑ:n][ə; eɪ]['traɪəl][fɔ:r; fər]['laɪb(ə)l] , [meɪd] [ðə; ði]

at	the	late	Lent	assizes	for	Cumberland	,	on	a	trial	for	libel	,	made	the
在	这	晚的	大斋期	巡回审判	为了	坎伯兰	,	在	一个	审判	为了	诽谤	,	制成	这

['fɑ:loʊɪŋ] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ,

following	assertion	,
下列的	断言	,

在坎伯兰郡最近一次的四旬斋巡回审判中，在一次诽谤案审判中，法官作出了如下断言：

['æftər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:ntræst][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

after	attempting	to	contrast	the	state	of	freedom	in	this	country	at	this	time	,
后	尝试	到	对比	这	状态	的	自由	在	这	国家	在	这	时间	,

在试图对比这个国家当时的自由状况之后，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪg'zɪstɪd][æt; ət] [roʊm] [wen] [gæli'leiəu][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

with	what	existed	at	Rome	when	Galileo	was	imprisoned	in	the	Inquisition	,
和	什么	存在	在	罗马	什么时候	伽利略	曾是	被监禁	在	这	宗教裁判所	,

与伽利略被囚禁于宗教裁判所时罗马的状况相比，

[fɔ:r; fər] ['steɪtɪŋ] " [ə; eɪ] [greɪt] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [tru:θ] , " [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒʃɪp] [əb'zɜ:rvd] : " [naʊ] [ɪn] [ðɪs]

for	stating	"	a	great	philosophical	truth	,	"	his	Judgeship	observed	:	"	now	in	this
为了	声明	"	一个	伟大的	哲学	真相	,	"	他的	法官职位	观察到	:	"	现在	在	这

['kʌntri] ['eni] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [tru:θ] ,

country	any	philosophical	truth	,
国家	任何	哲学	真相	,

法官在评论中指出，他所阐述的"一个伟大的哲学真理"是："如今在这个国家，任何哲学真理，

[ɔ:r][ə'pɪnjən] , [maɪt] [bi:; bi]['steɪtɪd][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd]

or	opinion	,	might	be	stated	and	supported	without	its	being	considered
或者	观点	,	可能	是	声明	和	有	没有	它是	存在	经过考虑的

['laɪbələs] .

libellous	.
诽谤	.

或者，可以陈述和支持某种观点，而不被视为诽谤。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['glerɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['fɔ:lshʊd] ,

"	This	is	a	most	glaring	and	a	most	abominable	falsehood	,
"	这	是	一个	最多	刺眼	和	一个	最多	可恶	谬误	,

"这是一个极其荒谬、极其可憎的谎言。"

[wen] [ðə; ði]['kwɔ:rtər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪz] [kən'sɪdərd] .

when	the	quarter	from	which	it	came	is	considered	.
什么时候	这	四分之一	从	哪个	它	来了	是	经过考虑的	.

如果考虑到它来自哪个季度的话。

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [best] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] - ,

Mr	.	Justice	Best	in	the	month	of	November	1819	,
先生	.	正义	最好的	在	这	月	的	十一月	-	,

1819年11月，贝斯特法官

[sæt][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [bentʃ] ,

sat	as	a	judge	in	the	Court	of	King's	Bench	,
卫星	作为	一个	法官	在	这	法庭	的	国王学院	长椅	,

曾任国王法庭法官

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ʌv; əv] ['dɔːtʃəstə(r)] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz]

and	advised	the	sending	me	to	the	gaol	of	Dorchester	for	three	years
和	建议	这	发送	我	到	这	监狱	的	多切斯特	为了	三	年

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər] ['steɪtɪŋ]

and	the	imposing	a	fine	upon	me	of	fifteen	hundred	pounds	for	stating
和	这	气势磅礴	一个	美好的	之上	我	的	十五	百	磅	为了	声明

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [truːθ] .

and	supporting	a	great	philosophical	truth	.
和	支持	一个	伟大的	哲学	真相	.

并建议将我送往多切斯特监狱服刑三年，并对我处以一千五百英镑的罚款，因为我陈述并支持了一个伟大的哲学真理。

[nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [faɪn] [ænd; ənd] [trə'mendəs]

Not	content	with	the	imposition	of	this	enormous	fine	and	tremendous
不是	内容	和	这	征收	的	这	巨大的	美好的	和	巨大的

[ɪm'prɪznmənt] ,

imprisonment	,
监禁	,

仅仅处以巨额罚款和极长的监禁刑罚还不够，

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'miːdiətli] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði] ['isjuːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv] ['feɪʃə] , [ɑːn] [ðə; ði]

he	also	immediately	sanctioned	the	issuing	of	a	writ	of	levari	facias	,	on	the
他	还	立即地	已制裁	这	发行	的	一个	写	的	莱瓦里	筋膜	,	在	这

['veri] [seɪm] [deɪ] ,

very	same	day	,
非常	相同的	天	,

当天，他还立即批准签发了强制执行令。

[baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [maɪ] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] :

by	which	my	business	and	my	property	was	destroyed	,	and	by	which	:
经过	哪个	我的	商业	和	我的	财产	曾是	损毁	,	和	经过	哪个	:

我的生意和财产因此而毁于一旦，并且：

[kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [faɪn] .

cause	I	am	at	present	deprived	of	all	visible	means	of	making	up	that	fine	.
原因	我	是	在	展示	被剥夺的	的	全部	可见的	方法	的	制作	向上	那	美好的	.

因为我目前没有任何可见的手段来支付罚款。

[jet] , ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [best] , [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [seɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] ,

Yet	,	Mr	.	Justice	Best	,	had	the	effrontery	to	say	from	the	bench	,
然而	,	先生	.	正义	最好的	,	有	这	厚颜无耻	到	说	从	这	长椅	,

然而，贝斯特大法官竟厚颜无耻地在法庭上说道：

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

which	should	ever	be	sacred	to	truth	and	justice	,
哪个	应该	曾经	是	神圣	到	真相	和	正义	,

它应该永远神圣，捍卫真理和正义。

[ðæt] [noʊ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [truːθ] ['steɪtɪd] [ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [wʊd] [biː; bi]

that	no	philosophical	truth	stated	and	supported	in	this	country	,	would	be
那	不	哲学	真相	声明	和	有	在	这	国家	,	会	是

[kən'sɪdərd] ['laɪbələs] !

considered	libelous	!
经过考虑的	诽谤	!

在这个国家，任何被陈述和支持的哲学真理都不会被视为诽谤！

[aɪ] [duː] [ə'vɜːr] , [ænd; ənd] [aɪ] ['tʃælɪndʒ] ['eni] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] ['pʌblɪkli] ,

I	do	aver	,	and	I	challenge	any	Man	of	Science	to	contradict	me	publicly	,
我	做	断言	,	和	我	挑战	任何	男人	的	科学	到	顶撞	我	公开	,

我断言，并且我挑战任何一位科学家公开反驳我，

[ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['vɑːljəmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ]

if	he	dares	,	that	the	two	volumes	,	for	the	publication	of	which	I	am	now
如果	他	敢于	,	那	这	二	卷	,	为了	这	发布	的	哪个	我	是	现在

['sʌfərɪŋ] [ɪm'prɪznmənt] ,

suffering	imprisonment	,
痛苦	监禁	,

如果他胆敢这样做，那么我如今正因出版这两卷书而遭受牢狱之灾的，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪk'sesɪvli] [faɪnd][ænd; ənd] [rɔbd] , [kən'teɪn]

and	for	which	I	have	been	so	excessively	fined	and	robbed	,	contain
和	为了	哪个	我	有	到过	所以	过度	罚款	和	被抢劫	,	包含

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [trʊθs] ,

nothing	more	than	philosophical	truths	,
没有什么	更多的	比	哲学	真相	,

而我却因此遭受如此巨额的罚款和掠夺，这些内容不过是一些哲学真理而已。

[æz; əz][pleɪn] , [æz; əz] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

as	plain	,	as	,	simple	and	as	important	,
作为	清楚的	,	作为	,	简单的	和	作为	重要的	,

简单明了，同样重要

[æz; əz] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gæli'leiəu][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [ə'baʊt]

as	those	for	which	Galileo	was	imprisoned	by	the	Christian	Inquisition	,	about
作为	那些	为了	哪个	伽利略	曾是	被监禁	经过	这	基督教	宗教裁判所	,	关于

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] .

two	hundred	years	since	.
二	百	年	自从	.

就像伽利略大约两百年前因那些罪行而被基督教宗教裁判所监禁一样。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [best] [hɪm'self] — [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [naʊ]

I	appeal	to	Mr	.	Justice	Best	himself	—	he	knows	the	truth	of	what	I	now
我	上诉	到	先生	.	正义	最好的	他自己	—	他	知道	这	真相	的	什么	我	现在

[raɪt] — [jet] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] ,

write	—	yet	he	has	had	the	effrontery	,
写	—	然而	他	有	有	这	厚颜无耻	,

我向贝斯特大法官本人提出申诉——他知道我所写内容的真相——但他却厚颜无耻，

[ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

in	contempt	of	the	good	sense	and	discernment	of	the	whole	country	,
在	鄙视	的	这	好的	感觉	和	辨别力	的	这	所有的	国家	,

公然蔑视全国人民的明智和判断力，

[tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [ðɪs] [vaɪl] ['fɔːlshʊd] — [stɪl] [mɔːr] [vaɪl] ,

to	put	forth	this	vile	falsehood	—	still	more	vile	,
到	放	前进	这	卑鄙的	谬误	—	仍然	更多的	卑鄙的	,

散布这种卑鄙的谎言——更卑鄙的是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hɪm'self] [pɑːr'tʊk] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,

because	he	himself	partook	in	the	order	for	my	punishment	,
因为	他	他自己	参与	在	这	命令	为了	我的	惩罚	,

因为他本人参与了对我的惩罚的命令，

[gæli'leiəu][wʌz; wəz][toʊld][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn'kwɪzɪtər]

Galileo	was	told	in	the	seventeenth	century	by	the	Magnificent	Inquisitor
伽利略	曾是	讲述	在	这	第十七	世纪	经过	这	壮丽	审判官

['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ,

General	that	,
一般的	那	,

十七世纪，伟大的宗教裁判所总长告诉伽利略：

[hɪz; ɪz][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

his	astronomical	ideas	were	not	in	unison	with	the	Holy	Scriptures	,
他的	天文	想法	是	不是	在	齐声	和	这	圣	经文	,

他的天文学观点与《圣经》并不一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt]['prɑːm(ə)lgeɪt][ðem; ðəm] .

and	that	he	must	not	promulgate	them	.
和	那	他	必须	不是	颁布	他们	.

他不得颁布这些法令。

['mɪstər]['dʒʌstɪs] [best] [toʊld][ˌem 'iː][ɪn][noʊ'vembər] - ,

Mr	Justice	Best	told	me	in	November	1819	,
先生	正义	最好的	讲述	我	在	十一月	-	,

贝斯特法官在1819年11月告诉我:

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

that	he	would	not	sit	on	the	bench	as	a	judge	and	hear	a	particle	of
那	他	会	不是	坐	在	这	长椅	作为	一个	法官	和	听到	一个	粒子	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] .

the	Bible	called	in	question	.
这	圣经	称为	在	问题	.

他不会坐在法官席上，听人质疑《圣经》中的任何一丝一毫。

[ðen] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn'kwɪzɪtər]

Then	where	is	the	difference	in	the	conduct	of	those	two	Magnificent	Inquisitors
然后	在哪里	是	这	不同之处	在	这	执行	的	那些	二	壮丽	审判官

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

那么，这两位伟大的宗教裁判长在行为上的区别究竟在哪里呢?

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [maɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][gæli'leiəu] ?

and	between	my	case	and	that	of	Galileo	?
和	之间	我的	案件	和	那	的	伽利略	?

那么，我的情况和伽利略的情况之间又有什么区别呢?

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [huː] [kən'demd] [gæli'leiəu][wɜːr; wər][kwaɪt][maɪld][ænd; ənd][hjuː'meɪn] [wen]

The	Judges	who	condemned	Galileo	were	quite	mild	and	humane	when
这	法官	WHO	谴责	伽利略	是	相当	温和的	和	人道	什么时候

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][maɪn] ,

compared	with	mine	,
比较的	和	矿	,

与我的法官相比，判处伽利略死刑的法官们简直是温和人道得多。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɑːpərti][ænd; ənd] [fɪks] [ə; eɪ][faɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp]

they	did	not	rob	him	of	all	his	property	and	fix	a	fine	with	a	hope
他们	做过	不是	抢	他	的	全部	他的	财产	和	使固定	一个	美好的	和	一个	希望

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] :

that	he	would	never	be	able	to	pay	it	:
那	他	会	绝不	是	有能力的	到	支付	它	:

他们并没有抢走他所有的财产，然后设定一笔巨额罚款，希望他永远无力偿还:

[ðeɪ] ['mɪrli] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] , ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] ,

they	merely	,	in	addition	to	his	imprisonment	,	ordered	him	to	repeat	,
他们	仅仅	,	在	添加	到	他的	监禁	,	订购	他	到	重复	,

除了监禁他之外，他们还命令他重复上述罪行。

[ə'laʊd][ðə; ði]['sev(ə)n] [ˌpenɪ'tenʃl] [sɑːmz] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] !

aloud	the	seven	penitential	psalms	once	a	week	!
大声	这	七	忏悔	诗篇	一次	一个	星期	!

每周大声朗诵七首忏悔诗篇!

[kænst] [ðaʊ] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [best] [riːd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

Canst	**thou**	**Mr**	**.**	**Justice**	**Best**	**read**	**this**	**statement**	**and**	**these**	**observations**	**,**
罐	你	先生	.	正义	最好的	读	这	陈述	和	这些	观察	,

贝斯特法官先生，您能否阅读一下这份声明和这些评论？

[ænd; ənd] [ə'gen] [teɪk] [ðaɪ] [siːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [ɔːr] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə]

and	**again**	**take**	**thy**	**seat**	**as**	**a**	**judge**	**in**	**a**	**Court**	**of**	**law**	**or**	**what**	**ought**	**to**
和	再次	拿	你的	座位	作为	一个	法官	在	一个	法庭	的	法律	或者	什么	应该	到

[biː; bi] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ?

be	**a**	**Court**	**of**	**Justice**	**?**
是	一个	法庭	的	正义	?

然后你又一次坐在法庭（或者说，本应是正义的法庭）的法官席上？

[blʌʃ] !

Blush	**!**
脸红	!

脸红！

[best] ! [blʌʃ] !

Best	**!**	**blush**	**!**
最好的	!	脸红	!

太棒了！脸红了！

['evri] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] — ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [trʊθs] ,

Every	**Man**	**of**	**Science**	**—**	**every**	**lover**	**of**	**great**	**philosophical**	**truths**	**,**
每一个	男人	的	科学	—	每一个	情人	的	伟大的	哲学	真相	,

每一位科学人士——每一位热爱伟大哲学真理的人，

[wɪl] [prə'kleɪm] [ðiː] [ə; eɪ] ['laɪər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət] [kɑː'lail] [ɪn] ['kʌmbərlənd]

will	**proclaim**	**thee**	**a**	**liar**	**for**	**thy**	**assertion**	**on**	**the**	**bench**	**at**	**Carlisle**	**in**	**Cumberland**
将要	宣布	你	一个	说谎者	为了	你的	断言	在	这	长椅	在	卡莱尔	在	坎伯兰

.

:

.

我将宣布你在坎伯兰郡卡莱尔的法庭上所作的陈述是谎言。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ri'maindid] [ðiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['groʊsnəs] [ʌv; əv]

The	**very**	**name**	**of**	**the**	**place**	**might**	**have**	**reminded**	**thee**	**of**	**the**	**grossness**	**of**
这	非常	姓名	的	这	地方	可能	有	提醒	你	的	这	恶心	的

[ðæt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] !

that	**assertion**	**!**
那	断言	!

光是这个地方的名字就足以让你想起那句话有多么荒谬！

['niːðər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] ,

Neither	**will**	**it**	**become**	**me**	**here**	**to**	**lay**	**down**	**the**	**elements**	**of**	**Astronomy**	**,**
两者都不	将要	它	变得	我	这里	到	躺	向下	这	元素	的	天文学	,

我也不宜在此阐述天文学的基本原理。

[maɪ] [ə'piːl] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['mɪrli] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] ,

my	**appeal**	**is**	**to**	**the**	**Astronomer**	**,**	**and**	**I**	**have**	**merely**	**to**	**remind**	**him**	**,**
我的	上诉	是	到	这	天文学家	,	和	我	有	仅仅	到	提醒	他	,

我的请求是向天文学家提出的，我只是想提醒他：

[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [sə'pɔrts] [ðə; ði] ['dɔgməz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːst] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['blʌndərz]

that	**,**	**if**	**he**	**supports**	**the**	**dogmas**	**of**	**the**	**Priest**	**,**	**or**	**the**	**astronomical**	**blunders**
那	,	如果	他	支持	这	教条	的	这	牧师	,	或者	这	天文	失误

[ʌv; əv] ['eni] ['hoʊli] [bʊk] ,

of	**any**	**holy**	**book**	**,**
的	任何	圣	书	,

如果他支持神父的教条，或者任何圣书中的天文错误，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['saɪəns]

he	is	a	corrupt	and	wicked	hypocrite	,	and	a	disgrace	to	the	science
他	是	一个	腐败	和	邪恶	伪君子	,	和	一个	耻辱	到	这	科学

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['stʌdiz] ,

which	he	studies	,
哪个	他	研究	,

他是一个腐败邪恶的伪君子，玷污了他所研究的科学。

['præktɪs] , [ɔːr] ['tiːtʃɪz] .

practises	,	or	teaches	.
实践	,	或者	教导	.

实践，或教授。

['saɪəns] [ænd; ənd] [truːθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'nɑːnɪməs] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ðɪ][wʌn][ɔːr]

Science	and	truth	ought	to	be	synonymous	terms	,	and	neither	the	one	or
科学	和	真相	应该	到	是	同义词	条款	,	和	两者都不	这	一	或者

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɔːt] ,

the	other	ought	,
这	其他	应该	,

科学与真理应当是同义词，二者都不应该.....

[ə'pɑːn] ['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wət'evər] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] [rɪ'spekt] [ɔːr] ['defərəns] [tuː; tə]

upon	any	consideration	whatever	,	to	pay	the	least	respect	or	deference	to
之上	任何	考虑	任何	,	到	支付	这	至少	尊重	或者	尊重	到

[ɪ'stæblɪʃt] ['erər] .

established	error	.
已确立的	错误	.

无论出于何种原因，都不应给予已确立的错误以丝毫不予尊重或礼让。

[tuː; tə] [ðoʊz] [seɪm] ['pɝːsənz] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['refrəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

To	those	same	persons	whom	I	have	given	a	reference	for	the
到	那些	相同的	人	谁	我	有	给定	一个	参考	为了	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kemɪstri] ,

elements	of	Chemistry	,
元素	的	化学	,

对于我曾推荐过学习化学基础的那些人，

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrks][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] .

I	would	also	refer	to	other	works	for	the	elements	of	Astronomy	.
我	会	还	参考	到	其他	作品	为了	这	元素	的	天文学	.

我还会参考其他著作来了解天文学的要素。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ʃeɪps] [ænd; ənd][fɔːrmz] ,

They	are	now	published	in	a	variety	of	shapes	and	forms	,
他们	是	现在	已发布	在	一个	种类	的	形状	和	表格	,

它们现在以各种形状和形式出版，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ]

and	I	am	much	pleased	to	see	that	a	number	of	gentlemen	are	giving
和	我	是	很多	高兴	到	看	那	一个	数字	的	先生们	是	给予

['lektʃərz] [ɑːn] [ə'strɑːnəmi] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['eni] [noʊt] .

lectures	on	Astronomy	in	all	our	towns	and	cities	of	any	note	.
讲座	在	天文学	在	全部	我们的	城镇	和	城市	的	任何	笔记	.

我很高兴地看到，许多先生在我们所有比较知名的城镇和城市里举办天文学讲座。

[sʌtʃ] [men][ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]

Such	men	are	worthy	of	support	in	preference	to	the	Priest	,	and	although
这样的	男人	是	值得	的	支持	在	偏爱	到	这	牧师	,	和	虽然

[ðeɪ] [meɪ] ['dʒɔɪntli] ,

they	may	jointly	,
他们	可能	共同	,

这些人比神父更值得支持，尽管他们可能共同.....

[frʌm; frəm] [fɪr] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['məutivz] , [ə'tempt] [tu:; tə][mɪks][ʌp] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɔgməz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

from	fear	,	or	other	motives	,	attempt	to	mix	up	religious	dogmas	with	their
从	害怕	,	或者	其他	动机	,	试图	到	混合	向上	宗教	教条	和	他们的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lektʃərz] ,

scientific	lectures	,
科学	讲座	,

出于恐惧或其他动机，他们试图将宗教教条与科学讲座混为一谈。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][tend][tu:; tə][ə; eɪ] [du:] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] .

I	know	that	it	must	tend	to	a	due	enlightenment	of	the	public	mind	.
我	知道	那	它	必须	趋向	到	一个	到期的	启示	的	这	民众	头脑	.

我知道这必然有助于公众思想的启迪。

[æn; ən] [ˌaɪˌdʊ'reɪniən] [ɔ:r] ['ɔ:rəri] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][fju:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] [wʊd]

An	Eidouranion	or	Orrery	to	have	been	displayed	a	few	centuries	ago	would
一个	艾杜拉尼翁	或者	天体运行仪	到	有	到过	显示	一个	很少	几个世纪	前	会

[hæv; həv] ['gæðərd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['fægət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lektʃərər] ,

have	gathered	a	pile	of	faggots	for	the	lecturer	,
有	聚集	一个	桩	的	同性恋	为了	这	讲师	,

几个世纪前展出的天文仪或星象仪会为讲解员收集一堆柴火。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɜ:rnt][æz; əz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [blæs'fi:mər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	he	would	have	been	burnt	as	a	daring	blasphemer	,	and	his
和	他	会	有	到过	烧焦的	作为	一个	大胆	亵渎者	,	和	他的

[mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

machine	with	him	,
机器	和	他	,

他会被当作胆大妄为的亵渎者烧死，他的机器也会和他一起被烧死。

[æz; əz][ðə; ði]['dɛvəlz] ['wɜ:rkmənʃɪp] .

as	the	devil's	workmanship	.
作为	这	魔鬼的	做工	.

这是魔鬼的杰作。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðæt] [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði]

Such	is	the	rapid	progress	of	natural	knowledge	,	that	I	almost	doubt	whether	the
这样的	是	这	迅速的	进步	的	自然的	知识	,	那	我	几乎	怀疑	无论	这

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

自然知识发展如此迅速，以至于我几乎怀疑这个人是否……

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [stænd]['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] ['tɔməs] [peɪnz] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,

that	shall	now	stand	forward	and	publish	Thomas	Paine's	Age	of	Reason	,
那	将	现在	站立	向前	和	发布	托马斯	潘恩的	年龄	的	原因	,

现在，它将挺身而出，出版托马斯·潘恩的《理性时代》。

[ænd; ənd][i'laihju:]['pɑ:mɜ-z, 'pɑ:lmɜ-z]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['oʊpən][ænd; ənd]

and	Elihu	Palmer's	Principles	of	Nature	,	in	the	same	open	and
和	以利户	帕尔默的	原则	的	自然	,	在	这	相同的	打开	和

[dɪ'tɜ:rmɪnd] ['mænər] [æz; əz][aɪ] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm] ,

determined	manner	as	I	published	them	,
决定	方式	作为	我	已发布	他们	,

并以我发表伊莱休·帕尔默的《自然原理》时同样的开放和坚定的态度，出版了它们。

[wʊd] [faɪnd]['i:v(ə)n] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [let][hɪm; ɪm][du:][ˌaɪ 'ti:]['oʊpənli][ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

would	find	even	imprisonment	for	it	,	let	him	do	it	openly	and	I	will
会	寻找	甚至	监禁	为了	它	,	让	他	做	它	公然	和	我	将要

[kə'mend] [hɪm; ɪm] ,

commend	him	,
表彰	他	,

这样做甚至会让他坐牢，但如果让他公开这样做，我会表扬他。

[ænd; ənd][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lɔːs] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] .

and	be	almost	answerable	for	him	in	point	of	loss	or	suffering	.
和	是	几乎	可回答的	为了	他	在	观点	的	损失	或者	痛苦	.

并且几乎要为他的损失或痛苦承担责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][men][ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [pliːd] [ɪ'stæblɪʃt]

It	is	not	a	sufficient	excuse	for	Men	of	Science	to	plead	established
它	是	不是	一个	充足的	原谅	为了	男人	的	科学	到	恳求	已确立的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions	,
机构	,

科学人士以既有制度为由进行辩护是不够的。

[ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['pristkræft] [ɪz]['paʊərf(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] [rʌŋ]

or	to	say	that	Priestcraft	is	powerful	because	six	millions	of	money	is	wrung
或者	到	说	那	神术	是	强大的	因为	六	百万	的	钱	是	拧干

[frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][də'rekt]['tæksɪz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	the	people	in	the	shape	of	direct	taxes	to	support	it	,
从	这	人们	在	这	形状	的	直接的	税收	到	支持	它	,

或者说，神术之所以强大，是因为有六百万美元以直接税收的形式从人民手中榨取来支持它。

[ænd; ənd][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['liːvid] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ə'pɑːn]

and	about	as	much	more	levied	in	the	shape	of	voluntary	contributions	upon
和	关于	作为	很多	更多的	征收	在	这	形状	的	自愿	贡献	之上

[ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [kɔːld] [dɪ'sentəz] .

that	class	of	people	called	Dissenters	.
那	班级	的	人们	称为	异议者	.

而对被称为异议者的群体，则以自愿捐款的形式征收了同样多的税款。

[ʃoʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] ,

Shew	the	people	that	they	are	imposed	upon	,
秀	这	人们	那	他们	是	强加	之上	,

向人们展示他们被迫承受的苦难，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [rɔbd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] ,

and	they	will	no	longer	be	robbed	and	laughed	at	,
和	他们	将要	不	更长	是	被抢劫	和	笑了	在	,

他们将不再遭受抢劫和嘲笑。

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pristkræft] [teɪks] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

they	will	soon	perceive	that	the	money	which	this	Priestcraft	takes	from	their
他们	将要	很快	感知	那	这	钱	哪个	这	神术	需要	从	他们的

['pɑːkəts] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['splendɪd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]

pockets	would	be	sufficient	for	a	splendid	execution	and	administration	of
口袋	会	是	充足的	为了	一个	灿烂	执行	和	行政	的

[ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	laws	and	government	of	the	country	.
这	法律	和	政府	的	这	国家	.

他们很快就会意识到，这种神职人员的阴谋从他们口袋里夺走的钱财，足以让国家的法律和政府得到卓越的执行和管理。

[ə'bɑːlɪʃ] ['pristkræft] ,

Abolish	Priestcraft	,
取消	神术	,

废除祭司制度

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'tendz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌvər] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['nesəseri] [ɪk'spɛnsɪz]
and 和 **the** 这 **expense** 费用 **which** 哪个 **now** 现在 **attends** 参加 **it** 它 **will** 将要 **cover** 覆盖 **all** 全部 **the** 这 **other** 其他 **necessary** 必要的 **expences** 费用
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
of 的 **the** 这 **state** 状态 **.** .

由此产生的费用将足以支付该州所有其他必要的开支。

[ðɪs] [twelv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] [spent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][ʌv; əv]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
This 这 **twelve** 十二 **millions** 百万 **of** 的 **money** 钱 **is** 是 **spent** 花费 **for** 为了 **the** 这 **very** 非常 **worst** 最差 **of** 的 **purposes** 目的 **,** ,

这1200万美元被用于极其恶劣的用途。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['sɪvəlaɪz][sə'saɪəti] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['bruːtlˌaɪziz] [ˌaɪ 'tiː] ,
for 为了 **it** 它 **does** 做 **not** 不是 **civilize** 教化 **society** 社会 **,** , **but** 但 **rather** 相当 **brutalizes** 残暴 **it** 它 **,** ,

因为它非但没有使社会文明化，反而使社会野蛮化。

[baɪ] ['setɪŋ] [ɪts] ['membər] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'pɑːn] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] ,
by 经过 **setting** 环境 **its** 它是 **members** 成员 **one** 一 **against** 反对 **the** 这 **other** 其他 **,** , **upon** 之上 **different** 不同的 **points** 积分 **of** 的 **belief** 信仰 **,** ,

通过挑拨其成员之间的关系，使他们基于不同的信仰观点而相互对立，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'roʊniəs] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn]
all 全部 **of** 的 **which** 哪个 **are** 是 **proved** 已证实 **to** 到 **be** 是 **erroneous** 错误 **and** 和 **to** 到 **have** 有 **no** 不 **foundation** 基础 **in** 在
['neɪtʃər] .
Nature 自然 **.** .

所有这些都被证明是错误的，并且在自然界中没有任何依据。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ɔːr] [rɪ'spekt] ,
The 这 **Man** 男人 **of** 的 **Science** 科学 **ought** 应该 **not** 不是 **to** 到 **look** 看 **at** 在 **,** , **or** 或者 **respect** 尊重 **,** ,

科学人士不应该看，也不应该尊重，

['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] [truːθ] .
any 任何 **thing** 事物 **but** 但 **the** 这 **discovery** 发现 **and** 和 **propagation** 传播 **of** 的 **truth** 真相 **.** .

除了发现和传播真理之外的任何事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'spektɪŋ] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] [is'tæbliʃmənts] , [hiː; hi] , [ʌv; əv][ɔːl]
Instead 反而 **of** 的 **respecting** 尊重 **mischievous** 恶作剧 **and** 和 **erroneous** 错误 **establishments** 机构 **,** , **he** 他 **,** , **of** 的 **all** 全部
[men] , [ɪz] [baʊnd] ,
men 男人 **,** , **is** 是 **bound** 边界 **,** ,

他非但不尊重那些有害且错误的机构，反而比任何人都更有义务这样做。

[baɪ] ['evri] ['ɑːnərəb(ə)l] [taɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
by 经过 **every** 每一个 **honourable** 光荣的 **tie** 领带 **,** , **to** 到 **make** 制作 **an** 一个 **exposure** 接触 **of** 的 **them** 他们 **,** ,

通过一切正当的手段，揭露他们的真面目。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] .
and 和 **to** 到 **teach** 教 **the** 这 **people** 人们 **right** 正确的 **from** 从 **wrong** 错误的 **.** .

并教导人们明辨是非。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dɪ'spenst]

His	**knowledge**	**and**	**discoveries**	**should**	**be**	**like**	**the**	**benefits**	**of**	**Nature**	**dispensed**
他的	知识	和	发现	应该	是	喜欢	这	好处	的	自然	分发

[ə'laɪk][tuː; tə][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [praɪs][ɔːr][rɪ'wɔːrd] .

alike	**to**	**all**	**without**	**price**	**or**	**reward**	**.**
同样	到	全部	没有	价格	或者	报酬	.

他的知识和发现应该像大自然的恩惠一样，无偿地惠及所有人。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['erər] ,

He	**ought**	**to**	**be**	**the**	**patron**	**of**	**truth**	**,**	**and**	**the**	**enemy**	**of**	**error**	**,**
他	应该	到	是	这	赞助人	的	真相	,	和	这	敌人	的	错误	,

他应当是真理的捍卫者，谬误的敌人。

[ɪn] [wət'evər] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] , [ɔːr] [wət'evər] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [prə'duːs] .

in	**whatever**	**shape**	**it**	**might**	**appear**	**,**	**or**	**whatever**	**effect**	**it**	**might**	**produce**	**.**
在	任何	形状	它	可能	出现	,	或者	任何	影响	它	可能	生产	.

无论它以何种形式出现，或者产生何种效果。

[laɪk] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɔːr][ʌv; əv] [θɪŋz]

Like	**Nature**	**herself**	**,**	**he**	**should**	**be**	**no**	**respecter**	**of**	**persons**	**or**	**of**	**things**
喜欢	自然	她自己	,	他	应该	是	不	尊重者	的	人	或者	的	事物

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [bʌt; bət] [kə'lektɪvli] .

individually	**but**	**collectively**	**.**
单独	但	集体	.

他应该像大自然一样，不偏袒任何个人或事物，而应该尊重它们的整体。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] ,

I	**have**	**now**	**gone**	**through**	**the**	**first**	**head**	**of**	**this**	**Address**	**,**
我	有	现在	已消失	通过	这	第一的	头	的	这	地址	,

我已经浏览完了本次演讲的第一部分。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [wʌt] [aɪ] ['prɑːmɪst] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**trust**	**that**	**I**	**have**	**performed**	**what**	**I**	**promised**	**under**	**it**	**.**
和	我	相信	那	我	有	执行	什么	我	承诺	在下面	它	.

我相信我已经履行了我在合同下所作的承诺。

[aɪ][hæv; həv] [ʃəun] [ðæt] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] , ['iːðər] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] [tɪndʒd]

I	**have**	**shewn**	**that**	**Men**	**of**	**Science**	**,**	**either**	**from**	**having**	**their**	**minds**	**tinged**
我	有	展示	那	男人	的	科学	,	任何一个	从	拥有	他们的	思想	带点色调

[wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

with	**superstition**	**,**
和	迷信	,

我已经证明，科学家要么是因为思想受到迷信的影响，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðoʊz] [huː] [maɪt] ['leɪbər] ['ʌndər] [ðæt] ['mælədi] ,

or	**from**	**the**	**fear**	**of**	**offending**	**those**	**who**	**might**	**labour**	**under**	**that**	**malady**	**,**
或者	从	这	害怕	的	犯罪	那些	WHO	可能	劳动	在下面	那	弊病	,

或出于害怕冒犯那些可能患有这种疾病的人，

[hæv; həv] [dɪ'preɪvd] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]

have	**deprived**	**society**	**of**	**many**	**of**	**those**	**benefits**	**which**	**it**	**was**	**their**
有	被剥夺的	社会	的	许多	的	那些	好处	哪个	它	曾是	他们的

['baʊndən] ['duːti][tuː; tə][hæv; həv] [kən'fɜːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

bounden	**duty**	**to**	**have**	**conferred**	**upon**	**it**	**.**
邦登	责任	到	有	授予	之上	它	.

他们剥夺了社会本应享有的许多福利。

[ðeɪ] [hæv; həv][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪs'kʌvəriz] ,

They	have	withheld	from	the	public	the	most	important	discoveries	,
他们	有	隐瞒	从	这	民众	这	最多	重要的	发现	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

他们向公众隐瞒了最重要的发现，因为：

[æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [sed] [tuː; tə][gæli'leiəu] , [sʌtʃ] [dɪs'kʌvəriz] , [ɔːr] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] ,

as	the	Christian	Inquisition	said	to	Galileo	,	such	discoveries	,	or	such	doctrines	,
作为	这	基督教	宗教裁判所	说	到	伽利略	,	这样的	发现	,	或者	这样的	教义	,

正如基督教宗教裁判所对伽利略所说，这样的发现或学说，

[wɜːr; wər] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['baɪb(ə)l] .

were	contrary	to	those	of	the	Holy	Bible	.
是	相反	到	那些	的	这	圣	圣经	.

与《圣经》的教导相悖。

[ʃeɪm] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['dæstərdli] ['prɪnsəp(ə)lz] , [seɪ] [aɪ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

Shame	upon	such	dastardly	principles	,	say	I	—	they	are	a	disgrace	to	mankind	,
耻辱	之上	这样的	卑鄙的	原则	,	说	我	—	他们	是	一个	耻辱	到	人类	,

我觉得这种卑鄙的原则简直可耻——它们是人类的耻辱。

[wɪtʃ] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ][suːˌpɪri'ɔːrəti]['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

which	assumes	a	superiority	over	all	other	animals	.
哪个	假设	一个	优势	超过	全部	其他	动物	.

这假定自身优于所有其他动物。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['nevər][hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ɪts]

We	had	better	never	have	possessed	the	gift	of	speech	,	and	its
我们	有	更好的	绝不	有	拥有	这	礼物	的	演讲	,	和	它是

['kɑːnsɪkwent] ['riːz(ə)n] ,

consequent	reason	,
后果	原因	,

我们最好从未拥有过说话的能力，以及随之而来的理性思维。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

if	we	are	only	to	use	it	for	the	propagation	of	falsehood	,	and	the
如果	我们	是	仅有的	到	使用	它	为了	这	传播	的	谬误	,	和	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

production	of	misery	,
生产	的	苦难	,

如果我们仅仅将其用于传播谎言和制造痛苦，

[tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

to	the	majority	of	the	species	.
到	这	多数	的	这	物种	.

对大多数物种而言。

[aɪ][hæv; həv]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] ['pristkræft] ['pʌblɪkli] ,

I	have	broken	through	the	trammels	of	Priestcraft	publicly	,
我	有	破碎的	通过	这	束缚	的	神术	公开	,

我已经公开突破了牧师职业的束缚，

[aɪ][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪn'flɪkt][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

I	bid	defiance	to	all	the	persecution	it	can	inflict	upon	me	,
我	出价	蔑视	到	全部	这	迫害	它	能	造成	之上	我	,

我蔑视它所能施加于我的一切迫害。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [kɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə][stænd]['fɔːrwərd]

and	I	now	call	upon	the	Men	of	Science	in	this	island	to	stand	forward
和	我	现在	称呼	之上	这	男人	的	科学	在	这	岛	到	站立	向前

[ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [ˌem ˈiː] .

and	support	me	.
和	支持	我	.

现在，我呼吁岛上的科学界人士站出来支持我。

[haʊˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈfekt] [ðə; ði]['moʊmənteri] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]

However	it	might	affect	the	momentary	interest	of	individuals	,	ought	not	to
然而	它	可能	影响	这	瞬间	兴趣	的	个人	,	应该	不是	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

be	a	question	,
是	一个	问题	,

然而，这可能会影响个人的暂时兴趣，但这不应该成为一个问题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt]['lɪŋgər] [əˈnʌðər] [jɪr] ,

it	is	certain	that	superstition	would	not	linger	another	year	,
它	是	肯定	那	迷信	会	不是	萦绕	其他	年	,

可以肯定的是，迷信不会再持续一年了。

[ɪf] [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [stænd]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [meɪk] [wɔːr][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː]

if	the	Philosophers	of	the	country	would	stand	forward	and	make	war	upon	it
如果	这	哲学家	的	这	国家	会	站立	向前	和	制作	战争	之上	它

:
:
:

如果全国的哲学家们站出来向它宣战：

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈstɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋli]

they	would	then	find	that	the	extortions	of	the	Priesthood	would	be	willingly
他们	会	然后	寻找	那	这	勒索	的	这	圣职	会	是	心甘情愿

['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

given	for	the	erection	of	Temples	of	Science	,
给定	为了	这	勃起	的	寺庙	的	科学	,

他们随后会发现，为了建造科学神庙，人们甘愿接受祭司阶层的勒索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmpɪtənt] [prəˈfesəz] [ɪn][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;

and	the	support	of	competent	professors	in	the	Arts	and	Sciences	;
和	这	支持	的	胜任的	教授们	在	这	艺术	和	科学	;

以及文理学院优秀教授的支持；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['benɪfɪt] [ə; eɪ][səˈsaɪəti] [wʊd]

and	that	a	mutual	instruction	in	every	thing	that	can	benefit	a	society	would
和	那	一个	相互的	操作说明	在	每一个	事物	那	能	益处	一个	社会	会

[biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,

be	the	first	and	last	object	in	view	,
是	这	第一的	和	最后的	目的	在	看法	,

而相互学习所有对社会有益的事情，将是首要和最终目标。

[bəuθ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] .

both	individually	and	generally	.
两个都	单独	和	一般来说	.

无论是个人层面还是整体层面。

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [əˈdres] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən]

I	come	now	to	the	second	head	of	my	address	,	in	which	I	have	undertaken
我	来	现在	到	这	第二	头	的	我的	地址	,	在	哪个	我	有	已

[tuː; tə] [ʃoʊ] ,

to	shew	,
到	展示	,

现在我进入演讲的第二个部分，在这一部分中，我将阐述：

[ðæt] , [ɔ:l] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd][ɪm'prɑ:pər] , [ænd; ənd]

that	,	all	existing	systems	of	education	are	imperfect	and	improper	,	and
那	,	全部	现存的	系统	的	教育	是	不完善	和	不当	,	和

['fɜ:rðər] ,

further	,
更远	,

也就是说，所有现有的教育体系都是不完善、不恰当的，而且，

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mɔ:r] ['prɑ:pər] .

to	give	a	sketch	of	a	system	that	shall	be	more	proper	.
到	给	一个	草图	的	一个	系统	那	将	是	更多的	恰当的	.

概述一个更合适的系统。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

In	the	first	place	I	would	remark	that	,	in	all	the	schools	of	this	country	,
在	这	第一的	地方	我	会	评论	那	,	在	全部	这	学校	的	这	国家	,

首先我想指出，在这个国家的所有学校里，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [skers] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['menʃ(ə)n] ,

or	with	scarce	an	exception	worthy	of	mention	,
或者	和	稀少	一个	例外	值得	的	提到	,

或者说，除了极少数值得一提的例外之外，

[ðə; ði] [ju:θ] [ɑ:r; ər][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['stʌdi] [ænd; ənd]['eksərsaɪz]

the	youth	are	subjected	to	a	certain	system	of	religious	study	and	exercise
这	青年	是	受	到	一个	肯定	系统	的	宗教	学习	和	锻炼

.

:
.

青少年要接受一定的宗教学习和修行制度。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'tend] ['sɜ:rt(ə)n] ['serəmənɪz] [kɔ:ld] ['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] [ɔ:r] [prerz] — [ðeɪ]

They	have	to	attend	certain	ceremonies	called	public	worship	or	prayers	—	they
他们	有	到	出席	肯定	仪式	称为	民众	崇拜	或者	祈祷	—	他们

[hæv; həv][tu:; tə][get] [ðoʊz] [prerz] [baɪ] [hɑ:rt] ,

have	to	get	those	prayers	by	heart	,
有	到	得到	那些	祈祷	经过	心	,

他们必须参加某些被称为公共礼拜或祈祷的仪式——他们必须把这些祈祷文背诵下来。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['kætəkɪzəm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] , [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [seɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

and	also	a	catechism	of	religious	belief	,	or	I	should	rather	say	religious
和	还	一个	教理问答	的	宗教	信仰	,	或者	我	应该	相当	说	宗教

['dɔgməz] ,

dogmas	,
教条	,

还有一本宗教信仰教义问答集，或者更确切地说，是一本宗教教条问答集。

[æz; əz][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]['ri:əl] [bɪ'li:f] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	there	can	be	no	real	belief	where	there	is	no	comprehension	of	the
作为	那里	能	是	不	真实的	信仰	在哪里	那里	是	不	理解	的	这

['ɑ:bdʒekt][ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ɔ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

object	in	contemplation	or	discussion	;
目的	在	沉思	或者	讨论	;

如果对思考或讨论的对象没有理解，就不可能有真正的信仰；

[haʊ'evər] , [ˌɔ:ltə'geðər] , [ə'baʊt] [ði:z] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] , [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

however	,	altogether	,	about	these	religious	ceremonies	,	one	half	of	the	time	of
然而	,	共	,	关于	这些	宗教	仪式	,	一	一半	的	这	时间	的

[ju:θ] [ɪz] ['weɪstɪd] ;

youth	is	wasted	;
青年	是	浪费	;

然而，总的来说，青春的一半时间都浪费在这些宗教仪式上；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['riːdɪŋ] , ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['græmər] , ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ,

for	the	lessons	in	reading	,	lessons	in	grammar	,	copies	for	writing	,
为了	这	课程	在	阅读	,	课程	在	语法	,	副本	为了	写作	,

用于阅读课、语法课、写作练习的练习纸，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [wɪtʃ] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑːr; ər] [tɔːt] ,

and	even	those	lessons	in	which	foreign	languages	are	taught	,
和	甚至	那些	课程	在	哪个	外国的	语言	是	教授	,

甚至包括那些教授外语的课程，

[hæv; həv][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] ['mætər] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɔgməz] , ['iːðər] ['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] .

have	their	subject	matter	founded	upon	religious	dogmas	,	either	ancient	or	modern	.
有	他们的	主题	事情	创立	之上	宗教	教条	,	任何一个	古老的	或者	现代的	.

它们的主题都建立在古代或现代的宗教教义之上。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['mɔːrəl]['priːsept][ɪz] [θroʊn] [ɪn] ,

Here	and	there	a	moral	precept	is	thrown	in	,
这里	和	那里	一个	道德	戒律	是	抛掷	在	,

偶尔会穿插一些道德准则，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɔgməz][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [prɪ'pɑːndərəns] ,

but	the	dogmas	of	religion	have	a	decided	preponderance	,
但	这	教条	的	宗教	有	一个	决定	优势	,

但宗教教条占据了绝对优势。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [juːθ] [ɪz]['weɪstɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	more	than	half	of	the	time	of	youth	is	wasted	upon	them	.
和	更多的	比	一半	的	这	时间	的	青年	是	浪费	之上	他们	.

超过一半的青春时光都浪费在这些事情上了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɔgməz] [meɪk] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]

It	is	evident	that	these	religious	dogmas	make	not	the	least	impression	upon	the
它	是	明显	那	这些	宗教	教条	制作	不是	这	至少	印象	之上	这

[maɪndz][ʌv; əv] [juːθ] ,

minds	of	youth	,
思想	的	青年	,

显而易见，这些宗教教条对年轻人的思想丝毫没有影响。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['stuːpəˌfaɪ][ðem; ðəm][baɪ][soʊ] [dʌl] [ænd; ənd][soʊ]['kɑːnstənt][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

further	than	to	stupify	them	by	so	dull	and	so	constant	a	repetition	,
更远	比	到	使愚钝	他们	经过	所以	乏味的	和	所以	持续的	一个	重复	,

与其用如此枯燥乏味、反复无常的重复让他们麻木，不如.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɔgməz][hæv; həv][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n]

and	the	reason	of	this	is	,	that	these	religious	dogmas	have	no	foundation
和	这	原因	的	这	是	,	那	这些	宗教	教条	有	不	基础

[wət'evər] [ɪn] ['neɪtʃər] .

whatever	in	Nature	.
任何	在	自然	.

其原因在于，这些宗教教条在自然界中没有任何依据。

[ðeɪ] ['niːðər] [ɪn'strʌkt] , [ə'mjuːz] , ['ɪntrəst] , [ɔːr] [dɪ'laɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd]

They	neither	instruct	,	amuse	,	interest	,	or	delight	,	because	the	youthful	mind
他们	两者都不	指示	,	娱乐	,	兴趣	,	或者	喜	,	因为	这	青春	头脑

[hæz; həz][noʊ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ,

has	no	comprehension	of	their	object	,
有	不	理解	的	他们的	目的	,

它们既不能教导人，也不能娱乐人，更不能引起兴趣或令人愉悦，因为年轻人的心灵无法理解它们的目的。

[ænd; ənd][kæn; kən] [pər'siːv] [noʊ]['riːəl][juː'tɪlətɪ] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	can	perceive	no	real	utility	arising	from	them	.
和	能	感知	不	真实的	公用事业	产生	从	他们	.

并且无法从中感受到任何实际效用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [vjuːd] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [skuːl] ['dɪsəplɪn] ,

They	are	viewed	but	as	a	matter	of	school	discipline	,
他们	是	已查看	但	作为	一个	事情	的	学校	纪律	,

这些都被视为学校纪律问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] .

and	the	youth	returns	to	them	with	a	loathing	.
和	这	青年	返回	到	他们	和	一个	厌恶	.

年轻人带着厌恶之情回到他们身边。

[stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['ʌndər]

Still	they	are	continually	pressed	upon	him	as	long	as	he	remains	under
仍然	他们	是	持续	按下	之上	他	作为	长的	作为	他	遗迹	在下面

['perənt] [ɔːr]['tuːtər] ,

parent	or	tutor	,
父母	或者	导师	,

但只要他还在父母或监护人的管教下，这些压力就会不断地施加在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grəuz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] ['sauəd] [baɪ][æn; ən][hə'bɪtʃuəl] [dɪs'teɪst] [ʌv; əv] [ðæt]

and	he	grows	up	with	a	mind	soured	by	an	habitual	distaste	of	that
和	他	生长	向上	和	一个	头脑	变质	经过	一个	习惯性的	厌恶	的	那

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][toʊld][tuː; tə] ['venəreɪt] .

which	he	is	told	to	venerate	.
哪个	他	是	讲述	到	崇敬	.

于是，他长大后心中充满了对那些他被告知要崇敬的事物的厌恶。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kemɪstri] ,

If	you	were	to	instruct	a	child	in	the	elements	of	Chemistry	,
如果	你	是	到	指示	一个	孩子	在	这	元素	的	化学	,

如果你要教一个孩子化学基础知识，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l]

you	would	find	that	it	would	be	constantly	amusing	itself	with	such	simple
你	会	寻找	那	它	会	是	不断地	有趣	本身	和	这样的	简单的

['kemɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][æz; əz][ɪts] ['tʃaɪldhʊd] [kʊd; kəd]

chemical	experiments	as	its	childhood	could
化学	实验	作为	它是	童年	可以

['præktɪs] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hend] :

practise	and	comprehend	:
实践	和	理解	:

你会发现，它会不断地进行一些简单的化学实验，这些实验是它幼小的年纪能够练习和理解的：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

it	would	feel	an	interest	in	all	the	little
它	会	感觉	一个	兴趣	在	全部	这	小的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] ,

experiments	it	could	make	,
实验	它	可以	制作	,

它对所有可以进行的小实验都会产生兴趣，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntrəst] [wʊd] [liːd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [tuː; tə] ['ɪndəstri] ,

and	that	interest	would	lead	on	to	a	self	-	importance	,	to	industry	,
和	那	兴趣	会	带领	在	到	一个	自己	-	重要性	,	到	行业	,

而这种兴趣会逐渐演变成自负和勤奋，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [duː] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][taɪm] , [ə'baʊt] [wɪtʃ]

to	a	knowledge	and	due	comprehension	of	the	value	of	time	,	about	which
到	一个	知识	和	到期的	理解	的	这	价值	的	时间	,	关于	哪个

['tʃɪldrən] [θɪŋk] [soʊ]['lɪt(ə)l] ,

children	think	so	little	,
孩子们	思考	所以	小的	,

让孩子了解并充分理解时间的价值，而孩子们对时间的价值却很少思考。

[ɔ:r]['ræðər] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

or	rather	think	nothing	at	all	,	under	the	present	system	of	education	.
或者	相当	思考	没有什么	在	全部	,	在下面	这	展示	系统	的	教育	.

或者说，在现行教育体制下，根本不去思考。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:tid] [tu:; tə][set][ə; eɪ]['vælju:][ɑ:n][ðer; ðər][taɪm][baɪ] ['rɪt(ə)n] ['priːˌsɛpts] ,

They	are	exhorted	to	set	a	value	on	their	time	by	written	precepts	,
他们	是	劝勉	到	放	一个	价值	在	他们的	时间	经过	书面	戒律	,

他们被书面教诲所劝诫，要珍惜自己的时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪnd'ju:smənts] [tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt] ,

but	they	have	no	inducements	to	that	object	,
但	他们	有	不	诱导	到	那	目的	,

但他们并没有任何动机去做这件事。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wʌn] ['drɪri] [mə'nɑ:təni] .

owing	to	their	system	of	education	being	one	dreary	monotony	.
欠款	到	他们的	系统	的	教育	存在	一	凄凉	单调	.

因为他们的教育体系枯燥乏味，单调乏味。

[noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,

No	part	of	it	is	calculated	to	kindle	the	fire	of	genius	,
不	部分	的	它	是	计算	到	点燃	这	火	的	天才	,

它没有任何一部分旨在点燃天才之火。

[ɔ:r][tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ju:θ] .

or	to	cherish	the	aspiring	spirit	of	youth	.
或者	到	珍惜	这	有抱负的	精神	的	青年	.

或者为了珍视青年人的进取精神。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [tru:] ['dʒi:niəs][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ]

It	is	from	such	a	system	of	education	that	true	genius	has	become	so
它	是	从	这样的	一个	系统	的	教育	那	真的	天才	有	变得	所以

['veri] [skers] ,

very	scarce	,
非常	稀少	,

正是在这样的教育体制下，真正的天才才变得如此稀少。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ]['seldəm] [si:n] : [ˌaɪ 'ti:] [blʌnts] [ænd; ənd][stu:pəfaɪz][ðə; ði][maɪnd] ,

and	is	so	seldom	seen	:	it	blunts	and	stupifies	the	mind	,
和	是	所以	很少	已见	:	它	钝器	和	使人愚钝	这	头脑	,

而且这种现象很少见：它会麻痹和愚钝人的思维。

[ænd; ənd] [əb'skjuəz] [ðæt] ['reɪdiəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [aɪ] [naʊ] [prə'poʊz] [wʊd] [hæv; həv]

and	obscures	that	radiance	to	which	the	system	I	now	propose	would	have
和	模糊不清	那	辐射	到	哪个	这	系统	我	现在	提出	会	有

['gɪv(ə)n]['enərdʒi][ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self] .

given	energy	and	opportunity	to	display	itself	.
给定	活力	和	机会	到	展示	本身	.

这掩盖了我现在提出的系统本可以展现自身能量和机会的光芒。

['meni] [ʌv; əv] ['neɪtʃɘz] ['nəublz] [hæv; həv] [pæst] [θru:] [laɪf] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ʌn'hi:dɪd] [ɪn'taɪərli]

Many	of	Nature's	Nobles	have	passed	through	life	unknown	and	unheeded	entirely
许多	的	自然的	贵族	有	通过了	通过	生活	未知	和	无人理会	完全

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ænd; ənd]['dʒi:niəs] - [dis'trɔiŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

from	the	influence	of	a	superstitious	and	genius	-	destroying	education	!
从	这	影响	的	一个	迷信的	和	天才	-	摧毁	教育	!

许多自然界的杰出人物在世时默默无闻，无人问津，这完全是由于迷信和扼杀天才的教育的影响！

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [groʊn]
From 从 **the** 这 **evident** 明显 **disposition** 处置 **of** 的 **children** 孩子们 **to** 到 **imitate** 模拟 **all** 全部 **the** 这 **actions** 行动 **of** 的 **grown** 生长
['pɝ:sənz] ,
persons 人 **,** ,

从儿童明显模仿成年人所有行为的倾向来看，

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] [prə'pensɪti:z] [tu:; tə] [prə'du:s] [ɪn] ['mɪnətʃər] [wʌt] [ðeɪ] [si:] [ɪn]
from 从 **their** 他们的 **little** 小的 **scientific** 科学 **propensities** 倾向 **to** 到 **produce** 生产 **in** 在 **miniature** 微型 **what** 什么 **they** 他们 **see** 看 **in** 在
['mægnɪtu:d] ,
magnitude 震级 **,** ,

他们凭借着对科学的些许兴趣，将他们在现实世界中看到的事物以微缩的形式呈现出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fi:l] ,
from 从 **the** 这 **delight** 喜 **which** 哪个 **they** 他们 **feel** 感觉 **,** ,

从他们感受到的喜悦中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wɜ:rks][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l]
and 和 **the** 这 **deep** 深的 **interest** 兴趣 **which** 哪个 **they** 他们 **take** 拿 **in** 在 **all** 全部 **their** 他们的 **little** 小的 **works** 作品 **and** 和 **playful** 顽皮的
[ˌə'mju:zmənts] ,
amusements 娱乐 **,** ,

他们对所有的小作品和玩乐都抱有浓厚的兴趣，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv]
it 它 **is** 是 **certain** 肯定 **that** 那 **nothing** 没有什么 **more** 更多的 **is** 是 **required** 必需的 **to** 到 **put** 放 **them** 他们 **in** 在 **the** 这 **channel** 渠道 **of** 的
[kə'rekt] [aɪ'di:əz][ðæn; ðən][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
correct 正确的 **ideas** 想法 **than** 比 **to** 到 **give** 给 **them** 他们 **such** 这样的 **instruction** 操作说明 **,** ,

可以肯定的是，要引导他们走上正确的思想道路，只需给予他们这样的指导即可。

[ænd; ənd][tu:; tə][bend][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə] [sʌtʃ] ['ɑ:bdʒekts][æz; əz][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [ɪm'plɔɪ] ,
and 和 **to** 到 **bend** 弯曲 **their** 他们的 **minds** 思想 **to** 到 **such** 这样的 **objects** 对象 **as** 作为 **shall** 将 **at** 在 **once** 一次 **employ** 采用 **,** ,

并使他们专注于那些能立即发挥作用的目标，

[ə'mju:z] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][fɔ:rm][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['helθf(ə)l]
amuse 娱乐 **,** , **and** 和 **delight** 喜 **,** , **and** 和 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **form** 形式 **a** 一个 **playful** 顽皮的 **and** 和 **healthful** 健康的
['eksərsaɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
exercise 锻炼 **for** 为了 **them** 他们 **;** ;

既能娱乐他们，让他们开心，又能让他们享受玩耍和锻炼的乐趣；

[waɪlst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪk'spænd][ðer; ðər][maɪndz][ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]
whilst 而 **it** 它 **is** 是 **calculated** 计算 **to** 到 **expand** 扩张 **their** 他们的 **minds** 思想 **in** 在 **the** 这 **knowledge** 知识 **and** 和
[ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
comprehension 理解 **of** 的 **those** 那些 **objects** 对象 **which** 哪个 **are** 是 **above** 多于 **all** 全部 **things** 事物 **conducive** 有利的 **to** 到 **the** 这
['ɪntrəsts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
interests 兴趣 **of** 的 **society** 社会 **,** ,

虽然其目的是为了拓展他们的思维，使他们能够了解和理解那些最有利于社会利益的事物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'gresɪv] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv]

and	which	relate	to	the	progressive	improvement	and	advancing	state	of
和	哪个	涉及	到	这	进步	改进	和	前进	状态	的

[ðə; ðɪ][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

the	Arts	and	Sciences	.
这	艺术	和	科学	.

并且与艺术和科学的进步和发展密切相关。

[ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'luːd] , [ɑːr; ər]['kemɪk(ə)l]

The	objects	to	which	I	allude	,	are	chemical
这	对象	到	哪个	我	暗示	,	是	化学

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

我所指的对象是化学实验，

[ænd; ənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['evrɪ] ['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv]

and	experiments	in	every	other	branch	of
和	实验	在	每一个	其他	分支	的

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfɪ] :

Natural	Philosophy	:
自然的	哲学	:

以及自然哲学其他各个分支的实验：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌdɪ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	a	study	of	Natural	History	by	observation	and	examination	of
和	一个	学习	的	自然的	历史	经过	观察	和	考试	的

['nætʃ(ə)rəl]['sʌbdʒekts] .

natural	subjects	.
自然的	主题	.

通过观察和研究自然对象来研究自然史。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I	need	not	enumerate	the	various	branches	of	Natural	History	,	suffice	it	to
我	需要	不是	枚举	这	各种各样的	分支	的	自然的	历史	,	足够了	它	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

我无需一一列举自然史的各个分支，只需说明一点：

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'breɪs] [ðə; ðɪ] [hoʊl]

that	I	would	have	a	system	of	education	that	should	embrace	the	whole
那	我	会	有	一个	系统	的	教育	那	应该	拥抱	这	所有的

[sək'sesɪvlɪ] ;

successively	;
依次	;

我希望建立一套能够涵盖所有方面的教育体系；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [wʊd] [biː; bi]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [priːsts] [tuː; tə]

and	here	a	wide	field	would	be	open	for	the	conversion	of	priests	to
和	这里	一个	宽的	场地	会	是	打开	为了	这	转换	的	神父	到

[prə'fesəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] ;

professors	in	the	various	departments	of	this	science	;
教授们	在	这	各种各样的	部门	的	这	科学	;

这样一来，神父们就有了广阔的平台，可以转型成为这门科学各个领域的教授；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['saɪəns] [ə'loʊn][ɪz][soʊ][fɑ:r] ['ɪnfɪnət] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ə; eɪ]

and	this	science	alone	is	so	far	infinite	as	to	make	the	life	of	man	a
和	这	科学	独自的	是	所以	远的	无限	作为	到	制作	这	生活	的	男人	一个

[kən'tɪnjuəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] .

continual	system	of	education	and	research	.
持续的	系统	的	教育	和	研究	.

单单这门科学就如此无穷无尽，以至于人类的生活就是一个持续不断的教育和研究的过程。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dʒi'ɑ:grəfi] , [ə'strɑ:nəmi] ,

Independent	of	the	foregoing	sciences	there	are	Geography	,	Astronomy	,
独立的	的	这	前文	科学	那里	是	地理	,	天文学	,

[mə'kænɪks] ,

Mechanics	,
机械学	,

除了上述学科之外，还有地理学、天文学、力学等学科。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['lesər] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [tɔ:t] [tu:; tə]

and	all	the	lesser	branches	which	are	commonly	and	necessarily	taught	to
和	全部	这	较少	分支	哪个	是	通常	和	一定	教授	到

[ju:θ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

youth	in	the	present	system	of	education	.
青年	在	这	展示	系统	的	教育	.

以及在现行教育体系中通常且必须教授给青少年的所有次要分支学科。

[ðɪs] [aɪ][kən'sɪdər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɑ:pər] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

This	I	consider	would	be	a	natural	and	proper	system	for	the	education
这	我	考虑	会	是	一个	自然的	和	恰当的	系统	为了	这	教育

[ʌv; əv] [ju:θ] ,

of	youth	,
的	青年	,

我认为这对于青少年教育来说是一种自然而恰当的体系。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪstəm] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'gri:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [wel] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði]

and	this	system	has	all	the	degrees	which	are	as	well	adapted	to	the
和	这	系统	有	全部	这	学位	哪个	是	作为	出色地	改编	到	这

[ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnfənts][ɔ:r] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] ,

comprehension	of	infants	or	children	of	three	and	four	years	old	,
理解	的	婴儿	或者	孩子们	的	三	和	四	年	老的	,

这个体系包含了所有适合三四岁婴幼儿理解的等级。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] .

as	to	the	most	mature	age	and	knowledge	.
作为	到	这	最多	成熟	年龄	和	知识	.

至于最成熟的年龄和知识水平。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sju:ts] [ɪz] ,

The	beauty	of	scientific	pursuits	is	,
这	美丽	的	科学	追求	是	,

科学探索之美在于：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti][ɪn][ðem; ðəm] — [ðæt] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪl] ['evər][bi:; bi]

that	there	is	always	a	novelty	in	them	—	that	discoveries	in	them	will	ever	be
那	那里	是	总是	一个	新奇	在	他们	—	那	发现	在	他们	将要	曾经	是

['ɪnfɪnət] ,

infinite	,
无限	,

它们总蕴含着新意——人们在其中发现的东西将永远无穷无尽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ju:; jʊ][proʊ'si:d][ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,

and	that	the	further	you	proceed	the	more	you	see	before	you	,
和	那	这	更远	你	继续	这	更多的	你	看	前	你	,

而且，你走得越远，看到的就越多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːrdər] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn] [ðoʊz] [pə'sjuːts] .

and	the	more	ardour	you	feel	in	those	pursuits	.
和	这	更多的	热情	你	感觉	在	那些	追求	.

你对这些追求越是充满热情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]['pæstaɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ˌaɪ 'tiː]

It	is	the	best	of	all	amusement	and	pastime	,	because	,	it
它	是	这	最好的	的	全部	娱乐	和	消遣	,	因为	,	它

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

produces	universal	advantage	and	universal	satisfaction	,
产	普遍的	优势	和	普遍的	满意	,

它是所有娱乐和消遣中最好的，因为它能带来普遍的益处和普遍的满足感。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [fə'tiːgz] [ðə; ði] ['fɑːloʊər] [nɔːr] ['ɪndʒəz] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

whilst	it	neither	fatigues	the	follower	nor	injures	his	neighbour	.
而	它	两者都不	疲劳	这	追随者	也不	受伤	他的	邻居	.

它既不会使跟随者感到疲惫，也不会伤害他的邻居。

['ʌðər] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd]['pɑːstaɪmz][ɑːr; ər][ept][tuː; tə] [ə'keɪʒn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɪndʒəri][ænd; ənd]

Other	amusements	and	pastimes	are	apt	to	occasion	individual	injury	and
其他	娱乐	和	消遣	是	易于	到	场合	个人	受伤	和

['iːv(ə)n] ['mɪzəri] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑːt] .

even	misery	,	but	this	cannot	.
甚至	苦难	,	但	这	不能	.

其他娱乐消遣活动可能会造成个人伤害甚至痛苦，但这项活动不会。

[ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] ['kænɑːt] [hʌnt] [ɔːr] [ʃuːt] , [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]

The	sportsmen	cannot	hunt	or	shoot	,	without	damaging	the	cultivated	property	of
这	运动员	不能	打猎	或者	射击	,	没有	损害	这	栽培	财产	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

猎人若不破坏他人耕种的土地，就无法进行狩猎或射击。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'laʊz] [noʊ]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə]

and	whilst	in	the	pursuit	of	his	game	his	mind	allows	no	obstacles	to
和	而	在	这	追逐	的	他的	游戏	他的	头脑	允许	不	障碍	到

[biː; bi][dʒʌst] .

be	just	.
是	只是	.

在追求胜利的过程中，他不允许任何障碍成为阻碍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] ,

With	the	Man	of	Science	the	case	is	different	,
和	这	男人	的	科学	这	案件	是	不同的	,

对于科学家来说，情况就不同了。

[hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːr; ər] [meɪd]

his	amusements	and	experiments	are	made
他的	娱乐	和	实验	是	制成

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [sfɪr] ,

within	a	narrow	sphere	,
之内	一个	狭窄的	领域	,

他的娱乐和实验都局限于一个狭窄的领域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə]['eni] .

and	the	result	is	calculated	to	benefit	all	without	injury	to	any	.
和	这	结果	是	计算	到	益处	全部	没有	受伤	到	任何	.

计算结果表明，该结果对所有人都有利，且不会对任何人造成伤害。

['kemɪstri] [aɪ] [diːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['saɪəns] ,

Chemistry	**I**	**deem**	**to**	**be**	**the**	**foundation**	**of**	**all**	**other**	**science**	**,**
化学	我	认为	到	是	这	基础	的	全部	其他	科学	,

我认为化学是所有其他科学的基础。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ˌpiː'ɛf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [kəm'praɪz] [ɔːl] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

and	**in**	**a**	**manner**	**pf**	**speaking**	**to**	**comprise**	**all**	**other**	**branches**	**of**	**science**	**.**
和	在	一个	方式	pf	请讲	到	包括	全部	其他	分支	的	科学	.

从某种意义上说，它包含了所有其他科学分支。

[æz; əz] ['mætər] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] [kəm'praɪz] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][bɪ'hoʊld][ɔːr] [kən'siːv] ,

As	**matter**	**and**	**motion**	**comprise**	**everything**	**we**	**can**	**behold**	**or**	**conceive**	**,**
作为	事情	和	运动	包括	一切	我们	能	看哪	或者	构想	,

物质和运动构成了我们所能看到或想象的一切，

[ænd; ənd][æz; əz] ['kemɪstri] [ɪz][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['mætər] ,

and	**as**	**Chemistry**	**is**	**an**	**investigation**	**of**	**the**	**properties**	**of**	**matter**	**,**
和	作为	化学	是	一个	调查	的	这	特性	的	事情	,

化学是一门研究物质性质的学科，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ɪts] ['veriəs] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

with	**the**	**causes**	**and**	**effects**	**of**	**its**	**various**	**combinations**	**,**
和	这	原因	和	效果	的	它是各种各样的		组合	,

以及其各种组合的原因和后果

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ɔːr] ['ræðər] ,

it	**is**	**evidently**	**the**	**most**	**important**	**part**	**of**	**science**	**,**	**or**	**rather**	**,**
它	是	显然	这	最多	重要的	部分	的	科学	,	或者	相当	,

它显然是科学中最重要的一部分，或者更确切地说，

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	**first**	**and**	**last**	**part**	**of**	**it**	**.**
这	第一的	和	最后的	部分	的	它	.

它的第一部分和最后一部分。

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ðə; ði] ['kʊkəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fuːd] — [ɪts]['kwɑːntəti]

The	**cultivation**	**of**	**the**	**earth**	**—**	**the**	**cookery**	**of**	**our**	**food**	**—**	**its**	**quantity**
这	栽培	的	这	地球	—	这	烹饪	的	我们的	食物	—	它是	数量

[ænd; ənd]['kwɑːləti] ,

and	**quality**	**,**
和	质量	,

土地的耕作——我们食物的烹饪——其数量和质量，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] — [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	**every**	**thing**	**connected**	**with**	**feeding**	**the**	**body**	**—**	**the**	**preservation**	**of**
和	每一个	事物	连接	和	喂养	这	身体	—	这	保存	的

['aʊər; ɑːr] [helθ] ,

our	**health**	**,**
我们的	健康	,

以及与身体营养相关的一切——维护我们的健康，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] ,

and	**the**	**very**	**preparation**	**of**	**our**	**clothing**	**,**
和	这	非常	准备	的	我们的	衣服	,

以及我们衣服的准备工作，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs][ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

may	**be**	**said**	**to**	**be**	**comprised**	**in**	**the**	**terms**	**chemical**	**analysis**	**and**	**composition**	**.**
可能	是	说	到	是	包括	在	这	条款	化学	分析	和	作品	.

可以说，它包含了化学分析和成分这两个方面。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ]

There	is	no	one	part	of	the	Arts	and	Sciences	,	but	to	which
那里	是	不	一	部分	的	这	艺术	和	科学	,	但	到	哪个

['kemɪstri] [hæz; həz] [rɪ'leɪʃn] ,

Chemistry	has	relation	,
化学	有	关系	,

艺术和科学的任何一部分都与化学相关。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'leɪʃn] .

and	even	the	most	important	relation	.
和	甚至	这	最多	重要的	关系	.

甚至包括最重要的关系。

[ɪn][ɔːl][ˌmænju'fæktʃərz] , ['weðər] [wʊd] [ɔːr]['met(ə)l] — [kleɪ][ɔːr][stoʊn] — [wæks][ɔːr] [glæs] — ['peɪpər]

In	all	manufactures	,	whether	wood	or	metal	—	clay	or	stone	—	wax	or	glass	—	paper
在	全部	制成品	,	无论	木头	或者	金属	—	黏土	或者	石头	—	蜡	或者	玻璃	—	纸

[ɔːr] [klɔːθ] ,

or	cloth	,
或者	布	,

在所有制造业中，无论是木材还是金属——粘土还是石头——蜡还是玻璃——纸张还是布料，

[ɔːr] [wʌt] [nɑːt] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

or	what	not	,	the	knowledge	of	Chemistry	is	essential	.
或者	什么	不是	,	这	知识	的	化学	是	基本的	.

不管怎样，化学知识是必不可少的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [prə'dʌkʃənz] ,

It	is	to	the	science	of	Chemistry	that	we	owe	all	our	artificial	productions	,
它	是	到	这	科学	的	化学	那	我们	欠	全部	我们的	人造的	作品	,

我们所有的人造产品都归功于化学这门科学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

it	is	to	the	science	of	Chemistry	that	we	owe	all	our	knowledge	and
它	是	到	这	科学	的	化学	那	我们	欠	全部	我们的	知识	和

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃənz] ,

comprehension	of	natural	productions	,
理解	的	自然的	作品	,

我们对自然界产物的所有知识和理解都应归功于化学这门科学。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'dæpʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] ['juːzɪz] .

and	their	adaption	to	our	several	uses	.
和	他们的	适应	到	我们的	一些	用途	.

以及它们对我们各种用途的适应性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz]

It	is	therefore	of	the	first	consequence	that	we	should	commence	our	studies
它	是	所以	的	这	第一的	结果	那	我们	应该	开始	我们的	研究

[ɪn] [ðɪs] [ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['saɪəns] ,

in	this	all	important	science	,
在	这	全部	重要的	科学	,

因此，我们首先应该开始学习这门至关重要的科学。

['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfənsi] .

even	in	our	infancy	.
甚至	在	我们的	婴儿期	.

即使在我们年幼的时候。

[æz; əz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [im'breisiz] [soʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] ,

As	the	Science	of	Chemistry	embraces	so	extensive	a	variety	of	objects	,
作为	这	科学	的	化学	拥抱	所以	广泛的	一个	种类	的	对象	,

由于化学这门科学涵盖了如此广泛的对象，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [klæs] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .

it	is	not	without	a	class	simple	enough	for	the	comprehension	of	children	.
它	是	不是	没有	一个	班级	简单的	足够的	为了	这	理解	的	孩子们	.

它并非没有足够简单的课程，以便儿童能够理解。

[ðə; ðɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˈkemɪk(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv]

The	burning	of	a	candle	is	a	chemical	experiment	for	the	production	of
这	燃烧	的	一个	蜡烛	是	一个	化学	实验	为了	这	生产	的

[laɪt] — [ðə; ðɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːəl] [wɪtʃ] [kiːps] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][fairz] ,

light	—	the	burning	of	the	fuel	which	keeps	up	our	fires	,
光	—	这	燃烧	的	这	燃料	哪个	保持	向上	我们的	火灾	,

蜡烛燃烧是一种产生光的化学实验——燃烧维持炉火的燃料。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkemɪk(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [hiːt] ;

is	but	a	chemical	experiment	for	the	production	of	heat	;
是	但	一个	化学	实验	为了	这	生产	的	热	;

只不过是一个产生热量的化学实验；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪt] [biː; bi] [ˈædɪd] [ˈiːkwəli] [ˈsɪmp(ə)l] ,

to	which	a	thousand	might	be	added	equally	simple	,
到	哪个	一个	千	可能	是	额外	同样地	简单的	,

再添加一千个同样简单的例子，

[ə; eɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ɪn]

a	definition	of	which	could	not	fail	to	be	of	the	greatest	importance	in
一个	定义	的	哪个	可以	不是	失败	到	是	的	这	最	重要性	在

[ðə; ðɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .

the	education	of	children	.
这	教育	的	孩子们	.

对这一概念进行定义对于儿童教育而言至关重要。

[ænd; ənd] [waɪ] [maɪt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [kəm'praɪzd] [ʌv; əv]

And	why	might	not	even	the	first	lessons	of	children	be	comprised	of
和	为什么	可能	不是	甚至	这	第一的	课程	的	孩子们	是	包括	的

[ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr]['sɪmp(ə)l]['kemɪk(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

these	and	similar	simple	chemical	experiments	,
这些	和	相似的	简单的	化学	实验	,

为什么孩子们的第一堂课不正是由这些以及类似的简单化学实验组成的呢?

[wɪtʃ] [bɪˈjɑːnd] ['evri] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][mʌst; məst][ɪn'strʌkt] [ænd; ənd][ə'mjuːz] , [ə'trækt] [ðə; ðɪ]['tʃaɪldz]

which	beyond	every	other	subject	must	instruct	and	amuse	,	attract	the	child's
哪个	超过	每一个	其他	主题	必须	指示	和	娱乐	,	吸引	这	孩子的

[pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

particular	attention	,
特别的	注意力	,

它超越其他所有科目，必须兼具教育性和娱乐性，并能吸引孩子的特别注意力。

[ænd; ənd][ɪk'spænd][ɪts][maɪnd][baɪ] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kə'rekt] [aɪ'diːəz] ?

and	expand	its	mind	by	filling	it	with	correct	ideas	?
和	扩张	它是	头脑	经过	填充	它	和	正确的	想法	?

通过灌输正确的思想来拓展它的思维?

[aɪ] [wʊd] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [skuːl] - [bʊks] ['evri] [wɜːrd] [ə'baʊt] [gɑːd][ɔːr]['dev(ə)l] — ['hev(ə)n]

I	would	banish	from	our	school	-	books	every	word	about	God	or	Devil	—	Heaven
我	会	放逐	从	我们的	学校	-	图书	每一个	单词	关于	上帝	或者	魔鬼	—	天堂

[ɔːr] [hel] ,

or	Hell	,
或者	地狱	,

我会从我们的教科书中彻底删除所有关于上帝或魔鬼、天堂或地狱的字眼。

[æz; əz][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'minɪŋ] [wɜːrdz] , [mɪr] [wɜːrdz][ʌv; əv] [saʊnd] ,

as	hypocritical	and	unmeaning	words	,	mere	words	of	sound	,
作为	虚伪	和	无意义的	字	,	仅仅	字	的	声音	,

虚伪空洞的言辞，仅仅是些空洞的声音。

[ænd; ənd][kən'faɪn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,

and	confine	the	attention	of	children	and	youth	to	such	subjects	,
和	局限	这	注意力	的	孩子们	和	青年	到	这样的	主题	,

并将儿童和青少年的注意力限制在这些主题上，

[æz; əz][æn; ən] ['evri] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'vɪns] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

as	an	every	day's	experience	shall	evince	to	them	to	have	a
作为	一个	每一个	天	经验	将	表明	到	他们	到	有	一个

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] ['neɪtʃər] .

foundation	in	Nature	.
基础	在	自然	.

日常生活中的种种经历将向他们证明，他们的根基在于自然。

['mɔːrəl]['priːˌsɛpts] [maɪt] , [biː; bi] ['nesəseri] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][bʌt; bət]['iːv(ə)n][mə'rælәti] [maɪt] , [ɪn][maɪ]

Moral	precepts	might	,	be	necessary	and	useful	but	even	morality	might	,	in	my
道德	戒律	可能	,	是	必要的	和	有用	但	甚至	道德	可能	,	在	我的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

道德准则或许是必要且有用的，但即便道德本身，在我看来，也可能……

[biː; bi] [tɔːt] [mʌtʃ] ['betər] [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ðæn; ðən][baɪ]['priːsept] .

be	taught	much	better	by	example	than	by	precept	.
是	教授	很多	更好的	经过	例子	比	经过	戒律	.

榜样的力量远胜于说教。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

Therefore	,	I	would	say	,
所以	,	我	会	说	,

因此，我会说，

[ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['sʌbdʒekts][ðæn; ðən]

that	the	books	of	children	had	better	be	filled	with	scientific	subjects	than
那	这	图书	的	孩子们	有	更好的	是	已填	和	科学	主题	比

[wɪð; wɪθ]['mɔːrəl]['priːˌsɛpts] ,

with	moral	precepts	,
和	道德	戒律	,

儿童读物最好充满科学内容，而不是道德教条。

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['ɜːrli] ['entərd] [ə'pɑːn] , [ɔːr] [tuː]

as	the	former	are	infinite	and	cannot	be	too	early	entered	upon	,	or	too
作为	这	以前的	是	无限	和	不能	是	也	早期的	进入	之上	,	或者	也

['kloʊsli] ['stʌdid] ,

closely	studied	,
密切	研究	,

因为前者是无穷无尽的，而且无论何时何地进入研究，或何时何地深入研究，都是不可取的。

[waɪlst] [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'spreʃənz] , [ænd; ənd] [tɔːt] ['betər] ,

whilst	the	latter	might	be	comprised	in	a	few	expressions	,	and	taught	better	,
而	这	后者	可能	是	包括	在	一个	很少	表达式	,	和	教授	更好的	,

虽然后者可能包含在一些表达方式中，并且可以更好地教授，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ] ['kɑːləkwi] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæn; ðən][ɪn]['lesnz; 'lesənz]

and	with	more	impression	by	colloquy	and	example	,	than	in	lessons
和	和	更多的	印象	经过	对话	和	例子	,	比	在	课程

[fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

for	reading	and	writing	.
为了	阅读	和	写作	.

通过对话和举例的方式，比通过阅读和写作课程更能给人留下深刻印象。

[haʊ'evər] , ['lesnz; 'lesənz][ɑːn]['mɔːrəl]['vɜːrtʃuː] [maɪt] [biː; bi][moʊst] [ə'proʊpriətli] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]

However	,	lessons	on	moral	virtue	might	be	most	appropriately	mixed	up	with
然而	,	课程	在	道德	美德	可能	是	最多	适当	混合	向上	和

['lesnz; 'lesənz][ɑːn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['sʌbdʒekts] .

lessons	on	scientific	subjects	.
课程	在	科学	主题	.

然而，关于道德美德的课程或许最适合与科学科目的课程结合起来。

[ðeɪ] [liːd] [tuː; tə][wʌn] ['kɑːmən] [end] — [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

They	lead	to	one	common	end	—	the	happiness	and	welfare	of	the	human
他们	带领	到	一	常见的	结尾	—	这	幸福	和	福利	的	这	人类

[reɪs] [ɪn][sə'saɪəti] .

race	in	society	.
种族	在	社会	.

它们都指向一个共同的目标——人类社会的幸福和福祉。

[let] [noʊ][wʌn][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hoʊld]['mɔːrəl]['vɜːrtʃuː][ɪn] [laɪt] [ɪ'stiːm] ,

Let	no	one	imagine	that	I	hold	moral	virtue	in	light	esteem	,
让	不	一	想象	那	我	抓住	道德	美德	在	光	尊重	,

不要让任何人以为我轻视道德美德。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənderi] ['ɑːbdʒekt] , [noʊ] ,

or	that	I	deem	it	a	secondary	object	,	No	,
或者	那	我	认为	它	一个	次要	目的	,	不	,

或者说我认为它是次要的，不，

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊsɪst] ['ɪgnərəns] [ɑːn] ['evri] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt]

the	possession	of	moral	virtue	with	the	grossest	ignorance	on	every	other	subject
这	拥有	的	道德	美德	和	这	最恶心的	无知	在	每一个	其他	主题

,

,

,

拥有高尚的道德品质，但对其他所有方面都极其无知。

[ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mɔːrəl]

is	preferable	to	the	most	extensive	knowledge	connected	with	an	immoral
是	优选	到	这	最多	广泛的	知识	连接	和	一个	不道德

[ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['kærəktər] .

and	vicious	character	.
和	恶毒	特点	.

比起拥有与不道德、邪恶品行相关的最广泛的知识，这是可取的。

['mɔːrəl]['vɜːrtʃuː][ʃʊd; ʃəd][fɔːrm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['moʊtɪv] , [ænd; ənd] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɪn][laɪf]

Moral	virtue	should	form	the	foundation	of	every	motive	,	and	every	action	in	life
道德	美德	应该	形式	这	基础	的	每一个	动机	,	和	每一个	行动	在	生活

.

:

.

道德美德应当成为人生中一切动机和一切行为的基础。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] , [ɔːr][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

It	is	from	the	conviction	that	scientific	pursuits	,	or	a	scientific	education	,
它	是	从	这	定罪	那	科学	追求	,	或者	一个	科学	教育	,

正是出于这样一种信念：科学追求或科学教育，

[mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔ:rəl]['vɜ:rtʃu:] ,

must	naturally	lead	to	the	extension	of	moral	virtue	,
必须	自然	带领	到	这	扩大	的	道德	美德	,

必然会导致道德美德的传播，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][səb'mɪt] [ðɪs] [sketʃ] [tu:; tə][men][ʌv; əv] ['saɪəns] .

that	I	have	been	induced	to	submit	this	sketch	to	Men	of	Science	.
那	我	有	到过	诱导	到	提交	这	草图	到	男人	的	科学	.

我被劝说将此草图提交给科学界人士。

['mɔ:rəl]['vɜ:rtʃu:][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə; eɪ][p'rɪməm]['moʊbəl][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .

Moral	virtue	is	with	me	a	primum	mobile	in	all	things	.
道德	美德	是	和	我	一个	原发	移动的	在	全部	事物	.

对我而言，道德美德是万事万物的第一动力。

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [vju:z] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

It	forms	the	beginning	and	the	end	of	all	my	views	,	and	,	according	to
它	表格	这	开始	和	这	结尾	的	全部	我的	浏览	,	和	,	根据	到

[maɪ] [kən'sepʃnz] ,

my	conceptions	,
我的	概念	,

它构成了我所有观点的起点和终点，而且，根据我的理解，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][aɪ]['ædvəkeɪt] [ænd; ənd] [ti:tʃ] .

of	all	the	principles	I	advocate	and	teach	.
的	全部	这	原则	我	提倡	和	教	.

我所倡导和教授的所有原则。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [moʊst] ['strenjuəsli] [ɪg'zɔ:rt][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ɪf] [hi:; hi]

But	I	would	most	strenuously	exhort	the	reader	to	abandon	the	idea	,	if	he
但	我	会	最多	竭尽全力	劝勉	这	读者	到	放弃	这	主意	,	如果	他

[dʌz] [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] ,

does	hold	it	,
做	抓住	它	,

但我强烈呼吁读者放弃这种想法，如果他确实持有这种想法的话。

[ðæt] [mə'rælətɪ][ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][rɪ'lɪdʒən] , [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər]['kænɑ:t][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

that	morality	is	dependent	on	religion	,	or	that	the	former	cannot	exist	without	the
那	道德	是	依赖	在	宗教	,	或者	那	这	以前的	不能	存在	没有	这

['lætər] .

latter	.
后者	.

道德依赖于宗教，或者说，没有宗教，道德就无法存在。

[aɪ] ['sɑ:ləmli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ə'sɜ:rt] , [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['ræðər] [ðə; ði] [beɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði]

I	solemnly	and	deliberately	assert	,	that	religion	is	rather	the	bane	than	the
我	庄严地	和	故意地	断言	,	那	宗教	是	相当	这	祸根	比	这

[nɜ:rs] [ʌv; əv][mə'rælətɪ] .

nurse	of	morality	.
护士	的	道德	.

我郑重而坚定地断言，宗教与其说是道德的养育者，不如说是道德的祸根。

[aɪ][hæv; həv][ɪm'baɪbd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['di:pəst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊsɪst]

I	have	imbibed	this	impression	from	the	deepest	reflection	and	the	closest
我	有	吸收	这	印象	从	这	最深处	反射	和	这	最接近

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

observation	of	mankind	.
观察	的	人类	.

我对人类的深刻思考和细致观察让我产生了这种印象。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [lɔːrd] ['beɪkən][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [wɜːrθ] ['noʊtɪs] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [ə'sɜːrt] ,

To	those	who	think	Lord	Bacon	an	authority	worth	notice	,	for	what	I	assert	,
到	那些	WHO	思考	主	熏肉	一个	权威	值得	注意	,	为了	什么	我	断言	,

对于那些认为培根勋爵是一位值得关注的权威的人，我断言：

[aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər][peɪdʒ] .

I	would	refer	them	to	a	quotation	from	his	writings	on	a	former	page	.
我	会	参考	他们	到	一个	引述	从	他的	著作	在	一个	以前的	页	.

我会让他们参考他前一页著作中的一段引文。

[haʊ'evər] , [aɪ][wɑːnt][noʊ] ['rɪt(ə)n] [ə'θɔːrəti] , [nɔːr][noʊ] [neɪm] ,

However	,	I	want	no	written	authority	,	nor	no	name	,
然而	,	我	想	不	书面	权威	,	也不	不	姓名	,

但是，我不需要书面授权，也不需要署名。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ;

to	convince	me	of	the	truth	of	my	assertion	;
到	说服	我	的	这	真相	的	我的	断言	;

使我相信我的说法是正确的；

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [aɪ] ,

we	have	but	to	look	around	us	with	an	impartial	eye	,
我们	有	但	到	看	大约	我们	和	一个	公正	眼睛	,

我们只需以公正的眼光环顾四周，

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['evri] [deɪ] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

and	we	might	read	it	in	the	every	day	actions	of	the	majority	of
和	我们	可能	读	它	在	这	每一个	天	行动	的	这	多数	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

我们或许可以从大多数人的日常行为中看出这一点。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] ['hoʊmər] , ['hiːsiɔd; 'hes-] , ['hɔːrəs] , ['ɔvid] ,

I	would	also	banish	from	our	schools	Homer	,	Hesiod	,	Horace	,	Ovid	,
我	会	还	放逐	从	我们的	学校	荷马	,	赫西俄德	,	贺拉斯	,	奥维德	,

[ænd; ənd]['vəːdʒil] ,

and	Virgil	,
和	维吉尔	,

我还会将荷马、赫西俄德、贺拉斯、奥维德和维吉尔的作品从我们的学校中驱逐出去。

[ænd; ənd] ['evri] ['vɑːljəm] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [liːst] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mi'θɔlədʒiz] [ʌv; əv] [griːs]

and	every	volume	that	makes	the	least	allusion	to	the	mythologies	of	Greece
和	每一个	体积	那	制作	这	至少	典故	到	这	神话	的	希腊

[ɔːr] [roʊm] ,

or	Rome	,
或者	罗马	,

凡是哪怕最不提及希腊或罗马神话的卷册，

[ɔːr] ['eni] - ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði]['peɪgən] [mi'θɔlədʒiz] .

or	any	-	other	part	of	what	have	been	called	the	Pagan	mythologies	.
或者	任何	-	其他	部分	的	什么	有	到过	称为	这	异教徒	神话	.

或者其他任何被称为异教神话的部分。

[ɪf] [sʌtʃ] [bʊks] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] [ɔːr] [ɪn'strʌktɪv] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

If	such	books	are	amusing	or	instructive	in	ancient	history	,
如果	这样的	图书	是	有趣	或者	有指导意义的	在	古老的	历史	,

如果这类书籍有趣或对古代历史有启发意义，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ['æftər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [skə'læstɪk]

it	will	be	time	enough	to	read	them	after	having	gone	through	a	scholastic
它	将要	是	时间	足够的	到	读	他们	后	拥有	已消失	通过	一个	学术

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

完成学校教育之后，就有足够的时间去阅读它们了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] , [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ruː'tiːn] .

They	should	make	,	no	part	of	the	school	routine	.
他们	应该	制作	,	不	部分	的	这	学校	常规	.

它们不应该成为学校日常活动的一部分。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [hɪr] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði] [ded]

I	do	not	here	mean	to	dispute	the	propriety	of	children	been	taught	the	dead
我	做	不是	这里	意思是	到	争议	这	礼	的	孩子们	到过	教授	这	死的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

我在此并非要质疑教授儿童古代语言是否恰当，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] ,

although	I	must	confess	,
虽然	我	必须	承认	,

虽然我必须承认，

[ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [noʊ] ['fɑːrðər] ['juːsf(ə)l] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] [ʌv; əv]

that	I	consider	them	no	farther	useful	than	to	teach	the	etymology	of
那	我	考虑	他们	不	更远	有用	比	到	教	这	词源	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

our	own	language	.
我们的	自己的	语言	.

我认为它们除了用来教授我们自己语言的词源之外，没有其他用途。

['peɪn] , ['frænklɪn] , [ænd; ənd] ['kɑːbɪt] ,

Paine	,	Franklin	,	and	Cobbett	,
潘恩	,	富兰克林	,	和	科贝特	,

潘恩、富兰克林和科贝特

[ɑːr; ər] ['paʊərf(ə)l] ['instənsiz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd]

are	powerful	instances	that	they	are	by	no	means	essential	to	an	enlarged
是	强大的	实例	那	他们	是	经过	不	方法	基本的	到	一个	放大

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

这些有力的例证表明，它们对于拓展思维绝非必要条件。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðə; ði] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

However	,	if	the	dead	languages	continue	to	be	taught	in	our
然而	,	如果	这	死的	语言	继续	到	是	教授	在	我们的

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

然而，如果我们的学校继续教授那些已经消亡的语言，

[aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːdiəm] [ðæn; ðən] [æt; ət]

I	could	wish	them	to	be	taught	through	a	different	medium	than	at
我	可以	希望	他们	到	是	教授	通过	一个	不同的	中等的	比	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

我希望他们能通过与现在不同的媒介进行学习。

[ðoʊz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [tɔːt] [ɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][ðæn; ðən]['wɔrz] , ['fæmɪn] ,
Those **languages** **might** **be** **taught** **on** **other** **subjects** **than** **wars** **,** **famines** **,**
那些 语言 可能 是 教授 在 其他 主题 比 战争 , 饥荒 ,
[ænd; ənd] ['mæsəkər] ,
and **massacres** **,**
和 大屠杀 ,

这些语言或许可以用来教授战争、饥荒和屠杀以外的其他主题。

[ɪ'mɔːrəl] [mi'θɔlədʒiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [beɪs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['kærəktərz] .
immoral **mythologies** **and** **the** **history** **of** **base** **and** **vicious** **characters** **.**
不道德 神话 和 这 历史 的 根据 和 恶毒 人物 .

不道德的神话和卑鄙邪恶人物的历史。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪs'tɔːrɪənz][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'speʃl] ['noʊtɪs][ʌv; əv]
It **has** **been** **the** **common** **misfortune** **of** **historians** **to** **take** **especial** **notice** **of**
它 有 到过 这 常见的 不幸 的 历史学家 到 拿 特别的 注意 的
[beɪs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['kærəktərz] .
base **and** **vicious** **characters** **.**
根据 和 恶毒 人物 .

历史学家常常不幸地特别关注卑鄙邪恶的人物。

[ˌhɪðər'tuː] ['prɑːflɪgəsi] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pæspɔːrt] [tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,
Hitherto **profligacy** **has** **been** **the** **chief** **passport** **to** **immortality** **,**
迄今为止 挥霍无度 有 到过 这 首席 护照 到 不朽 ,

迄今为止，挥霍无度一直是通往永生的主要途径。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrtʃuəs] [fjuː] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [laɪf] [ʌn'hiːdɪd] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər] [deθ]
and **the** **virtuous** **few** **have** **passed** **through** **life** **unheeded** **before** **or** **after** **death**
和 这 有德行的 很少 有 通过了 通过 生活 无人理会 前 或者 后 死亡
[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] .
with **but** **very** **few** **exceptions** **.**
和 但 非常 很少 例外情况 .

少数品德高尚的人一生默默无闻，生前死后也鲜有人关注，只有极少数例外。

[ðə; ði] ['veri] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['hoʊli][ænd; ənd][dɪ'vaɪn][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz]
The **very** **books** **which** **are** **called** **holy** **and** **divine** **are** **filled** **with** **descriptions**
这 非常 图书 哪个 是 称为 圣 和 神圣的 是 已填 和 描述
[ʌv; əv]['hjuːmən] ['mɒnstəz] ,
of **human** **monsters** **,**
的 人类 怪物 ,

那些被尊称为神圣经典的书籍，实际上充满了对人类恶魔的描述。

[ænd; ənd] [skers] ['eni] [set] [ɔːf] [ɔːr]['kɑːntræst][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]
and **scarce** **any** **set** **off** **or** **contrast** **to** **exhibit** **the** **benefits** **and** **beauties** **of**
和 稀少 任何 放 离开 或者 对比 到 展览 这 好处 和 美女 的
['mɔːrəl]['vɜːrtʃuː] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .
moral **virtue** **among** **mankind** **.**
道德 美德 之中 人类 .

几乎没有对比或反差来展现人类道德美德的益处和美好。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ] [bʊks] [ɪg'zɪst] ,
I **am** **sensible** **that** **at** **present** **no** **books** **exist** **,**
我 是 明智的 那 在 展示 不 图书 存在 ,

我明白目前还没有书籍存在。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [pɔɪnt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːlz] ,
such **as** **I** **point** **out** **for** **the** **use** **of** **schools** **,**
这样的 作为 我 观点 出去 为了 这 使用 的 学校 ,

例如我指出的学校使用情况，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

embracing	**the**	**elements**	**of**	**the**	**Arts**	**and**	**Sciences**	**,**
拥抱	这	元素	的	这	艺术	和	科学	,

融合艺术和科学的元素，

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

and	**free**	**from**	**allusion**	**to**	**all**	**kinds**	**of**	**mythology**	**and**	**superstition**	**,**
和	自由的	从	典故	到	全部	种类	的	神话	和	迷信	,

而且完全不涉及任何神话和迷信，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd]

among	**which**	**I**	**wish**	**to**	**be**	**understood**	**as**	**including**	**the**	**mythology**	**and**
之中	哪个	我	希望	到	是	理解	作为	包括	这	神话	和

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] ,

superstition	**of**	**the**	**Christians**	**,**
迷信	的	这	基督徒	,

其中我希望大家理解，这包括基督教的神话和迷信。

[bʌt; bət][noʊ][tæsk][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə]

but	**no**	**task**	**can**	**be**	**more**	**simple**	**than**	**for**	**a**	**few**	**Men**	**of**	**Science**	**to**
但	不	任务	能	是	更多的	简单的	比	为了	一个	很少	男人	的	科学	到

[kəm'paɪl][ðem; ðəm] .

compile	**them**	**.**
编译	他们	.

但对于几位科学家来说，汇编这些资料再简单不过了。

[ʌv; əv] [leɪt] [sʌm; səm] [briːf] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aːts][ænd; ənd]

Of	**late**	**some**	**brief**	**and**	**partial**	**descriptions**	**of**	**the**	**Arts**	**and**
的	晚的	一些	简短的	和	部分的	描述	的	这	艺术	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [skuːl] - [bʊks] ,

Sciences	**have**	**been**	**introduced**	**into**	**school**	**-**	**books**	**,**
科学	有	到过	介绍	进入	学校	-	图书	,

近来，一些关于艺术和科学的简短而片面的描述被引入到学校教科书中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [træʃ] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

but	**it**	**has**	**been**	**mingled**	**with**	**so**	**much**	**trash**	**about**	**religion**	**and**
但	它	有	到过	混合	和	所以	很多	垃圾	关于	宗教	和

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	**,**
迷信	,

但它却掺杂了太多关于宗教和迷信的垃圾信息。

[æz; əz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [ænd; ənd][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['sekənderi] [ɔːr] ['juːsləs]

as	**to**	**render**	**it**	**of**	**no**	**avail**	**,**	**and**	**but**	**as**	**a**	**secondary**	**or**	**useless**
作为	到	使成为	它	的	不	可用	,	和	但	作为	一个	次要	或者	无用

['ɑːbdʒekt] .

object	**.**
目的	.

以至于使其毫无用处，而沦为次要的或无用的对象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ][men][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

It	**is**	**high**	**time**	**that**	**the**	**subject**	**was**	**taken**	**in**	**hand**	**by**	**Men**	**of**	**Science**	**,**
它	是	高的	时间	那	这	主题	曾是	已采取	在	手	经过	男人	的	科学	,

是时候让科学家们着手研究这个问题了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [bʊks] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'paɪld]

and	**that**	**such**	**books**	**,**	**in**	**the**	**various**	**departments**	**of**	**science**	**,**	**should**	**be**	**compiled**
和	那	这样的	图书	,	在	这	各种各样的	部门	的	科学	,	应该	是	编译

,

,

,

并且应该编纂各个科学领域的此类书籍，

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə'dæptɪd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

as	to	be	adapted	for	all	the	different	stages	of	education	.
作为	到	是	改编	为了	全部	这	不同的	阶段	的	教育	.

以便适应各个不同的教育阶段。

[nʌn] [bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [ɪz] [skɪld] [ɪn]['eni] [pər'tɪkjələr] ['saɪəns] [kæn; kən][bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [tæsk][ʌv; əv] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] .

None	but	he	who	is	skilled	in	any	particular	science	can	be	equal	to	the	task	of	compilation	.
没有任何	但	他	WHO	是	熟练	在	任何	特别的	科学	能	是	平等的	到	这	任务	的	汇编	.

只有精通某一特定科学领域的人才能够胜任汇编工作。

[hi:; hi][ə'loʊn][kæn; kən][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['saɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ju:θfl] [maɪnd] .

He	alone	can	judge	of	the	best	method	of	introducing	that	particular	science	to	the	youthful	mind	.
他	独自的	能	法官	的	这	最好的	方法	的	介绍	那	特别的	科学	到	这	青春	头脑	.

只有他自己才能判断将这门学科介绍给年轻人的最佳方法。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [drɔ:] [aʊt] ['eni] [spə'sɪfɪk][plæn][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

It	will	not	be	necessary	that	I	should	here	draw	out	any	specific	plan	for	this	system	of	education	;
它	将要	不是	是	必要的	那	我	应该	这里	画	出去	任何	具体的	计划	为了	这	系统	的	教育	;

我无需在此详细阐述该教育体系的具体计划;

[aɪ] [səb'mɪt][ðə; ði]['aʊtlaɪn][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['saɪəns] .

I	submit	the	outline	to	the	judgment	of	Men	of	Science	.
我	提交	这	大纲	到	这	判断	的	男人	的	科学	.

我将此概要提交给科学界人士评判。

[maɪ] ['mi:nɪŋ] [ɪz] [tu:] ['klɪrli] ['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɔ:r] ['kævəld] [wɪð; wɪθ] .

My	meaning	is	too	clearly	stated	to	be	misunderstood	or	cavilled	with	.
我的	意义	是	也	清楚地	声明	到	是	被误解	或者	挑剔的	和	.

我的意思表达得非常清楚，不应该被误解或挑剔。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ]['prɑ:pər][wʌn][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eni]['ledʒɪsleɪtʃər] [ðæt] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm] ,

The	subject	is	a	proper	one	to	attract	the	attention	of	any	legislature	that	emanates	from	,
这	主题	是	一个	恰当的	一	到	吸引	这	注意力	的	任何	立法机关	那	散发	从	,

这个问题值得任何立法机构关注，无论其来源地是哪里。

[ænd; ənd]['ledʒɪˌsleɪts][fɔ:r; fər] , [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

and	legislates	for	,	the	benefit	of	the	people	,
和	立法	为了	,	这	益处	的	这	人们	,

并制定有利于人民的法律，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ə'mendmənt] [tu:; tə]['mɪstər] . - [prə'poʊzd] ['sɪstəm] ,

and	he	that	shall	move	it	as	an	amendment	to	Mr	.	Brougham's	-	proposed	system	,
和	他	那	将	移动	它	作为	一个	修正案	到	先生	.	-		建议的	系统	,

凡提出此项提案作为对布鲁厄姆先生所提方案的修正案者，

[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nuː] [prɑːp][fɔːr; fər] [dɪ'keɪɪŋ]
which **has** **no** **other** **object** **than** **to** **become** **a** **new** **prop** **for** **decaying**
哪个 有 不 其他 目的 比 到 变得 一个 新的 支柱 为了 腐烂的
[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
superstition **,**
迷信 ,

它的唯一目的就是成为日渐衰落的迷信的新支柱。

[wɪl] [æt; ət] [liːst] [dɪ'zɜːrv] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]
will **at** **least** **deserve** **well** **of** **his** **country** **and** **every** **lover** **of** **science** **and**
将要 在 至少 应得 出色地 的 他的 国家 和 每一个 情人 的 科学 和
['riːəl] ['lɪbərti] ,
real **liberty** **,**
真实的 自由 ,

他至少会为他的国家以及每一位热爱科学和真正自由的人赢得荣誉。

['weðər] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɔːr][nɑːt] .
whether **he** **succeeds** **or** **not** **.**
无论 他 成功 或者 不是 .

无论他是否成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [noʊ] ['ɑːnɪst] [mæn] [niːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .
It **is** **a** **subject** **that** **no** **honest** **man** **need** **be** **ashamed** **of** **.**
它 是 一个 主题 那 不 诚实的 男人 需要 是 羞愧 的 .

这是一个任何正直的人都不必感到羞耻的话题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][ˌθiːə'retɪk(ə)l]['sʌbdʒekt] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wʌn] ,
It **is** **by** **no** **means** **a** **theoretical** **subject** **;** **if** **it** **be** **a** **novel** **one** **,**
它 是 经过 不 方法 一个 理论 主题 ; 如果 它 是 一个 小说 一 ,

这绝非一个理论性课题；即便它是一个新颖的课题，

[ɪts][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ɪts][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [mʌst; məst] [riːtʃ] ['evri] [maɪnd] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði]
its **practicability** **,** **and** **its** **importance** **,** **must** **reach** **every** **mind** **that** **has** **the**
它是 实用性 , 和 它是 重要性 , 必须 抵达 每一个 头脑 那 有 这
[liːst] [aɪ'diːə][ə'baʊt] ['saɪəns] ,
least **idea** **about** **Science** **,**
至少 主意 关于 科学 ,

它的实用性和重要性必须让每一个对科学稍有了解的人都明白。

[ænd; ənd][ɪts][juː'tɪlətɪ] .
and **its** **utility** **.**
和 它是 公用事业 .

及其用途。

[aɪ] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [wʊd]
I **break** **in** **upon** **the** **present** **system** **of** **education** **no** **further** **than** **that** **I** **would**
我 休息 在 之上 这 展示 系统 的 教育 不 更远 比 那 我 会
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ,
change **the** **medium** **through** **which** **the** **lessons** **for** **reading** **,**
改变 这 中等的 通过 哪个 这 课程 为了 阅读 ,

我对现行教育体系的改动仅限于改变阅读课的授课媒介。

['eksərsaɪzɪz][ɪn] ['græmər] , ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ,
exercises **in** **grammar** **,** **copies** **for** **writing** **,** **and** **that** **in** **which** **the** **dead** **,**
练习 在 语法 , 副本 为了 写作 , 和 那 在 哪个 这 死的 ,

语法练习、写作练习本，以及死者所在之处，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['lɪvɪŋ] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑːr; ər] [tɔːt] : [ðə; ði]['miːdiəm] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd]

or	even	living	foreign	languages	are	taught	:	the	medium	which	I	would
或者	甚至	活的	外国的	语言	是	教授	:	这	中等的	哪个	我	会

['sʌbstɪtuːt] ,

substitute	,
代替	,

或者甚至可以教授鲜活的外语：我打算用这种方式来替代。

[ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['sʌbdʒekts] ,

should	treat	exclusively	of	scientific	subjects	,
应该	对待	只	的	科学	主题	,

应专门处理科学课题，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [steɪt] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

so	as	to	leave	the	mind	in	a	continual	state	of	exercise	upon	the	subject
所以	作为	到	离开	这	头脑	在	一个	持续的	状态	的	锻炼	之上	这	主题

[ʌv; əv] ['saɪəns] ,

of	Science	,
的	科学	,

从而使人的思维持续处于对科学问题的思考状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] .

and	that	alone	.
和	那	独自的	.

仅此而已。

[ˌʌn'laɪk] [rɪ'lɪdʒən] , ['saɪəns] [kæn; kən]['nevər] ['wɪri] [ðə; ði][maɪnd] :

Unlike	religion	,	Science	can	never	weary	the	mind	:
与此不同	宗教	,	科学	能	绝不	厌倦	这	头脑	:

与宗教不同，科学永远不会使人感到厌倦：

[ðə; ði] ['drɪri] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - [ɪn'spaɪərɪŋ]

the	dreary	monotony	of	the	former	is	a	perfect	contrast	to	the	life	-	inspiring
这	凄凉	单调	的	这	以前的	是	一个	完美的	对比	到	这	生活	-	鼓舞人心

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] .

power	of	the	latter	.
力量	的	这	后者	.

前者单调乏味，与后者鼓舞人心的力量形成了鲜明的对比。

['evri] [step] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] ['saɪəns] , ['stimjuleits] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɜːrðər] [pər'suːt] .

Every	step	you	take	in	Science	,	stimulates	you	to	further	pursuit	.
每一个	步	你	拿	在	科学	,	刺激	你	到	更远	追逐	.

你在科学领域迈出的每一步，都会激励你继续深入探索。

[ðə; ði][væst]['vɑːljəm][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] , [ðæt]['oʊnli][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['wɜːrði] [ðə; ði]

The	vast	volume	of	nature	,	that	book	of	books	,	that	only	revelation	worthy	the
这	广阔的	体积	的	自然	,	那	书	的	图书	,	那	仅有的	启示	值得	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] ,

attention	of	man	,
注意力	的	男人	,

浩瀚的自然，那本万书中之书，那唯一值得人类关注的启示，

[ɪz]['ɔːlweɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ;

is	always	open	to	the	Man	of	Science	;
是	总是	打开	到	这	男人	的	科学	;

始终对科学人士敞开大门；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

and	in	this	book	the	child	can	find	a	language	that	shall	be	intelligible	,
和	在	这	书	这	孩子	能	寻找	一个	语言	那	将	是	可理解的	,

在这本书里，孩子可以找到一种易于理解的语言。

[ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [kə'pæsəti] .

and	adapted	to	his	youthful	capacity	.
和	改编	到	他的	青春	容量	.

并适应了他年轻的能力。

[hiː; hi] [kæn; kən] [riːd] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [stuːpəfaɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [geɪn] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

He	can	read	here	without	stupifying	his	senses	,	and	gain	useful	information
他	能	读	这里	没有	愚蠢的	他的	感官	,	和	获得	有用	信息

[wɪ'ðaʊt] [kə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænərz] .

without	corrupting	his	manners	.
没有	腐败	他的	礼仪	.

他可以在这里读书而不麻木感官，获得有用的信息而不败坏举止。

[aɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ɪk'skluːd] [ɔːl] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sʌbdʒekts] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] ,

I	would	even	exclude	all	historical	subjects	from	our	schools	,
我	会	甚至	排除	全部	历史	主题	从	我们的	学校	,

我甚至会把所有历史科目都从学校课程中剔除。

[æz; əz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [left] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] [æz; əz] [truː] ,

as	very	little	of	what	is	left	us	can	be	relied	on	as	true	,
作为	非常	小的	的	什么	是	左边	我们	能	是	依赖	在	作为	真的	,

因为我们剩下的东西中，几乎没有多少是真正可信的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [truː] , [ɪz] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	such	as	is	true	,	is	of	very	little	consequence	to	a	rising	generation	.
和	这样的	作为	是	真的	,	是	的	非常	小的	结果	到	一个	上升	一代	.

而对于正在成长的一代人来说，这样的事实几乎无关紧要。

[haʊ'evər] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

However	far	it	might	be	useful	in	the	shape	of	example	,
然而	远的	它	可能	是	有用	在	这	形状	的	例子	,

然而，即便以例子的形式来看，它可能也很有用。

[ɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [groʊn] ['pɝːsənz] ,

or	amusing	and	instructive	to	grown	persons	,
或者	有趣	和	有指导意义的	到	生长	人	,

或者对成年人来说既有趣又有教育意义，

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] .

it	forms	but	a	waste	of	time	with	children	at	school	.
它	表格	但	一个	浪费	的	时间	和	孩子们	在	学校	.

这对于在学校里的孩子来说，不过是浪费时间。

['dʒen(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [bʌt; bət] [ɪl] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [bæd] [ɔːr] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]

General	History	is	but	ill	adapted	to	correct	the	bad	or	stimulate	the
一般的	历史	是	但	患病的	改编	到	正确的	这	坏的	或者	刺激	这

['betər] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

better	passions	of	mankind	.
更好的	激情	的	人类	.

通史并不适合纠正人类的不良情感或激发人类的良好情感。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [skers] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [bruː'tæləti] , [ðə; ði] ['mæsəkər]

It	displays	scarce	any	thing	but	the	ignorance	and	brutality	,	the	massacres
它	显示器	稀少	任何	事物	但	这	无知	和	残酷	,	这	大屠杀

[ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

and	superstitions	,
和	迷信	,

它几乎只展现了无知和残暴、屠杀和迷信。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] [ˌhɪðər'tuː] .

which	have	been	so	common	to	mankind	hitherto	.
哪个	有	到过	所以	常见的	到	人类	迄今为止	.

这些都是迄今为止人类普遍拥有的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [ɪn'diːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs] ['kærəktər] .

It	is	rare	indeed	to	find	a	sketch	of	a	virtuous	character	.
它	是	稀有的	的确	到	寻找	一个	草图	的	一个	有德行的	特点	.

能找到一幅描绘品德高尚人物的素描真是难得一见。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [drɔː] [ə; eɪ][veɪl][æz; əz][kloʊz]

I	am	of	opinion	that	we	could	not	do	better	than	draw	a	veil	as	close
我	是	的	观点	那	我们	可以	不是	做	更好的	比	画	一个	面纱	作为	关闭

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][pæst] ,

as	possible	over	the	past	,
作为	可能的	超过	这	过去的	,

我认为，我们能做的最好的事情莫过于尽可能地掩盖过去的一切。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][stɑːrt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][pɑː'sterəti][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [blʌʃ]

and	endeavour	to	start	upon	a	system	that	our	posterity	shall	not	blush
和	努力	到	开始	之上	一个	系统	那	我们的	后人	将	不是	脸红

[tuː; tə] [riːd] [wen] [ɪm'pɑːrʃəli] ['steɪtɪd] .

to	read	when	impartially	stated	.
到	读	什么时候	秉公	声明	.

并努力建立一个令后世在客观公正地阅读时不会感到羞愧的制度。

[huː] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Who	can	read	the	history	of	the	past	,
WHO	能	读	这	历史	的	这	过去的	,

谁能读懂过去的历史?

[wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][mæn] ,

without	blushing	and	pitying	the	madness	of	that	animal	man	,
没有	脸红	和	怜悯	这	疯狂	的	那	动物	男人	,

丝毫不会为那个禽兽般的疯子感到羞愧或怜悯，

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [soʊ][bæd][ə; eɪ][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪft][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwent] ['riːz(ə)n]

for	making	so	bad	a	use	of	his	gift	of	speech	and	its	consequent	reason
为了	制作	所以	坏的	一个	使用	的	他的	礼物	的	演讲	和	它是	后果	原因

?

?
?

他为何如此糟蹋自己的口才和由此而来的理性?

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] .

I	must	confess	that	I	cannot	.
我	必须	承认	那	我	不能	.

我必须承认，我不能。

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [dʒi'ɑːgrəfi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

In	teaching	Geography	it	is	by	no	means	necessary	to	describe	the	ancient	division
在	教学	地理	它	是	经过	不	方法	必要的	到	描述	这	古老的	分配

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː]['ɛmpaɪɚz] ,

of	the	earth	into	Empires	,
的	这	地球	进入	帝国	,

在地理教学中，完全没有必要描述古代地球被划分成各个帝国的情况。

['kiŋdəmz] , [ˌprinsi'pælitiz] , & [siː] , [ɔːr][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['sevrəl] [ɪn'hæbɪtənts] ,

Kingdoms	,	Principalities	,	&	c	,	or	the	customs	of	their	former	several	inhabitants	,
王国	,	公国	,	&	c	,	或者	这	海关	的	他们的	以前的	一些	居民	,

王国、公国等等，或其先前居民的习俗，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [tʃeɪndʒ] , [tuː; tə] [treɪs] [wɪtʃ] ,

as	they	have	been	subject	to	a	continual	change	,	to	trace	which	,
作为	他们	有	到过	主题	到	一个	持续的	改变	,	到	痕迹	哪个	,

由于它们经历了持续的变化，要追溯这些变化，

[sə:vz] [bʌt; bət][tu:; tə][dɪ'strækt][ðə; ði][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['eni]['ju:sf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] :

serves	but	to	distract	the	mind	without	filling	it	with	any	useful	information	:
服务	但	到	转移	这	头脑	没有	填充	它	和	任何	有用	信息	:

除了分散注意力之外，它并不能提供任何有用的信息：

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] ['saɪəns] ,

it	would	be	sufficient	for	all	purposes	in	studying	this	science	,
它	会	是	充足的	为了	全部	目的	在	学习	这	科学	,

它足以满足研究这门科学的所有目的。

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

to	become	acquainted	with	the	present	divisions	of	the	earth	,	and	the
到	变得	熟人	和	这	展示	部门	的	这	地球	,	和	这

['prez(ə)nt] ['kʌstəmz] ,

present	customs	,
展示	海关	,

了解地球目前的划分和习俗，

['mænərz] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] .

manners	,	and	distinctions	of	its	inhabitants	.
礼仪	,	和	区别	的	它是	居民	.

当地居民的风俗习惯和独特之处。

[ðə; ði] [seɪm] [ru:l] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [ə'strɑ:nəmi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['nesəseri] ,

The	same	rule	applies	to	Astronomy	,	it	is	by	no	means	necessary	,
这	相同的	规则	适用	到	天文学	,	它	是	经过	不	方法	必要的	,

同样的道理也适用于天文学，这完全没有必要。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [tu:; tə] [treɪs] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] :

but	as	a	matter	of	curiosity	,	to	trace	and	study	its	history	:
但	作为	一个	事情	的	好奇心	,	到	痕迹	和	学习	它是	历史	:

但出于好奇，我想追溯和研究它的历史：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ə'kwaɪər][ɔ:l][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn]

it	is	sufficient	to	acquire	all	the	present	information	that	can	be	obtained	in
它	是	充足的	到	获得	全部	这	展示	信息	那	能	是	获得	在

[ðæt] ['saɪəns] ,

that	science	,
那	科学	,

只要掌握该学科目前能够获得的所有信息就足够了。

[ænd; ənd][tu:; tə][stænd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:rðər] [dis'kʌvəriz] [ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]

and	to	stand	prepared	to	make	further	discoveries	or	to	receive	the
和	到	站立	准备	到	制作	更远	发现	或者	到	收到	这

[dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

discoveries	of	others	.
发现	的	其他的	.

并做好准备，做出进一步的发现或接受他人的发现。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][bʌt; bət]

By	cutting	off	all	that	part	of	the	present	system	of	education	which	forms	but
经过	切割	离开	全部	那	部分	的	这	展示	系统	的	教育	哪个	表格	但

[ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] ,

a	waste	of	time	,
一个	浪费	的	时间	,

通过剔除现行教育体系中所有浪费时间的部分，

[juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [freʃ] [əd'vænsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] [aːts]

you	will	gain	so	much	the	more	time	for	making	fresh	advances	in	the	various	Arts
你	将要	获得	所以	很多	这	更多的	时间	为了	制作	新鲜的	进展	在	这	各种各样的	艺术

[ænd; ənd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

and	Sciences	.
和	科学	.

你将有更多的时间在各个艺术和科学领域取得新的进展。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ðæt] ['ʌndər] [maɪ] [prə'poʊzd] ['sɪstəm] ,

Of	course	,	I	do	not	expect	that	under	my	proposed	system	,
的	课程	,	我	做	不是	预计	那	在下面	我的	建议的	系统	,

当然，我并不指望在我提出的制度下，

[wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

one	individual	can	become	an	adept	in	all	the	various	branches	of	all	the
一	个人	能	变得	一个	熟练	在	全部	这	各种各样的	分支	的	全部	这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] — [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['nesəseri] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ʃʊd; ʃəd]

sciences	—	no	—	it	would	be	still	necessary	that	some	individuals	should
科学	—	不	—	它	会	是	仍然	必要的	那	一些	个人	应该

[kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['saɪəns] ,

confine	themselves	to	one	particular	science	,
局限	他们自己	到	一	特别的	科学	,

一个人可以精通所有科学的各个分支——不——仍然有必要有些人专注于某一特定科学领域。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ðer; ðər] [pɪ'kjuːliər] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] [maɪt]

and	some	to	another	,	as	their	peculiar	abilities	and	dispositions	might
和	一些	到	其他	,	作为	他们的	奇特	能力	和	性情	可能

[sə'dʒest] ,

suggest	,
建议	,

有些人则因为其独特的才能和性情而与其他人产生共鸣。

[æz; əz] [ðə; ði] [best] [miːnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɪkər] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd]

as	the	best	means	for	a	further	and	a	quicker	improvement	and
作为	这	最好的	方法	为了	一个	更远	和	一个	更快	改进	和

[æd'væns] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] .

advance	in	the	whole	.
进步	在	这	所有的	.

这是实现整体进一步、更快改进和进步的最佳途径。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gɪn] [raɪt] , [ænd; ənd] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ə'baʊt] [ʌn'mɪnɪŋ]

It	is	sufficient	that	they	all	begin	right	,	and	waste	no	time	about	unmeaning
它	是	充足的	那	他们	全部	开始	正确的	,	和	浪费	不	时间	关于	无意义的

[ænd; ənd] ['juːsləs] [træʃ] ;

and	useless	trash	;
和	无用	垃圾	;

只要他们一开始就走对路，不要把时间浪费在无意义和无用的事情上就足够了；

[bʌt; bət] , [baɪ] [æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['bræntʃɪz] , [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst]

but	,	by	an	assiduous	application	to	their	several	branches	,	make	the	farthest
但	,	经过	一个	刻苦	应用	到	他们的	一些	分支	,	制作	这	最远

['pɑːsəb(ə)l] ['prɑːgres] .

possible	progress	.
可能的	进步	.

但是，通过对各个分支的勤奋努力，可以取得尽可能大的进展。

[ðæt] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪməns; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] ['kemɪstri] ['əupənz]

That	infinity	of	experiments	which	Chemistry	opens
那	无穷大	的	实验	哪个	化学	打开

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,

to	our	view	,
到	我们的	看法	,

化学为我们展现了无穷无尽的实验可能性，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] [fɔːr; fər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	that	infinity	of	subjects	for	examination	in	Natural	History	,
和	那	无穷大	的	主题	为了	考试	在	自然的	历史	,

以及自然史中无穷无尽的研究课题，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðoʊz] [tuː] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]

makes	it	necessary	to	begin	at	those	two	sciences	as	early	as
制作	它	必要的	到	开始	在	那些	二	科学	作为	早期的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

因此，必须尽早开始学习这两门科学。

[ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['kemɪstri] , [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [ɔːl]

The	elements	of	Chemistry	,	a	knowledge	of	which	is	so	essential	in	all
这	元素	的	化学	,	一个	知识	的	哪个	是	所以	基本的	在	全部

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

the	relations	of	life	,
这	关系	的	生活	,

化学基础，对它了解在生活方方面面都至关重要，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致科学界人士的讲话，(An Address to Men of Science Calling Upon)

[maɪt]	[biː; bi]	['sɪmplɪfaɪd]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ə'dæpʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[miːn]	[kə'pæsəti]	,
might	**be**	**simplified**	**for**	**an**	**adaption**	**to**	**the**	**meanest**	**capacity**	**,**
可能	是	简化	为了	一个	适应	到	这	最卑鄙的	容量	,

为了适应平均容量，可以进行简化。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['tʃɪldrən]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[riːd]	,
and	**even**	**to**	**that**	**of**	**children**	**beginning**	**to**	**read**	**,**
和	甚至	到	那	的	孩子们	开始	到	读	,

甚至对于刚开始阅读的孩子来说，

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪ'fɔːr]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[tuː]	[fə'mɪliər]	['instənsiz]	,
of	**which**	**I**	**have**	**before**	**pointed**	**out**	**two**	**familiar**	**instances**	**,**
的	哪个	我	有	前	尖	出去	二	熟悉的	实例	,

其中我之前已经指出了两个熟悉的例子，

[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[ɪn'lɑːrdʒd]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[maɪt]	[biː; bi]	[meɪd]	,
upon	**which**	**a**	**more**	**enlarged**	**explanation**	**might**	**be**	**made**	**,**
之上	哪个	一个	更多的	放大	解释	可能	是	制成	,

在此基础上，或许可以做出更详尽的解释。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['ʌðər]	['iːkwəli]	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪn'strʌktɪv]	[maɪt]	[biː; bi]
and	**to**	**which**	**a**	**thousand**	**others**	**equally**	**simple**	**and**	**instructive**	**might**	**be**
和	到	哪个	一个	千	其他的	同样地	简单的	和	有指导意义的	可能	是

['ædɪd]	.
added	**.**
额外	.

还可以补充上千个同样简单而有启发性的例子。

[ɪn]	['nætʃ(ə)rəl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[væst]	[fiːld]	[ɪz]	['oʊpən]	?
In	**Natural**	**History**	**what**	**a**	**vast**	**field**	**is**	**open**	**?**
在	自然的	历史	什么	一个	广阔的	场地	是	打开	?

自然史领域还有多么广阔的研究方向?

[wer'ɪn]
wherein
其中

其中

"	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[aɪ'diːə]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ʃuːt]	.
"	**To**	**teach**	**the**	**young**	**idea**	**how**	**to**	**shoot**	**.**
"	到	教	这	年轻的	主意	如何	到	射击	.

"教年轻人如何射击。"

"	[hɪr]	['evri]	[θɪŋ]	[bəuθ][ɪn]	[ðə; ði]	['ænɪm(ə)l]	[ænd; ənd]	['vedʒtəb(ə)l]	[wɜːrld]	,
"	**Here**	**every**	**thing**	**both**	**in**	**the**	**animal**	**and**	**vegetable**	**world**	**,**
"	这里	每一个	事物	两个都	在	这	动物	和	蔬菜	世界	,

"这里的一切，无论是动物还是植物，

[wɪtʃ]	[kʌmz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['evri]	[deɪ]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,	[ɔːr]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[groʊn]
which	**comes**	**under**	**the**	**every**	**day**	**observation**	**of**	**the**	**child**	**,**	**or**	**even**	**the**	**grown**
哪个	来	在下面	这	每一个	天	观察	的	这	孩子	,	或者	甚至	这	生长

['pɜːrs(ə)n]	,
person	**,**
人	,

这属于孩子甚至成年人的日常观察范围之内。

[maɪt] [biː; bi] [fə'mɪliərli] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] - [bʊks] [baɪ][ə; eɪ]['regjələr]
might **be** **familiarly** **described** **and** **explained** **in** **our** **school** **-** **books** **by** **a** **regular**
可能 是 熟悉地 描述 和 解释 在 我们的 学校 - 图书 经过 一个 常规的
[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] .
classification **and** **arrangement** **.**
分类 和 安排 .

我们可以在教科书中通过常规的分类和排列方式对其进行熟悉的描述和解释。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ,
By **such** **a** **system** **of** **education** **as** **this** **,**
经过 这样的 一个 系统 的 教育 作为 这 ,

通过这样的教育体系，

[ðə; ði] [juːθ] [wʊd] [ɪnstɪŋktli] [ænd; ənd][ɪnˌvɑːlən'terəli] [riːd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['les(ə)n][ɪn] ['evri] ['ɑːbdʒekt]
the **youth** **would** **instinctly** **and** **involuntarily** **read** **a** **useful** **lesson** **in** **every** **object**
这 青年 会 本能地 和 不由自主 读 一个 有用 课 在 每一个 目的
[ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] ;
that **came** **within** **his** **view** **;**
那 来了 之内 他的 看法 ;

年轻人会本能地、不由自主地从他视线范围内看到的每一件事物中解读出有益的道理；

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'ses(ə)ntli] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
his **mind** **would** **be** **incessantly** **led** **to** **a** **contemplation** **of** **Nature** **,**
他的 头脑 会 是 不已 引领 到 一个 沉思 的 自然 ,

他的思绪会不断地被引导去思考大自然，

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][ə'loʊn] [liːd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [truː] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l]
a **knowledge** **of** **which** **can** **alone** **lead** **a** **man** **to** **true** **and** **substantial**
一个 知识 的 哪个 能 独自的 带领 一个 男人 到 真的 和 重大的
['hæpinəs] .
happiness **.**
幸福 .

只有了解这一点，才能使人获得真正的、实质性的幸福。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] ['mætər] [wʊd] [ðen] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] ,
No **part** **of** **matter** **would** **then** **escape** **the** **scrutinizing** **disposition** **of** **man** **,**
不 部分 的 事情 会 然后 逃脱 这 仔细审查 处置 的 男人 ,

如此一来，任何物质都逃不过人类的审视。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] ,
he **would** **explore** **the** **ocean** **and** **the** **rivers** **,** **the** **mountain** **and** **the** **valley** **,**
他 会 探索 这 海洋 和 这 河流 , 这 山 和 这 谷 ,

他将探索海洋和河流，高山和山谷，

[ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] , [ðə; ði]['baʊəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] ['ætməsfɪr] ,
the **forest** **and** **the** **plain** **,** **the** **bowels** **of** **the** **earth** **and** **its** **atmosphere** **,**
这 森林 和 这 清楚的 , 这 肠道 的 这 地球 和 它是 气氛 ,

森林和平原，地球内部和大气层，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɔːbz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]
and **even** **the** **surface** **and** **atmosphere** **of** **other** **orbs** **to** **gratify** **his**
和 甚至 这 表面 和 气氛 的 其他 球体 到 满足 他的
[ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['lɔːdəbli] [ɪn'seʃɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
scientific **and** **laudably** **insatiate** **curiosity** **.**
科学 和 值得称赞地 馋 好奇心 .

甚至还探索了其他星球的表面和大气层，以满足他那令人钦佩的、永不满足的科学好奇心。

[ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [ðə; ði] [liːf] , [ðə; ði] [triː] , [ɪts] [fruːt] ,
The **blade** **of** **grass** **,** **the** **leaf** **,** **the** **tree** **,** **its** **fruit** **,**
这 刀刃 的 草 , 这 叶子 , 这 树 , 它是 水果 ,

草叶、树叶、树木、果实

[ðə; ði] ['flaʊər] - [bed][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['vɪvɪd][tɪnts][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪŋ] [e'flu:vjə] ,

the	flower	-	bed	with	all	its	vivid	tints	and	animating	effluvia	,
这	花	-	床	和	全部	它是	生动	色调	和	动画	污水	,

花坛里各种鲜艳的色彩和生机勃勃的花草飘散着芬芳。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][wɜ:rld] ,

with	all	the	infinite	variety	both	in	the	vegetable	and	animal	world	,
和	全部	这	无限	种类	两个都	在	这	蔬菜	和	动物	世界	,

植物界和动物界都拥有无穷无尽的多样性，

[wʊd] [ə'laɪk][fɔ:rm] ['mætər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] , [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekts][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

would	alike	form	matter	for	his	scientific	research	,	and	objects	for	him
会	同样	形式	事情	为了	他的	科学	研究	,	和	对象	为了	他

[tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] .

to	explore	.
到	探索	.

既能形成他科学研究所需的物质，也能形成他探索的对象。

[hɪr] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] - [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəˌtu:ts]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]

Here	in	contemplating	the	stupenduous	organization	which	constitutes	animal	and
这里	在	沉思	这	-	组织	哪个	构成	动物	和

['vedʒtəb(ə)l][laɪf][ɪn] ['neɪtʃɚz] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] ,

vegetable	life	in	Nature's	infinite	variety	,
蔬菜	生活	在	自然的	无限	种类	,

在此，当我们思考构成自然界无限多样性的动植物生命的宏伟组织时，

[ɔ:l]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] , [jet] [ɔ:l] [kə'nektɪd] [baɪ][wʌn] ['kɑ:mən] [lɪŋk] , ['ɑpəretɪŋ] [baɪ][wʌn] ['kɑ:mən] [kɔ:z] ,

all	varying	,	yet	all	connected	by	one	common	link	,	operating	by	one	common	cause	,
全部	变化	,	然而	全部	连接	经过	一	常见的	关联	,	操作	经过	一	常见的	原因	,

各不相同，但都通过一个共同的纽带联系在一起，都由一个共同的原因驱动。

[ænd; ənd][tu:; tə][wʌn] ['kɑ:mən] [end] , [ə; eɪ] [sək'sesɪv] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [dɪ'keɪ] [ænd; ənd]

and	to	one	common	end	,	a	successive	production	and	decay	,	decay	and
和	到	一	常见的	结尾	,	一个	连续	生产	和	衰变	,	衰变	和

[prə'dʌkʃn] ,

production	,
生产	,

最终，一切趋向于一个共同的结果：生产与衰败，衰败与生产。

[ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] [maɪt] [faɪnd][æn; ən]['eksərsaɪz][æz; əz] ['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ'di:əz]

the	human	mind	might	find	an	exercise	as	infinite	,	and	have	ideas
这	人类	头脑	可能	寻找	一个	锻炼	作为	无限	,	和	有	想法

[stɜ:rd] [ʌp] ['i:kwəli] [stu:'pendəs] .

stirred	up	equally	stupendous	.
搅拌	向上	同样地	惊人的	.

人类的思维或许会发现一种无穷无尽的锻炼方式，并激发出同样惊人的想法。

[aɪ]['kænɑ:t] [help] [iks'kleimɪŋ] :

I	cannot	help	exclaiming	:
我	不能	帮助	惊呼	:

我忍不住惊呼：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] : [tred] [hɪr] , [oʊ][mæn] ! [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] .

This	is	the	path	of	Nature	:	tread	here	,	O	Man	!	and	be	happy	.
这	是	这	小路	的	自然	:	踏	这里	,	哦	男人	!	和	是	快乐的	.

这是自然的道路：人类啊，请沿着这条路走下去，你会感到快乐。

[ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðoʊ] ['ɪnfɪnət] [ɑ:r; ər] ['strɪktli] [ə'næləgəs] ,

The	works	of	Nature	though	infinite	are	strictly	analogous	,
这	作品	的	自然	尽管	无限	是	严格	类似的	,

自然界的造物虽然无穷无尽，但本质上都是严格的类比关系。

[ænd; ənd]['hju:mən]['ri:z(ə)n][ɪz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:z] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl]['prɑ:dʌkt]

and	human	reason	is	produced	by	the	same	laws	as	every	other	natural	product
和	人类	原因	是	生产	经过	这	相同的	法律	作为	每一个	其他	自然的	产品

.

:

.

人类理性和其他所有自然产物一样，都是遵循同样的规律产生的。

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [baɪ] [wɪtʃ] ['hju:mən]['ri:z(ə)n][ɪz] [prə'du:st] ,

The	culture	of	the	mind	,	by	which	human	reason	is	produced	,
这	文化	的	这	头脑	,	经过	哪个	人类	原因	是	生产	,

精神文化，即人类理性得以产生的文化，

[berz] [ə; eɪ] [strɪkt] [ə'nælədʒi][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,

bears	a	strict	analogy	to	the	culture	of	the	soil	,
熊	一个	严格的	类比	到	这	文化	的	这	土壤	,

与土壤的耕作方式有着严格的类比关系。

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [səb'sɪst] [ɪn] [i:tʃ] ['neɪtʃər] [wɪl] [prə'du:s] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] ,

by	which	we	subsist	In	each	Nature	will	produce	to	a	certain	degree	,
经过	哪个	我们	生存	在	每个	自然	将要	生产	到	一个	肯定	程度	,

我们赖以生存的一切，自然界都会在一定程度上产生，

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ri:tʃ]

but	the	aid	of	art	is	necessary	to	produce	a	sufficiency	,	and	to	reach
但	这	援助	的	艺术	是	必要的	到	生产	一个	充足性	,	和	到	抵达

[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] .

refinement	and	perfection	.
精炼	和	完美	.

但是，要达到足够的水平，达到精细和完美，艺术的帮助是必要的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [raɪt] ,

It	is	therefore	of	the	utmost	importance	that	we	begin	right	,
它	是	所以	的	这	极致	重要性	那	我们	开始	正确的	,

因此，至关重要的是，我们必须从一开始就走对方向。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] [ju:θ] [bi:; bi] ['faʊndɪd] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

that	all	the	ideas	of	our	infancy	and	youth	be	founded	in	Nature	,
那	全部	这	想法	的	我们的	婴儿期	和	青年	是	创立	在	自然	,

我们童年和青年时期的所有思想都应建立在自然之上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['pristkræft] [bi:; bi] ['kerfəli] ['wi:dɪd] , [ænd; ənd]

and	that	the	poisonous	effusions	of	Priestcraft	be	carefully	weeded	,	and
和	那	这	有毒	渗出液	的	神术	是	小心	除草	,	和

[kept] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] .

kept	from	our	minds	.
保留	从	我们的	思想	.

并且要仔细清除祭司诡计的毒害，使其远离我们的思想。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɑ:rd] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [ə'genst] [ðoʊz] [dɪ'strʌktɪv] ['enəmi] [ʌv; əv]['hju:mən]['ri:z(ə)n] ,

We	should	guard	our	minds	against	those	destructive	enemies	of	human	reason	,
我们	应该	警卫	我们的	思想	反对	那些	破坏性的	敌人	的	人类	原因	,

[ðə; ði] [pri:sts] ,

the	priests	,
这	神父	,

我们应该保护我们的思想，免受那些破坏人类理性的敌人——神职人员的侵害。

[æz; əz][wi:; wi] [wʊd] ['aʊər; ɑ:r] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

as	we	would	our	fields	and	gardens	against	the	destructive	powers	of
作为	我们	会	我们的	字段	和	花园	反对	这	破坏性的	权力	的

[ðə; ði]['loʊkəsts] ,

the	locusts	,
这	蝗虫	,

就像我们保护田地和花园免受蝗虫的破坏一样，

[ɔ:r] ['sɪmələrli] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnsekts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

or	similarly	destructive	insects	and	animals	.
或者	相似地	破坏性的	昆虫	和	动物	.

或者其他类似的破坏性昆虫和动物。

['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['ɪnstəns] [æz; əz]

Our	interest	and	happiness	is	as	much	at	stake	in	the	one	instance	as
我们的	兴趣	和	幸福	是	作为	很多	在	赌注	在	这	一	实例	作为

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

无论哪种情况，我们的利益和幸福都同样受到威胁。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:st] [ɪz][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [dis'trɔiŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] ,

for	the	Priest	is	not	content	with	destroying	our	happiness	,
为了	这	牧师	是	不是	内容	和	摧毁	我们的	幸福	,

因为这位神父并不满足于摧毁我们的幸福，

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['ɔ:lsoʊ] [fed] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] .

but	he	must	be	also	fed	by	our	labour	.
但	他	必须	是	还	美联储	经过	我们的	劳动	.

但他也需要我们的劳动来供养。

[hi:; hi] [teɪks] [ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [prə'du:s] .

He	takes	on	an	average	an	eighth	of	all	our	produce	.
他	需要	在	一个	平均的	一个	第八	的	全部	我们的	生产	.

他平均拿走了我们所有产品的八分之一。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:r][ðə; ði][mæn] [maɪt] [hɪr] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]

The	children	or	the	man	might	here	learn	that	the	organization	of	the	vegetable
这	孩子们	或者	这	男人	可能	这里	学习	那	这	组织	的	这	蔬菜

[ɪz][nɑ:t] [les] [stu:'pendəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] — [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

is	not	less	stupendous	than	that	of	the	animal	—	that	the	life	and	the
是	不是	较少的	惊人的	比	那	的	这	动物	—	那	这	生活	和	这

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ɪz][æz; əz] [nɪr] [ə'laɪk][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

death	of	the	vegetable	is	as	near	alike	the	life	and	the	death	of	the
死亡	的	这	蔬菜	是	作为	靠近	同样	这	生活	和	这	死亡	的	这

['ænɪm(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['eni] [tu:] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

animal	as	that	the	life	and	the	death	of	any	two	animals	of	a	different
动物	作为	那	这	生活	和	这	死亡	的	任何	二	动物	的	一个	不同的

['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər][ə'laɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] — [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ænɪm(ə)l] - ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l]

species	are	alike	each	other	—	that	there	are	animal	-	vegetables	and	vegetable
物种	是	同样	每个	其他	—	那	那里	是	动物	-	蔬菜	和	蔬菜

- ['ænɪmlz] ,

-	animals	,
-	动物	,

孩子们或成年人或许会从中了解到，植物的组织结构并不比动物的组织结构逊色——植物的生与死与动物的生与死非常相似，就像不同物种的两种动物的生与死彼此相似一样——存在着动物-植物和植物-动物。

[ɔːr] ['lɪvɪŋ] ['sʌbstənsiz] , [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ðæt] [pɑːr'teɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərtiz]

or	living	substances	,	in	life	and	vegetation	,	that	partake	both	of	the	properties
或者	活的	物质	,	在	生活	和	植被	,	那	参加	两个都	的	这	特性

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

of	animals	,
的	动物	,

或者，生物体（包括生命体和植物）中兼具动物和动物特性的生物物质

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] — [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['evɪdənt] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz]

and	vegetables	—	that	this	is	an	evident	link	between	animals	and	vegetables
和	蔬菜	—	那	这	是	一个	明显	关联	之间	动物	和	蔬菜

[wɪtʃ] [juˈnaɪts][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ðæt] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst][baɪ][ðə; ði] [seɪm]

which	unites	them	in	the	great	chain	of	nature	—	that	they	exist	by	the	same
哪个	联合	他们	在	这	伟大的	链	的	自然	—	那	他们	存在	经过	这	相同的

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

以及蔬菜——这表明动物和蔬菜之间存在着明显的联系，将它们联系在自然界的伟大链条中——它们因同一原因而存在。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] ,

for	the	same	purpose	,	and	to	the	same	effect	,	He	might	also	learn	,
为了	这	相同的	目的	,	和	到	这	相同的	影响	,	他	可能	还	学习	,

出于同样的目的，并达到同样的效果，他也可能了解到：

[ðæt] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪnsekt][ænd; ənd][ˌænə'mælkjʊl][ɪz] ['iːkwəli] [stuː'pendəs]

that	the	organization	of	the	smallest	insect	and	animalcule	is	equally	stupendous
那	这	组织	的	这	最小	昆虫	和	微生物	是	同样地	惊人的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][hɪm'self] ;

with	the	organization	of	man	himself	;
和	这	组织	的	男人	他自己	;

最小的昆虫和动物的组织结构与人类自身的组织结构一样令人叹为观止；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əˈloʊn][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] [hæv; həv]

that	it	is	alone	from	a	peculiar	organization	that	the	different	animals	have
那	它	是	独自的	从	一个	奇特	组织	那	这	不同的	动物	有

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [saʊndz] ,

the	power	of	uttering	so	many	different	sounds	,
这	力量	的	发出声音	所以	许多	不同的	声音	,

正是由于某种特殊的组织，不同的动物才拥有发出如此多种不同声音的能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti][ʌv; əv]

and	that	man	is	indebted	to	the	power	of	uttering	a	greater	variety	of
和	那	男人	是	负债累累	到	这	力量	的	发出声音	一个	更大的	种类	的

[saʊndz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɪft][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

sounds	for	his	gift	of	speech	,
声音	为了	他的	礼物	的	演讲	,

而人类之所以能够说话，要归功于能够发出更多种类声音的能力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] [pə'zesiz] ,

and	for	a	greater	degree	of	reason	,	than	any	other	animal	possesses	,
和	为了	一个	更大的	程度	的	原因	,	比	任何	其他	动物	拥有	,

[æz; əz][ɪts] ['kɑːnsɪkwent] .

as	its	consequent	.
作为	它是	后果	.

并且，由于其理性程度高于其他任何动物，因此，它具有更强的理性。

[let] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ɔːr][ðə; ði][mæn]['iːv(ə)n] , [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə]['riːz(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

Let	the	child	,	or	the	man	even	,	be	taught	to	reason	in	this	manner	,
让	这	孩子	,	或者	这	男人	甚至	,	是	教授	到	原因	在	这	方式	,

让孩子，甚至成年人，都学会用这种方式思考。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [su:n] [fi:l] [hɪm'self] ['hʌmbld] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [sfɪr] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl]

and	he	will	soon	feel	himself	humbled	down	into	his	proper	sphere	in	the	scale
和	他	将要	很快	感觉	他自己	谦卑	向下	进入	他的	恰当的	领域	在	这	规模

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	Nature	.
的	自然	.

他很快就会感到自己在自然界的尺度中变得渺小，回归到他应有的位置。

[hi:; hi] [wɪl] [li:v] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði][mæd] [trɪks] [wɪtʃ] [naʊ] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] ['ɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

He	will	leave	off	all	the	mad	tricks	which	now	daily	and	hourly	occupy	his	time	,
他	将要	离开	离开	全部	这	疯狂的	技巧	哪个	现在	日常的	和	每小时	占据	他的	时间	,

他将停止所有那些如今占据他每日每时每刻时间的疯狂伎俩。

[hi:; hi] [wɪl] ['ɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [self] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] ,

he	will	occupy	his	time	by	a	self	and	social	improvement	,
他	将要	占据	他的	时间	经过	一个	自己	和	社会的	改进	,

他将把时间用于自我提升和社会交往。

[ænd; ənd] [wɪl] [pər'si:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [kæn; kən][ə'loʊn] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tru:] ['hæpinəs] .

and	will	perceive	that	a	study	of	Science	can	alone	lead	him	to	true	happiness	.
和	将要	感知	那	一个	学习	的	科学	能	独自的	带领	他	到	真的	幸福	.

他会意识到，只有学习科学才能带给他真正的幸福。

[waɪ] [maɪt] [nɑ:t][ðə; ði] - ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] , [bəuθ][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ,

Why	might	not	the	Linuean	system	of	classification	,	arrangement	,	and	description	,	both	of	animals	and	vegetables	,
为什么	可能	不是	这	-	系统	的	分类	,	安排	,	和	描述	,	两个都	的	动物	和	蔬菜	,

为什么林氏分类、排列和描述系统（包括动植物分类、排列和描述系统）可能不适用呢?

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] , [ɔ:r] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn]['fju:tʃər] ,

with	all	the	improvement	which	has	already	been	made	,	or	which	might	be	made	in	future	,
和	全部	这	改进	哪个	有	已经	到过	制成	,	或者	哪个	可能	是	制成	在	未来	,

考虑到已经取得的改进以及将来可能取得的改进，

[ə'pɑ:n] [ðæt] ['sɪstəm] , [bi:; bi] [tɔ:t] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sku:lz] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] ?

upon	that	system	,	be	taught	in	our	schools	to	children	?
之上	那	系统	,	是	教授	在	我们的	学校	到	孩子们	?

按照这种体系，在我们的学校里教给孩子们吗?

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l] , [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'strʌktɪv] ?

What	can	be	more	simple	,	more	amusing	,	or	more	useful	,	and	more	instructive	?
什么	能	是	更多的	简单的	,	更多的	有趣	,	或者	更多的	有用	,	和	更多的	有指导意义的	?

还有什么比这更简单、更有趣、更实用、更有启发性的呢?

[wʌt] ['ʌðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɑ:pər] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl][maɪnd] ?

What	other	system	of	education	can	be	so	well	calculated	for	a	proper	expansion	of	the	juvenile	mind	?
什么	其他	系统	的	教育	能	是	所以	出色地	计算	为了	一个	恰当的	扩张	的	这	少年	头脑	?

还有什么其他教育体系能如此完美地促进青少年心智的全面发展呢?

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][sə'saɪəti] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][biː; bi] ,

How	**much**	**more**	**advantageous**	**to**	**society**	**would**	**such**	**a**	**system**	**of**	**education**	**be**	**,**
如何	很多	更多的	有利	到	社会	会	这样的	一个	系统	的	教育	是	,

这样的教育体系对社会来说会有多大的益处啊!

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kemɪstri] , [ə'strɑːnəmi] , [dʒi'ɑːgrəfi] , [dʒi'ɑːmətri] ,

connected	**with**	**a**	**knowledge**	**of**	**Chemistry**	**,**	**Astronomy**	**,**	**Geography**	**,**	**Geometry**	**,**
连接	和	一个	知识	的	化学	,	天文学	,	地理	,	几何学	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌmæθə'mætɪks] ,

and	**the**	**Mathematics**	**,**
和	这	数学	,

与化学、天文学、地理学、几何学和数学知识相关的,

[ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [stuːpəfaɪŋ] [lɔːr] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔːfsprɪŋ] ;

than	**all**	**that**	**lying**	**and**	**stupifying**	**lore**	**about**	**religion**	**and**	**its**	**offspring**	**;**
比	全部	那	说谎	和	愚蠢的	知识	关于	宗教	和	它是	后代	;

比那些关于宗教及其衍生品的谎言和愚昧的传说要好得多;

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'sesɪvli] [rɔbd] ?

for	**the**	**support**	**of**	**which**	**mankind**	**are**	**so**	**excessively**	**robbed**	**?**
为了	这	支持	的	哪个	人类	是	所以	过度	被抢劫	?

人类究竟为何要遭受如此严重的剥夺?

[ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [biː; bi][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]

If	**religion**	**be**	**a**	**word**	**that**	**has**	**any**	**substantial**	**definition**	**,**	**or**	**if**	**it**	**be**	**a**
如果	宗教	是	一个	单词	那	有	任何	重大的	定义	,	或者	如果	它	是	一个

['prɑːpər][wɜːrd] ,

proper	**word**	**,**
恰当的	单词	,

如果"宗教"一词有任何实质性的定义,或者如果它是一个恰当的词,

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɪn][ɪts] ['miːnɪŋ] , [ɔːr][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

and	**can**	**be**	**made**	**applicable**	**to**	**Nature**	**in**	**its**	**meaning**	**,**	**or**	**the**	**action**	**it**
和	能	是	制成	适用的	到	自然	在	它是	意义	,	或者	这	行动	它

['ɪndɪˌkeɪts] ,

indicates	**,**
表示	,

并且可以应用于自然本身的含义或其所指的行为。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][seɪ] ,

I	**have**	**no**	**hesitation**	**to**	**say**	**,**
我	有	不	犹豫	到	说	,

我毫不犹豫地说:

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [prə'poʊz] [fɔːrmz][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊnli]

that	**the**	**System**	**of**	**Education**	**which**	**I**	**now**	**propose**	**forms**	**the**	**basis**	**of**	**the**	**only**
那	这	系统	的	教育	哪个	我	现在	提出	表格	这	基础	的	这	仅有的

[truː] ,

true	**,**
真的	,

我提出的教育体系是唯一真正教育的基础。

[ðə; ðɪ]['oʊnli]['ræʃ(ə)nəl][rɪ'lɪdʒən] .

the	**only**	**rational**	**religion**	**.**
这	仅有的	合理的	宗教	.

唯一理性的宗教。

[ðə; ðɪ][wɜːrd][rɪ'lɪdʒən] [ɪm'plaɪŋ] [ə; eɪ] [fɪkst] [feɪθ] [ɔːr] [bɪ'liːf] ,

The	**word**	**religion**	**implying**	**a**	**fixed**	**faith**	**or**	**belief**	**,**
这	单词	宗教	暗示	一个	固定的	信仰	或者	信仰	,

"宗教"一词暗示着一种固定的信仰或信念。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪts][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ɪn][ðə; ði] ['lætn] [vɜːrb] - , [tuː; tə][baɪnd][fæst] , [ðer; ðər][kæn; kən]
and **having** **its** **etymology** **in** **the** **Latin** **verb** **religo** **,** **to** **bind** **fast** **,** **there** **can**
和 拥有 它是 词源 在 这 拉丁 动词 - , 到 绑定 快速地 , 那里 能
[biː; bi][noʊ] [truː] ,
be **no** **true** **,**
是 不 真的 ,

它的词源来自拉丁语动词religo，意为"紧紧捆绑"，因此不可能有真正的.....

[noʊ][dʒʌst] , [noʊ]['ræʃ(ə)nəl][rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][ðæt] [wɪtʃ] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən]
no **just** **,** **no** **rational** **religion** **,** **but** **that** **which** **applies** **to** **something** **we** **can**
不 只是 , 不 合理的 宗教 , 但 那 哪个 适用 到 某物 我们 能
[ˌkɑːmprɪ'hend] ,
comprehend **,**
理解 ,

没有公正的、没有理性的宗教，只有适用于我们能够理解的事物的宗教。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːz] .
and **which** **has** **its** **foundation** **in** **Nature** **and** **her** **laws** **.**
和 哪个 有 它是 基础 在 自然 和 她 法律 .

而这一切都源于自然及其规律。

[wiː; wi]['kænɑːt] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] [fɪks] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fæntəm] ,
We **cannot** **strictly** **speaking** **fix** **our** **faith** **on** **a** **phantom** **,**
我们 不能 严格 请讲 使固定 我们的 信仰 在 一个 幻影 ,

严格来说，我们不能把信仰寄托在一个虚幻的东西上。

[ən'les] [wiː; wi][æd'mɪt] [feɪθ] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
unless **we** **admit** **faith** **itself** **to** **be** **but** **a** **phantom** **of** **the** **mind** **,**
除非 我们 承认 信仰 本身 到 是 但 一个 幻影 的 这 头脑 ,

除非我们承认信仰本身只不过是心灵的幻影，

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['klæmər] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrd]
yet **such** **is** **the** **pretence** **of** **all** **those** **who** **make** **so** **much** **clamour** **about** **the** **word**
然而 这样的 是 这 虚伪 的 全部 那些 WHO 制作 所以 很多 叫嚣 关于 这 单词
[rɪ'lɪdʒən] .
religion **.**
宗教 .

然而，这就是所有那些对"宗教"一词大肆宣扬的人的伪装。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːz] , [ə'loʊn][fɔːrmz] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l] [feɪθ] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən]
A **study** **of** **Nature** **and** **her** **laws** **,** **alone** **forms** **any** **substantial** **faith** **or** **religion**
一个 学习 的 自然 和 她 法律 , 独自的 表格 任何 重大的 信仰 或者 宗教
.
:
.

对自然及其规律的研究，是任何实质性信仰或宗教的唯一构成要素。

[ðɪs] ['stʌdi] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] ,
This **study** **I** **would** **make** **the** **basis** **of** **all** **education** **,** **to** **the** **exclusion** **,**
这 学习 我 会 制作 这 基础 的 全部 教育 , 到 这 排除 ,

我将这项研究作为一切教育的基础，排除其他一切。

[ɔːr] [ɪk'sploʊʒn] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['nɑːnsens] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
or **explosion** **,** **of** **all** **the** **remaining** **mythological** **nonsense** **of** **the** **day** **.**
或者 爆炸 , 的 全部 这 其余的 神话 废话 的 这 天 .

或者说，是所有残存的神话谬论的爆炸。

[ə'rɪθmətɪk] , [dʒi'ɑːmətri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪks] , ['biːɪŋ] [tɔːt] [ɪn] ['fɪgjərz] , [æd'mɪt][noʊ]
Arithmetic , Geometry , and the Mathematics , being taught in figures , admit no
算术 , 几何学 , 和 这 数学 , 存在 教授 在 数据 , 承认 不
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,
change in the system of teaching ,
改变 在 这 系统 的 教学 ,

算术、几何和数学都是用图形来教授的，因此教学体系不容有改变。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['miːdiəm] : [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['ældʒɪbrə] ,
or at least in the medium : the same might be said of Algebra ,
或者 在 至少 在 这 中等的 : 这 相同的 可能 是 说 的 代数 ,

或者至少在媒介层面上：代数也可以这么说。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [fɔːr; fər][ɪts] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
which has the simplicity of the alphabet for its medium for instruction
哪个 有 这 简单 的 这 字母 为了 它是 中等的 为了 操作说明
[ænd; ənd] ['præktɪs] .
and practice .
和 实践 .

它以字母的简洁性为教学和练习媒介。

[ðɪs] [fɔːrmz][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv][nɑːt] [kə'rʌptɪd] ,
This forms the only part of education that the priests have not corrupted ,
这 表格 这 仅有的 部分 的 教育 那 这 神父 有 不是 腐败的 ,

这是教育中唯一没有被神职人员腐蚀的部分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ;
and the reason is because they could not ;
和 这 原因 是 因为 他们 可以 不是 ;

原因是他们做不到；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fɪgjərz] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [riːtʃ] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [wɪl] [pruːv] [ðer; ðər]
and these figures being above their reach to corrupt or destroy will prove their
和 这些 数据 存在 多于 他们的 抵达 到 腐败 或者 破坏 将要 证明 他们的
[ˌoʊvər'θroʊ] .
overthrow .
推翻 .

这些人并非他们能够腐蚀或摧毁的对象，他们的垮台将证明他们的失败。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪks][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə] ['pristkræft] ,
The science of the Mathematics has given a fatal blow to Priestcraft ,
这 科学 的 这 数学 有 给定 一个 致命的 吹 到 神术 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] ['saɪəns] ,
and this science ,
和 这 科学 ,

数学这门科学对祭司术造成了致命打击，而这门科学，

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'strɑːnəmi] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði]
connected with Astronomy , was the first which , began to undermine the
连接 和 天文学 , 曾是 这 第一的 哪个 , 开始 到 破坏 这
['dɔgməz][ʌv; əv][ɔːl] [priːsts] .
dogmas of all priests .
教条 的 全部 神父 .

与天文学相关的，是第一个开始动摇所有神职人员教条的。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ɪts][eɪd] , [baɪ]['pruːviŋ] [ðæt] ['mætər] [ɪz]
The science of Chemistry has come to its aid , by proving that matter is
这 科学 的 化学 有 来 到 它是 援助 , 经过 证明 那 事情 是
[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] ,
indestructible and imperishable ,
坚不可摧 和 不朽的 ,

化学这门科学为此提供了帮助，它证明了物质是不可摧毁和永恒不灭的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	must	have	existed	as	it	now	is	,	to	all	eternity	as	to	the
和	必须	有	存在	作为	它	现在	是	,	到	全部	永恒	作为	到	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

而且它必定像现在这样一直存在，直到永恒，就像它过去一样。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪg'zɪst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	will	exist	as	it	now	is	,	to	all	eternity	as	to	the	future	.
和	将要	存在	作为	它	现在	是	,	到	全部	永恒	作为	到	这	未来	.

它将以现在的样子存在，直到永远，直到未来。

[ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd][zu'ɑːlədʒi][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]

The	sciences	of	Physiology	and	Zoology	have	convinced	us	that	the
这	科学	的	生理	和	动物学	有	确信	我们	那	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kɔːld] [mæn] ,

organization	of	the	animal	called	man	,
组织	的	这	动物	称为	男人	,

生理学和动物学的研究已经使我们确信，被称为人类的这种动物的组织结构，

[ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ,

is	not	more	wonderful	than	that	of	every	other	animal	and	vegetable	,
是	不是	更多的	精彩的	比	那	的	每一个	其他	动物	和	蔬菜	,

它并不比其他动植物更奇妙，

[nɔːr][ɪz][hiː; hi][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

nor	is	he	of	more	importance	in	the	scale	of	Nature	.
也不	是	他	的	更多的	重要性	在	这	规模	的	自然	.

在自然界的尺度上，他的重要性也并不更高。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] ,

All	that	can	be	said	of	him	is	,
全部	那	能	是	说	的	他	是	,

关于他，我们只能说：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn]['ment(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

that	he	is	superior	in	mental	strength	to	any	other	animal	,	and	his
那	他	是	优越的	在	精神的	力量	到	任何	其他	动物	,	和	他的

[suːˌpɪri'ɔːrəti]['oʊvər][ðə; ði]['laɪən] ,

superiority	over	the	lion	,
优势	超过	这	狮子	,

他的精神力量凌驾于任何其他动物之上，甚至凌驾于狮子之上。

[ðə; ði]['taɪgər] , [ɔːr][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

the	tiger	,	or	the	elephant	,
这	老虎	,	或者	这	大象	,

老虎，或者大象，

[ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ænɪmlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['lesər] [biːsts] [ʌv; əv]

is	not	more	than	the	superiority	of	those	animals	over	the	lesser	beasts	of
是	不是	更多的	比	这	优势	的	那些	动物	超过	这	较少	野兽	的

[ðə; ði]['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

这不过是这些动物相对于森林中其他低等野兽的优势而已。

[mæn]['oʊnli] [pə'zesiz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

Man	only	possesses	the	highest	degree	in	the	rank	of	animals	.
男人	仅有的	拥有	这	最高	程度	在	这	秩	的	动物	.

人类只拥有动物中最高的等级。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [mæn] [wʌt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

It	is	high	time	to	teach	man	what	he	really	is	in	the	scale	of	Nature	,
它	是	高的	时间	到	教	男人	什么	他	真的	是	在	这	规模	的	自然	,

现在是时候让人类认识到自己在自然界中的真实地位了。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [fænˈtæstɪk] [trɪks] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [pleɪ] ,

and	no	longer	allow	him	to	play	such	fantastic	tricks	as	he	does	play	,
和	不	更长	允许	他	到	玩	这样的	极好的	技巧	作为	他	做	玩	,

不再允许他再像以前那样耍那些离谱的把戏了。

[baɪ] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pəˈzes]

by	pretending	to	be	something	beyond	other	animals	,	and	to	possess
经过	假装	到	是	某物	超过	其他	动物	,	和	到	具有

[ˌsuːpərˈnætʃrəl][ænd; ənd] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

supernatural	and	immortal	powers	of	existence	.
超自然	和	不朽	权力	的	存在	.

通过假装自己是超越其他动物的存在，并拥有超自然和不朽的生存力量。

[mæn][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɔgməz][ʌv; əv][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər]

Man	has	nothing	but	the	dogmas	of	superstition	in	support	of	his	future
男人	有	没有什么	但	这	教条	的	迷信	在	支持	的	他的	未来

[ˈsensəb(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] — [ðiːz] [ˈdɔgməz][ɑːr; ər] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ɪmˈpɒstʃərz] .

sensible	existence	—	these	dogmas	are	false	and	wicked	impostures	.
明智的	存在	—	这些	教条	是	错误的	和	邪恶	冒名顶替	.

人类除了迷信的教条之外，别无他物来支撑他未来的理性生活——这些教条都是虚假和邪恶的骗局。

[noʊ] [əˈpiːl] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

No	appeal	can	be	made	to	Nature	in	support	of	them	.
不	上诉	能	是	制成	到	自然	在	支持	的	他们	.

他们无法诉诸自然来支持自己。

[mæn] , [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] , [ɔːr][æz; əz][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] ['mætər] ,

Man	,	as	a	part	of	a	whole	,	or	as	an	atom	of	matter	,
男人	,	作为	一个	部分	的	一个	所有的	,	或者	作为	一个	原子	的	事情	,

人，作为整体的一部分，或者作为物质原子的一部分，

[ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [əˈmælgəmeɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] [freɪm] [hæz; həz]

is	immortal	,	but	with	whatever	he	might	amalgamate	after	his	frame	has
是	不朽	,	但	和	任何	他	可能	合并	后	他的	框架	有

[pæst] [ɪts] [ˌdɪsəˈluːʃn] ,

passed	its	dissolution	,
通过了	它是	溶解	,

他是永生的，但无论他的躯体消亡后，他可能融合的是什么，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʌŋhɪl] , [ɔːr][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['rɑːt(ə)n]['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	has	evaporated	like	a	dunghill	,	or	a	bed	of	rotten	vegetables	,
和	有	蒸发	喜欢	一个	粪堆	,	或者	一个	床	的	烂	蔬菜	,

就像粪堆或烂菜一样蒸发殆尽了。

[ðæt] ['ætəm][kæn; kən] [rɪˈteɪn] [noʊ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ɪgˈzɪstəns] .

that	atom	can	retain	no	sense	of	a	former	existence	.
那	原子	能	保持	不	感觉	的	一个	以前的	存在	.

原子不可能保留任何先前存在的感觉。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [pəˈθægərəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['strɪktli] [truː] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] ,

The	system	of	Pythagoras	would	have	been	strictly	true	and	rational	,
这	系统	的	毕达哥拉斯	会	有	到过	严格	真的	和	合理的	,

毕达哥拉斯的体系原本是完全正确且合理的。

[ɪf] [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [hæd; həd][nɑːt][ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [ɪgˈzɪstəns] ,

if	he	or	his	disciples	had	not	imagined	a	sense	of	former	existence	,
如果	他	或者	他的	门徒	有	不是	想象	一个	感觉	的	以前的	存在	,

如果他或他的门徒没有想象出前世的感觉，

[ɔːr] [ðæt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]['ʌndər] [wʌn] [ʃeɪp] [kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns]

or	that	an	animal	under	one	shape	could	retain	a	sense	of	his	existence
或者	那	一个	动物	在下面	一	形状	可以	保持	一个	感觉	的	他的	存在

['ʌndər] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [ʃeɪp] ,

under	a	former	shape	,
在下面	一个	以前的	形状	,

或者说，处于某种形态的动物可以保留其在先前形态下的存在感。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] [maɪt] [fɔːrm] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] .

although	the	two	might	form	two	distinct	animals	of	a	different	species	.
虽然	这	二	可能	形式	二	清楚的	动物	的	一个	不同的	物种	.

虽然两者可能构成不同物种的两种截然不同的动物。

[pə'θægərəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [hæv; həv] [əːd] ['oʊnli][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Pythagoras	,	and	his	followers	,	have	erred	only	on	this	point	.
毕达哥拉斯	,	和	他的	追随者	,	有	犯错	仅有的	在	这	观点	.

毕达哥拉斯及其追随者唯一犯的错误就在于这一点。

[aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst]

I	would	bring	the	whole	race	of	mankind	back	to	a	conviction	that	they	exist
我	会	带来	这	所有的	种族	的	人类	后退	到	一个	定罪	那	他们	存在

[tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] ,

to	no	other	purpose	,
到	不	其他	目的	,

我会让全人类重新认识到，他们存在的唯一目的就是为了这个目标。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] ['ʌðər] [kɔːz] [ðæn; ðən] ['evri] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] .

and	by	no	other	cause	than	every	other	animal	and	vegetable	.
和	经过	不	其他	原因	比	每一个	其他	动物	和	蔬菜	.

与其他动物和植物一样，它们也都是如此。

[let] [mæn'kaɪnd][biː; bi][wʌns]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə]

Let	mankind	be	once	sensible	of	this	important	fact	,	and	they	will	cease	to
让	人类	是	一次	明智的	的	这	重要的	事实	,	和	他们	将要	停止	到

['pɜːrsɪkjuːt] ,

persecute	,
迫害	,

一旦人类意识到这一重要事实，他们就会停止迫害。

[tuː; tə] [hə'ræs] , [tuː; tə][rɑːb] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	harass	,	to	rob	,	and	to	destroy	each	other	.
到	骚扰	,	到	抢	,	和	到	破坏	每个	其他	.

互相骚扰、抢劫和残害。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ,

They	would	then	make	the	best	use	of	their	time	,
他们	会	然后	制作	这	最好的	使用	的	他们的	时间	,

这样他们就能最大限度地利用时间。

[ænd; ənd] [vjuː] [ðer; ðər]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv]

and	view	their	animal	existence	but	as	a	moment	in	the	space	of
和	看法	他们的	动物	存在	但	作为	一个	片刻	在	这	空间	的

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	.
永恒	.

并将他们的动物性存在视为永恒空间中的一个瞬间。

[ðeɪ] [wʊd] ['sedʒələsli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] ,

They	would	sedulously	endeavour	to	increase	the	sum	of	human	happiness	,
他们	会	勤奋地	努力	到	增加	这	和	的	人类	幸福	,

他们会孜孜不倦地努力增加人类的幸福总和。

[ænd; ənd]['les(ə)n][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] ,

and	lessen	the	sum	of	human	misery	,
和	减少	这	和	的	人类	苦难	,

并减轻人类的苦难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'loʊn] [wʊd] [fɔːrm][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][læst]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪʃ]

and	this	alone	would	form	the	first	and	the	last	object	of	their	wish
和	这	独自的	会	形式	这	第一的	和	这	最后的	目的	的	他们的	希望

[ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [let] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['beɪsɪs] ,

and	existence	Let	our	youth	be	educated	upon	this	basis	,
和	存在	让	我们的	青年	是	受过教育	之上	这	基础	,

而这将成为他们愿望和存在的唯一目标，也是最终目标。让我们的青年在此基础上接受教育。

[ænd; ənd][let]['iːv(ə)n] [groʊn] ['pɝːsənz] , [ˌɑːr 'iː] - ['edʒukeɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

and	let	even	grown	persons	,	re	-	educate	themselves	in	the	same	manner	,
和	让	甚至	生长	人	,	关于	-	教育	他们自己	在	这	相同的	方式	,

甚至让成年人也以同样的方式重新接受教育。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [mæn'kaɪnd][ɪn][ɪts]['prɑːpər] ['kærəktər] .

and	we	shall	soon	see	mankind	in	its	proper	character	.
和	我们	将	很快	看	人类	在	它是	恰当的	特点	.

我们很快就会看到人类的本来面目。

[ðæt] ['kærəktər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

That	character	will	be	the	opposite	of	what	it	is	at	present	.
那	特点	将要	是	这	对面的	的	什么	它	是	在	展示	.

那个角色将与现在的性格截然相反。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]

The	representative	system	of	government	will	be	found	to	be	the	only
这	代表	系统	的	政府	将要	是	成立	到	是	这	仅有的

['nesəseri] ['gʌvərnmənt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

necessary	government	amongst	them	,
必要的	政府	在	他们	,

在这些政府体制中，人们会发现只有代议制政府才是必要的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][æn; ən] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]

and	the	chief	part	of	legislation	will	consist	in	an	advancement	of
和	这	首席	部分	的	立法	将要	由	在	一个	进步	的

[ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

the	Arts	and	Sciences	.
这	艺术	和	科学	.

立法的主要部分将在于促进艺术和科学的发展。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [aɪ][set][aʊt][baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ,

I	have	now	completed	the	task	which	I	set	out	by	promising	,
我	有	现在	完全的	这	任务	哪个	我	放	出去	经过	有前途	,

我已经完成了我承诺要完成的任务。

[ænd; ənd] [wət'evər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [maɪ] [ə'dres] [maɪt] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

and	whatever	reception	my	address	might	find	among	Men	of	Science	,
和	任何	接待	我的	地址	可能	寻找	之中	男人	的	科学	,

无论我的演讲在科学界会得到怎样的反响，

[aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['mis'steitid] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

I	feel	assured	that	I	have	misstated	nothing	,	and	that	nothing	which	it
我	感觉	保证	那	我	有	误述	没有什么	,	和	那	没有什么	哪个	它

[kən'teɪnz] [kæn; kən] [ber] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

contains	can	bear	contradiction	.
包含	能	熊	矛盾	.

我确信我没有说错任何话，而且其中的任何内容都经不起反驳。

[aɪ] ['niːðər] [fɪr] [ðə; ði]['krɪtɪk][ɔːr][ðə; ði] [kæ'vɪlə] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [wɜːrk][ʌv; əv][maɪ] [ə'dres] .

I	neither	fear	the	critic	or	the	caviller	upon	the	ground	-	work	of	my	address	.
我	两者都不	害怕	这	评论家	或者	这	卡维勒	之上	这	地面	-	工作	的	我的	地址	.

我不怕批评者或吹毛求疵者对我演讲内容的挑剔。

[aɪ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

I	have	performed	a	task	which	I	have	many	months	had	in	view	,
我	有	执行	一个	任务	哪个	我	有	许多	几个月	有	在	看法	,

我完成了一项我筹划了几个月的任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv][felt][ɪts]

and	the	more	I	have	considered	the	subject	,	the	more	I	have	felt	its
和	这	更多的	我	有	经过考虑的	这	主题	,	这	更多的	我	有	毛毡	它是

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

我越思考这个问题，就越觉得它很重要。

[aɪ][səb'mɪt][ðə; ði] [hoʊl] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɪgət][ɔːr][ðə; ði] [priːst] ,

I	submit	the	whole	,	not	to	the	prejudices	of	the	bigot	or	the	priest	,
我	提交	这	所有的	,	不是	到	这	偏见	的	这	偏执狂	或者	这	牧师	,

我将整体提交，而非提交给偏执者或牧师的偏见。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['saɪəns] .

but	to	the	clear	impartial	judgment	of	Men	of	Science	.
但	到	这	清除	公正	判断	的	男人	的	科学	.

但要由科学界的公正人士做出清晰的判断。

[aɪ][hæv; həv][kept] [mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [baʊndz][ɪn]['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði] [əd'vænst] [steɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

I	have	kept	much	within	bounds	in	noticing	the	advanced	state	of	Science	,
我	有	保留	很多	之内	界限	在	注意到	这	先进的	状态	的	科学	,

我在关注科学发展现状时，一直都保持着一定的克制。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ænd; ənd]

and	I	feel	assured	that	what	I	have	recommended	can	be	easily	and
和	我	感觉	保证	那	什么	我	有	受到推崇的	能	是	容易地	和

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['præktɪs] .

immediately	reduced	to	practice	.
立即地	减少	到	实践	.

而且我相信，我所提出的建议可以很容易地、立即付诸实践。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] [naʊ] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [pʌf] [aʊt][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ]

The	breath	of	Philosophy	is	now	sufficiently	strong	to	puff	out	the	glimmering
这	气息	的	哲学	是	现在	足够	强的	到	噗	出去	这	微光

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pristkræft] .

superstition	of	Priestcraft	.
迷信	的	神术	.

哲学的气息如今已足够强大，足以吹散祭司诡计那闪烁的迷信。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər][bend][ðə; ði] [niː] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [kə'rʌpt] ['paʊər] .

The	Philosopher	should	no	longer	bend	the	knee	to	this	or	any	other	corrupt	power	.
这	哲学家	应该	不	更长	弯曲	这	膝盖	到	这	或者	任何	其他	腐败	力量	.

哲学家不应再向这种或任何其他腐败势力低头。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kiːn] ['pʌblɪk] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [trʊθs] .

There	is	a	keen	public	appetite	for	philosophical	truths	.
那里	是	一个	敏锐的	民众	食欲	为了	哲学	真相	.

公众对哲学真理有着浓厚的兴趣。

[aɪ] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['deɪli] [θæŋks] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][fɔːr; fər]['reskjuːɪŋ]

I	feel	satisfied	that	I	have	the	daily	thanks	of	thousands	for	rescuing
我	感觉	使满意	那	我	有	这	日常的	谢谢	的	数千	为了	救援

[ðer; ðər][maɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['dɔgməz][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pristkræft] .

their	minds	from	the	horrible	dogmas	of	Superstition	and	Priestcraft	.
他们的	思想	从	这	可怕	教条	的	迷信	和	神术	.

每天都有成千上万的人感谢我，感谢我将他们的思想从迷信和神职人员的邪恶教条中拯救出来，我对此感到非常欣慰。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

I	have	so	strong	an	assurance	of	the	rapid	decay	of	superstition	,
我	有	所以	强的	一个	保证	的	这	迅速的	衰变	的	迷信	,

我对迷信的迅速衰落深信不疑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [θroʊn]

and	the	powerful	effect	of	the	books	and	pamphlets	which	I	have	thrown
和	这	强大的	影响	的	这	图书	和	小册子	哪个	我	有	抛掷

['ɪntuː][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,

into	the	social	system	,
进入	这	社会的	系统	,

以及我投入社会体系的书籍和小册子所产生的强大影响，

[ðæt] [noʊ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [noʊ] ['pʌnɪʃmənt] , [noʊ][faɪnz] ,

that	no	persecution	,	no	punishment	,	no	fines	,
那	不	迫害	,	不	惩罚	,	不	罚款	,

没有迫害，没有惩罚，没有罚款，

[ʃæl; ʃəl][dɪ'tɜːr][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz]

shall	deter	me	from	proceeding	to	the	utmost	of	my	power	and	abilities
将	阻止	我	从	进行中	到	这	极致	的	我的	力量	和	能力

.

:

.

这将使我无法发挥出我的最大力量和能力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] ,

I	am	happy	to	see	others	following	in	the	same	path	,
我	是	快乐的	到	看	其他的	下列的	在	这	相同的	小路	,

我很高兴看到其他人也走上同样的道路。

[æz; əz][aɪ] ['ræðər] [kɔːrt] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] [ðæn; ðən] [dred] [ˌaɪ 'tiː] .

as	I	rather	court	assistance	and	emulation	than	dread	it	.
作为	我	相当	法庭	协助	和	仿真	比	恐惧	它	.

我宁愿寻求帮助和效仿，也不愿畏惧它。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [prbli'keiʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

I	am	ever	pleased	at	the	extensive	circulation	of	those	publications	to	which
我	是	曾经	高兴	在	这	广泛的	循环	的	那些	出版物	到	哪个

[maɪn][ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd] ,

mine	are	exposed	,
矿	是	裸露	,

我一直很高兴看到我的作品被刊登在那些发行量很大的出版物上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [mæn'kaɪnd][tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə]

as	it	is	of	the	first	consequence	to	stimulate	mankind	to	read	,	to
作为	它	是	的	这	第一的	结果	到	刺激	人类	到	读	,	到

[ɪg'zæmɪn] ,

examine	,
检查	,

因为它的首要意义在于激发人类阅读和思考的欲望。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l]['prɪnsəp(ə)lz] .

and	to	discuss	the	pretensions	of	all	principles	.
和	到	讨论	这	虚荣心	的	全部	原则	.

并讨论所有原则的虚伪之处。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] [maɪt] ['sɜ:rkjəleɪt][ɪts] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [bʊks] ,

The	Bible	Society	might	circulate	its	millions	of	books	,
这	圣经	社会	可能	流通	它是	百万	的	图书	,

圣经公会可能会发行其数百万册书籍，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [mɔ:r] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði]

and	not	a	member	of	that	society	shall	feel	more	pleasure	at	the
和	不是	一个	成员	的	那	社会	将	感觉	更多的	乐趣	在	这

['sɜ:rkəmstæns] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

circumstance	than	myself	.
环境	比	我	.

而该社会中的任何成员都不会比我更乐于见到这种情况。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [prbli'keiʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['eni]

I	do	not	wish	that	any	of	my	publications	should	fall	into	the	hands	of	any
我	做	不是	希望	那	任何	的	我的	出版物	应该	落下	进入	这	双手	的	任何

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

我不希望我的任何出版物落入任何个人手中。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]

but	he	who	can	read	the	Bible	,	and	who	is	fully	acquainted	with	its
但	他	WHO	能	读	这	圣经	,	和	WHO	是	完全	熟人	和	它是

['kɑ:ntents] ,

contents	,
内容	,

但是，凡能读懂圣经，并完全了解其内容的人，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['dɔgməz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ti:tʃ] .

and	all	the	dogmas	which	the	priests	of	this	country	teach	.
和	全部	这	教条	哪个	这	神父	的	这	国家	教	.

以及这个国家神父们所传授的所有教条。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [graʊnd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [aɪ]

It	is	on	this	ground	that	I	wish	to	try	the	force	of	those	principles	which	I
它	是	在	这	地面	那	我	希望	到	尝试	这	力量	的	那些	原则	哪个	我

['ædvəkeɪt] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .

advocate	and	no	other	.
提倡	和	不	其他	.

正因如此，我希望检验我所倡导的原则的力量，而不是其他任何原则。

[aɪ] [fi:l] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [mæn]['evər] [ri:d] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]

I	feel	assured	that	no	impartial	and	disinterested	man	ever	read	a	copy	of
我	感觉	保证	那	不	公正	和	无私的	男人	曾经	读	一个	复制	的

我确信，任何公正无私的人都不会读过这本书。

['tɔməs] [peɪnz] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ['ʃeɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən]

Thomas	Paine's	Age	of	Reason	without	having	his	faith	shaken	in	the	Christian
托马斯	潘恩的	年龄	的	原因	没有	拥有	他的	信仰	摇晃	在	这	基督教

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

托马斯·潘恩的理性时代，并没有动摇他对基督教的信仰。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][hiː; hi][hæz; həz] [riːd] - ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz]

and	if	ever	he	has	read	Mirabaud's	System	of	Nature	he	will	find	his
和	如果	曾经	他	有	读	-	系统	的	自然	他	将要	寻找	他的

[feɪθ] ['ʃeɪkən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] .

faith	shaken	on	the	subject	of	all	religion	.
信仰	摇晃	在	这	主题	的	全部	宗教	.

如果他读过米拉波的《自然体系》，他就会发现自己对所有宗教的信仰都动摇了。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][wʌn] ['kɑːmən] [fɔːlt] — [ðə; ði] ['ɪgnərəns]

He	will	see	that	the	whole	has	arisen	from	one	common	fault	—	the	ignorance
他	将要	看	那	这	所有的	有	出现	从	一	常见的	过错	—	这	无知

[ænd; ənd] [krɪ'duːlətɪ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	credulity	of	mankind	.
和	轻信	的	人类	.

他会发现，这一切的根源在于一个共同的错误——人类的无知和轻信。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wen] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænst] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

when	the	use	of	the	telescope	and	the	advanced	state	of	the	science	of
什么时候	这	使用	的	这	望远镜	和	这	先进的	状态	的	这	科学	的

[ə'strɑːnəmɪ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['ɑːkjələr][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

Astronomy	has	given	us	ocular	and	mathematical	demonstration	,
天文学	有	给定	我们	眼部	和	数学	示范	,

当望远镜的使用和天文学的先进技术为我们提供了直观和数学上的证明时，

[ðæt] ['evrɪ] [ɔːrb][wiː; wi] [siː] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪd][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [speɪs] ,

that	every	orb	we	see	revolving	in	the	wide	and	infinite	expanse	of	space	,
那	每一个	球体	我们	看	旋转	在	这	宽的	和	无限	广阔	的	空间	,

我们看到的每一个在广袤无垠的宇宙空间中旋转的天体，

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɔːbz] ,

and	that	each	of	that	infinite	number	of	orbs	,
和	那	每个	的	那	无限	数字	的	球体	,

而那无数个球体中的每一个，

[wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][haɪ'pɑːθəsɪs] [kən'vɪnsɪz] [ˌjuː 'es][duː] [rɪ'vɑːlv] [ɪn] [speɪs] ,

which	something	more	than	hypothesis	convinces	us	do	revolve	in	space	,
哪个	某物	更多的	比	假设	令人信服	我们	做	围绕	在	空间	,

某种比假设更有力的东西让我们确信它确实在太空中旋转。

[ˌkɔrɪs'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['soʊlər] ['sɪstəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['perənt] [ɜːrθ]

corresponds	with	a	portion	of	that	solar	system	,	of	which	our	parent	earth
对应	和	一个	部分	的	那	太阳的	系统	,	的	哪个	我们的	父母	地球

[ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] ,

is	a	part	,
是	一个	部分	,

它对应于太阳系的一部分，而我们的地球正是该太阳系的一部分。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

that	they	are	guided	by	the	same	laws	and	composed	of	the	same	species	of
那	他们	是	引导	经过	这	相同的	法律	和	由	的	这	相同的	物种	的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

它们遵循相同的规律，由同一种物质构成。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðeɪ] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [prə'dʌkʃənz] ,

by	which	we	infer	that	they	bear	the	same	productions	,
经过	哪个	我们	推断	那	他们	熊	这	相同的	作品	,

由此我们可以推断，它们具有相同的产出。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['kwɪri] [ə'raɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

does	not	the	query	arise	in	our	minds	,
做	不是	这	询问	出现	在	我们的	思想	,

难道我们心中没有产生这样的疑问吗?

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

which	must	inevitably	strike	down	the	fabric	of	the	Christian	religion	,
哪个	必须	不可避免地	罢工	向下	这	织物	的	这	基督教	宗教	,

这必然会动摇基督教的根基。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn][ʌv; əv][gɑːd]

that	if	it	was	essential	for	a	Jesus	Christ	,	the	only	begotten	son	of	God
那	如果	它	曾是	基本的	为了	一个	耶稣	基督	,	这	仅有的	所生的	儿子	的	上帝

,

,

,

如果这对于耶稣基督，上帝的独生子来说是必不可少的，

[æz; əz][oʊld][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] - [wuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,

as	old	as	his	father	,	to	pass	through	the	virgin	-	womb	of	a	woman	,
作为	老的	作为	他的	父亲	,	到	经过	通过	这	处女	-	子宫	的	一个	女士	,

和他父亲一样大，要经过处女的子宫才能出生。

[tuː; tə][biː; bi] ['bʌfitid] , [skɜːdʒd] , [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] [baɪ][ə; eɪ][sekt]

to	be	buffeted	,	scourged	,	and	put	to	an	ignominious	death	by	a	sect
到	是	颠簸	,	受鞭答	,	和	放	到	一个	可耻	死亡	经过	一个	教派

[ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['bɪgət] ,

of	superstitious	bigots	,
的	迷信的	偏执狂	,

被一群迷信的偏执狂殴打、鞭答，并被处以耻辱的死刑。

[huː] [hæv; həv] ['kɑːnstəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [dɪ'naɪd] [ɔːl]

who	have	constantly	for	the	space	of	eighteen	hundred	years	denied	all
WHO	有	不断地	为了	这	空间	的	十八	百	年	否认	全部

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

knowledge	of	such	a	person	,
知识	的	这样的	一个	人	,

一千八百年来，他们一直否认认识这样的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːrb]

for	the	purpose	of	procuring	the	future	happiness	of	those	animals	on	this	orb
为了	这	目的	的	采购	这	未来	幸福	的	那些	动物	在	这	球体

[huːm] [wiː; wi][kɔːl]['hjuːmən] ,

whom	we	call	human	,
谁	我们	称呼	人类	,

为了保障地球上我们称之为人类的那些动物的未来幸福，

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['tɔːments] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

and	their	salvation	from	the	eternal	torments	which	he	and	his	father
和	他们的	救恩	从	这	永恒	折磨	哪个	他	和	他的	父亲

[hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] ;

had	prepared	for	those	who	should	reject	them	;
有	准备	为了	那些	WHO	应该	拒绝	他们	;

以及他们从他和他的父亲为那些拒绝他们的人所准备的永恒折磨中得救;

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðɪs] ['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn]

was	it	not	also	essential	,	that	this	same	Jesus	Christ	,	this	only	begotten	son
曾是	它	不是	还	基本的	,	那	这	相同的	耶稣	基督	,	这	仅有的	所生的	儿子

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

难道这不也至关重要吗？这位耶稣基督，这位上帝的独生子，

[æz; əz][oʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]

as	old	his	father	,	should	have	submitted	to	a	similar	incarnation	in	a
作为	老的	他的	父亲	,	应该	有	提交	到	一个	相似的	化身	在	一个

['vɜːrdʒɪn] - [wuːm] ,

virgin	-	womb	,
处女	-	子宫	,

和他父亲一样年迈的他，也应该经历类似的转世，在处女子宫中降生。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['bʌfitid] , [skɜːdʒd] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]

and	have	been	buffeted	,	scourged	,	and	executed	,	as	a	criminal
和	有	到过	颠簸	,	受鞭笞	,	和	执行	,	作为	一个	刑事

['mælɪfæktər] ,

malefactor	,
作恶者	,

他们被当作犯罪分子殴打、鞭笞和处决。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [ɑːn][ðə; ði] ['sevrəl] [ɔːbz]

according	to	the	respective	customs	of	treating	such	characters	on	the	several	orbs
根据	到	这	各自	海关	的	治疗	这样的	人物	在	这	一些	球体

,

,

,

根据各个球体上处理此类字符的各自习俗，

[ɔːr][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [tʃæns] [ɔːr] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] ;

or	the	peculiar	part	of	them	on	which	he	might	chance	or	choose	to	inhabit	;
或者	这	奇特	部分	的	他们	在	哪个	他	可能	机会	或者	选择	到	居住	;

或者他可能偶然或选择居住的那个特殊部分；

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

was	it	not	essential	that	he	should	have	performed	a	similar	mission	for
曾是	它	不是	基本的	那	他	应该	有	执行	一个	相似的	使命	为了

[ðə; ði]['sɪmələr][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪn'hæbɪtənts][ɔːr] ['ænɪmlz]

the	similar	salvation	and	future	happiness	of	the	several	inhabitants	or	animals
这	相似的	救恩	和	未来	幸福	的	这	一些	居民	或者	动物

[dɪ'nɒmɪneɪt] ['hjuːmən][ɑːn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːbz] ?

denominated	human	on	each	and	every	one	of	those	orbs	?
以……命名	人类	在	每个	和	每一个	一	的	那些	球体	?

难道他不应该在每个星球上执行类似的任务，以拯救和造福那些被称为人类的居民或动物的未来幸福吗?

[kæn; kən]['eni] [priːst] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] ?

Can	any	priest	answer	this	question	?
能	任何	牧师	回答	这	问题	?

任何一位神父都能回答这个问题吗?

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [smaɪl][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Man	of	Science	I	know	will	smile	at	it	,
这	男人	的	科学	我	知道	将要	微笑	在	它	,

我认识的那位科学家看到这个会心一笑。

[ænd; ənd] ['pɪti] [ðə; ði] [krɪ'du:ləti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [bi'li:vd] , [hu:] [du:]

and	**pity**	**the**	**credulity**	**and**	**ignorance**	**of**	**all**	**who**	**have**	**believed**	**,**	**who**	**do**
和	遗憾	这	轻信	和	无知	的	全部	WHO	有	相信	,	WHO	做

[bɪ'li:v] ,

believe	**,**
相信	,

可怜那些曾经相信、现在仍然相信的人的轻信和无知吧!

[ɔ:r] [hu:] [meɪ] [bɪ'li:v] , [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] ['nɑ:nsens] .

or	**who**	**may**	**believe**	**,**	**such**	**ridiculous**	**nonsense**	**.**
或者	WHO	可能	相信	,	这样的	荒谬的	废话	.

或者有人会相信这种荒谬的胡说八道。

[ðen] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [pri:tʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] ,

Then	**let**	**him**	**come**	**forward**	**and**	**preach**	**up**	**his**	**scientific**	**knowledge**	**,**
然后	让	他	来	向前	和	布道	向上	他的	科学	知识	,

那就让他出来大肆宣扬他的科学知识吧。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ðə; ði] ['dɔgməz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pri:st] .

and	**silence**	**the**	**dogmas**	**of**	**the**	**priest**	**.**
和	沉默	这	教条	的	这	牧师	.

并让神父的教条噤声。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tu:; tə] [rɪd] [mæn'kaɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔ:rɪd]

It	**is**	**reserved**	**for**	**the**	**Man**	**of**	**Science**	**to**	**rid**	**mankind**	**of**	**this**	**horrid**
它	是	预订的	为了	这	男人	的	科学	到	摆脱	人类	的	这	可怕的

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [krɪ'du:ləti] ,

ignorance	**and**	**credulity**	**,**
无知	和	轻信	,

只有科学家才能使人类摆脱这种可怕的无知和轻信。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðə; ði] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	**to**	**impress**	**upon**	**their**	**minds**	**the**	**all**	**-**	**important**	**subject**	**of**	**scientific**
和	到	令人印象深刻	之上	他们的	思想	这	全部	-	重要的	主题	的	科学

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

并向他们灌输至关重要的科学知识。

[mæn] [dʌz] [nɑ:t] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [krɪ'du:ləti] ,

Man	**does**	**not**	**naturally**	**delight**	**in**	**ignorance**	**and**	**credulity**	**,**
男人	做	不是	自然	喜	在	无知	和	轻信	,

人天生不会喜欢无知和轻信。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [straivz] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

but	**he**	**naturally**	**strives**	**to**	**free**	**himself**	**from**	**those**	**vices**	**.**
但	他	自然	努力	到	自由的	他自己	从	那些	恶习	.

但他自然而然地努力摆脱这些恶习。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tru:θ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæn] ,

There	**is**	**no**	**truth**	**that**	**you**	**can**	**impress**	**upon**	**the**	**mind**	**of**	**man**	**,**
那里	是	不	真相	那	你	能	令人印象深刻	之上	这	头脑	的	男人	,

你无法将任何真理强加于人的心中。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:θ] ,

but	**what**	**he**	**will**	**rejoice**	**at**	**feeling**	**it**	**to**	**be**	**truth**	**,**
但	什么	他	将要	麾	在	感觉	它	到	是	真相	,

但他会因为感受到这是事实而感到欣喜。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ˌʌndi'si:vd] [æz; əz] [tu:; tə] ['fɔ:rmər] ['erər] .

and	**himself**	**undeceived**	**as**	**to**	**former**	**error**	**.**
和	他自己	悄	作为	到	以前的	错误	.

他本人并未被之前的错误所蒙蔽。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [ˈhɪpəkrɪt] [əˈloʊn] , [ðæt] [ɪz] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ænd; ənd] [ˈpaʊər]

It	is	the	interested	hypocrite	alone	,	that	is	alarmed	at	the	progress	and	power
它	是	这	感兴趣的	伪君子	独自的	,	那	是	惊慌	在	这	进步	和	力量

[ʌv; əv] [truːθ] ,

of	truth	,
的	真相	,

只有那些别有用心的伪君子才会对真理的进步和力量感到恐慌。

[hiː; hi] [huːz] [ˈveri] [treɪd] [ɪz][ðə; ði] [noʊn] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfɔːlshʊd] [ænd; ənd] [dɪˈluːʒn] , [ðə; ði]

he	whose	very	trade	is	the	known	propagation	of	falsehood	and	delusion	,	the
他	谁	非常	贸易	是	这	已知	传播	的	谬误	和	错觉	,	这

[ˈtaɪərənts] [tuːl] [ænd; ənd] [skɜːrdʒ] .

tyrants	tool	and	scourge	.
暴君	工具	和	祸害	.

他以传播谎言和欺骗为生，是暴君的工具和祸害。

[ɔːl] [ˈtɪrəni] , [əˈpreʃn] , [ænd; ənd] [dɪˈluːʒn] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪgnərəns]

All	tyranny	,	oppression	,	and	delusion	,	have	been	founded	upon	the	ignorance
全部	暴政	,	压迫	,	和	错觉	,	有	到过	创立	之上	这	无知

[ænd; ənd] [krɪˈduːləti] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .

and	credulity	of	mankind	.
和	轻信	的	人类	.

一切暴政、压迫和欺骗，都是建立在人类的无知和轻信之上的。

[ˈnɑːlɪdʒ] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðoʊz]

Knowledge	,	scientific	knowledge	,	is	the	power	that	must	be	opposed	to	those
知识	,	科学	知识	,	是	这	力量	那	必须	是	反对	到	那些

[ˈiːvəlz] ,

evils	,
罪恶	,

知识，尤其是科学知识，是对抗这些邪恶的力量。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] .

and	be	made	to	destroy	them	.
和	是	制成	到	破坏	他们	.

并被迫去摧毁它们。

[kʌm] [ˈfɔːrwərd] , [jiː; ji][men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,

Come	forward	,	ye	Men	of	Science	,
来	向前	,	是的	男人	的	科学	,

上前吧，各位科学家！

[jiː; ji][mʌst; məst][noʊ][lɔːŋgər] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [graʊnd] [æz; əz] [ˈtremblɪŋ] [ˈkaʊədz] ,

ye	must	no	longer	remain	in	the	back	ground	as	trembling	cowards	,
是的	必须	不	更长	保持	在	这	后退	地面	作为	发抖	懦夫	,

你们绝不能再像战战兢兢的懦夫一样躲在幕后。

[jiː; ji][mʌst; məst][noʊ][lɔːŋgər] [kreɪv] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [kriːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpleʒər]

ye	must	no	longer	crave	protection	from	,	and	creep	at	the	pleasure
是的	必须	不	更长	渴望	保护	从	,	和	潜行者	在	这	乐趣

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

你们不应再渴望免受侵害，也不应再为了取乐而卑躬屈膝。

[jʊr; jər]['daɪrəst][foʊz] ; [græsp][æt; ət] [ˈtɪrəni] , [æt; ət] [əˈpreʃn] , [æt; ət] [dɪˈluːʒn] , [æt; ət] [ˈɪgnərəns]

your	direst	foes	;	grasp	at	tyranny	,	at	oppression	,	at	delusion	,	at	ignorance
你的	最直接	敌人	;	抓牢	在	暴政	,	在	压迫	,	在	错觉	,	在	无知

, [ænd; ənd][æt; ət][krɪˈduːləti] ,

,	and	at	credulity	,
,	和	在	轻信	,

你们最可怕的敌人；要抓住暴政、压迫、妄想、无知和轻信。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [jɔːr'selvz] [sə'fɪʃntli] ['paʊərf(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ,

and	you	shall	find	yourselves	sufficiently	powerful	to	destroy	the	whole	,
和	你	将	寻找	你们自己	足够	强大的	到	破坏	这	所有的	,

你们将会发现自己拥有足够的力量去毁灭一切。

[ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪt] [bəuθ][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['sleɪvəri]

and	emancipate	both	the	mind	and	the	body	of	man	from	the	slavery
和	解放	两个都	这	头脑	和	这	身体	的	男人	从	这	奴隶制

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪnt] [ə'presəs] .

of	his	joint	oppressors	.
的	他的	联合的	压迫者	.

并将人类的身心从共同压迫者的奴役中解放出来。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] [wɜːrks][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ,

The	latter	of	the	before	-	mentioned	works	is	a	most	important	one	,
这	后者	的	这	前	-	提及	作品	是	一个	最多	重要的	一	,

前述作品中，后一部最为重要。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [pæst] [θruː] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] [baɪ][ðə; ði]

and	has	hitherto	passed	through	several	editions	without	molestation	by	the
和	有	迄今为止	通过了	通过	一些	版本	没有	性骚扰	经过	这

[ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] ,

Attorney	General	,
律师	一般的	,

迄今为止，该法案已多次修订，未受到司法部长的任何干预。

[ɔːr][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [vaɪs] .

or	the	Society	for	propagating	Vice	.
或者	这	社会	为了	传播	副	.

或者，传播恶习协会。

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [ə'tempt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'faɪ][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] .

Whatever	they	may	attempt	,	it	will	defy	the	malice	of	either	.
任何	他们	可能	试图	,	它	将要	违抗	这	恶意	的	任何一个	.

无论他们尝试什么，都无法抵挡任何一方的恶意。

['meni] ['ʌðər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [prbli'keiʃnz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [seɪl] ,

Many	other	very	important	publications	are	now	in	full	sale	,
许多	其他	非常	重要的	出版物	是	现在	在	满的	销售	,

其他许多非常重要的出版物现在都在全面发售。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [stɪl] [ɪg'zɪsts][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	from	the	appetite	which	I	find	still	exists	for	them	,
和	从	这	食欲	哪个	我	寻找	仍然	存在	为了	他们	,

而我发现人们对它们仍然抱有这样的兴趣，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [boʊld] [ə'piːl] [tuː; tə][men][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

I	have	been	induced	to	make	this	bold	appeal	to	Men	of	Science	,
我	有	到过	诱导	到	制作	这	大胆的	上诉	到	男人	的	科学	,

我之所以发出这项大胆的呼吁，是向科学界的各位人士发出的。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd]['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [truːθ] ,

calling	upon	them	to	stand	forward	and	vindicate	the	truth	,
呼叫	之上	他们	到	站立	向前	和	表白	这	真相	,

呼吁他们挺身而出，捍卫真相，

[frʌm; frəm][ðə; ði][faʊl][græsp][ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][əb'teɪn][fɔːr; fər]

from	the	foul	grasp	and	persecution	of	Superstition	;	and	obtain	for
从	这	犯规	抓牢	和	迫害	的	迷信	;	和	获得	为了

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

the	island	of	Great	Britain	,
这	岛	的	伟大的	英国	,

从迷信的邪恶掌控和迫害中解脱出来；并为大不列颠岛争取到：

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv] [truːθ] ; [wens] [mæn'kaɪnd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

the	noble	appellation	of	the	focus	of	truth	;	whence	mankind	shall	be
这	高贵	称谓	的	这	重点	的	真相	;	何处	人类	将	是

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

illuminated	,
照明	,

真理之源的崇高称号；人类将从中得到启迪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [pes'tɪfərəs] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][biː; bi]

and	the	black	and	pestiferous	clouds	of	persecution	and	superstition	be
和	这	黑色的	和	害虫	云	的	迫害	和	迷信	是

['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

banished	from	the	face	of	the	earth	;
被放逐	从	这	脸	的	这	地球	;

愿迫害和迷信的黑色祸云从地球上彻底消失；

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] ['preljuːd][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] [ænd; ənd]['hɑːrməni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hjuːmən]

as	the	only	sure	prelude	to	universal	peace	and	harmony	among	the	human
作为	这	仅有的	当然	序幕	到	普遍的	和平	和	和谐	之中	这	人类

[reɪs] .

race	.
种族	.

这是实现全人类普遍和平与和谐的唯一可靠前提。

['dɔːtʃəstə(r)] [dʒeɪl] , [meɪ] - .

DORCHESTER	GAOL	,	MAY	1821	.
多切斯特	监狱	,	可能	-	.

多切斯特监狱，1821 年 5 月。

[ˌeɪ'tiːnθ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [mʌnθ] [ʌv; əv]

Eighteenth	Month	of	the	Author's	Imprisonment	,	and	the	Fourth	Month	of
第十八	月	的	这	作者的	监禁	,	和	这	第四	月	的

[ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

the	Imprisonment	of	his	Wife	.
这	监禁	的	他的	妻子	.

作者入狱第十八个月，其妻入狱第四个月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神